

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.



OFFICIAL GAZETTE

UITGAWE OP GESAG.

OF SOUTH WEST AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Dinsdag, 15 November 1966

WINDHOEK

Tuesday, 15 November 1966

No. 2747

INHOUD

CONTENTS

Page/Bladsy

PROKLAMASIES:—

- No. 77 Ordonnansie op Spesiale Onderstand aan Boere, 1959: Toestaan van Lenings
- No. 78 Dorp Nautilus: Stigting van

PROCLAMATIONS:

- Farmers' Special Relief Ordinance, 1959: Granting of Loans 1177
- Township Nautilus: Establishment of 1178

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS:

- No. 206 Tenderraadregulasies: Wysiging
- No. 207 Tenderraadregulasies: Wysiging
- No. 208 Bydraes tot die Koste van Jakkalsdraadheining: Wysiging van die Grense van die Gochas Area, Distrik Gibeon
- No. 209 Bydraes tot die Koste van Jakkalsdraadheining: Wysiging van die Grense van die De Jager Area, Distrik Gobabis
- No. 210 Bydraes tot die Koste van Jakkalsdraadheining: Wysiging van die Grense van die Zaris Area, Distrik Maltahöhe
- No. 211 Munisipaliteit Windhoek: Straathandel deur Kinders
- No. 212 Dorpsbestuur Witvlei: Inboorlinglokasieregulasies
- No. 213 Dorpsbestuur Maltahöhe: Inboorlinglokasieregulasies
- No. 214 Raad van Beheer oor die Suiwelnwyerheid: Benoeming van Lede
- No. 215 Visserye-ontwikkelingsadviesraad: Aanstelling van Lede
- No. 216 Geslote Seisoen vir Kreef
- No. 1546 (Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950: Persone verbied om Byeenkomste by te Woon
- No. R.1556 (Republiek) Wysiging van die Regulasies vir die Staande Mag
- No. 1567 (Republiek) Department van Polisie: Erratum
- No. R.1589 (Republiek) Indiening van Eise teen The Defence and Aid Fund
- No. 1590 (Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950: Verbeteringskennisgewing
- No. 1591 (Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950: Persone verbied om Byeenkomste by te Woon
- No. 1592 (Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950: Persone verbied om Byeenkomste by te Woon
- No. 1647 (Republiek) Deviesebeheerregulasies: Wysiging
- No. R.1648 (Republiek) Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/65)
- No. R.1649 (Republiek) Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 3 (No. 3/69)
- No. R.1650 (Republiek) Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 3 (No. 3/70)
- No. R.1651 (Republiek) Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 4 (No. 4/23)

GOVERNMENT NOTICES:

- Tender Board Regulations: Amendment 1185
- Tender Board Regulations: Amendment 1185
- Contributions towards the Cost of Jackalproof Fences: Amendment of the Boundaries of the Gochas Area, District of Gibeon 1185
- Contributions towards the Cost of Jackalproof Fences: Amendment of the Boundaries of the De Jager Area, District Gobabis 1185
- Contributions towards the Cost of Jackalproof Fences: Amendment of the Boundaries of the Zaris Area, District Maltahöhe 1186
- Municipality Windhoek: Street Trading by Children 1186
- Village Management Board Witvlei: Native Location Regulations 1190
- Village Management Board Maltahöhe: Native Location Regulations 1234
- Dairy Industry Control Board: Appointment of Members 1278
- Fisheries Development Advisory Board: Appointment of Members 1278
- Close Season for Rock Lobster 1278
- (Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Persons Prohibited from Attending Gatherings 1279
- (Republic) Amendment to the Regulations for the Permanent Force 1279
- (Republic) Department of Police: Erratum 1280
- (Republic) Submission of Claims against the Defence and Aid Fund 1280
- (Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Correction Notice 1280
- (Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Persons Prohibited from Attending Gatherings 1281
- (Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Persons Prohibited from Attending Gatherings 1281
- (Republic) Exchange Control Regulations: Amendment 1282
- (Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/65) 1283
- (Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 3 (No. 3/69) 1284
- (Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 3 (No. 3/70) 1285
- (Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 4 (No. 4/23) 1285

No. R.1652	(Republiek) Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 6 (No. 6/8)	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 6 (No. 6/8)	1286
No. 1658	(Republiek) Wysiging van die Offisiële Hawetariefboek van Regte en Koste by die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes Afrika	(Republic) Amendment of the Official Harbour Tariff Book of Dues and Charges at the Harbours of the Republic of South Africa and of South West Africa	1286
No. R.1669	(Republiek) Doeane- en Aksynswet, 1964: Inwerkingtreding van Wysigings van die „Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature” (EN 4)	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Commencement of Amendments to the “Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature” (EN 4)	1287
No. R.1670	(Republiek) Doeane- en Aksynswet 1964: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/66)	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/66)	1287
No. R.1671	(Republiek) Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 3 (No. 3/71)	(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 3 (No. 3/71)	1288
No. 1687	(Republiek) Wet op die Beheer van Medisyne 1965: Aanstelling van Lede van die Medisyne-Beheerraad	(Republic) Drugs Control Act, 1965: Appointment of Members of the Drugs Control Council	1288
No. 1695	(Republiek) Adviserende Haweraad Walvisbaai: Aanstelling van Lede	(Republic) Walvis Bay Harbour Advisory Board: Appointment of Members	1288

ALGEMENE KENNISGEWINGS:—

No. 108	Munisipaliteit Keetmanshoop: Voorgestelde Permanente Sluiting van Straatgedeeltes
No. 109	Mynwese: Onttrekking van Kleimafsteking: Distrik Swakopmund
No. 110	Mynwese: Onttrekking van Kleimafsteking: Distrik Warmbad
No. 111	Mynwese: Onttrekking van Kleimafsteking: Distrik Karibib
No. 112	Mynwese: Toekenning van Alleenregte: Distrik Luderitz
No. 113	Mynwese: Onttrekking van Kleimafsteking: Distrik Rehoboth
No. 114	Maatskappye Geregistreer ens. gedurende Oktober, 1966
No. 115	Maatskappye van Register geskrap
No. 702	(Republiek) Bouverenigingsopgawes — Augustus, 1966

ADVERTENSIES:

Boedelkennisgewings ens., ens.

GENERAL NOTICES:

Municipality Keetmanshoop: Proposed Permanent Closing of Street Portions	1289
Mines: Withdrawal from Pegging: District Swakopmund	1289
Mines: Withdrawal from Pegging: District Warmbad	1289
Mines: Withdrawal from Pegging: District Karibib	1290
Mines: Granting of Exclusive Rights: District Luderitz	1290
Mines: Withdrawal from Pegging: District Rehoboth	1290
Companies Registered etc. during October, 1966	1290
Companies Struck off the Register	1292
(Republic) Building Societies Returns — August, 1966	1292

ADVERTISEMENTS:—

Estate Notices etc., etc.

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE WENTZEL CHRISTOFFEL DU PLESSIS, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 77 van 1966.]

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (2) van die Ordonnansie op Spesiale Onderstand aan Boere 1959 (Ordonnansie 16 van 1959) verklaar ek hierby dat tot die 31ste dag van Maart 1967 aansoek gedoen kan word om lenings vir die aankoop van krag- of ander voer of om weiding te huur.

Gegee onder my hand en seël in Windhoek op hierdie vyfde dag van Oktober 1966.

W. C. DU PLESSIS,
Administrateur.

PROCLAMATION

BY THE HONOURABLE WENTZEL CHRISTOFFEL DU PLESSIS, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 77 of 1966.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section 2 (2) of the Farmers' Special Relief Ordinance 1959 (Ordinance 16 of 1959) I do hereby declare that application for loans for the purpose of purchasing concentrates or other fodder or hiring grazing may be made until the 31st day of March, 1967.

Given under my hand and seal in Windhoek this the fifth day of October, 1966.

W. C. DU PLESSIS,
Administrator

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE ABRAHAM HERMANUS DU PLESSIS, WAARNEMENDE ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 78 van 1966.]

NADEMAAL daar behoorlike kennisgewing van die Registrateur van Aktes ontvang is dat die bepalings van artikel 12 van die Ordonnansie op Dorpe en Grondverdeling, 1963, (Ordonnansie 11 van 1963 nagekom is;

SO IS DIT dat ek kragtens artikel 13 van genoemde Ordonnansie hierby proklameer, verklaar en bekend maak dat die dorp NAUTILUS (LUDERITZ) soos aangewys op Algemene Plan A. 343/65 'n goedgekeurde dorp is en voorts dat die aansoek om die stigting van genoemde dorp goedgekeur is onderhewig aan die voorwaardes wat kragtens artikel 6 van genoemde Ordonnansie opgelê is, uiteengesit in die Bylae hiervan.

Gegee onder my hand en seël op hierdie een-en-dertigste dag van Oktober 1966.

A. H. DU PLESSIS,

Waarnemende Administrateur.

Gewysig by Prok. 34/1973 OK. 2371. 15/12/1973.
BYLAE.

STIGTINGSVOORWAARDES.

1. *Naam van dorp:* Die dorp heet NAUTILUS.
2. *Samestelling van dorp:* Die dorp bestaan uit erwe, strate en oop ruimtes, soos aangedui op Algemene Plan A. 343/65.
3. *Gereserveerde grond:* Die volgende erwe moet gereserveer en gebruik word vir die ondergenoemde doeleindes: Met dien verstande dat, indien die Administrateur ná raadpleging met die Dorperaad, dit raadzaam ag om die grond vir ander doeleindes te gebruik, hy die opskorting of verslapping van hierdie beperking kan magtig onderhewig aan die voorwaardes wat hy stel:—

Vir die Administrasie —

- (1) Erf 98: vir 'n skool
- (2) Erf 156: vir 'n hospitaal
- (3) Erf 251: vir 'n polisiekantoor
- (4) Erf 492: vir 'n poskantoor.

Vir die Plaaslike Bestuur:

- (5) Erwe 118,499: vir sportsgronde en aanverwante doeleindes
- (6) Erwe 11, 520-523: vir oop ruimtes
- (7) Erf 482: vir administratiewe doeleindes
- (8) Erf 487: vir 'n gemeenskapssentrum
- (9) Erwe 153, 519: vir 'n elektriese substasie
- (10) Erwe 525-528: vir toekomstige onderverdeling
- (11) Erwe 529-535: vir bufferstroke.

4. *Beperking op registrasie van sekere erwe:* Geen erwe in die dorp, uitgesonderd daardie waarna in paragraaf 3 (1)—(4) hierbo verwys is, mag geregistreer word nie voordat erwe 529—535 deur middel van 'n sertifikaat van geregistreerde titel ten gunste van die plaaslike bestuur geregistreer is.

PROCLAMATION

BY THE HONOURABLE ABRAHAM HERMANUS DU PLESSIS, ACTING ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 78 of 1966.]

WHEREAS due notification has been received from the Registrar of Deeds that the provisions of section 12 of the Townships and Division of Land Ordinance, 1963 (Ordinance 11 of 1963) have been complied with;

NOW THEREFORE, in terms of section 13 of the said Ordinance, I do hereby proclaim, declare and make known that the township of NAUTILUS (LUDERITZ), as represented on General Plan A. 343/65, is an approved township and further that the application for the establishment of the said township has been granted subject to the conditions imposed in terms of section 6 of the said Ordinance, set out in the Schedule hereto.

Given under my hand and seal in Windhoek on this the 31st day of October, 1966.

A. H. DU PLESSIS,

Acting Administrator

SCHEDULE.

CONDITIONS OF ESTABLISHMENT.

1. *Name of township:* The name of the township shall be NAUTILUS.
2. *Composition of township:* The township shall comprise erven, streets and open spaces as indicated on General Plan A. 343/65.
3. *Reserved land:* The following erven shall be reserved and be used only for the purpose as stated below: Provided that if the Administrator, after consultation with the Townships Board, deems it expedient to use the land for other purposes, he may authorise the suspension or relaxation of this restriction, subject to such conditions as he may impose:

For the Administration:

- (1) Erf 98: For a school
- (2) Erf 156: For a hospital
- (3) Erf 251: For a police station
- (4) Erf 492: For a post office.

For the Local Authority:

- (5) Erven 118, 499: For sports grounds and purposes incidental thereto.
- (6) Erven 11, 520-523: For open spaces
- (7) Erf 482: For administrative purposes
- (8) Erf 487: For a community centre
- (9) Erven 153, 519: For an electricity sub-station
- (10) Erven 525-528: For future sub-division
- (11) Erven 529-535: For buffer zones.

4. *Restriction on registration of certain erven:* No erven in the township, excluding those referred to in paragraph 3 (1)—(4) above, may be registered until erven 529—535 have been registered by means of a certificate of registered title in favour of the local authority.

5. *Voorwaardes van eiendomsreg:*

Die onderstaande voorwaardes van eiendomsreg moet registreer word ten gunste van die plaaslike bestuur: Met dien verstande dat sodanige voorwaardes nie sonder die toestemming van die Administrateur gewysig of laat vaar mag word nie:—

(a) *Ten opsigte van alle erwe:*

- (1) Die eenaar van die erf is verplig om sonder vergoeding op die erf materiaal te ontvang of uitgraving toe te laat wat moontlik vereis word vir die volle gebruik van die hele wydte van die aangrensende straat, en om 'n veilige en behoorlike helling te verskaf vir die straatwal weens die hoogteverskil van die grond tussen die straat, na voltooiing daarvan, en die erf, tensy hy verkies om steunmure ten genoë van, en binne die tydperk vasgestel deur die plaaslike bestuur, te bou.
- (2) Die eenaar van die erf is verplig om, sonder enige vergoeding, toe te laat dat waterpyplyne, stormwater-afvoerpyppe, rioolpyppe en bogrondse en ondergrondse elektriese kragtoevoerlyne oor die betrokke erf gelê of gespan word, indien dit nodig geag word deur die plaaslike bestuur en op so 'n wyse en in so 'n ligging soos daar van tyd tot tyd ooreengekom word, en om verder toe te laat dat sodanige materiaal, wat uitgegrawe word gedurende konstruksie, instandhouding en verwydering van enige bovermelde materiaal, tydelik op die aangrensende grond geplaas word. Dit sluit in die reg op toegang tot die erf ten alle redelike tye, vir die bovermelde doeleindes of vir ander werk wat betrekking het daarop, onderhewig daaraan dat die plaaslike bestuur vergoeding moet betaal vir enige skade wat aangerig word in die uitvoering van enige sodanige werk.
- (3) Op die erf mag nie vir water geboor of gedolwe word nie.
- (4) Die erf mag nie onderverdeel word nie.
- (5) Behalwe waar anders bepaal word, mag nóg die geheel, nóg 'n deel van die erf oorgedra, verhuur of op enige wyse afgestaan of vervreem word aan enigiemand buiten 'n kleurling of aan enige vennootskap, maatskappy, of enige ander liggaam van persone met of sonder regs persoonlikheid, waarvan al die vennote, direkteure en aandeelhouders of lede, na gelang, nie kleurlinge is nie en niemand buiten 'n kleurling mag toegelaat word om daarop te woon of om dit op enige ander wyse te okkupeer nie: Met dien verstande dat as die erf vir godsdienstige doeleindes vir kleurlinge gebruik word, insluitende een woning vir een leraar, of vir die doeleindes van 'n bestaande Kleurlingsendingskool, met inbegrip van 'n koshuis wat wettig daarheen oorgeplaas is, dit met die toestemming van die Administrateur deur 'n godsdienstige liggaam beheer deur blankes, besit of gehuur kan word, onderhewig aan die voorafverkreë skriftelike toestemming van die Administrateur en die voorwaardes wat hy stel: Met dien verstande voorts, dat een *bona fide* inboorlinghuisbediende wat sy/haar dienste op 'n erf lewer, onderhewig aan die voorafverkreë skriftelike toestemming van die Administrateur en die voorwaardes wat hy stel, op die betrokke erf kan woon.
- (6) Behalwe waar anders bepaal, mag geen melkery, huurstal, koeistal, slagpale, varkhok of hinderlike bedryf hoegenaamd op die erf aangebring of bestuur word nie.

5. *Conditions of title:*

The following conditions of title shall be registered in favour of the local authority: Provided that such conditions shall not be amended or waived without the consent of the Administrator:—

(a) *Applicable to all erven:*

- (1) The owner of the erf shall be obliged to receive, without compensation such material or permit such excavation on the erf as may be required to allow full use of the full width of the adjoining street and to provide a safe and proper slope to its bank owing to the difference between the level of the street as finally constructed and the erf, unless he elects to build retaining walls to the satisfaction of, and within the period fixed by, the local authority.
- (2) The owner of the erf shall, without compensation, be obliged to allow the laying of water pipelines, stormwater drains, sewerage mains and overhead and underground electric supply mains, across the erf, if deemed necessary by the local authority, and in such a manner and position as may from time to time be agreed upon and to allow the temporary deposit on the land adjoining such works, of such material as may be excavated during the course of construction, maintenance and removal of any of the aforesaid material. This shall include the right of access to the erf at any reasonable time for the aforesaid purposes or other works pertaining thereto, subject thereto that the local authority shall compensate for any damage done in execution of any such works.
- (3) It shall not be permitted to drill or excavate for water on the erf.
- (4) The erf shall not be sub-divided.
- (5) Except where otherwise provided, the erf or any portion thereof shall not be transferred, let or in any other manner alienated or disposed of to any person other than a Coloured person or to any partnership, company or any other body of persons whether incorporated or unincorporated, of which all the partners, directors and shareholders or members, as the case may be, are not Coloured persons, and no person other than a Coloured person shall be permitted to reside thereon or to occupy it in any other manner: Provided that if the erf is used for religious purposes for Coloured persons, including one dwelling for one minister, or for the purpose of an existing Coloured mission school, including a hostel which has been lawfully transferred there, it may, with the consent of the Administrator, be owned or leased by a religious body controlled by whites, subject to the previously obtained written consent of the Administrator and such conditions as he may impose: Provided further that one *bona fide* Native domestic servant in service on any erf may reside on such erf, subject to the previously obtained written consent of the Administrator and such conditions as he may impose.
- (6) Except where otherwise provided, no dairy, livery stable, cowshed, slaughterpole, piggery or any offensive trade shall be established or conducted on the erf.

„Hinderlike bedryf” beteken 'n bedryf soos genoem in regulasie 1 (a) van Goewermentskennisgewing 141/1926 van 10 November 1926.

- (7) Geen beeste, varke, skape, bokke of trekdiere mag op die erf aangehou word nie.
 - (8) Buiten ter oprigting van 'n gebou op die erf mag nóg die eienaar nóg enigiemand anders vir enige bakstene, teëls, erdewerkpype, of ander artikels van sodanige aard op die erf maak of laat maak nie.
 - (9) Die natuurlike vloei van stormwater op die erf mag nie verlê of toegebou word sonder dat volmag daartoe vooraf van die plaaslike bestuur verkry is nie, en dan slegs volgens spesifikasie van die dorpsingenieur.
 - (10) Die plaaslike bestuur en enige ander persoon, wat skriftelik deur die Administrateur daartoe gemagtig is, het, vir doeleindes van die versekering van die toepassing van die titelvoorwaardes, die mag en reg om te alle redelike tye die erf binne te gaan vir doeleindes van inspeksie of ondersoek wat vir bogenoemde oogmerk nodig is.
- (b) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van alle erwe buiten dié waarna in paragraaf 3 hierbo verwys word:*

Geen verband mag op die erf uitgeneem word sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van beide die plaaslike bestuur en die Administrateur nie en dan slegs onderhewig aan die voorwaardes wat die Administrateur stel: Met dien verstande dat as 'n verbandakte op die erf met die toestemming van die plaaslike bestuur en Administrateur geregistreer word, die verbandhouer, niteenstaande die bepalings van subparagraaf (5) van paragraaf (a) hiervan, geregtig is om die eiendom waarvoor hy die verband hou, by 'n eksekutoriale verkoping te koop en transport daarvan te neem hetsy sodanige verbandhouer 'n kleurling is of 'n vennootskap, maatskappy of ander liggaam van persone met of sonder regs persoonlikheid is waarvan al die vennote, direkteure en aandeelhouders of lede, na gelang, nie kleurlinge is nie, al dan nie, maar as die verbandhouer die erf op hierdie wyse bekom, is hy gebonde aan die bepalings van die genoemde subparagraaf (5).

- (c) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van alle erwe buiten dié waarna in paragraaf 3 hierbo en 5 (d)—5 (k) hieronder verwys word.*
- (1) Die erf mag slegs vir woondoeleindes gebruik word.
 - (2) Slegs een woonhuis, vir die bewoning van slegs een huisgesin met die nodige buitegeboue, mag op die erf opgerig word. Die woonhuis mag nie deur meer as een gesin bewoon word nie.
 - (3) Geen skakelhuse of woonstelle mag op die erf opgerig word nie.
 - (4) Niteenstaande die bepalings van subparagraaf (5) van paragraaf (a) hiervan, mag hierdie erf afgestaan of vervreem word aan enige staatsdepartement of 'n maatskappy, geregistreer ingevolge die Maatskappy Ordonnansie 1928, wat deur blankes beheer word, vir die uitsluitlike doel om woonhuse vir kleurlingwerknemers van sodanige staatsdepartement of maatskappy op te rig.

“Offensive trade” shall mean any of the trades mentioned in regulation 1 (a) of Government Notice 141/1926 dated 10 November 1926.

- (7) No cattle, pigs, sheep, goats or draught animals shall be kept on the erf.
 - (8) Except for the purpose of erecting a building on the erf, neither the owner nor any other person shall make or cause to be made for any person any bricks, tiles, earthenware pipes or any articles of a like nature on the erf.
 - (9) The natural course of stormwater on the erf shall not be deviated or built over without the prior approval of the local authority and then only according to the specification of the town engineer.
 - (10) The local authority and any other person so authorized in writing by the Administrator, shall, for the purpose of securing the enforcement of the conditions of title, have the right and power at all reasonable times to enter into and upon the erf for the purpose of such inspection or enquiry as may be necessary to be made for the abovementioned purpose.
- (b) *Additional condition applicable to all erven except referred to in paragraph 3 above:*

No mortgage may be taken out on the erf without the previously obtained written consent of both the local authority and the Administrator, and then only subject to such conditions as the Administrator may impose: Provided that if any mortgage bond on the erf is registered with the consent of the said local authority and Administrator, the mortgage shall, notwithstanding the provisions of sub-paragraph (5) of paragraph (a) hereof, be entitled to buy the property mortgaged in his favour at a sale in execution and to take transfer of it, whether such mortgagee is a Coloured person or a partnership, company or other body of persons corporate or unincorporate of which all the partners, directors and share holders or members, as the case may be, are not Coloured persons, or not, but such mortgagee gaining possession of the erf in such manner shall be bound by the provisions of the said sub-paragraph (5).

- (c) *Additional conditions applicable to all erven except those referred to in paragraph 3 above and 5 (d)—5 (k) hereunder:*
- (1) The erf shall be used for residential purposes only.
 - (2) Only one dwelling house for one family, together with the necessary outbuildings, shall be erected on the erf. The dwelling house shall be occupied by not more than one family.
 - (3) No semi-detached houses or flats shall be erected on the erf.
 - (4) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (5) of paragraph (a) hereof, this erf may be alienated or disposed of to any state department or a company, registered under the Companies Ordinance, 1928, which is controlled by whites, for the sole purpose of erecting thereon dwelling houses for Coloured employees of such state department or company.

- (5) die bouwaarde van die woonhuis, buitegeboue uitgesluit, mag nie minder wees nie as —
- (i) R800 vir erwe met grootte tot 500 vk. meter;
- (ii) R1500 vir erwe met grootte 501—700 vk. meter;
- (iii) R2000 vir erwe met grootte meer as 701 vk. meter.
- (d) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erwe 152 en 245:*
- (1) Behalwe waar in subparagraaf (4) hieronder bepaal, mag die erf slegs gebruik word vir 'n motorhawe en aanverwante doeleindes.
- (2) Slegs een hoofgebou, wat net uit 'n grondverdieping bestaan met die nodige buitegeboue en toebehore, mag opgerig word op die erf.
- (3) Die bouwaarde van die hoofgebou, buitegeboue uitgesluit, mag nie minder as R3,000 wees nie.
- (4) 'n Opsigterswoning hoogstens 1050 vk. voet groot, gemeet oor die buitekante van die buitemure, kan in die hoofgebou ingelyf word.
- (5) Die opsigterswoning mag nie deur meer as een gesin bewoon word nie.
- (e) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erwe 80, 151, 294, en 438:*
- (1) Die erf mag slegs vir kerklike- en aanverwante doeleindes gebruik word. "Aanverwante doeleindes" sluit nie 'n gebou vir woondoeleindes in nie.
- (2) 'n Kerk en/of 'n kerksaal, met die nodige buitegeboue, kan op die erf opgerig word.
- (3) Die bouwaarde van die kerk wat op die erf opgerig word, mag nie minder as R4,000 wees nie.
- (4) Die bouwaarde van die kerksaal, wanneer en indien opgerig word, mag nie minder as R4,000 wees nie.
- (f) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erwe 477—481, 483—486, 488—491, 493—497:*
- (1) Die erf mag slegs vir winkels en/of kantore gebruik word wat 'n restaurant kan insluit maar nie 'n motorhawe of vulstasie mag insluit nie: Met dien verstande dat winkels en kantore nie gesamentlik op enige verdieping toegelaat word nie.
- (2) Slegs een hoofgebou met 'n maksimum van twee verdiepings hoog, met die nodige buitegeboue en toebehore, mag op die erf opgerig word.
- (3) Van die erf mag hoogstens 50% van die totale oppervlakte bebou word as daar net 'n grondverdieping opgerig word, en hoogstens 40% van die totale oppervlakte as daar 'n grond- en eerste verdieping opgerig word.
- (4) Die bouwaarde van die hoofgebou, buitegeboue uitgesluit, mag nie minder as R3,000 wees nie.
- (5) The building value, exclusive of outbuildings, shall be not less than —
- (i) R800 for erven up to 500 sq. metres in extent;
- (ii) R1500 for erven from 501 to 700 sq. metres in extent;
- (iii) R2000 for erven from 701 sq. metres upwards in extent.
- (d) *Additional conditions applicable to erven 152 and 245:*
- (1) Except as provided in sub-paragraph (4) hereunder, the erf shall be used only for a garage and purposes incidental thereto.
- (2) Not more than one main building, consisting of only one floor, together with the necessary outbuildings and appurtenances, shall be erected on the erf.
- (3) The building value of the main building, exclusive of outbuildings, shall be not less than R3,000.
- (4) A caretaker's flat, which shall not exceed 1050 square feet in area, measured over the outer faces of the external walls, may be incorporated in the main building.
- (5) The caretaker's flat shall be occupied by not more than one family.
- (e) *Additional conditions applicable to erven 80, 151, 294 and 438:*
- (1) The erf shall be used only for church purposes and purposes incidental thereto. "Purposes incidental thereto" shall not include a building for residential purposes.
- (2) A church and/or church hall, together with the necessary outbuildings and appurtenances, may be erected on the erf.
- (3) The building value of the church erected on the erf, shall be not less than R4,000.
- (4) The building value of the church hall, when and if erected, on the erf shall be not less than R4,000.
- (f) *Additional conditions applicable to erven 477—481, 483—486, 488—491, 493—497:*
- (1) The erf shall be used only for shops and/or offices, which may include a restaurant, but shall not include a garage or filling station: Provided that offices and shops shall not be allowed together on any one floor.
- (2) Not more than one main building, not exceeding two storeys in height, together with the necessary outbuildings and appurtenances, shall be erected on the erf.
- (3) The area covered by the buildings erected on the erf, shall not exceed 50% of the total area of the erf when the ground floor only is erected, and shall not exceed 40% of the total area when ground and first floors are erected.
- (4) The building value of the main building, exclusive of outbuildings, shall be not less than R3,000.

(g) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erf 474:*

- (1) Die erf mag slegs vir 'n hotel gebruik word.
- (2) Slegs een hoofgebou met 'n maksimum van twee verdiepings hoog, met die nodige buitegeboue en toebehore, mag op die erf opgerig word.
- (3) Vir elke twee slaapkamers van die hotel moet 'n afsonderlike bedekte en 'n afsonderlike oop motor-parkeerruimte voorsien word.
- (4) Die bouwaarde van die hoofgebou, buitegeboue uitgesluit, wat op die erf opgerig word, mag nie minder as R10,000 wees nie en moet gelyktydig met die buitegeboue opgerig word.
- (5) Van die erf mag hoogstens 50% van die totale oppervlakte bebou word as daar net 'n grondverdieping opgerig word, en hoogstens 40% van die totale oppervlakte as daar 'n grond- en eerste verdieping opgerig word.

(h) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erf 498:*

- (1) Die erf mag slegs vir 'n bioskoop gebruik word en slegs een hoofgebou, met die nodige buitegeboue, mag op die erf opgerig word.
- (2) Die bouwaarde van die hoofgebou, buitegeboue uitgesluit, mag nie minder as R10,000 wees nie.
- (3) Van die erf mag hoogstens 60% van die totale oppervlakte bebou word.

(i) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erwe 81—88:*

- (1) Behalwe soos in (4) hieronder bepaal, mag die erf slegs vir ligte nywerheid, soos deur die plaaslike bestuur goedgekeur, gebruik word.
- (2) Slegs een hoofgebou, tesame met die nodige buitegeboue, mag op die erf opgerig word.
- (3) 'n Opsigterswoning hoogstens 1050 vk. voet groot, gemeet oor die buitekante van die buitewand, kan in die hoofgebou ingelyf word.
- (4) Die woning in die hoofgebou mag nie deur meer as een huisgesin bewoon word nie.
- (5) Die bouwaarde van die hoofgebou, buitegeboue uitgesluit, mag nie minder as R4,000 wees nie.

„Ligte nywerheid” beteken 'n nywerheid waarvoor die vervaardigingsproses of die masjinerie daarin aangebring sodanig is dat dit in 'n woonbuurt beoefen of aangebring kan word sonder nadeel vir die gerief van die buurt wat betref geraas, trilling, reuk, gasse, rook, roet, as, stof of grint.

(g) *Additional conditions applicable to erf 474:*

- (1) The erf shall be used only for a hotel.
- (2) Not more than one main building, not exceeding two storeys in height, together with the necessary outbuildings and appurtenances, shall be erected on the erf.
- (3) For every two bedrooms in the hotel a separate covered motor parking space plus one separate open motor parking space shall be provided.
- (4) The building value of the main building, exclusive of outbuildings, erected on the erf shall be not less than R10,000 and shall be erected simultaneously with the outbuildings.
- (5) The area covered by the buildings, erected on the erf, shall not exceed 50% of the total area of the erf when a ground floor only is erected and shall not exceed 40% of the total area when both ground and first floor are erected.

(h) *Additional conditions applicable to erf 498:*

- (1) The erf shall be used only for the purpose of a cinema and not more than one main building, together with the necessary outbuildings shall be erected on the erf.
- (2) The building value of the main building, exclusive of outbuildings, shall be not less than R10,000.
- (3) The area of the buildings erected on the erf shall not exceed 60% of the total area of the erf.

(i) *Additional conditions applicable to erven 81—88:*

- (1) Except as provided in (4) below, the erf shall be used only for light industry as may be approved by the local authority.
- (2) Not more than one main building, together with the necessary outbuildings, shall be erected on the erf.
- (3) A caretaker's flat, which shall not exceed 1050 sq. feet in area, measured over the outer faces of the external walls, may be incorporated in the main building.
- (4) The flat in the main building shall not be occupied by more than one family.
- (5) The building value of the main building, exclusive of outbuildings, shall be not less than R4,000.

“Light industry” means an industry where the process carried on or the machinery installed therein, is such as could be carried on or installed in any residential area without detriment to the amenity of that area by reason of noise, vibration, smell, fumes, smoke, soot, ash, dust or grit.

(j) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erf 518:*

- (1) Behalwe soos in (4) hieronder bepaal, mag die erf slegs vir nywerheidsdoeleindes gebruik word, wat mag insluit enige hinderlike bedryf waarna verwys word in regulasie 1 (a) van Goewermentskennisgewing 141/1926, gedateer 10 November 1926.

(j) *Additional conditions applicable to erf 518:*

- (1) Except as provided in (4) below, the erf shall be used only for industrial purposes, which may include any offensive trade referred to in regulation 1 (a) of Government Notice 141/1926 dated 10 November 1926.

- (2) Slegs een hoofgebou, tesame met die nodige buitegeboue, mag op die erf opgerig word.
- (3) 'n Opsigterswoning hoogstens 1050 vk. voet groot, gemeet oor die buitekante van die buitemure, kan in die hoofgebou ingelyf word.
- (4) Die woning in die hoofgebou mag nie deur meer as een huisgesin bewoon word nie.
- (5) Die bouwaarde van die hoofgebou, buitegeboue uitgesluit, mag nie minder as R10,000 wees nie.
- (k) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erwe 252, 253, 475 en 476:*
- (1) Die erf mag slegs vir woondoeleindes gebruik word.
- (2) Slegs een hoofgebou, met 'n maksimum van twee verdiepings hoog, met die nodige buitegeboue, mag op die erf opgerig word.
- (3) Die bouwaarde van die hoofgebou, buitegeboue uitgesluit, mag nie minder as R20,000 wees nie.
- (4) Nieteenstaande die bepalinge van subparagraaf (5) van paragraaf (a) hiervan, mag hierdie erf afgestaan of vervreem word aan enige staatsdepartement of 'n maatskappy geregistreer ingevolge die maatskappy Ordonnansie 1928, wat deur blankes beheer word, vir die uitsluitlike doel om woonhuise vir kleurlingwerknemers van sodanige staatsdepartement of maatskappy op te rig.
- (5) Van die erf mag hoogstens 50% van die totale oppervlakte bebou word as daar net 'n grondverdieping opgerig word, en hoogstens 40% van die totale oppervlakte as daar 'n grond- en eerste verdieping opgerig word: Met dien verstande dat slegs die helfde van die oppervlakte van publieke trappe, ingangsale en balkonne in die bouoppervlakte ingereken word, en bedekte parkeerruimtes nie as bouoppervlakte beskou word nie.
- (6) Parkering vir motorvoertuie moet indien die plaaslike bestuur dit te enige tyd verlang soos volg op die erf verskaf word:—
- (a) Een afsonderlike bedekte parkeerruimte vir elke twee woonsteleenhede; en
- (b) een afsonderlike oop parkeerruimte vir elke twee woonsteleenhede.
- (l) *Bykomende voorwaarde ten opsigte van erf 156:*
Die erf mag slegs vir 'n hospitaal en aanverwante doeleindes gebruik word.
- (m) *Bykomende voorwaarde ten opsigte van erf 98:*
Die erf mag slegs vir 'n skool en aanverwante doeleindes gebruik word.
- (n) *Bykomende voorwaarde ten opsigte van erf 492:*
Die erf mag slegs vir 'n poskantoor gebruik word.
- (o) *Bykomende voorwaarde ten opsigte van erf 251:*
Die erf mag slegs vir 'n polisiekantoor gebruik word.
- (2) Not more than one main building, together with the necessary outbuildings, shall be erected on the erf.
- (3) A caretaker's flat, which shall not exceed 1050 sq. feet in area, measured over the outer faces of the external walls, may be incorporated in the main building.
- (4) The flat in the main building shall not be occupied by more than one family.
- (5) The building value of the main building, exclusive of outbuildings, shall be not less than R10,000.
- (k) *Additional conditions applicable to erven 252, 253, 475 and 476.*
- (1) The erf shall be used for residential purposes only.
- (2) Not more than one main building, not exceeding two storeys in height, together with the necessary outbuildings, shall be erected on the erf.
- (3) The building value of the main building, exclusive of outbuildings, shall be not less than R20,000.
- (4) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (5) of paragraph (b) hereof this erf may be alienated or disposed of to any state department or a company, registered under the Companies Ordinance, 1928 which is controlled by whites for the sole purpose of erecting thereon dwelling houses for coloured employees of such state department or company.
- (5) The area covered by the buildings erected on the erf shall not exceed 50% of the total area of the erf when a ground floor only is erected and it shall not exceed 40% of the total area when both ground and first floors are erected: Provided that only half the areas of public stairways, entrance halls and balconies shall be calculated in the built-up area, and parking spaces under cover shall not be calculated as built-up area.
- (6) Parking for motor vehicles shall be provided on the erf as follows, should it at any time be required by the local authority:
- (a) One separate parking space under cover for every two flat units;
- (b) one separate open parking space for every two flat units.
- (l) *Additional condition applicable to erf 156:*
The erf shall be used only for a hospital and purposes incidental thereto.
- (m) *Additional condition applicable to erf 98:*
The erf shall be used only for a school and purposes incidental thereto.
- (n) *Additional condition applicable to erf 492:*
The erf shall be used only for a post office.
- (o) *Additional condition applicable to erf 251:*
The erf shall be used only for a police station.

(p) *Bykomende voorwaardes ten opsigte van erf 439:*

- (1) Die erf mag slegs vir 'n kinderbewaarhuis en aanverwante doeleindes gebruik word.
- (2) Slegs een hoofgebou, met die nodige buitegeboue, mag op die erf opgerig word.
- (3) Die bouwaarde van die hoofgebou, buitegeboue uitgesluit, mag nie minder as R4,000 wees nie.

(q) *Bykomende voorwaarde ten opsigte van erwe 529—535:*

Die erf mag slegs as 'n bufferstrook gebruik word en geen geboue van enige aard mag daarop opgerig word nie.

(r) *Bykomende voorwaarde ten opsigte van erwe 80—88, 151, 152, 245, 252, 253, 294, 432, 438, 439, 474—481, 483—486, 488—491, 493—498, 519:*

Die erf of enige gedeelte daarvan mag nie transporteer, verhuur of op enige ander manier vervreem of afstand van gedoen word sonder die skriftelike toestemming van die Administrateur nie. Enige sodanige transaksie wat sonder die Administrateur se toestemming gesluit is, is ongeldig en geen saak mag in enige hof in die Gebied van Suidwes-Afrika aanhangig gemaak word vir die terugvordering van enige gelde betaal of vergoeding vir enige dienste hoegenaamd gelewer ten opsigte van sodanige onderhandeling nie.

(s) *Bykomende voorwaarde ten opsigte van alle erwe buiten daardie erwe waarna in paragraaf 3, subparagrafe (5)—(11) verwys word en erwe 477—481, 483—486, 488—491, 493—497:*

Geen gebou of struktuur of enige gedeelte daarvan, buiten grensmure of heinings, mag nader as 3 meter van die straatlyn, wat 'n grens van die erf uitmaak, opgerig word nie, nóg binne 2 meter van enige ander grens van die erf.

(t) *Bykomende voorwaarde ten opsigte van erwe 477—481, 483—486, 488—491, 493—497:*

Geen gebou mag op die erf opgerig word nie tensy sodanige gebou uitkyk op die straat noord-oos en oos van erwe 477—486 en noordwes en wes van erwe 488—497, en voorts mag geen gebou op die erf opgerig word nie tensy sy voorste muur saamval met die bogenoemde straatgrens, stomp-snydings ingesluit, vir die hele wyde van die erf.

(p) *Additional conditions applicable to erf 439:*

- (1) The erf shall be used only as a creche and purposes incidental thereto.
- (2) Only one main building with the necessary outbuildings shall be erected on the erf.
- (3) The building value of the main building exclusive of outbuildings, shall be not less than R4,000.

(q) *Additional condition applicable to erven 529—535:*

The erf shall be used only as a buffer zone and no buildings of any nature whatsoever shall be erected thereon.

(r) *Additional condition applicable to erven 80—88, 151, 152, 245, 252, 253, 294, 432, 438, 439, 474—481, 483—486, 488—491, 493—498, 519:*

The erf or any portion thereof shall not be transferred, let or in any other manner alienated or disposed of without the written consent of the Administrator. Any such transaction concluded without the Administrator's consent, shall be null and void and no action shall be taken in any court in the Territory of South West Africa for the recovery of any money or for compensation for any consideration whatsoever paid or rendered in respect of such transaction.

(s) *Additional condition applicable to all erven except those erven referred to in paragraph 3 subparagraphs (5)—(11) and erven 477—481, 483—486, 488—491, 493—497:*

No building or structure of any portion thereof, except boundary walls or fences, shall be erected nearer than 3 metres to the street line which forms a boundary of the erf, nor within 2 metres to any other boundary of the erf.

(t) *Additional condition applicable to erven 477—481, 483—486, 488—491, 493—497:*

No building shall be erected on the erf unless such building fronts onto the street north-east and east of erven 477—486, and north-west and west of erven 488—497, and further no building shall be erected on the erf unless its front wall coincides with the abovementioned street boundary, including splays, for the full width of the erf.

Goewermentskennisgewing.**Government Notice.**

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

J. J. KLOPPER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

The following Government Notices are published for general information.

J. J. KLOPPER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 206.]

[15 November 1966

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.
TENDERRAADREGULASIES: WYSIGING.

Dit behaag die Administrateur om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *ses-en-twintig* van die Finansiële en Ouditeur Ordonnansië, 1926 (Ordonnansië 1 van 1926) die regulasies wat gepubliseer is by Goewermentskennisgewing 179 van 1957, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 90 van 1960, 160 van 1961, 46 en 163 van 1962, 146 van 1963, 172 van 1964 en 110 van 1966, as volg te wysig:—

Regulasie 3 (a):

Vervang die woorde „hoogstens agt senior amptenare” met die woorde „hoogstens nege senior amptenare”.

Regulasie 3 (d):

Vervang die woord „vyf” deur die woord „ses”.

No. 207.]

[15 November 1966

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.
TENDERRAADREGULASIES: WYSIGING.

Dit behaag die Administrateur om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *ses-en-twintig* van die Finansiële en Ouditeur Ordonnansië, 1926 (Ordonnansië 1 van 1926), die regulasies wat gepubliseer is by Goewermentskennisgewing 180 van 15 Julie 1957, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 91 en 92 van 1960, 161 van 1961, 47 van 1962, 147 van 1963, 171 van 1964 en 152 van 1966 te wysig deur die byvoeging van die woorde:—

„Die Direkteur van Landbou — Lid;
Sekundus — Die Assistent Direkteur van Landbou.”

No. 208.]

[15 November 1966

BYDRAES TOT DIE KOSTES VAN JAKKALSDRAAD-
HEININGS: WYSIGING VAN DIE GRENSE VAN
DIE KRING GOCHAS, DISTRIK GIBEON.

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 1 (1) van die Wysigingsordonnansië op die Omheiningsproklamasie 1957 (No. 6 van 1957) soos gewysig by artikel 1 (a) van die Wysigingsordonnansië op die Omheiningsproklamasie 1958 (No. 6 van 1958) sy goedkeuring te heg aan die volgende wysiging van die bylae van Goewermentskennisgewing 128 van 15 Julie 1966:

Die vervanging van die uitdrukking „Safari 318” waar dit in die bylae voorkom deur die uitdrukking „Gallipoli 262”.

No. 209.]

[15 November 1966

BYDRAES TOT DIE KOSTE VAN JAKKALSDRAAD-
HEININGS: WYSIGING VAN DIE GRENSE VAN
DIE KRING DE JAGER, DISTRIK GOBABIS.

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 1 (1) van die Wysigingsordonnansië op die Omheiningsproklamasie 1957 (No. 6 van 1957) soos gewysig by artikel 1 (a) van die Wysigingsordonnansië op die Omheiningsproklamasie 1958 (No. 6 van 1958) sy goedkeuring te heg aan die volgende wysiging van Goewermentskennisgewing 38 van 1 Maart 1966 soos gewysig by Goewermentskennisgewing 165 van 15 September 1966:

Die invoeging van die uitdrukking „Weiveld 526” tussen die uitdrukkings „Smuts 64” en „Claudius 527” waar hulle in die bylae voorkom.

No. 206.]

[15 November 1966

SOUTH WEST AFRICA ADMINISTRATION.
TENDER BOARD REGULATIONS: AMENDMENT.

The Administration has been pleased by virtue of the powers vested in him by section *twenty-six* of the Finance and Audit Ordinance, 1926 (Ordinance 1 of 1926) to amend the regulations published under Government Notice 179 of 1957, as amended by Government Notices 90 of 1960, 160 of 1961, 46 and 163 of 1962, 146 of 1963, 172 of 1964 and 110 of 1966, as follows:—

Regulation 3 (a):

Substitute the words “not more than eight senior officials” by the words “not more than nine senior officials”.

Regulation 3 (d):

Substitute the word “five” by the word “six”

No. 207.]

[15 November 1966

SOUTH WEST AFRICA ADMINISTRATION.
TENDER BOARD REGULATIONS: AMENDMENT.

The Administrator has been pleased by virtue of the powers vested in him by section *twenty-six* of the Finance and Audit Ordinance, 1926 (Ordinance 1 of 1926), to amend the regulations published under Government Notice 180 of 15 July 1957, as amended by Government Notices 91 and 92 of 1960, 161 of 1961, 47 of 1962, 147 of 1963, 171 of 1964 and 152 of 1966 by adding the words:—

“The Director of Agriculture — member;
Alternate — The Assistant Director of Agriculture.”

No. 208.]

[15 November 1966

CONTRIBUTIONS TOWARDS THE COST OF JACKAL-
PROOF FENCES: AMENDMENT OF THE BOUNDARIES OF THE GOCHAS AREA, DISTRICT OF
GIBEON.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 1 (1) of the Fencing Proclamation Amendment Ordinance, 1957 (No. 6 of 1957) as amended by section 1 (a) of the Fencing Proclamation Amendment Ordinance, 1958 (No. 6 of 1958) to approve the following amendment to the schedule to Government Notice 128 of 15 July 1966:

The substitution for the expression “Safari 318” where it occurs in the schedule of the expression “Gallipoli 262”.

No. 209.]

[15 November 1966

CONTRIBUTIONS TOWARDS THE COST OF JACKAL-
PROOF FENCES: AMENDMENT OF THE BOUNDARIES OF THE AREA DE JAGER, DISTRICT OF
GOBABIS.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 1 (1) of the Fencing Proclamation Amendment Ordinance, 1957 (No. 6 of 1957) as amended by section 1 (a) of the Fencing Proclamation Amendment Ordinance, 1958 (No. 6 of 1958) to approve the following amendment to the schedule to Government Notice 38 of 1 March 1966 as amended by Government Notice 165 of 15 September 1966:

The insertion of the expression “Weiveld 526” between the expressions “Smuts 64” and “Claudius 527” where they occur in the schedule.

No. 210.] [15 November 1966

BYDRAES TOT DIE KOSTE VAN JAKKALSDRAAD-
HEININGS: WYSIGING VAN DIE GRENSE VAN
DIE KRING ZARIS, DISTRIK MALTAHÖHE.

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 1 (1) van die Wysigingsordonnansie op die Omheiningproklamasie 1957 (No. 6 van 1957) soos gewysig by artikel 1 (a) van die Wysigingsordonnansie op die Omheiningproklamasie 1958 (No. 6 van 1958) sy goedkeuring te heg aan die volgende wysiging van die bylae van Goewermentskennisgewing 198 van 1 Desember 1964, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 181 van 1 Oktober 1966:

Die invoeging van die uitdrukking „Ged. A (Swartmodder Suid) van Swartmodder 101” tussen die uitdrukkings „Hammerstein 102” en „Zaris 103” waar hulle in die bylae voorkom.

No. 211.] [15 November, 1966

Dit het die Administrateur behaag om, ingevolge die bevoegdhede aan hom verleen deur artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) saamgelees met artikel 20 van die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961) sy goedkeuring te heg aan onderstaande regulasies van die Raad van die Munisipaliteit van Windhoek:—

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.
STRAATHANDEL DEUR KINDERS.

1. (a) Enige uitdrukking wat in hierdie regulasies gebruik word, sal die betekenis hê wat deur die Kinderordonnansie 1961 (Ordonnansie 31 van 1961) daaraan geëg word.

(b) „Registrasiebeampte” beteken die persoon wat deur die Raad aangestel is om die bevoegdhede uit te oefen en die pligte te vervul wat by hierdie regulasies aan registrasiebeamptes toegewys word.

(c) „Kenteken” beteken en bestaan uit 'n ovale metaalplaatjie, geel van kleur, waarop die letters, „Sertifikaat nr. . . .”, asook 'n nommer voorkom.

(d) „Munisipaliteit” beteken die Munisipaliteit van Windhoek gestig of ingestel ingevolge die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963).

(e) „Raad” beteken die raad van die Munisipaliteit van Windhoek.

2. Geen kind onder die leeftyd van 12 jaar behalwe 'n kind bedoel in Artikel *een* van die Wysigingsordonnansie op Kinders 1966 (Ordonnansie 15 van 1966) mag binne die regsgebied van die Munisipaliteit op straat handel dryf of in verband met straathandel gebruik word nie.

3. Geen kind onder die leeftyd van 16 jaar mag op Sondae, of Kersdae of Goeie Vrydag of Geloftedag op straat handel dryf of in verband met straathandel gebruik word nie. Geen sodanige kind mag voor 8 vm. of na 6 nm. of gedurende die ure waarin hy of sy wettig op skool moet wees, met inbegrip van een uur voordat die skool elke dag begin, op straat handel dryf of in verband met straathandel gebruik word nie.

4. Geen kind onder die leeftyd van 16 jaar behalwe 'n kind bedoel in artikel *een* van die Wysigingsordonnansie op kinders 1966 (Ordonnansie 15 van 1966) mag op straat handel dryf of in verband daarmee gebruik word nie tensy so 'n kind eers

(a) die skriftelike toestemming van sy ouer, voog of pleegouer verkry het op 'n vorm wat ooreenstem met bylae A van hierdie regulasies; en

(b) 'n Mediese gesondheidsbeampte, 'n Distriksgeneesheer of 'n Mediese Praktisyn 'n sertifikaat in 'n vorm wat ooreenstem met bylae A van hierdie regulasies verstrek het tot die effek dat die applikant se liggaamlike of geestesgesondheid waarskynlik nie daaronder sal ly as hy/sy straathandel dryf nie;

No. 210.] [15 November 1966

CONTRIBUTIONS TOWARDS THE COST OF JACKAL-
PROOF FENCES: AMENDMENT OF THE BOUN-
DARIES OF THE AREA ZARIS, DISTRICT OF
MALTAHÖHE.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 1 (1) of the Fencing Proclamation Amendment Ordinance, 1957 (No. 6 of 1957) as amended by section 1 (a) of the Fencing Proclamation Amendment Ordinance, 1958 (No. 6 of 1958) to approve the following amendment to the schedule to Government Notice 198 of 1 December 1964, as amended by Government Notice 181 of 1 October, 1966:

The insertion of the expression “Ptn. A (Swartmodder Suid) of Swartmodder 101” between the expressions “Hammerstein 102” and “Zaris 103” where they occur in the schedule.

No. 211.] [15 November 1966

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by Section 243 of the Municipal Ordinance 1963 (Ordinance 13 of 1963) read with section 20 of the Children's Ordinance 1961 (Ordinance 31 of 1961) to approve of the following regulations of the Council of the Municipality of Windhoek.

MUNICIPALITY WINDHOEK.
STREET TRADING BY CHILDREN.

1. (a) Any expression used in these regulations shall bear the same meaning as is given to such expression by the Children's Ordinance 1961 (Ordinance 31 of 1961).

(b) “Registering Officer” shall mean the person appointed by the Council to exercise the powers and perform the duties assigned to Registering Officers by these regulations.

(c) “Badge” shall mean and consist of a small oval metal plate yellow in colour and bear in black the letter “Certificate No.” together with a number.

(d) “Council” shall mean the Council of the Municipality of Windhoek.

(e) “Municipality” shall mean the Municipality of Windhoek constituted or established under the Municipal Ordinance 1963 (Ordinance 13 of 1963).

2. No child under the age of 12 years except a child meant in section *one* of the Children's Amendment Ordinance 1966 (Ordinance 15 of 1966) shall engage or be employed in street trading within the area of jurisdiction of the Municipality.

3. No child under the age of 16 years shall engage or be employed in street trading on Sundays, Christmas Day, Good Friday or Covenant Day. No such child shall be engaged or employed in street trading before 8.00 a.m. or after 6 p.m. or during the hours on which he or she is lawfully required to attend school, such period to include an hour before school reopens each day.

4. No child under the age of 16 years except a child meant in section *one* of the Children's Amendment Ordinance 1966 (Ordinance 15 of 1966) shall engage in or be employed in street trading unless such child has first;

(a) Obtained the written consent of his parents, guardian, or foster parent in a form similar to Schedule “A” to these regulations.

(b) Furnished a certificate in a form similar to Schedule “A” to these regulations by a Medical Officer of Health or a District Surgeon or a Medical Practitioner to the effect that the applicant is not likely to incur any detriment to his physical or mental health by engaging in street trading.

- (c) 'n sertifikaat van die prinsipaal van die skool waar die applikant skoolgaan (indien hy/sy nog op skool is) in 'n vorm wat ooreenstem met bylae A van hierdie regulasies verstrek tot die effek dat die applikant nie agterlik op skool is nie en dat die straathandel nie sy/haar vordering op skool sal belemmer nie; en
- (d) 'n Proefbeampte of Welsynsbeampte of Kommissaris van Kindersorg 'n sertifikaat wat in vorm ooreenstem met bylae A van hierdie regulasies verstrek tot die effek dat die applikant geen neiging het tot ernstige maatskaplike wanaanpassing of onbeheerbaarheid toon wat moontlik deur sy meedoen aan straathandel kan vererger nie;
- (e) by die registrasie-beampte aansoek gedoen met en 'n sertifikaat in 'n vorm wat ooreenstem met Bylae B van hierdie regulasies en deur die Registrasie-beampte onderteken en 'n kenteken in die voorgeskrewe vorm ontvang het.

5. Die sertifikaat waarna in paragraaf 4 (c) verwys word is vir twaalf maande geldig en moet elke jaar binne die eerste 21 dae van die maand volgende op die maand waarin die sertifikaat verval het, hernu word. 'n Aansoek om hernuwing moet dieselfde besonderhede wat by 'n eerste aansoek vereis is, bevat. So 'n sertifikaat en 'n hernuwing daarvan word alleen teen betaling van 'n deposito van R1.00 uitgereik, wat alleen die lisensiehouer mag terugvorder wanneer hy die kenteken en sertifikaat teruggee. Sertifikate en kentekens wat kragtens hierdie regulasies uitgereik word, sal nie oordraagbaar wees nie.

6. Iemand wat as voog of pleegouer sy/haar toestemming ooreenkomstig paragraaf 4 (a) verleen moet sy/haar aanstellingsbrief in gemelde hoedanigheid toon.

7. Indien daar nie 'n ouer, voog of pleegouer is om die toestemming vereis deur 4 (a) te verleen nie, kan 'n Kommissaris van Kindersorg sodanige toestemming verleen.

8. Op aansoek van 'n proefbeampte, 'n polisie-beampte met die rang van sersant of 'n hoër rang, 'n organisasie wat kindersorgwerk doen, 'n prinsipaal van 'n Goewermentskool, die Stadsklerk, of 'n inspekteur wat kragtens paragraaf 6 aangestel is, kan 'n Kommissaris van Kindersorg so 'n sertifikaat opskort of intrek as hy dit in belang van die kind wenslik ag dat so 'n sertifikaat opgeskort of ingetrek word.

9. Die Administrateur kan inspekteurs (wat Staatsdiensamptenare kan wees maar dit nie hoef te wees nie) aanstel om te verseker dat die bepalinge van hierdie regulasies nagekom word.

10. 'n Kenteken in die voorgeskrewe vorm moet uitgereik word met elke sertifikaat wat kragtens hierdie regulasies uitgereik word. Die houer van so 'n sertifikaat moet, wanneer hy op straat handel dryf of in verband daarmee gebruik word, so 'n kenteken op 'n duidelike sigbare plek aan sy klere dra.

11. Wanneer sodanige sertifikaat verstryk het, opgeskort of ingetrek word, moet die sertifikaat en kenteken wat daarby gaan, aan die registrasie-beampte teruggegee word, en die deposito van R1.00 word dan terugbetaal.

12. Onmiddellik na die uitreiking van 'n sertifikaat en die kenteken wat daarby gaan, moet die registrasie-beampte die plaaslike Buro vir Maatskaplike Dienste (indien dit bestaan), die Volkswelsynbeampte en waar die houer nog op skool is, die hoof van die betrokke skool van sodanige uitreiking en die besonderhede daarvan in kennis stel.

13. Wanneer ook al enige saak of handeling ingevolge hierdie regulasies gelas of verbied word is elkeen wat versuim om daaraan te voldoen, skuldig aan 'n misdryf.

14. Elkeen wat voortgaan om 'n misdryf te pleeg nadat hy aan so 'n misdryf skuldig bevind is, is skuldig aan 'n voortdurende misdryf.

(c) Furnished a certificate of the Principal of the school which the applicant attends in a form similar to Schedule "A" to these regulations to the effect that he/she is not retarded at school and that the performance of street trading will not interfere with his/her school progress.

(d) Furnished a certificate by a Probation Officer, Welfare Officer or Commissioner of Child Welfare in the form prescribed by Schedule "A" of these regulations to the effect that the applicant shows no tendencies towards serious social maladjustment or uncontrollability which might be aggravated by his partaking in street trading.

(e) Made application to the Registering Officer on a form similar to schedule "A" to these regulations and has received a certificate similar in form to schedule "B" of these regulations under the hand of the Registering Officer and a badge in the prescribed form.

5. The certificate mentioned in paragraph 4 (e) shall be valid for twelve months and shall be renewed annually during the first twenty-one days of the month following on the month during which the certificate has expired. An application for renewal shall contain the same particulars as required in respect of the first application. Such certificate and any renewal thereof shall be issued only on payment of a deposit of R1.00 which only the licensee may recover on surrendering the badge and certificate. Certificates and badges issued under these regulations shall not be transferable.

6. Anybody who gives his consent as guardian or foster parent in accordance with paragraph 4 (a) of these regulations must produce his/her letter of appointment in that capacity.

7. If there is no parent, guardian or foster parent to give the permission required by paragraph 4 (a) such permission may be given by a Commissioner of Child Welfare.

8. A Commissioner of Child Welfare upon application of a probation officer, police officer of or above the rank of sergeant, any organisation engaged in child welfare work or inspector appointed in terms of regulation 6 or a principal of any Government school or the Town Clerk, may cancel or suspend such certificate if he considers it desirable in the interests of the child.

9. The Administrator may appoint inspectors (who may or may not be members of the Public Service) to ensure that the provisions of these by-laws are complied with.

10. With every certificate issued under these regulations there shall be issued a badge in the prescribed form. Such badge shall be worn in a conspicuous place on the clothing of the holder of the certificate, while engaged in or employed in street trading.

11. Whenever a certificate has expired or is suspended or cancelled, the certificate together with the accompanying badge shall be rendered to the Registering Officer, whereupon the deposit of R 1.00 will be refunded.

12. The Registering Officer shall immediately upon issuing a certificate and its corresponding badge, notify the local Social Services Exchange (if any), the Social Welfare Officer and where the holder attends a school, the Principal of such school of such issue and the particulars thereof.

13. Whenever any matter or thing is by these regulations directed or forbidden to be done, any person failing to comply therewith shall be guilty of an offence.

14. Any person who continues to commit an offence after he has been convicted of such offence shall be guilty of a continuing offence.

15. Elkeen wat ingevolge hierdie regulasies skuldig bevind word aan 'n misdryf sal ten opsigte van elke misdryf strafbaar wees met 'n boete van hoogstens vyftig rand en, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens sestig dae, en in die geval van 'n voortdurende misdryf met 'n bykomende boete van hoogstens een rand vir elke dag waarop die misdryf voortduur.

15. Any person convicted of an offence under these regulations shall be liable in respect of each offence to a fine not exceeding R50 and, in default of payment to imprisonment for a period not exceeding sixty days and in the case of a continuing offence to an additional fine not exceeding one Rand for each day the offence continues.

BYLAE A.

SCHEDULE "A".

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

AANSOEK OM REGISTRASIE OM STRAATHANDEL TE DRYF.

FORM OF APPLICATION FOR REGISTRATION TO ENGAGE IN STREET TRADING APPLICATION.

- (1) Naam van Applikant
- (2) Adres
- (3) Geboortedatum
- (4) (a) Ras (b) Geslag
- (5) Naam van Skool
- (6) Naam (Name) van ouers of voeg
- (7) Adres
- (8) Beroep
- (9) Soort straathandel wat applikant van voornemens is om te dryf
- (10) Naam (Name en adres(se) van werkgewers, as daar is, ten behoeve van wie die applikant voornemens is om straathandel te dryf

- (1) Name of applicant
- (2) Address
- (3) Date of birth (according to baptismal or birth certificate
- (4) (a) Race (b) Sex
- (5) Name of school
- (6) Name(s) of parents or guardian
- (7) Address
- (8) Occupation
- (9) Type of street trading in which applicant intends to engage:
- (10) Name(s) and address(es) of employers, if any, on whose behalf applicant expects to engage in street trading:

Plek: *Applikant.*
 Datum:

Place: *Applicant.*
 Date:

OUER, BEWAARDER OF VOOG SE TOESTEMMING.

PARENT'S OR GUARDIAN'S OR CUSTODIAN'S CONSENT.

Ek,, woonagtig te, die ouer/voog/pleegouer van die kind, wat, jaar oud is, gee hierby my toestemming dat genoemde, straathandel kan dryf of in verband daarmee gebruik kan word ooreenkomstig die regulasie van die Windhoekse Minisipaliteit.

I, residing at being the parent/guardian/custodian of the child do hereby consent to the said engaging or being employed in street trading in accordance with the by-laws of the Municipality of

Handtekening van ouer/voog/pleegouer.

Signature of parent/guardian/foster parent.

Voor my geteken te op hede die dag van 19..... deur genoemde wat verklaar dat hy weet wat die strekking en uitwerking daarvan is en dit begryp.

Signed before me at on the day of 19..... by the said who declared himself to know and understand the tenor and effect thereof.

Registrasiebeampte/Vrede-regter/Polisiebeampte met Sersants- of hoër rang.

Registering Officer/Justice of the Peace/Police Officer of or above the rank of Sergeant.

Ek het vandag die applikant ondersoek en sertifiseer hierby dat dit nie waarskynlik is dat sy liggaamlike of geestesgesondheid daaronder sal ly as hy straathandel dryf nie.

I have today examined applicant and hereby certify that he is not likely to incur any detriment to his physical or mental health by engaging in street trading.

Plek:
 Datum: *Mediese Gesondheidsbeampte /Distriksgeneesheer/Mediese Praktisyn.*

Place:
 Date: *Medical Officer of Health/ District Surgeon/Medical Practitioner.*

Ek,, prinsipaal van die skool, sertifiseer hierby dat die applikant 'n leerling van voormelde skool is, dat hy nie agterlik op skool is nie en dat straathandel nie sy vordering op skool sal belemmer nie.

I, principal at school, hereby certify that applicant is a scholar at the aforementioned school, that he is not retarded at school and that the performance of street trading will not interfere with his school progress.

Plek: *Hoofoonderwyser.*
 Datum:

Place: *Principal.*
 Date:

15. Elkeen wat ingevolge hierdie regulasies skuldig bevind word aan 'n misdryf sal ten opsigte van elke misdryf strafbaar wees met 'n boete van hoogstens vyftig rand en, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens sestig dae, en in die geval van 'n voortdurende misdryf met 'n bykomende boete van hoogstens een rand vir elke dag waarop die misdryf voortduur.

15. Any person convicted of an offence under these regulations shall be liable in respect of each offence to a fine not exceeding R50 and, in default of payment to imprisonment for a period not exceeding sixty days and in the case of a continuing offence to an additional fine not exceeding one Rand for each day the offence continues.

BYLAE A.

SCHEDULE "A".

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

AANSOEK OM REGISTRASIE OM STRAATHANDEL TE DRYF.

FORM OF APPLICATION FOR REGISTRATION TO ENGAGE IN STREET TRADING APPLICATION.

- (1) Naam van Applikant
- (2) Adres
- (3) Geboortedatum
- (4) (a) Ras (b) Geslag
- (5) Naam van Skool
- (6) Naam (Name) van ouers of voeg
- (7) Adres
- (8) Beroep
- (9) Soort straathandel wat applikant van voornemens is om te dryf
- (10) Naam (Name en adres(se) van werkgewers, as daar is, ten behoeve van wie die applikant voornemens is om straathandel te dryf

- (1) Name of applicant
- (2) Address
- (3) Date of birth (according to baptismal or birth certificate
- (4) (a) Race (b) Sex
- (5) Name of school
- (6) Name(s) of parents or guardian
- (7) Address
- (8) Occupation
- (9) Type of street trading in which applicant intends to engage:
- (10) Name(s) and address(es) of employers, if any, on whose behalf applicant expects to engage in street trading:

Plek: *Applikant.*
 Datum:

Place: *Applicant.*
 Date:

OUER, BEWAARDER OF VOOG SE TOESTEMMING.

PARENT'S OR GUARDIAN'S OR CUSTODIAN'S CONSENT.

Ek,, woonagtig te, die ouer/voog/pleegouer van die kind, wat, jaar oud is, gee hierby my toestemming dat genoemde, straathandel kan dryf of in verband daarmee gebruik kan word ooreenkomstig die regulasie van die Windhoekse Minisipaliteit.

I, residing at being the parent/guardian/custodian of the child do hereby consent to the said engaging or being employed in street trading in accordance with the by-laws of the Municipality of

Handtekening van ouer/voog/pleegouer.

Signature of parent/guardian/foster parent.

Voor my geteken te op hede die dag van 19..... deur genoemde wat verklaar dat hy weet wat die strekking en uitwerking daarvan is en dit begryp.

Signed before me at on the day of 19..... by the said who declared himself to know and understand the tenor and effect thereof.

Registrasiebeampte/Vrede-regter/Polisiebeampte met Sersants- of hoër rang.

Registering Officer/Justice of the Peace/Police Officer of or above the rank of Sergeant.

Ek het vandag die applikant ondersoek en sertifiseer hierby dat dit nie waarskynlik is dat sy liggaamlike of geestesgesondheid daaronder sal ly as hy straathandel dryf nie.

I have today examined applicant and hereby certify that he is not likely to incur any detriment to his physical or mental health by engaging in street trading.

Plek:
 Datum: *Mediese Gesondheidsbeampte /Distriksgeneesheer/Mediese Praktisyn.*

Place:
 Date: *Medical Officer of Health/ District Surgeon/Medical Practitioner.*

Ek,, prinsipaal van die skool, sertifiseer hierby dat die applikant 'n leerling van voormelde skool is, dat hy nie agterlik op skool is nie en dat straathandel nie sy vordering op skool sal belemmer nie.

I, principal at school, hereby certify that applicant is a scholar at the aforementioned school, that he is not retarded at school and that the performance of street trading will not interfere with his school progress.

Plek: *Hocfonderwyser.*
 Datum:

Place: *Principal.*
 Date:

Ek het my daarvan oortuig dat die applikant geen neiging tot ernstige maatskaplike wanaanpassing of onbeheerbaarheid toon wat moontlik deur sy meedoen aan straathandel kan vererger nie.

I have satisfied myself that applicant shows no tendencies towards serious social maladjustment or uncontrollability which might be aggravated by his partaking in street trading.

Plek:
Datum:
Proefbeampte/Welsynbeampte/Kommissaris van Kindersorg.

Place:
Date:
Probation Officer/Welfare Officer/Commissioner of Child Welfare.

VIR AMPTELIKE GEBRUIK.

FOR OFFICIAL USE:

Aansoek goedgekeur/geweier.
Opmerkings:
Datum:

Application approved/not approved.
Remarks:
Date:

.....
Ampstitel.
Nr. van sertifikaat uitgereik
Nr. van kenteken uitgereik
Datum:
Klerk verantwoordelik vir Register.

.....
Official Designation.
No. of certificate issued
No. of badge issued
Date:
Clerk in Charge of Register.

BYLAE "B".

SCHEDULE "B".

VORM VAN SERTIFIKAAT.

FORM OF CERTIFICATE.

Sertifikaat Nr.
Kenteken Nr.

Certificate No.:
Badge No.

Munisipaliteit van Windhoek
Regulasie betreffende straathandel nr.

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.
Regulation relating to street trading No.:

SERTIFIKAAT VAN STRAATHANDEL.

STREET TRADER'S CERTIFICATE.

Soort straathandel ten opsigte waarvan sertifikaat uitgereik word
Uitgereik aan:
Familienaam
Voornamen
Adres

Type of street trading in respect of which certificate is granted:
Issued to:
Surname
Christian names
Address

Handtekening van Straathandelaar. *Handtekening van Registrasiebeampte.*

Signature of Street Trader. *Signature of Registering Officer.*

Vergunning word hierby aan bogenoemde persoon wie se handtekening hierbo voorkom, verleen om bogenelde soort straathandel binne die reggebied van die Munisipaliteit te dryf op die volgende voorwaardes:

Licence is hereby granted to the abovenamed whose signature appears above to engage in street trading of the type described above within the area of jurisdiction of the Municipality of Windhoek under the following conditions:

- (a) Straathandel word toegelaat tussen die ure vm. en 'n uur voordat die skool elke dag begin, en nadat die skool gesluit het tot nm. elke dag, behalwe Sondag, Kersdag, Dingaansdag en Goeie Vrydag.
- (b) Die kenteken moet op so 'n plek aan die klere gedra word dat dit duidelik sigbaar is.
- (c) Hierdie sertifikaat bly van krag tot
- (d) By intrekking of verstryking van die sertifikaat, moet die lisensiehouer dit saam met die kenteken aan die registrasiebeampte teruggee.
- (e) Die deposito betaalbaar deur die lisensiehouer, is per capita.

- (a) Street trading is permitted between the hours of a.m. and an hour before school re-opens each day, and after the school closes to p.m. each day, excluding Sundays, Christmas Day, Good Friday and Dingaans Day.
- (b) The badge shall be worn in a conspicuous place on the clothing.
- (c) This certificate shall remain in force until
- (d) On cancellation of expiration of certificate, the licensee shall return it together with the badge to the Registering Officer.
- (e) The deposit payable by licensee shall be per capita.

Plek:
Datum:
Registrasiebeampte.

Place:
Date:
Registering Officer.

No. 212.] *gewysig by GK 302/75 1/11/75 - 3500*
[15 November 1966

No. 212.] [15th November, 1966

DORPSBESTUUR WITVLEI.

INBOORLINGLOKASIE REGULASIES.

INHOUDSOPGAWE

<i>Hoofstuk I</i>	Algemeen en woordoms krywing	Regulasies	1—3
<i>Hoofstuk II</i>	Lokasieadministrasie	Regulasies	1—36
<i>Hoofstuk III</i>	Tehuse	Regulasies	37—61
<i>Hoofstuk IV</i>	Gemeenskapsale	Regulasies	62—68
<i>Hoofstuk V</i>	Kerke en skole	Regulasies	69—82
<i>Hoofstuk VI</i>	Handel	Regulasies	83—110
<i>Hoofstuk VII</i>	Sanitasie en oorlaste	Regulasies	111—129
<i>Hoofstuk VIII</i>	Kerkhof	Regulasies	130—150
<i>Bylae I</i>	Woonpermit.		
<i>Bylae II</i>	Perseelpermit.		
<i>Bylae III</i>	Bewoningssertifikaat.		
<i>Bylae IV</i>	Loseerderspermit.		
<i>Bylae V</i>	Tarief van huur, gelde en vorderings.		
<i>Bylae VI</i>	Handelsperseelpermit.		
<i>Bylae VII</i>	Verkoopoooreenkoms.		

Dit het die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel (4) van artikel *twee-en-dertig* van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (No. 56 van 1951), (Suidwes-Afrika), gelees met artikel *drie* van die Wet op die Administrasie van Bantoesake in Suidwes-Afrika, 1954 (No. 56 van 1954), en artikel *twee* van die Proklamasie op die Administrasie van Bantoesake in Suidwes-Afrika, 1958 (No. 119 van 1958), sy goedkeuring te heg aan die regulasies in bygaande Bylae uiteengesit.

BYLAE.

DORPSBESTUUR WITVLEI.

INBOORLINGLOKASIEREGULASIES

HOOFSTUK I.

ALGEMENE

WOORDOMSKRYWING

1. Vir die toepassing van hierdie regulasies, tensy die sinsverband anders aandui, beteken —

„bewoningssertifikaat” — ’n sertifikaat uitgereik kragtens die bepalings van subregulasie (3) van regulasie 26;

„Finansieel in staat” —

(a) dat die applikant likwiede bates gelykstaande met die geraamde koste van die goedgekeurde gebou by die Raad gedeponeer het; of

(b) indien hy om ’n boulening ooreenkomsstig hierdie regulasies aansoek doen hy —

(i) aldus likwiede bates gelykstaande met 20% van sodanige geraamde koste gedeponeer het; en

(ii) sy inkomste minstens ses maal soveel is as die bedrag van die maandelikse paaiement wat ooreenkomsstig hierdie regulasies ten opsigte van kapitaal, rente en huurgeld betaal moet word;

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.

NATIVE LOCATION REGULATIONS.

INDEX.

<i>Chapter I</i>	General and Definitions	Regulations	1—3
<i>Chapter II</i>	Location Administration	Regulations	1—36
<i>Chapter III</i>	Hostels	Regulations	37—61
<i>Chapter IV</i>	Communal Halls	Regulations	62—68
<i>Chapter V</i>	Churches and Schools	Regulations	69—82
<i>Chapter VI</i>	Trading	Regulations	83—110
<i>Chapter VII</i>	Sanitation and Nuisances	Regulations	111—129
<i>Chapter VIII</i>	Cemetery	Regulations	130—150
Schedule I	Residential Permit.		
Schedule II	Site Permit.		
Schedule III	Residential Certificate.		
Schedule IV	Lodger's Permit.		
Schedule V	Tariffs of rents, fees and charges.		
Schedule VI	Trading site permit.		
Schedule VII	Memorandum of sale.		

The Minister of Bantu Administration and Development has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (4) of Section *thirty-two* of the Natives (Urban Areas) Proclamation 1951 (No. 56 of 1951) (South West Africa), read with Section *three* of the South West Africa Bantu Affairs Administration Act, 1954 (No. 56 of 1954) and Section *two* of the Administration of Bantu Affairs in South West Africa Proclamation, 1958 (No. 119 of 1958), to approve the regulations set out in the attached schedule.

SCHEDULE.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.

NATIVE LOCATION REGULATIONS.

CHAPTER I.

GENERAL.

DEFINITIONS.

1. For the purposes of these regulations, unless the context indicates otherwise —

“Cemetery” shall mean a piece of land set aside by the Council, with the approval of the Minister of Bantu Administration and Development, as public cemetery for the exclusive use of Natives;

“Certificate holder” shall mean any person to whom a residential certificate has been issued;

“Committee” shall mean the Non-European Affairs Committee of the Council;

“Council” shall mean the Village Management Board Witvlei,

“Customary union” shall mean the association of a man and woman in a conjugal relationship according to Native law and custom;

“Electoral Officer” shall mean the person appointed by the Council to exercise the powers and duties conferred on electoral officers by these regulations;

met dien verstande egter dat die Komitee na goeie dinge en op aanbeveling van die superintendent, 'n applikant kan goedkeur wie se maandelikse inkomste nie aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen nie indien die Komitee oortuig is dat sodanige applikant in staat sal wees om sy finansiële verpligtings teenoor die Raad na te kom;

„Geneeskundige Gesondheidsbeampte” die persoon wat asdan wettig optree in die hoedanigheid van of Geneeskundige Gesondheidsbeampte of Assistent-Geneeskundige Gesondheidsbeampte van die Raad;

„geregistreerde bewoner” die persoon wie se naam verskyn in die register van bewoners wat gehou word deur die superintendent ingevolge die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 10 van Hoofstuk 2 van hierdie regulasies as 'n persoon aan wie 'n perseel-, woon- of loseerderspermit of bewonings-sertifikaat ingevolge hierdie regulasies uitgereik is;

„gesin”, met betrekking tot die houer van 'n perseel-woonpermit of bewoningsertifikaat —

- (a) die vrou en alle ongetroude kinders onder die ouderdom van 18 jaar van sodanige houer;
- (b) alle ongetroude of weduweedogters van die houer van die perseel- of woonpermit wat by sodanige houer woon en hulle kinders onder 18 jaar;
- (c) enige ouer of grootouer van sodanige houer of van sy vrou wat weens hoë ouderdom, swaakheid of enige ander ongeskiktheid, van sodanige houer afhanklik is; en
- (d) enige ander persoon wat na die mening van die superintendent *bona fide* afhanklik van die houer is;

„geskikte persoon”, iemand wat —

- (a) van goeie karakter is;
- (b) bewys lewer dat hy getroud is of volgens Christelike seremonie of volgens burgerlike reg, of dat 'n gewoonteverbintenis bestaan tussen hom en die vrou wat hy as sy eggenote beskryf, of dat hy of sy 'n wewenaar of weduwee of 'n geskeide of ongetroude persoon is met minderjarige ongetroude kinders of ander afhanklikes wat as 'n gesin met hom of haar saamwoon;

„gewoonteverbintenis”, die verbintenis van 'n man en 'n vrou in 'n huweliksverhouding volgens Naturelle-reg en -gebruik;

„handelaar”, enige inboorling ten opsigte van wie 'n aansoek ingevolge hierdie regulasies toegestaan is, om 'n wettige ambag, besigheid of beroep in die lokasie te beoefen;

„handelsperseel”, enige goedgekeurde winkel, kraampie, gebou of terrein wat vir toewysing aan inboorlinge vir handels- of besigheidsdoeleindes opsy gesit is ingevolge die bepalings van hierdie regulasies;

„huurder”, iemand wie se aansoek om die huur of gebruik van 'n gemeenskapsaal toegestaan is, hetsy teen betaling van 'n huurgeld of nie, en „huur” het 'n ooreenstemmende betekenis;

„inboorling”, 'n persoon wat tot 'n inboorlingras of -stam van Afrika behoort. Wanneer daar redelike twyfel bestaan of 'n persoon in hierdie Kategorie val, rus die bewyslas op daardie persoon;

„ingenieur”, die Stadsingenieur van Witvlei en omvat enigeen wat namens hom optree in die uitvoering van sy pligte;

„kiesbeampte”, die persoon wat deur die Raad benoem is om die bevoegdhede en pligte uit te oefen wat ingevolge hierdie regulasies aan kiesbeamptes toegewys word;

“Engineer” shall mean the Town Engineer of Witvlei and shall include any person acting on his behalf in the execution of his duties;

“Family” in relation to the holder of a site or residential permit or residential certificate, shall mean —

- (a) the wife and all unmarried children under the age of 18 years of such holder;
- (b) all unmarried or widowed daughters of the holder of such site or residential permit who reside with such holder, together with their children under the age of 18 years;
- (c) any parent or grandparent of such holder or of his wife who are dependent upon such holder as a result of old age, weakness or any other incapacity; and
- (d) any other person who, in the opinion of the Superintendent, is *bona fide* dependent upon such holder;

“Financially able” shall mean —

- (a) that the applicant has deposited liquid assets equal to the estimated value of the proposed building with the Council; or
- (b) in the event of his having applied for a building loan in terms of these regulations —
 - (i) he has deposited with the Council liquid assets equal to 20% of such estimated value; and
 - (ii) his income is at least six times as much as the amount of the monthly payment to be made in terms of these regulations in respect of capital, interest and rent; provided, however, that the Committee may, in its discretion and on the recommendation of the Superintendent, approve an applicant whose monthly income does not conform to the requirements of this regulation, if the Committee is satisfied that the applicant will be able to meet his financial obligations towards the Council;

“Fit and proper person” shall mean a person who —

- (a) is of good character; and
- (b) submits proof that he is married either by Christian rites or civil law or that a customary union exists between himself and the woman he describes as his wife, or that he or she is a widower or widow or divorcee or single person with minor unmarried children or other dependants living together as a family;

“Hall” shall mean any communal hall provided by the Council for the use of the Native inhabitants of the location;

“Hirer” shall mean a person whose application for the hire or use of a communal hall has been granted, whether against payment or otherwise, and “hire” shall have a corresponding meaning;

“Hostel” shall mean any Native hostel erected in terms of the provisions of Section *two* of the Proclamation;

“Location” shall mean any area defined, set apart and laid out as location or Native village or as an extension of a location or Native village by the Council, with the approval of the Minister, under the provisions of Section *two* of the Proclamation;

“Medical Officer of Health” shall mean the person for the time being lawfully acting in the capacity either of Medical Officer of Health or Deputy Medical Officer of Health of the Council;

“Native” shall mean a person belonging to a Native race or tribe of Africa. In case of reasonable doubt as to whether a person falls within this category, the onus of proof shall rest on such person;

„komitee”, die Komitee vir Nie-Blankesake van die Raad;

„kerkhof”, ’n stuk grond wat deur die Raad opsy gesit is met die goedkeuring van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling as ’n openbare begraafplaas vir die uitsluitlike gebruik van inboorlinge;

„lokasie”, ’n gebied wat bepaal, afgesonder en aangelê is as lokasie of inboorlingdorp of as ’n uitbreiding van ’n lokasie of inboorlingdorp deur die Raad met die goedkeuring van die Minister ingevolge die bepalinge van artikel twee van die Proklamasie;

„onderneming” enige ambag, besigheid of beroep wat deur enige handelaar op enige goedgekeurde handelsperseel beoefen of gedryf word;

„oorlas”,

- (a) ’n perseel of gedeelte daarvan wat op so ’n wyse gebou is of in so ’n toestand verkeer dat dit aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (b) ’n straat, stroom, poel, lagune, sloot, geut, waterloop, wasbak, waterbak, waterkloset, putgemak, emmergemak, privaat, urinoir, vuilput, sinkput, riool, straat riool, afvalwaterbak, vuilwatertenk, misput, asbak, asput of mishoop, wat so aanstootlik of in so ’n toestand of sodanige geleë of gemaak is dat die oorlas veroorsaak of aanstootlik of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (c) ’n put of ander watervoorraad wat nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (d) ’n tenk of waterbak wat gebruik word vir die lewering van water vir huishoudelike doeleindes en wat so geplaas of vervaardig is of gehou word dat die water daarin blootstaan aan verontreiniging, waardeur dit ’n gevaar vir die gesondheid veroorsaak of kan veroorsaak, of die uitbroei van muskiete kan bevorder;
- (e) ’n stal, koeistal, vee kraal, hoenderhok of perseel waarin diere of kleinvee gehou word op so ’n wyse of in sodanige getalle dat die aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (f) ’n versameling of ophoping van vullis, afval, mis of ander stof wat aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is, of enige aanstootlike stof, vullis, afval of mis wat binne vyftig tree van enige straat af lê, of is, of wat in oop trokke of waens op of by ’n stasie of halte, of elders op ’n spoorweg staan of is, sodat dit aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (g) enige werke, fabriek, bedryf of besigheid wat stank of uitvloeisels of dampe veroorsaak of kan veroorsaak wat aanstootlik of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid van die buurt is, of wat op so ’n wyse bestuur word dat hulle hinderlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (h) ’n huis of gedeelte van ’n huis wat so oorvol is dat dit nadelig of gevaarlik vir die gesondheid van die inwoners is, of waarin, hetsy bedags of snags, vir elkeen van die persone oor die ouderdom van 10 jaar wat dit gelyktydig bewoon, nie minstens 40 kubieke voet lugruimte en 40 vierkante voet vloerruimte en vir elke persoon onder die ouderdom van 10 jaar, nie minstens 200 kubieke voet lugruimte en 20 vierkante voet vloerruimte is nie;
- (i) ’n skoolgebou of ’n fabriek, werkwinkel of werkplek of gedeelte daarvan —
 - (i) wat nie in ’n sindelike toestand en vry van uitvloeings uit enige riool, privaat, waterkloset, putgemak, urinoir of ander bron van oorlas gehou word nie;

“Nuisance” shall mean —

- (a) any premises or part thereof of such a construction or in such a state as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (b) any street, stream, pool, lagoon, ditch, gutter, watercourse, sink, cistern, water-closet, earth closet, pail closet, privy, urinal, cesspool, drain, sewer, waste water receptacle, sloptank, dung-pit, ashbin, ashpit, or manure heap so foul or in such a state or so situated or constructed as to be a nuisance or offensive, injurious or dangerous to health;
- (c) any well or other source of water supply which is injurious or dangerous to health;
- (d) any tank or cistern used for the supply of water for domestic purposes so placed, constructed or kept as to render the water therein liable to contamination, causing or likely to cause risk to health or to facilitate the breeding of mosquitoes;
- (e) any stable, cowshed, animal kraal, fowlhouse or premises in which any animal or animals or bird or birds are kept in such a manner or in such numbers as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (f) any accumulation or deposit of refuse, offal, manure or other matter which is offensive, injurious or dangerous to health, or any offensive matter, refuse or offal or manure lying or being within fifty yards of any street, or contained in uncovered trucks or wagons, standing or being at any station or siding or elsewhere on a railway so as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (g) any work, manufacture, trade or business causing or giving rise to smells or effluvia which are offensive or which are injurious to the health of the neighbourhood or so conducted as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (h) any house or part of a house so overcrowded as to be injurious or dangerous to the health of the inhabitants, or in which there is not for each person of over 10 years simultaneously occupying the same, whether by night or day, at least 400 cubic feet of air space and 40 square feet of floor space and at least 200 cubic feet of air space and 20 square feet of floor space for each person under 10 years;
- (i) any school house or any factory, workshop or workplace or part thereof —
 - (i) which is not kept clean and free from effluvia arising from any drain, privy, water-closet, earth closet, urinal or other source of nuisance; or
 - (ii) which is not ventilated in such a manner as to render harmless, as far as practicable, any gasses, vapours, dust or other impurities generated in the course of the work carried out therein that are offensive, injurious or dangerous to health; or
 - (iii) in which the average proportion of carbonic acid in the air at or about breathing level exceeds 10 volumes in 10,000 or where oil or gas is used for lighting purposes, exceeds 18 volumes in 10,000 while such oil or gas is in actual use; or
 - (iv) which is so overcrowded while work is being carried out therein as to be injurious or dangerous to the health of those employed therein;

- (ii) wat nie op so 'n wyse geventileer is dat daardeur soveel moontlik alle gasse, dampe, stof of ander onsuiverhede wat ontstaan gedurende die werk daarin verrig en wat aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is, onskadelik gemaak word nie; of
- (iii) waarin die gemiddelde verhouding van koolzuur in die lug by of ongeveer by die asemhalingshoogte meer as 10 volumes op 10,000 bedra, of waar gas of olie vir die verligting gebruik word, dit meer as 18 volumes op 10,000 bedra, terwyl sodanige gas of olie werklik gebruik word; of
- (iv) wat so oorvol is terwyl die werk verrig word dat dit nadelig of gevaarlik is vir die gesondheid van die werksmense daarin;
- (j) 'n skoorsteen wat so erg of op so 'n wyse rook, steenkoolgruit, as of roes afgee dat dit aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (k) enige ander toestand wat aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is. Die algemeenheid van hierdie bepaling word nie beperk deur die bepaalde aangeleenthede waarvoor in die voorafgaande subartikels voorsiening gemaak is nie;
- „perseelpermit” — 'n permit uitgereik kragtens die bepalings van subregulasie (2) van regulasie 22;
- „Proklamasie” — die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (No. 56 van 1951), soos gewysig;
- „Raad” — die Dorpsbestuur Witvlei;
- „saal” — enige gemeenskapsaal wat deur die Raad verskaf is vir die gebruik van die inboorlinginwoners van die lokasie;
- „sertifikaathouer” — iemand aan wie 'n bewoning-sertifikaat uitgereik is;
- „stadsgebied” — die dorpsbestuursgebied van Witvlei;
- „superintendent” — die amptenaar, wat ingevolge die bepalings van subartikel (1) van artikel *een-en-twintig* van die Proklamasie vir die bestuur van die lokasie aangestel en gelisensieer is, of sy plaasvervanger of gemagtigde verteenwoordiger;
- „tehuis” — enige inboorlingtehuis opgerig ingevolge die bepalings van artikel *twee* van die Proklamasie;
- „woonpermit” — 'n permit uitgereik kragtens die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 21.

TOEPASSING.

2. Tensy anders aangedui, is hierdie regulasies slegs in 'n lokasie, inboorlingdorp of inboorlingtehuis van toepassing.

HERROEPING VAN REGULASIES.

3. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 113 van 1 Junie 1932 soos gewysig hierby herroep.

HOOFSTUK II.

LOKASIE ADMINISTRASIE.

AANSTELLING EN PLIGTE VAN AMPTENARE.

1. (1) Die Raad stel, ingevolge artikel *een-en-twintig* van die Proklamasie, 'n amptenaar aan bekend as die Lokasiesuperintendent (hieronder die Superintendent genoem) om die lokasie of 'n gedeelte daarvan te bestuur ingevolge hierdie regulasies en hy tree op ooreenkomstig sodanige wettige voorskrifte as wat hy van tyd tot tyd van die Bestuurder mag ontvang.

(2) Die Raad stel sodanige amptenare en ander persone aan as wat hy nodig ag om die superintendent by die administrasie van hierdie regulasies by te staan.

- (j) any chimney sending forth smoke, grit, ash or soot in such quantity or in such a manner as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (k) any other condition whatever which is offensive, injurious or dangerous to health; the generality of this provision not being limited by the particular matters provided in the preceding sub-sections.

“Proclamation” shall mean the Natives (Urban Areas) Proclamation No. 56 of 1951, as amended;

“Registered Occupier” shall mean the person whose name appears in the register of occupiers kept by the Superintendent in terms of the provisions of sub-regulation (1) of Regulation 10 of Chapter 2 of these regulations as a person to whom a site, residential or lodger's permit or a residential certificate has been issued in terms of these regulations;

“Residential certificate” shall mean a certificate issued in terms of the provisions of sub-regulation (3) of Regulation 26;

“Residential permit” shall mean a permit issued in terms of the provisions of sub-regulation (1) of Regulation 21;

“Site permit” shall mean a permit issued in terms of the provisions of sub-regulation (2) of Regulation 22;

“Superintendent” shall mean the official appointed and licensed for the management of the location in terms of the provisions of sub-section (1) of Section *twenty-one* of the Proclamation, or his substitute or his authorised representative;

“Trader” shall mean any Native in respect of whom an application has been granted in terms of these regulations to carry on a lawful trade, business or occupation in the location;

“Trading Site” shall mean any approved shop, stall, building or site set aside for allocation to Natives for trade or business purposes in terms of the provisions of these regulations;

“Undertaking” shall mean any trade, business or occupation carried out or conducted by any trader on any approved trading site;

“Urban area” shall mean the Village Management Board area of Witvlei.

APPLICATION.

2. Unless otherwise stated, these regulations shall apply in a location, Native village or Native hostel only.

REPEAL OF REGULATIONS.

3. The regulations promulgated by Goewerment Notice No. 113 of 1st June, 1932, as amended, are hereby repealed.

CHAPTER II.

LOCATION ADMINISTRATION.

APPOINTMENT AND DUTIES OF OFFICERS.

1. (1) The Council shall, in terms of Section *twenty-one* of the Proclamation, appoint an officer known as the Location Superintendent (hereinafter called the Superintendent) to manage the whole or part of the location in terms of these regulations, who shall act in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the manager.

(2) The Council shall appoint such officers and other persons as he may deem necessary to assist the Superintendent in the administration of these regulations.

SUPERINTENDENT SE VERSLAG.

2. Die Superintendent moet, wanneer dit deur die Raad van hom verlang word, 'n skriftelike verslag oor die toestande in en bestuur van die lokasie indien.

AANPLAK VAN REGULASIES, BEVELE, ENS.

3. Die Superintendent moet, vir die inligting van die inwoners, 'n afskrif van alle regulasies, bevele of voorskrifte wat betrekking het op die lokasie in Engels en Afrikaans op 'n in die oog lopende plek by sy kantoor laat aanplak en onderhou.

GEBOUE MOET GENOMMER WORD.

4. Die Superintendent moet aan elke perseel in die lokasie 'n nommer toewys en moet die nommer wat aan elke perseel toegewys is, duidelik op 'n in die oog lopende plek aan die buitekant van enige geboue wat op so 'n perseel opgerig is, laat verf of opskrif of aanbring. Die Superintendent moet toesien dat sodanige nommers op alle tye in 'n leesbare toestand gehou word en niemand mag so 'n nommer verberg, verwyder, skend, uitwis of vernietig nie.

AANTEKENING VAN GEWEIERDE AANSOEKE.

5. Die Superintendent moet aantekening hou van die name van persone wie se skriftelike aansoek om perseel-, woon- of loseerderspermitte of bewoningstifikate geweier is asook die redes vir sodanige weiering.

PERSELE, WONINGS EN GEBOUE MOET SINDELIK GEHOU WORD.

6. Elke houder van 'n perseel- of woonpermit of bewoningstifikaat moet die perseel en geboue op sy perseel skoon en vry van ongedierte hou en, in die geval van die houder van 'n woonpermit, moet hy die perseel en die geboue daarop in 'n goeie toestand hou, met inagneming van billike slytasie, en hy mag nie die perseel, installasies of toebehore ontsier of beskadig nie en hy mag ook nie aan die water-, elektriese of rioolinstallasies peuter nie.

AANGIFTE VAN GEBOORTES EN STERFGEVALLE.

7. Die geregistreerde bewoner van 'n woning waarin 'n geboorte of sterfgeval plaasvind, of ingeval van sy dood, afwesigheid of onbekwaamheid, die oudste volwasse inwoner in sodanige woning, moet onmiddellik aan die superintendent al die vereiste besonderhede omtrent sodanige geboorte of sterfgeval verstrek wat nodig is vir die behoorlike invul van enige register wat die Superintendent moet hou.

BETREDING VAN PERSELE.

8. Die Superintendent of enigeen van sy assistente, die geneeskundige gesondheidsbeampte of ander gemagtigde gesondheidsbeampte of ander gemagtigde werknemer van die Raad kan vir enige doel in verband met die uitvoer van hierdie regulasies, op alle redelike tye, sonder om vooraf kennis te gee, enige perseel betree en sodanige ondersoek instel en navraag doen as wat hy nodig ag.

VERSTREKKING VAN NAME EN ADRESSE.

9. Iedereen wat in die lokasie aangetref word, moet sy volle naam en adres en sodanige inligting as wat verlang word aan die Superintendent of enigeen van sy assistente op aanvraag verstrek.

REGISTER VAN BEWONERS.

10. (1) Die Superintendent moet 'n register hou, (hieronder 'n „register van bewoners” genoem), waarin hy die naam en volle besonderhede moet aanteken van elke persoon aan wie 'n perseel-, woon- of loseerderspermit of bewoningstifikaat ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is, die naam en volle besonderhede van iedereen wat die reg het om in 'n woning vir eenlopendes of 'n tehuis in die lokasie te woon, en die naam van alle ander persone wat ingevolge die bepalings van hierdie regulasies toegelaat word om kragtens 'n perseel-, woon-, of loseerderspermit of bewoningstifikaat in die lokasie te woon.

SUPERINTENDENT'S REPORT.

2. The Superintendent shall, when required to do so by the Council, submit a report in writing on the conditions in and the management of the location.

POSTING OF REGULATIONS, ORDERS, ETC.

3. The Superintendent shall cause a copy of all regulations, orders or directors relating to the location, in English and Afrikaans to be posted and maintained in a conspicuous place at his office for the information of the residents.

BUILDINGS TO BE NUMBERED.

4. The Superintendent shall allot to each site in the location a number and shall cause the number allotted to each site to be legibly painted or inscribed on or affixed in a conspicuous place to the outside of any buildings erected on such site. The Superintendent shall at all times cause such numbers to be kept in a legible condition and no person shall obscure, remove, deface, obliterate or destroy such number.

RECORD OF REFUSALS.

5. The Superintendent shall keep a record of the names of the persons whose written applications for site, residential or lodger's permits or residential certificates have been refused and the reason for such refusal.

SITES, DWELLINGS AND BUILDINGS TO BE KEPT CLEAN.

6. Every holder of a site or residential permit or residential certificate shall keep the stand and buildings thereon clean and free of vermin and, in the case of a residential permit holder, shall keep the stand and buildings thereon in good condition, fair wear and tear excepted, and shall not deface or damage the premises, installations or fittings, nor shall he interfere with the water, electrical or sewerage installations.

REPORT OF BIRTHS AND DEATHS.

7. The registered occupier of any dwelling in which a birth or death occurs, or in the case of his death, absence or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall forthwith report to the Superintendent all the facts necessarily required for the proper keeping of any register which the Superintendent may be required to keep.

ENTERING OF PREMISES.

8. The Superintendent or any of his assistants, the Medical Officer of Health or other authorised health official, or other authorised employee of the Council, may, for any purpose connected with the carrying out of these regulations, at all reasonable times enter without previous notice upon any premises whatsoever and make such examination and enquiry as he may deem necessary.

FURNISHING OF NAMES AND ADDRESSES.

9. Any person found in the location shall on demand furnish the Superintendent or any of his assistants with his full name and address and such other information as may be required.

REGISTER OF OCCUPIERS.

10. (1) The Superintendent shall keep a register (hereinafter referred to as "register of occupiers") in which he shall enter the name and full particulars of every person to whom a site, residential or lodger's permit or residential certificate has been issued in accordance with these regulations, the name and full particulars of every person who is entitled to reside in single quarters or a hostel situated within the location and the name of every other person who, in terms of these regulations, is permitted, by virtue of any site, residential or lodger's permit or residential certificate, to reside in the location.

(2) Die voorkoms van 'n persoon se naam in die register van bewoners is *prima facie*-bewys van die reg wat sodanige persoon het om in die lokasie te woon en om daar te wees.

(3) Die Superintendent moet die name van sodanige bewoners wie se perмите vervel het of wat andersins ooreenkomstig hierdie regulasies ingetrek of beëindig is, uit die register van bewoners skrap.

(4) Elke geregistreerde bewoner moet sodra enigeen, behalwe 'n persoon wat daartoe gemagtig is, in sy woning of op sy perseel aankom, dit aan die Superintendent rapporteer en hy moet terselfdertyd by die Superintendent aansoek doen om 'n permit wat so 'n persoon magtig om in sodanige woning of op sodanige perseel te wees.

(5) Elke geregistreerde bewoner moet aan die Superintendent enige verandering in die persone in sy permit uiteengesit, en van hulle huwelikstaat, rapporteer.

OPENBARE VERGADERINGS, BYEENKOMSTE EN VERMAAKLIKHEDE.

11. (1) Iedereen wat voornemens is om 'n openbare vergadering of byeenkoms van persone in die lokasie te belê of toe te spreek, moet die Superintendent minstens agt-en-veertig uur voor sodanige vergadering of byeenkoms in kennis stel; met dien verstande dat die Superintendent na goeddunke korter kennisgewing kan aanvaar.

(2) Geen openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie mag later as 12-uur middernag sonder die goedkeuring van die Superintendent voortgesit word nie. Ook mag geen openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie later as die verlengde tyd wat deur die Superintendent goedgekeur is, voortgesit word nie.

(3) Indien daar redelike grond is om te vermoed dat die hou van 'n vergadering of 'n byeenkoms in die lokasie 'n rusverstoring kan veroorsaak of daartoe aanleiding kan gee, kan die Superintendent, behoudens die bepaling van paragraaf (r) van subartikel (2) van artikel *twee-en-dertig* van die Proklamasie, sodanige vergadering of byeenkoms verbied.

(4) Geen bepaling in hierdie regulasie is op 'n vergadering of byeenkoms vir *bona fide*-bruilof-, begrafnis- of kerk-, onderrig-, sport-, konsert- of vermaaklikheidsdoeleindes, of vir die reëling van huishoudelike sake van toepassing nie.

(5) Niemand mag, sonder dat goedkeuring van die Superintendent vooraf verkry is, en behoudens die bepaling van enige ander wetlike bepaling van enigeen in die lokasie geld vir enige doel hoegenaamd kollekteer nie.

OPENBARE RUSVERSTORING.

12. Niemand mag in enige straat, pad of openbare plek of in 'n private woning of perseel binne die lokasie die openbare vrede verstoer deur te skreeu, rusie te maak, te twis, te vloek of vuil, skeld, beledigende of dreigende taal te gebruik of deur onbetaamlike, wanordelike of gewelddadige gedrag nie.

OBSTRUKSIE EN DRENTEL.

13. (1) Niemand mag in enige straat, pad of openbare plek binne die lokasie sit, lê, staan, drentel of vergader of op 'n ander wyse sodanige straat, pad of openbare plek belemmer sodat die verkeer verhinder word, of teen iemand wat wettiglik van sodanige straat, pad of openbare plek gebruik maak, stamp of so 'n persoon andersins lastig val nie.

(2) Niemand mag die uitvoering van enige diens deur die Raad verhinder, belemmer of hom daarmee bemoei nie.

AANHOUDING OP STRAAT.

14. Niemand mag in of naby 'n straat of in 'n ander plek in die lokasie op watter wyse ook al talm of iemand anders aanspreek of lastig val vir die doel van prostitusie of bedelary nie.

HEININGS IN OF OM LOKASIE.

15. Niemand mag op, onder, oor of deur 'n hek, heining, muur of tralie (wat die eiendom van die Raad is) in of om die lokasie klim of deur 'n ander as 'n goedgekeurde in- of uitgang binnekome of uitgaan nie.

(2) The appearance of any person's name in the register of occupiers shall be *prima facie* proof of such person's rights to reside and be in the location.

(3) The Superintendent shall delete from the register of occupiers the names of such occupiers whose permits have lapsed or which may otherwise have been cancelled or terminated in accordance with these regulations.

(4) Every registered occupier shall forthwith on the arrival in his dwelling or on his site of any person than a person authorised to be therein or thereon, report to the Superintendent the presence of such person and he shall at the same time apply to the Superintendent for a permit authorising the continued presence of such person in his dwelling or on his site.

(5) Every registered occupier shall report to the Superintendent any change in the persons set out in his permit and of their marital status.

PUBLIC MEETINGS, ASSEMBLIES AND ENTERTAINMENTS.

11. (1) Every person who proposes to convene or address a public meeting or assembly of persons in the location shall notify the Superintendent at least 48 hours before such meeting or assembly; provided that the Superintendent may, in his own discretion, accept shorter notice.

(2) No public meeting or entertainment in the location shall be continued later than 12 midnight without the approval of the Superintendent, nor shall any public meeting or entertainment in the location be continued later than the extended time to which permission has been granted by the Superintendent.

(3) If there be reasonable grounds for believing that the holding of any meeting or assembly in the location might provoke or tend to a breach of the peace, the Superintendent may, subject to the provisions of paragraph (r) of Sub-section (2) of Section *thirty-two* of the Proclamation, prohibit such meeting or assembly.

(4) Nothing in this regulation contained shall apply to any meeting or assembly for *bona fide* wedding, funeral, church, educational, sport, concert, or entertainment purposes or for the arrangement of domestic affairs.

(5) No person shall, without the prior approval of the Superintendent and subject to the provisions of any other legal enactment, collect from any person in the location any money for any purpose whatsoever.

DISTURBANCE OF THE PUBLIC PEACE.

12. No person shall in any street, road or public place or in any private dwelling or premises within the location, disturb the public peace by shouting, wrangling, quarrelling, swearing, or by using obscene abusive, insulting or threatening language or by unseemly, disorderly or violent behaviour.

OBSTRUCTION AND LOITERING.

13. (1) No person shall sit, stand, lie, loiter or congregate in or in any other manner encumber any street, road or public place within the location so as to obstruct traffic or to jostle or otherwise to interfere with any person lawfully using such street, road or public place.

(2) No person shall impede, obstruct or interfere with the rendering of any service undertaken by the Council.

SOLICITING.

14. No person shall in or near any street or in any other place in the location, in any way loiter or solicit or importune any other person for the purpose of prostitution or mendicancy.

FENCES IN OR AROUND THE LOCATION.

15. No person shall climb onto, under or over or through any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) in or around the location, or enter or leave otherwise than through some authorised means of ingress or egress.

SKADE AAN OF VERWYDERING VAN HEININGS, HEKKE EN MURE.

16. Niemand mag 'n hek, heining, muur of tralie (wat die eiendom van die Raad is) wat die lokasie omhein of daarin is, sonder die magtiging van die Raad beskadig of verwyder nie.

KNOPKIERIES OF GEVAARLIKE WAPENS.

17. (1) Geen inboorling mag in 'n openbare plek 'n knopkierie of ander gevaarlike wapen dra of in besit daarvan wees nie. Die hof wat enigemand skuldig verklaar aan 'n oortreding van hierdie regulasie kan, benevens enige straf, die inbeslagneming van sodanige knopkierie of ander wapen ten opsigte waarvan sodanige persoon skuldig verklaar is, gelas.

(2) Vir die doeleindes van hierdie regulasie omvat „gevaarlike wapen” swaarde of dolke, messe met 'n lem van 4 duim of meer in lengte of sakmesse waarvan die lemme so gestel kan word dat hulle nie weer kan toegegaan nie; spiese, assegaie en gelaaide stokke of stokke met spykers daarin; of stokke wat nie gebruik word om mee te loop nie; vuistsysters, sandsakke; slagbore, koevoete of hamers van meer as 3 lb in gewig; byle of pikbyle, soliede rubberknuppels, kettings en gelaaide gordels, lood- of ysterpype, plakke, sambokke en enige ander voorwerp wat klaarblyklik gevaarlik is.

'n Ketting aan 'n stok is 'n gelaaide stok en 'n gordel met enige metaal daaraan is 'n gelaaide gordel.

BESKADIGING VAN BOME EN S.

18. Niemand mag wederregtelik 'n boom, heg, pad, gebou of oprigting, of enige pyp, vullisbak of ander toebehore of toestel in die lokasie, wat die eiendom van die Raad is, beskadig of vernietig nie.

BEHEER OOR SPELE EN VERMAAKLIKHEID.

19. (1) Niemand mag enige spel, dobbelary of vermaaklikheid wat moontlik 'n stoornis kan veroorsaak of die inwoners of beamptes tot oorlas kan wees of aanstoot kan gee, of wat onbetaamlik is of wat sedelike gedrag kan ondermyn, in die lokasie bestuur of daaraan deelneem nie.

(2) Die geregistreerde bewoner van 'n perseel of woning in die lokasie, wat toelaat dat enige sodanige spel, dobbelary of vermaaklikheid op sy perseel plaasvind, asook alle persone wat daaraan deelneem, begaan 'n misdryf.

UITGRAWINGS.

20. Niemand mag binne die lokasie 'n uitgraving maak of 'n gat graawe sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent nie.

WOONPERMITTE.

21. (1) Iedereen wat 'n gesinshoof is en wat hom in die lokasie wil vestig en met die lede van sy gesin 'n woning wat deur die Raad opgerig is of besit word, wil bewoon, moet persoonlik by die Superintendent aansoek doen om 'n permit (hieronder 'n woonpermit genoem) wat sy verblyf in die lokasie en bewoning van sodanige woning magtig. Sodra die Superintendent daarvan oortuig is dat —

- (a) 'n geskikte woning beskikbaar is;
- (b) sodanige woning deur die applikant en sy gesin aldus bewoon kan word;
- (c) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (d) die applikant *bona fide* in diens is of 'n wettige ambag beoefen binne die stadsgebied;
- (e) die applikant wettiglik toegelaat word om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
- (f) die applikant nie alreeds die houer van 'n woon- of perseelpermit of 'n bewoningstifikaat is nie;
- (g) die applikant binne Suidwes-Afrika of die Republiek van Suid-Afrika gebore is,

DAMAGE TO OR REMOVAL OF FENCES, GATES AND WALLS.

16. No person shall damage or remove any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) enclosing or within the location without the authority of the Council.

KNOBKERRIES OR DANGEROUS WEAPONS.

17. (1) No Native shall carry or be in possession in a public place of a knobkerrie or other dangerous weapon. The Court convicting any person of a contravention of this regulation may, in addition to any penalty, order the confiscation of such knobkerrie or other weapon in respect of which such person is convicted.

(2) For the purpose of this regulation “dangerous weapon” shall include: Swords or daggers; knives with a cutting edge of 4 inches or more in length, or pocket knives, the blades of which can be fixed, spears, assegais and loaded sticks or stick with nails or sticks which are not used for the lomoation of persons; knuckle dusters; sand bags; jumpers, crow bars or hammers which exceed 3 lbs. in weight; axes of pick-axes; solid rubber batons; chains and loaded belts; lead or iron pipes; straps or sjamboks or any other object which is obviously dangerous.

A chain on a stick is a loaded stick, and a belt with any metal attached to it is a loaded belt.

DAMAGING OF TREES, ETC.

18. No person shall unlawfully damage or destroy any tree, hedge, road, building, or erection, or any pipe, refuse receptacle, or other fitting or appliance in the location which is the property of the Council.

CONTROL OF GAMES AND ENTERTAINMENTS.

19. (1) No person shall conduct or carry on any game, gambling or entertainment in the location which is likely to create a disturbance or be a nuisance or annoyance to the residents or officials or be indecent or subversive of good morals.

(2) The registered occupier of any site or dwelling in the location who permits any such game, gambling or entertainment to take place on his premises, as well as all persons taking part therein, shall be guilty of an offence.

EXCAVATIONS.

20. No person shall make any excavation or dig any hole within the location without the written permission of the Superintendent.

RESIDENTIAL PERMITS.

21. (1) Any person who is the head of a family and is desirous of taking up his residence in the location and of occupying together with the members of his family a dwelling erected or owned by the Council, shall personally apply to the Superintendent for a permit (hereinafter called a residential permit) authorising his residence in the location and occupation of such dwelling. The Superintendent, on being satisfied that —

- (a) a suitable dwelling is available;
- (b) such dwelling can be so occupied by the applicant and his family;
- (c) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (d) the applicant is *bona fide* employed or is carrying on some lawful occupation within the urban area;
- (e) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area; and
- (f) the applicant is not already the holder of a residential or site permit or a residential certificate;
- (g) the applicant was born within South West Africa or the Republic of South Africa,

moet hy aan sodanige applikant 'n woonpermit uitreik in hoofsaak in die vorm in Bylae I van hierdie regulasies uiteengesit en so 'n woning aan hom toewys; met dien verstande dat as die applikant onder 18 jaar is dit op naam van die voog van die applikant in trust vir sodanige applikant gedurende die termyn van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

(2) 'n Woonpermit moet —

- (a) die woning vermeld wat toegewys word;
- (b) beskou word verleen te wees slegs ten opsigte van die woning daarin vermeld;
- (c) die persoon vermeld aan wie dit verleen is;
- (d) alle persone vermeld, uitgesonderd loseerders, wat geregtig is om by die houer in te woon.

(3) Die houer van 'n woonpermit uitgereik ingevolge subregulasie (1) moet tydens die geldigheidsduur daarvan permanent in die woning aan hom toegewys woon en hy mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent vir 'n langer tydperk as een maand daaruit of uit die lokasie afwesig wees nie.

(4) Enige woning wat toegeken is en enige permit wat uitgereik is ten opsigte van sodanige woning kragtens enigeen van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk I van hierdie regulasies herroep is en wat nie op die datum van afkondiging van hierdie regulasies ingetrek is nie word geag kragtens hierdie regulasies toegeken of uitgereik te gewees het.

PERSEELPERMITTE.

22. (1) Iedereen wat 'n gesinshoof is en wat hom in die lokasie wil vestig en 'n woning daarin wil oprig, moet persoonlik by die Superintendent om 'n perseelpermit aansoek doen.

(2) As die Superintendent daarvan oortuig is dat —

- (a) 'n geskikte perseel beskikbaar is;
- (b) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (c) die applikant *bona fide* in diens is of 'n wettige ambag beoefen binne die stadsgebied;
- (d) die applikant wettiglik gemagtig is om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
- (e) die applikant nie reeds die houer van 'n woon- of perseelpermit of bewoningstifikaat is nie;
- (f) die applikant binne Suidwes-Afrika of die Republiek van Suid-Afrika gebore is;
- (g) die applikant finansiëel daartoe in staat en gewillig is om binne die tydperk wat ingevolge hierdie regulasies bepaal word 'n woning ooreenkomstig hierdie regulasies op te rig;
- (h) die applikant indien hy ten tyde van sy aansoek reeds 'n geregistreerde bewoner is, onderneem om by die ontvangs van 'n perseelpermit ingevolge hierdie regulasies sy bestaande woon-, perseel- of loseerderspermit of bewoningstifikaat sal opgee en tot die intrekking daarvan sal toestem;
- (i) die applikant by hom, in tweevoud, 'n behoorlike getekende plan van die voorgestelde woning, wat deur die ingenieur en geneeskundige gesondheidsbeampte goedgekeur is, ingedien het; en
- (j) die applikant 'n deposito betaal het wat voldoende is om die geraamde toesigkoste waarvan in subregulasie (8) van regulasie 25 van hierdie regulasies melding gemaak word, te dek (enige saldo van die deposito moet, na afloop van die bouwerkzaamhede, en nadat die finale koste daarvan bereken is aan die applikant terugbetaal word),

moet hy sodanige perseel aan sodanige applikant toeken en 'n perseelpermit soos uiteengesit in Bylae II aan hom uitreik; met dien verstande dat as die applikant onder 21 jaar is dit op naam van die voog van die applikant in trust vir sodanige applikant gedurende die termyn van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

shall issue to such applicant a residential permit substantially in the form set out in Schedule I of these regulations and shall allot to him such dwelling; provided that, where the applicant is under the age of 18 years, such permit shall be issued in the name of the guardian of the applicant in trust for such applicant for the period of his minority.

(2) A residential permit shall —

- (a) specify the dwelling allotted;
- (b) be deemed to be granted only in respect of the dwelling mentioned therein;
- (c) specify the person to whom it is granted;
- (d) specify all persons, excluding lodgers, who are entitled to reside with the holder.

(3) The holder of a residential permit issued in terms of sub-regulation (1) shall, during the currency thereof, permanently reside in the dwelling allotted to him and he shall not absent himself therefrom or from the location for a period of more than one month without the written permission of the Superintendent.

(4) Every dwelling which was allocated and any permit which was issued in respect of such dwelling in terms of the regulations repealed by regulation 3 of Chapter I of these regulations, and which, on the date of promulgation hereof, has not been cancelled, shall be deemed to have been allocated or issued in terms of these regulations.

SITE PERMITS.

22. (1) Every person who is the head of a family and who is desirous of settling in the location and erecting a dwelling therein, shall apply in person to the Superintendent for a site permit.

(2) The Superintendent, on being satisfied that —

- (a) a suitable site is available;
- (b) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (c) the applicant is *bona fide* employed or carrying on a lawful trade within the urban area;
- (d) the applicant is lawfully authorised to enter, be and remain in the location;
- (e) the applicant is not already the holder of a residential or site permit or residential certificate;
- (f) the applicant was born in South West Africa or the Republic of South Africa;
- (g) the applicant is financially able and willing to erect a dwelling in terms of these regulations within the period laid down herein;
- (h) the applicant if, at the time of his application he is already a registered occupier, undertakes to surrender his existing residential, site or lodger's permit or residential certificate and to consent to the cancellation thereof upon receipt of a site permit in terms of these regulations;
- (i) the applicant has submitted to him a properly drawn plan, in duplicate, of the proposed dwelling, approved by the Engineer and the Medical Officer of Health;
- (j) the applicant has paid a deposit which is sufficient to cover the estimated supervision fees referred to in sub-regulation (8) of regulation 25 of these regulations (any balance of the deposit must be refunded to the applicant after completion of the building activities and the determination of the final costs thereof);

shall allocate such site to the applicant and issue to him a site permit in the form prescribed in Schedule II; provided that, where the applicant is under the age of 21 years, such permit shall be issued in the name of the guardian in trust for the applicant for the period of his minority.

(3) Die Raad kan aan enige *bona fide*-applikant wat aan die voorwaardes uiteengesit in subregulasie (2) voldoen, 'n plan van 'n standaardwoning wat vir die Raad aanneemlik kosteloos verskaf.

(4) Enige perseel toegeken en enige permit uitgereik ten opsigte van sodanige perseel kragtens enigeen van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk I van hierdie regulasies herroep is en wat nie op die datum van afkondiging van hierdie regulasies ingetrek is nie word geag kragtens hierdie regulasies, toegeken of uitgereik te gewees het.

REGTE VERLEEN EN VERPLIGTINGE OPGELE DEUR 'N PERSEELPERMIT.

23. (1) 'n Perseelpermit —

- (a) verleen aan die houer daarvan die reg op die uitsluitende gebruik en bewoning, tesame met sy gesin, maar behoudens hierdie regulasies, van die perseel wat daarin beskryf word, vir 'n tydperk wat die Raad goeddink maar vir hoogstens dertig jaar van die datum van uitreiking daarvan; met dien verstande dat waar die applikant om sodanige permit nie wettig in die stadsgebied in diens was of nie die een of ander wettige ambag of beroep daarin beoefen het of nie opleiding vir of onderlig in die een of ander wettige ambag of beroep daarin ontvang het vir vyf jaar onmiddellik voor die datum van die aansoek nie sodanige bewoning op 'n maandelikse basis geskied;
- (b) moet 'n beskrywing van die betrokke perseel bevat;
- (c) moet aandui watter geboue, strukture of heinings op die betrokke perseel opgerig is of opgerig kan word;
- (d) word beskou as toegestaan alleenlik ten opsigte van die perseel wat daarin genoem word; en
- (e) moet die persoon aandui aan wie dit uitgereik is.

(2) Hoogstens een perseel mag aan een persoon toegeken word. Vir sover dit hierdie subregulasie betref word 'n manlike volwassene en 'n vroulike volwassene wat saamwoon, as een persoon beskou.

(3) Die perseel mag vir geen ander doel as vir woon-doeleindes gebruik word nie; hierby word 'n tuin ingesluit waarin vrugte, blomme en groente slegs vir huishoudelike gebruik gekweek kan word.

(4) Persele mag nie onderverdeel word nie.

(5) Die houer van 'n perseelpermit mag nie die huis, buitegeboue of perseel, of 'n gedeelte daarvan, sonder die skriftelike toestemming van die Raad onderverhuur, of toelaat dat iemand anders as hyself en sy gesin dit bewoon nie, en die Raad kan na goeddunke hierdie toestemming verleen of weier.

(6) 'n Toegewese perseel moet op behoorlike en doeltreffende wyse deur die Superintendent afgemete word.

(7) Geen perseel mag aan kinders wat by hul ouers of voogde woon, toegeken word nie.

ONDERVERHURING, OORDRAG OF DIE BESWARING VAN WONINGS.

24. (1) Die houer van 'n perseelpermit of bewoning-sertifikaat mag op generlei wyse sy perseelpermit, of sy reg op, of belang in dié perseel of enige verbeterings daarop aan iemand anders as die Raad, of aan iemand wat die Raad na goeddunke goedkeur, verpand, verbind of op enige ander wyse beswaar nie.

(2) Die houer van 'n perseelpermit, woonpermit of bewoning-sertifikaat mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Raad sy perseelpermit, woonpermit of bewoning-sertifikaat of sy belang, as daar is, in 'n gebou wat op die perseel opgerig is, aan iemand anders verhuur, verkoop of oordra nie. Hierdie toestemming word verleen sodra die Raad oortuig is dat die persoon aan wie verhuur, verkoop of oorgedra word, voldoen aan die voorwaardes uiteengesit in paragrafe (a) tot en met (g) van subregulasie (2) van regulasie 21 in die geval van 'n woonpermit, of aan die voorwaardes uiteengesit in paragrafe (a) tot en met (j) van subregulasie (2) van

(3) The Council may make available to any *bona fide* applicant who conforms to the requirements of sub-regulation (2), a plan of a standard dwelling acceptable to the Council, free of charge.

(4) Any site which was allocated and any permit which was issued in respect of such site in terms of the regulations repealed by regulation (3) of Chapter I of these regulations, and which, at the date of promulgation of these regulations, has not been cancelled, shall be deemed to have been issued or allocated in terms of these regulations.

PRIVILEGES DERIVED FROM AND OBLIGATIONS IMPOSED BY A SITE PERMIT.

23. (1) A site permit —

- (a) confers upon the holder thereof the right to the sole use and occupation, together with his family, of the site described therein, subject, however, to these regulations, for a period deemed fit by the Council but not exceeding thirty years from the date of issue thereof; provided that, where the applicant for such permit has, for a period of five years immediately preceding the date of the application, not been in *bona fide* employment within the urban area, or has not been carrying on some lawful trade or occupation therein or has not been receiving training in any lawful trade or occupation therein, the occupation by him of such site shall be on a monthly basis;
- (b) shall contain a description of the site concerned;
- (c) shall indicate the buildings, structures or hedges erected on the site or capable of being erected thereon;
- (d) is deemed to have been issued in respect of the site mentioned therein only;
- (e) shall indicate the person to whom it has been issued.

(2) Not more than one site may be allocated to any one person. For the purposes of this regulation, an adult male and an adult female living together shall be regarded as one person.

(3) The site may only be used for residential purposes, which shall include a garden in which fruit, flowers and vegetables for domestic use only may be grown.

(4) No site may be subdivided.

(5) No holder of a site permit may sublet the dwelling, outbuildings or site or any portion thereof or cause or permit any person other than himself and his family to occupy the same without the written consent of the Council, which consent the Council may in its discretion grant or refuse.

(6) An allotted site shall be measured off in a proper and efficient manner by the Superintendent.

(7) No site may be allocated to children residing with their parents or guardians.

SUBLETTING, TRANSFER OR ENCUMBERING OF DWELLINGS.

24. (1) The holder of a site permit or residential certificate shall not have the right to mortgage, pledge or in any other manner whatsoever encumber his site permit or his rights to or his interest in the site or any improvements thereon to any person other than the Council or a person approved by the Council.

(2) The holder of a site permit, residential permit or residential certificate shall not have the right, without the written consent of the Council, to let, sell or transfer his site permit, residential permit or certificate or his interests (if any) in any building erected on the site to any other person. This consent will be granted upon the Council being satisfied that the person to whom the lease, sale or transfer is to be made, conforms to the requirements of paragraphs (a) to (g) inclusive, of sub-regulation (2) of regulation 21 in the case of a residential permit or to the requirements of paragraphs (a) to (j) inclusive, of sub-regulation (2) of regulation 22 in the case of a site

regulasie 22 in die geval van 'n perseelpermit of aan die voorwaardes in paragrawe (a) tot en met (d) van sub-regulasie (3) van regulasie 26 in die geval van 'n bewoningsertifikaat en teen betaling deur sodanige persoon van die gelde wat in hierdie regulasie voorgeskryf word.

(3) Die oordrag van 'n perseelpermit of bewoning-sertifikaat geskied by wyse van:—

- (a) registrasie daarvan in die „register van bewoners” wat die Superintendent ingevolge regulasie 10 moet hou; en
- (b) die endossering op die betrokke permit van die naam en adres van die persoon wat oordrag neem, die koopprys wat betaal is en die feit dat beide partye ingestem het tot die oordrag; en
- (c) die oorhandiging van die betrokke permit aan die persoon wat oordrag neem.

OPRIGTING VAN GEBOUE, HEININGS, BUTTE-GEBOUE OF ANDER BOUWERKE.

25. (1) Die houër van 'n perseelpermit moet binne drie maande nadat die perseelpermit aan hom uitgereik is, 'n huis ooreenkomstig die goedgekeurde plan wat aan sy perseelpermit geheg is, op sy perseel begin oprig, en moet sonder ophoud daaraan bou en dit ooreenkomstig die genoemde plan voltooi binne 'n termyn van twaalf maande vanaf die datum waarop die perseelpermit uitgereik is, met dien verstande dat die Komitee enigeen van, of albei die voorgeskrewe tydperke om goeie redes kan verleng. Ingeval hierdie regulasie oortree word, kan die Raad —

- (a) die termyn met 'n bepaalde tydperk verleng; of
- (b) die perseel betree en die goedgekeurde geboue oprig of voltooi en die koste daarvan op die houër van die perseelpermit verhaal; of
- (c) die perseelpermit intrek, behoudens die reg op vergoeding ten opsigte van verbeterings, en die perseel weer aan 'n ander geskikte applikant toewys.

(2) Die houër van 'n perseelpermit moet binne drie maande (dié tydperk kan deur die Komitee na goeie dunnke en om grondige redes verleng word) enige skriftelike opdrag uitvoer wat die Superintendent, handelende op enige verslag van die geneeskundige gesondheidsbeampte of die ingenieur, aan hom gee, naamlik dat hy om grondige redes 'n woonhuis, gebou, buitegebou, heining of ander bouwerk moet herstel, verander, herbou of sloop; met dien verstande dat die skriftelike opdrag vergesel moet gaan van 'n skriftelike aanbod deur die Raad om op voorwaardes met betrekking tot rente en terugbetaling, wat in hierdie regulasie gespesifiseer word, aan die houër materiaal voor te skiet ten einde hom in staat te stel om die opdrag uit te voer.

(3) 'n Vertrek wat heeltemal of gedeeltelik deur mense gebruik word om in te slaap, mag deur hoogstens sodanige aantal persone bewoon word wat sal meebring dat daar vrye lugruimte van vierhonderd kubieke voet en vloerruimte van veertig vierkante voet is ten opsigte van elke persoon wat tien jaar of ouer is, en vrye lugruimte van tweehonderd kubieke voet en vloerruimte van twintig vierkante voet ten opsigte van elke persoon wat jonger as tien jaar is; met dien verstande dat onder geen omstandighede 'n latrine, gang, trap, trapportaal of kas, of 'n buitegebou, garage, stal, tent, pakkamer, afdak, skuur, kelder of solder gebruik mag word vir mense om in te slaap nie, tensy die Raad goedkeur dat dit vir die doel gebruik mag word.

(4) Daar mag geen woning in 'n lokasie opgerig word waarvan die beraamde koste, tesame met die van die gewone buitegeboue, minder as R200 beloop nie;

(5) Daar mag geen ander geboue of bouwerke, behalwe een woonhuis, tesame met die gewone buitegeboue, op een perseel opgerig word nie.

(6) Daar mag geen materiaal wat nie deur die Raad of sy beamptes goedgekeur is, vir die oprigting of verbouing van enige woning of buitegeboue gebruik word nie. Die Raad het die reg om te eis dat die houër van die perseelpermit al die materiaal wat vir dié doel gebruik word of van die Raad teen koste gekoop word, of van 'n handelaar in boumateriaal gekies uit 'n lys van handelaars deur die Raad goedgekeur, en elke houër van 'n

permit or to the requirements of paragraphs (a) to (d) inclusive, of sub-regulation (3) of regulation 26, in the case of a residential certificate, and provided the fees prescribed in these regulations have duly been paid by such person.

(3) The transfer of a site permit or a residential certificate takes place by —

- (a) registration thereof in the “register of occupiers” kept by the Superintendent in terms of regulation 10; and
- (b) the endorsement on the permit in question of the name and address of the person taking transfer, the purchase price paid and the fact that both parties had consented to the transfer;
- (c) handing the permit in question to the person taking transfer.

ERECTION OF BUILDINGS, FENCES, OUT-BUILDINGS OR OTHER STRUCTURES.

25. (1) The holder of a site permit shall, within three months from the date of issue of a site permit to him, commence with the erection on the site of a dwelling in accordance with the plan attached to his site permit; he shall proceed with the building work expeditiously and shall complete the same within a period of twelve months from the date on which the permit was issued to him; provided, however, that the Committee may, for good cause shown, extend either of or both these periods. In the event of a breach of the provisions of this regulation, the Council may —

- (a) extend the term by a given period; or
- (b) enter upon the site and erect or complete the approved buildings and recover the costs from the holder of the site permit; or
- (c) cancel the permit, subject to the holder's rights to compensation for improvements, and re-allocate the site to some other suitable applicant.

(2) The holder of a site permit shall within three months (which period may be extended by the Committee for good cause shown and at its discretion) carry out any written instruction given to him by the Superintendent, acting upon a report by the Medical Officer of Health or by the Engineer, to the effect that he shall, for good and sufficient reasons, repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outbuilding, fence or other structure; provided that such instruction shall be accompanied by a written offer by the Council to advance to the holder the materials required to carry out the instruction, upon such conditions regarding interests and redemption as are laid down in these regulations.

(3) No room wholly or partly used by human beings for sleeping purposes shall be occupied by a greater number of persons than will allow four hundred cubic feet of free air space and forty square feet of floor space for each person of or over the age of ten years, and two hundred cubic feet of free air space and twenty square feet of floor space for each person under the age of ten years; provided that under no circumstances shall any latrine or any passage, staircase, landing or cupboard or any outbuildings, garage, stable, tent, storeroom, leanto, shed, cellar or loft be used for sleeping purposes by any human being unless its use for that purpose has been approved by the Council.

(4) No dwelling the estimated cost of which, together with that of the normal outbuildings, amounts to less than R200, may be erected in the location.

(5) No building or structure other than one dwelling house, with the customary outbuildings, may be erected on any site.

(6) No material which has not been approved by the Council or its officials, may be used in the erection or alteration of any dwelling or outbuilding. The Council has the right to require the holder of the site permit to purchase all the materials used for this purpose either from the Council at cost, or from a dealer in building materials, selected from a list of such dealers approved by the Council, and every permit holder shall likewise

perseelpermit het insgelyks die reg om die materiaal of van die Raad of van 'n handelaar in boumateriaal gekies uit 'n lys van sodanige handelaars, aan te koop.

(7) Daar mag geen hout-en-sink- of soortgelyke geboue of geboue van rou stene, modder of klei opgerig word nie.

(8) Elke huis en buitegeboue moet aan die goedgekeurde plan wat aan die perseelpermit geheg is, of aan enige latere plan wat deur die Raad of sy beamptes goedgekeur is, asook aan die bepalings van hierdie regulasies, voldoen. Alle bouwerk wat deur of namens 'n houer van 'n perseelpermit of bewoningssertifikaat verrig word, moet ondersoek word deur, en onder toesig staan van sodanige beamptes van die Raad as wat die Raad aanwys, en mag slegs deur bevoegde bouwerkers wat deur die beamptes goedgekeur is, verrig word, en die houer van die perseelpermit of bewoningssertifikaat en/of die bouer moet, wanneer hy/hulle die bouwerk verrig, alle opdragte en voorskrifte wat sodanige beamptes aan hom/hulle uitreik, nakom. Die houer van 'n perseelpermit of bewoningssertifikaat moet ten opsigte van, en ter vergoeding vir, die toesig wat die Raad aldus oor die bouwerk laat hou, 'n bedrag gelyk aan 2 persent van die koste van die huis en buitegeboue wat hy op sy perseel opgerig het, aan die Raad betaal.

(9) 'n Huis, buitegebou of heining, of enige verandering daarvan of aanbousel daaraan wat nie aan die goedgekeurde planne voldoen nie, of wat nie ooreenkomstig hierdie regulasies onder toesig opgerig is nie, of wat nie met materiaal deur die Raad goedgekeur opgerig is nie, en enige gebou, behalwe een huis, tesame met die gebruikelike buitegeboue, wat op een perseel staan, kan deur die Raad op koste van die houer van die perseelpermit, en sonder om vergoeding daarvoor te betaal, gesloop word.

(10) Die houer van die perseelpermit of bewoningssertifikaat moet, nadat 'n huis of buitegeboue, of enige verandering daarvan of aanbousel daaraan, voltooi is, die Superintendent daarvan verwittig en die Superintendent moet, nadat hy 'n sertifikaat van die geneeskundige gesondheidsbeampte of van die ingenieur ontvang het dat die huis en/of buitegeboue ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasie voltooi is, en geskik is vir bewoning, 'n verklaring dienoreenkomstig uitreik. Die Superintendent moet binne drie dae nadat hy van die houer van die perseelpermit of bewoningssertifikaat kennis ontvang het dat die huis en/of buitegebou voltooi is, sodanige houer in kennis stel of gencemde huis en/of buitegeboue ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies voltooi is.

(11) Die geregistreerde houer van die perseelpermit of bewoningssertifikaat is gedurende die hele termyn daarvan self verantwoordelik vir die onderhoud van en die herstelwerk aan enige huis en/of buitegeboue wat op die perseel opgerig is, en moet gedurende die hele termyn sodanige huis en buitegeboue in 'n goeie en bewoonbare toestand onderhou.

BEWONINGSERTIFIKATE.

26. (1) Die Raad kan self wonings in die lokasie oprig of verkry en die reg van bewoning daarvan aan geskikte applikante van die hand sit.

(2) Iedereen wat 'n gesinshoof is en die reg op bewoning wil verkry ten opsigte van 'n woning in subregulasie (1) genoem, moet persoonlik by die Superintendent om 'n sertifikaat aansoek doen.

(3) Sodra die Superintendent daarvan oortuig is dat —

- (a) 'n geskikte woning beskikbaar is;
- (b) die applikant *mutatis mutandis* voldoen aan die vereistes genoem in paragrawe (b), (c), (d), (e), (f) en (h) van subregulasie (2) van regulasie 22;
- (c) die applikant finansieel daartoe in staat en gewillig is om vir die reg van bewoning van die woning te betaal; en
- (d) die applikant 'n verkooporeenkoms wesenslik in die vorm van Bylae VII met die Raad aangegaan het,

have the right to purchase the materials either from the Council or from a dealer in building materials, selected from a list of such dealers.

(7) No buildings of wood and iron or similar structures, or buildings constructed from raw bricks, mud or clay shall be erected in the location.

(8) Every dwelling and outbuilding shall conform to the approved plan attached to the site permit, or to any subsequent plan approved by the Council or its officials, and also to the requirements of these regulations. All building work carried out by or on behalf of the holder of a site permit or residential certificate, shall be inspected and supervised by such of its officials as the Council may appoint for this purpose, and shall be carried out by capable building workers approved by the said officials only. The holder of a site permit or residential certificate and/or the builder shall, when he/they are engaged in building activities, comply with all instructions and directions of such officials. The holder of a site permit or residential certificate shall pay to the Council an amount equal to 2 per cent of the cost of the dwelling and outbuildings erected on the site by him, in respect of and in payment for the supervision of the building work by the Council.

(9) Any dwelling, outbuilding or fence, or any alteration thereof or addition thereto which does not conform to the approved plans, or which has not been erected under supervision in terms of these regulations, or which has been erected with materials not approved by the Council, and any building other than one dwelling with the customary outbuildings which has been erected on one site, may be demolished by the Council at the expense of the holder of the site permit and without any obligation to pay compensation in respect thereof.

(10) The holder of a site permit or residential certificate shall, after the completion of any dwelling or outbuildings or of any alteration thereof or addition thereto, report such completion to the Superintendent, who shall, on receipt of a certificate from the Medical Officer of Health or the Engineer to the effect that the dwelling and/or outbuildings has been completed in terms of these regulations and is fit for occupation, issue a statement accordingly. The Superintendent shall, within three days of his having received notification of the completion of the dwelling and/or outbuildings from the permit holder, inform such permit holder whether such dwelling and/or outbuildings have been erected in terms of the provisions of these regulations.

(11) The registered holder of the site permit or residential certificate shall, during the whole of the currency thereof, be held personally responsible for the maintenance of, and any repairs to any dwelling and/or outbuildings erected on the site, and shall at all times during such currency, keep such dwelling and outbuildings in a proper and habitable state of repair.

RESIDENTIAL CERTIFICATES.

26. (1) The Council may erect or acquire dwellings in the location and may dispose of the right of occupation in respect thereof to suitable applicants.

(2) Any person who is the head of a family and is desirous of obtaining the right of occupation of a dwelling referred to in sub-regulation (1), shall apply in person to the Superintendent for a certificate.

(3) The Superintendent, upon being satisfied that —

- (a) a suitable dwelling is available;
- (b) the applicant conforms *mutatis mutandis* to the requirements of paragraphs (b), (c), (d), (e), (f) and (h) of sub-regulation (2) of regulation 22;
- (c) the applicant is financially able and willing to pay for the right of occupation of the dwelling;
- (d) the applicant has entered into an agreement of sale substantially in the form of Schedule VII with the Council, signed by the Manager and the Superintendent;

moet hy namens die Raad en behoudens hierdie regulasies, 'n sertifikaat, wesenlik in die vorm in Bylae III van hierdie regulasies uiteengesit, aan sodanige applikant uitreik; met dien verstande dat wanneer die applikant iemand onder die ouderdom van 18 jaar is, die sertifikaat op naam van die voog van die minderjarige in trust vir sodanige minderjarige vir die res van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

(4) 'n Sertifikaat —

- (a) verleen aan die sertifikaathouer die reg op die uitsluitende gebruik en bewoning, tesame met sy gesin, maar behoudens hierdie regulasies, van die woning wat daarin beskryf word en die perseel waarop so 'n woning geleë is, vir 'n tydperk wat die Raad na goeddunke bepaal maar vir hoogstens dertig jaar van die datum van uitreiking daarvan; met dien verstande dat waar die applikant vir sodanige sertifikaat nie wettig in die stadsgebied in diens was of nie die een of ander wettige ambag of beroep daarin beoefen het of nie opleiding vir of onderrig in die een of ander wettige ambag of beroep daarin ontvang het vir vyf jaar onmiddellik voor die datum van die aansoek nie, bewoning van sodanige perseel op 'n maandelikse basis geskied;
- (b) moet 'n beskrywing bevat van die betrokke woning en die perseel waarop sodanige woning geleë is; en
- (c) moet die persoon aandui aan wie dit uitgereik is.

(5) Daar word geag dat daar aan 'n applikant aan wie 'n sertifikaat uitgereik is kragtens subregulasie (3) en wat nie die volle koopprys van die bewoningsreg betaal het nie, 'n lening deur die Raad toegeken is vir die onbetaalde gedeelte van die koopprys en die bepaling van regulasie 27 is *mutatis mutandis* van toepassing soos in die geval van 'n lening wat deur die Raad toegeken word.

(6) Alle gelde of ander vorderings wat verskuldig is ten opsigte van 'n woning wat kragtens hierdie regulasie verkoop word, is vooruitbetaalbaar voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van die uitreiking van die sertifikaat.

TOESTAAN VAN WOONINGBOULENINGS EN DIE VOORWAARDES EN BEPALINGS TEN OPSIGTE VAN DIE TERUGBETALING DAARVAN.

27. (1) Die Raad kan, na goeddunke, op aansoek van die houer van 'n perseelpermit of bewoningsertifikaat, aan hom 'n boulening toestaan van hoogstens 80 persent van die waarde van die voorgestelde gebou nadat dit voltooi is (soos geraam deur die ingenieur volgens die planne wat vir goedkeuring voorgelê is) of in die geval van 'n bewoningsertifikaat van die koopprys van die reg van bewoning van die huis.

(2) Voorskotte kan toegestaan word ooreenkomstig dié vordering van die boubedrywigheede en op grond van maandelikse sertifikate van die ingenieur waarin hy die waarde van die werk wat verrig is, aangee; die voorskot moet so na as moontlik ooreenkom met die werklike koste van die werk wat verrig is. Die Raad sal die koste van boumateriaal wat verskaf word, regstreeks aan die betrokke bouer betaal, mits gedetailleerde fakture ingedien word.

(3) Die Raad kan, met die oog op besparing, reëlings tref dat handelaars in boumateriaal by wyse van tenders die boumateriaal teen 'n bepaalde prys lewer. Een van die voorwaardes ten opsigte van 'n lening wat ingevolge hiervan toegestaan word, is dat die Raad kan eis dat alle boumateriaal of deur 'n goedgekeurde handelaar in boumateriaal, gekies uit 'n lys van sodanige handelaars deur die Raad goedgekeur, op 'n skrifteike rekwisisie deur die Raad ten behoewe van die inboorling, gelewer moet word, of dat die Raad self sodanige materiaal moet lewer.

(4) Voorskotte ten opsigte van lenings geskied teen 'n rentekoers wat die Raad van tyd tot tyd by wyse van besluit kan vasstel, maar sodanige rente mag nie meer as $\frac{1}{4}$ persent hoër wees as die rente wat die Raad betaal op enige lening wat gesluit is om sodanige boulenings te finansier nie. Die rente word maandeliks vooruit bereken op die saldo van die lening wat dan nog verskuldig is.

shall issue to the applicant, on behalf of the Council and subject to these regulations, a certificate substantially in the form set out in Schedule III to these regulations; provided that, in the event of the applicant being under the age of 18 years, the certificate shall be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor for the remainder of the period of his minority.

(4) A certificate —

- (a) confers upon the holder thereof the right to the sole use and occupation, together with his family, but subject to the provisions of these regulations, of the dwelling described therein and the site upon which such dwelling is situated, for a period to be determined by the Council in its discretion but not exceeding thirty years from the date of issue thereof; provided that, where the applicant for such certificate has, for a period of five years immediately preceding such application, not been in lawful employment within the urban area, or has not been following some lawful trade or occupation therein, or has not been undergoing training or instruction in any lawful trade or occupation therein, the occupation of such site shall be granted on a monthly basis only;
- (b) shall contain a description of the dwelling concerned of the site upon which such dwelling is situated; and
- (c) shall indicate the person to whom it has been issued.

(5) An applicant to whom a certificate has been issued in terms of sub-regulation (3) and who has not paid the full purchase price in respect of the right of occupation, shall be deemed to have received a loan from the Council for the unpaid portion of the purchase price, and the provisions of regulation 27 shall *mutatis mutandis* apply as in the case of a loan actually granted by the Council.

(6) All moneys or other charges due in respect of a dwelling sold in terms of this regulation, are payable in advance on or before the seventh day of each and every month, with effect from the date of issue of the certificate.

GRANTING OF BUILDING LOANS AND THE CONDITIONS AND TERMS IN RESPECT OF THE REPAYMENT THEREOF.

27. (1) The Council may, in its discretion, on application by the holder of a site permit or residential certificate, grant to him a building loan of not more than 80 per cent of the value of the proposed building after completion (as estimated by the Engineer on the basis of the plans submitted for approval), or, in the case of a residential certificate, of the purchase price of the right of occupation.

(2) Advances may be granted in accordance with the progress made with the building work and on the strength of monthly certificates by the Engineer stating the value of the completed work, such advances to conform as closely as possible with the actual cost of the work carried out. The cost of building materials supplied, will be paid by the Council direct to the builder concerned on production of detailed invoices.

(3) With a view to economy, the Council may arrange by means of tenders for building material merchants to supply building materials at a stated price. A condition of any loan made hereunder shall be that the Council shall have the option to require either that all building materials shall be supplied by such an approved building material merchant selected from a list of such merchants approved by the Council against written requisition by the Council on the Native's behalf, or that such materials shall be supplied by the Council itself.

(4) Advances on account of loans shall bear interest at such rate as the Council may by resolution from time to time determine, but such interest shall not be more than $\frac{1}{4}$ per cent above the interest payable by the Council on any loan raised by it to finance such building loans. Such interest shall be calculated monthly in advance on the balance of the loan then owing.

(5) Lenings moet in gelyke maandelikse paaimeente ten opsigte van die kapitaal en die rente oor 'n tydperk van hoogstens twintig jaar terugbetaal word.

Die terugbetalingstermyn word bereken vanaf die datum waarop die laaste voorskot ten opsigte van die lening toegestaan is. Enige bedrag wat voorgeskiet word ten einde herstelwerk ooreenkomstig hierdie regulasies aan te bring, moet by die saldo wat verskuldig is op enige lening wat reeds toegestaan is, gevoeg word, en die tydperk wat ten opsigte van die terugbetaling van die saldo van enige lening wat reeds toegestaan is, toegelaat word, moet, tensy daar anders tussen die Raad en die houer van die perseelpermit of bewoningssertifikaat ooreengekom word, verleng word sodat die maandelikse paaimeente ten opsigte van die kapitaal en die rente wat ten aansien van albei lenings vereis word, nie hoër is as die paaimeente wat ten opsigte van die oorspronklike lening vereis is nie. Ingeval daar 'n bedrag ten opsigte van herstelwerk voorgeskiet word aan 'n inboorling wat nie 'n woningboulening van die Raad verkry het nie, of wat nie 'n saldo op so 'n lening verskuldig is nie, moet sodanige voorskot oor 'n tydperk van 5 jaar vanaf die datum waarop dit betaal is, in gelyke maandelikse paaimeente en opsigte van die kapitaal en die rente terugbetaal word.

(6) 'n Lening moet gedek word deur die sessie aan die Raad van die lener se perseelpermit of bewoningssertifikaat, wat by die Raad gedeponeer moet word. Die lener moet 'n skriftelike skuldbewys van sodanige lening, tesame met 'n onderneming om die lening ooreenkomstig hierdie regulasies terug te betaal, onderteken en dit ook by die Raad indien.

(7) Maandelikse paaimeente ingevolge subregulasie (5) is onderskeidelik verskuldig en betaalbaar op die eerste dag van elke volgende maand, gereken vanaf die eerste kalendermaand na die datum waarop die laaste voorskot ingevolge 'n lening uitbetaal is.

INTREKING VAN WOONPERMIT, PERSEELPERMIT EN BEWONINGSERTIFIKAAT.

28. (1) 'n Woonpermit kan ingetrek word —

- (a) deur die houer daarvan deur skriftelike kennis van een maand aan die Superintendent te gee;
- (b) deur die Superintendent deur skriftelike kennis van een maand aan die houer te gee, as sodanige houer —
 - (i) vir 'n tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied beoefen het nie; met dien verstande dat in geval van siekte deur 'n mediese sertifikaat gestaaf, die tydperk van werkloosheid bereken word met ingang van die datum waarop die houer volgens die mediese sertifikaat weer geskik geag word om diens te aanvaar;
 - (ii) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was, uitgesonderd waar hy ooreenkomstig sy diensvoorwaardes sy gewone werkgewer tydelik volg na, of by hom aansluit op, plekke buite die stadsgebied en die Superintendent hiervan in kennis gestel het voordat by vertrek het;
 - (iii) in gebreke bly om 'n bedrag waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie hoofstuk aanspreeklik is, te betaal binne een maand van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar word;
 - (iv) so 'n permit verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat van belang was in verband met die uitreiking van so 'n permit;
 - (v) die woning ten opsigte waarvan die woonpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as een maand verlaat of ontruim sonder die skriftelike toestemming van die superintendent;

(5) Loans shall be repayable in equal monthly instalments on account of capital and interest over a period not exceeding 20 years. The period of repayment shall be calculated from the date on which the last advance on account of the loan was made. Any amount advanced for the carrying out of repairs in accordance with these regulations shall be added to the balance due on any loan already made and the remaining period allowed for the repayment of the balance of any loan already made, shall, unless otherwise agreed upon between the Council and the holder of the site permit or residential certificate, be so extended as to ensure that the monthly payments on account of capital and interest required for both loans are not increased beyond the payments required under the original loan. In the event of an advance for the purpose of repairs being made to a Native who has not received a housing loan from the Council or does not owe any balance of any such loan, such advance shall be repaid in equal instalments of capital and interest over a period of five years from the date of the payment thereof.

(6) A loan shall be secured by a cession to the Council of the borrower's site permit or residential certificate, which shall be deposited with the Council. The borrower shall sign and also deposit with the Council a written acknowledgement of debt in respect of such loan, together with an undertaking to repay the loan in accordance with these regulations.

(7) Monthly instalments in terms of sub-regulation (5) shall respectively become due and payable on the first day of each succeeding month commencing with the first calendar month after the date of the last advance under a loan.

CANCELLATION OF RESIDENTIAL PERMIT, SITE PERMIT AND RESIDENTIAL CERTIFICATE.

23. (1) A residential permit may be cancelled —

- (a) by the holder thereof, by giving the Superintendent one month's written notice of such cancellation;
- (b) by the Superintendent, by giving the holder one month's written notice, if such holder —
 - (i) has, for a period of one month prior to the issue of such notice, been unemployed or has not been following some lawful trade or occupation within the urban area; provided that, in the case of illness substantiated by a medical certificate, the period of unemployment shall be calculated from the date on which the holder has, according to the medical certificate, been regarded as capable of resuming his duties;
 - (ii) has, for a period in excess of one month, been employed outside the urban area, except where, in the normal course of his duties, he is required by his conditions of service temporarily to follow his customary employer to or to join the latter at places outside the urban area and he had notified the Superintendent of his absence before his departure;
 - (iii) fails to pay any amount for which he is responsible in terms of these regulations within one month from the date on which such amount becomes due and payable;
 - (iv) has obtained such permit by making a false, incorrect or misleading statement which had an important bearing on the issue of such permit;
 - (v) vacates the dwelling in respect of which the residential permit was issued, or leaves the same for a period in excess of one month without the written permission of the Superintendent;

- (vi) na die mening van die Superintendent nie meer 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon nie;
- (vii) skuldig bevind is aan 'n misdryf en gevonnissen is tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as drie maande;
- (viii) die bewoner van 'n ander perseel in die lokasie of 'n loseerder in die lokasie geword het;
- (ix) nie meer wettig toegelaat word om in die geproklameerde gebied te bly nie; en by sodanige intrekking van die woonpermit moet die houer daarvan —
- (aa) sy permit aan die Superintendent oorhandig;
- (bb) die Superintendent dadelik in ongestoorde besit van die woning stel; en
- (cc) tesame met die lede van sy gesin onverwyld die lokasie verlaat, tensy andersins gemagtig om daarin te bly;
- met dien verstande dat sodanige intrekking nie inbreuk maak op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word nie om alle huur of ander gelde in te vorder wat tot die datum van sodanige intrekking verskuldig is.
- (2) 'n Perseelpermit of bewoningsertifikaat kan ingetrek word —
- (a) deur die permit- of sertifikaathouer deur skriftelike kennis van een maand aan die Superintendent te gee;
- (b) deur die Superintendent deur skriftelike kennis van een maand aan die permit- of sertifikaathouer te gee —
- (i) as sodanige permit- of sertifikaathouer vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand, voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied beoefen het nie; met dien verstande dat in die geval van siekte deur 'n mediese sertifikaat gestaaf, die tydperk van werkloosheid bereken word van die datum waarop die permit- of sertifikaathouer volgens die mediese sertifikaat weer geskik geag word om diens te aanvaar;
- (ii) as sodanige permit- of sertifikaathouer vir 'n tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was, uitgesonderd waar hy ooreenkomstig sy diensvoorwaardes sy gewone werkgewer tydelik volg na, of by hom aansluit op plekke buite die stadsgebied en die Superintendent hiervan in kennis gestel het voordat hy vertrek het;
- (iii) as sodanige permit- of sertifikaathouer in gebreke bly om 'n bedrag waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie regulasies aanspreeklik is, te betaal binne een maand van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar word;
- (iv) as sodanige permit- of sertifikaathouer so 'n permit of sertifikaat verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat van belang was in verband met die uitreiking van so 'n permit of sertifikaat;
- (v) as sodanige permit- of sertifikaathouer die perseel of woning ten opsigte waarvan sodanige permit of sertifikaat uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as twee maande verlaat of ontroom sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent;
- (vi) as sodanige permit- of sertifikaathouer na die mening van die Superintendent nie meer 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon nie;
- (vii) as sodanige permit- of sertifikaathouer skuldig bevind is aan 'n misdryf en gevonnissen is tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as ses maande;
- (viii) as sodanige permit- of sertifikaathouer die bewoner van 'n ander munisipale perseel of 'n loseerder in die lokasie geword het;
- (vi) has, in the opinion of the Superintendent, ceased to be a fit and proper person to reside in the location;
- (vii) has been found guilty of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of more than three months;
- (viii) has become the occupier of another site in the location or a lodger in the location;
- (ix) is no longer lawfully permitted to remain within the proclaimed area, and upon the cancellation of the residential permit the holder thereof shall —
- (aa) surrender his permit to the Superintendent;
- (bb) immediately grant the Superintendent the undisturbed possession of the dwelling;
- (cc) immediately leave the location together with the members of his family, unless otherwise authorised to remain therein; provided that such cancellation shall not prejudice the Council's rights (which are hereby reserved) to recover all rentals or other moneys which have become due up to and including the date of such cancellation.
- (2) A site permit or residential certificate may be cancelled —
- (a) by the holder thereof, by giving the Superintendent one month's written notice of such cancellation;
- (b) by the Superintendent, by giving the holder one month's written notice of such cancellation —
- (i) if such permit or certificate holder has, for a period in excess of one month immediately preceding the issue of such notice, been unemployed or has not been following some lawful trade or occupation within the urban area; provided that, in the case of illness substantiated by a medical certificate, the period of unemployment shall be calculated from the date on which the holder has, according to the medical certificate, been regarded as capable of resuming his duties;
- (ii) if such holder has, for a period in excess of one month, been employed outside the urban area, except where, in accordance with his conditions of his employment, he is required temporarily to follow his customary employer to or to join the latter at places outside the urban area, and he had notified the Superintendent of his absence before his departure;
- (iii) if such holder fails to pay any amount for which he is responsible in terms of these regulations within one month from the date on which such amount becomes due and payable;
- (iv) if such holder has obtained such site permit or residential certificate by making a false, incorrect or misleading statement which had an important bearing on the issue of such permit or certificate;
- (v) if such holder vacates the dwelling in respect of which the permit or certificate was issued, or leaves the same for a period in excess of two months without the written permission of the Superintendent;
- (vi) if such holder has, in the opinion of the Superintendent, ceased to be a fit and proper person to reside in the location;
- (vii) if such holder has been found guilty of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of more than six months;
- (viii) if such holder has become the occupier of another municipal site in the location or a lodger in the location;

- (ix) as sodanige permithouer sonder grondige rede versuim om binne die bepaalde tydperk, enige goedgekeurde gebou op die perseel ten opsigte waarvan sodanige permit of sertifikaat uitgereik is, te voltooi;
- (x) as sodanige permithouer, nadat hy skriftelik kennisgewing van die Superintendent, handelende volgens die verslag van die geneeskundige gesondheidsbeampte of die ingenieur, ontvang het om 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur op die perseel ten opsigte waarvan sodanige permit of sertifikaat uitgereik is te herstel, te verander, te verf, te wit, te ontsmet, te herbou of te sloop, sonder grondige rede versuim, weier of nalaat om binne drie maande van die datum van ontvangs van sodanige kennisgewing sodanige voorskrifte uit te voer; of

- (xi) as sodanige permit- of sertifikaathouer nie meer wettig toegelaat word om in die geproklameerde gebied te bly nie;

en by sodanige intrekking moet so 'n permit- of sertifikaathouer en lede van sy gesin die lokasie onmiddellik verlaat, tensy andersins gemagtig om daarin te bly, en die permit of sertifikaat aan die Superintendent oorhandig, met dien verstande dat sodanige intrekking nie inbreuk maak op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word nie om alle huurgeld, lenings of gelde in te vorder wat tot die datum van sodanige intrekking verskuldig en betaalbaar is.

(3) Die houër van enige perseelpermit of bewoningssertifikaat aldus ingetrek, wat enige verbeterings op die perseel wat in sy perseelpermit of bewoningssertifikaat vermeld word, aangebring het of 'n belang daarin verkry het, het die reg om voor die datum waarop die intrekking van sodanige permit of sertifikaat in werking tree —

- (a) sodanige verbeterings van die perseel te verwyder, of
- (b) sy belang in sodanige verbeterings aan 'n persoon wat deur die Raad goedgekeur is, te verkoop.

(4) Indien die houër van die perseelpermit of bewoningssertifikaat op die datum waarop die intrekking van sy perseelpermit of bewoningssertifikaat van krag word, nog 'n saldo verskuldig is of die kapitaal of die rente ten opsigte van 'n lening wat die Raad in verband met sodanige verbeterings aan hom toegestaan het, kan die Raad —

- (a) die houër se belang in sodanige verbeterings per openbare veiling verkoop en hy moet in dié geval, nadat die bedrag wat nog op die lening verskuldig is, en enige onkoste wat hy noodsaaklikerwys in verband met die verkoping moes aangaan, afgetrek is, die saldo van die opbrengs aan die houër uitbetaal; of
- (b) die houër toelaat om sy belang in die perseel en die verbeterings daarop, aan 'n persoon deur die Raad goedgekeur, van die hand sit;

met dien verstande dat, indien dit die voorneme is om die perseelpermit of bewoningssertifikaat in te trek omdat die houër versuim het om 'n bedrag te betaal wat hy aan die Raad skuld ten opsigte van 'n lening in verband met enige verbeterings wat hy op die perseel aangebring het of waarin hy 'n belang verkry het, die houër die reg het om ter eniger tyd voordat die intrekking van krag word, aan die Raad enige bedrag wat ingevolge die voorwaardes van die lening verskuldig is, te betaal, en dan word sy perseelpermit nie ingetrek nie.

(5) As die houër van enige perseelpermit of bewoningssertifikaat wat ingetrek is, versuim, nalaat of weier om gebruik te maak van die reg wat in subregulasie (3) aan hom verleen word, kan die Raad die belang van sodanige houër oorneem op die wyse in subregulasie (2) van regulasie 30 voorgeskryf, en, nadat alle gelde wat verskuldig is en alle koste wat deur die Raad aangegaan is, afgetrek is, moet die Raad die saldo aan die houër uitbetaal.

(6) As enige permithouer of bewoningssertifikaathouer in subregulasie (3), (4) of (5) vermeld, sterf, het die persoon wat by wet daartoe geregtig is om die boedel van sodanige houër te beredder, dieselfde regte ingevolge

- (ix) if such holder fails without good cause to complete any approved building on the site in respect of which the permit or certificate was issued, within the prescribed period;

- (x) if such holder, after having received written instructions from the Superintendent, acting upon a report by the Medical Officer of Health or the Engineer, to repair, alter, paint, white-wash, disinfect, rebuild or demolish any dwelling, building, outbuilding, fence or other structure on the site in respect of which the permit or certificate has been issued, fails or neglects or refuses without good and sufficient reason to carry out such instructions within three months from the date of receipt of such instructions; or

- (xi) if such permit or certificate holder is no longer lawfully permitted to remain within the proclaimed area;

and upon such cancellation the permit or certificate holder shall, together with the members of his family, leave the location forthwith, unless they be otherwise authorised to remain therein, and he shall surrender his permit or certificate to the Superintendent; provided that such cancellation shall not prejudice the Council's rights (which are hereby reserved) to recover any rental, site and the improvements thereon, to a person payable up to the date of such cancellation.

(3) The holder of any permit or certificate thus cancelled who has effected any improvements on the site referred to in such permit or certificate or who has acquired an interest in such improvements, shall have the right, before the date on which such cancellation shall become effective —

- (a) to remove such improvements from the site; or
- (b) to sell his interest in such improvements to a person approved by the Council.

(4) In the event of the holder of a site permit or residential certificate on the date on which the cancellation of his permit or certificate becomes effective, still owing a balance on either the capital or interest in respect of any loan granted to him by the Council for the purpose of effecting such improvements, the Council may —

- (a) sell the holder's interest in such improvements by public auction, and in such event the Council shall, after deduction of the balance of the loan still due and any costs necessarily incurred in respect of such sale, pay the full balance of the proceeds of such sale to the holder; or
- (b) allow the holder to dispose of his interest in the loans or other moneys which have become due and approved by the Council;

provided that, where it is the intention to cancel the site permit or residential certificate because the holder has failed to pay an amount due to the Council by him in respect of a loan for any improvements which he has effected on the site or in which he has acquired an interest, the holder shall have the right at any time before the cancellation becomes effective, to pay to the Council any amount due by him in terms of the conditions of the loan, and in that event the site permit or residential certificate shall not be cancelled.

(5) In the event of the holder of any cancelled site permit or residential certificate failing, neglecting or refusing to avail himself of the rights conferred upon him by sub-regulation (3), the Council may take over his interest in the manner prescribed in sub-regulation (2) of regulation 30, and the Council shall, after deducting all moneys due and all costs incurred by the Council, refund the balance to the holder.

(6) In the event of the death of the holder of any site permit or residential certificate referred to in sub-regulation (3), (4) or (5), the persons lawfully authorised to administer his estate shall, in terms of sub-regulation

subregulasie (3), (4) of (5) ten opsigte van die verwydering, verkoop of van die hand sit van verbeterings as sodanige houër, ongeag die bepalings van subregulasies (10) en (11) van hierdie regulasie.

(7) Wanneer 'n perseel- of woonpermit of bewoningssertifikaat aan iemand in die lokasie uitgereik word uit hoofde daarvan dat hy 'n werknemer of verteenwoordiger is van 'n liggaam soos byvoorbeeld 'n kerk, 'n skool, die Administrasie van Suidwes-Afrika of 'n plaaslike bestuur, en so iemand nie meer daardie amp of betrekking beklee nie, of sterf, kan sodanige permit of sertifikaat ingetrek word en so iemand en die lede van sy gesin, of die lede van die gesin van elke oorlede werknemer of verteenwoordiger, moet, wanneer hulle 'n kennisgewing, deur die Superintendent onderteken, ontvang om dit te doen en binne die tydperk in sodanige kennisgewing genoem die perseel verlaat waarop die werknemer of verteenwoordiger en die lede van sy gesin voorheen uit hoofde van sy amp of betrekking gewoon het.

(8) As die houër van 'n perseelpermit of bewoningssertifikaat ophou om die eienaar te wees van die geboue en verbeterings op die perseel in sy permit of sertifikaat genoem, moet die Superintendent so 'n permit onverwyld intrek.

(9) In die geval van 'n geregtelike beslaglegging op 'n perseelpermit of bewoningssertifikaat of op die houër daarvan se belang, indien hy belang het, in geboue wat op die perseel wat daardeur gedek word, opgerig is, of ingeval die houër insolvent raak, is die Raad geregtig om weer die betrokke perseel, tesame met al die geboue daarop weer in besit te neem, behoudens enige reg op vergoeding ten opsigte van sodanige geboue, wat ingevolge hierdie regulasies aan die houër van die perseelpermit of bewoningssertifikaat verleen is.

(10) Ingeval die houër van 'n perseelpermit of bewoningssertifikaat te sterwe kom, kan die Raad toelaat dat die permit of sertifikaat aan die erfgenaam van sodanige houër oorgedra word mits hy voldoen aan die voorwaardes van paragrawe (b) (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) en (j) van subregulasie (2) van regulasie 22 in die geval van 'n perseelpermit of paragrawe (a), (b), (c) en (d) van subregulasie (2) van regulasie 26 in die geval van 'n bewoningssertifikaat; met dien verstande dat indien die erfgenaam 'n weduwee is en een of meer van die lede van haar gesin wat wettiglik by haar inwoon, aan gemelde voorwaardes voldoen, die permit of sertifikaat aan sodanige weduwee oorgedra kan word.

(11) (a) Indien die erfgenaam van 'n houër gemeld in subregulasie (10) 'n dogter of 'n seun is wat nog nie 21 jaar oud is nie, moet die Raad toelaat dat die perseelpermit of bewoningssertifikaat aan die wettige voog van die kind (wat behoorlik deur die Bantoesakekommissaris as sodanig verklaar is) oorgedra word om dit ten behoeve van die kind te bewaar totdat hy/sy 21 jaar oud is; mits sodanige voog —

- (i) voldoen aan die voorwaardes wat uiteengesit is in paragrawe (b), (c), (d), (e), (f) en (h) van subregulasie (2) van regulasie 22 in die geval van 'n perseelpermit of bewoningssertifikaat;
- (ii) skriftelik onderneem om persoonlik die perseel wat deur die perseelpermit of bewoningssertifikaat gedek word, te bewoon en om vir die minderjarige erfgenaam en vir alle ander minderjarige kinders van die afgestorwe houër van die perseelpermit of bewoningssertifikaat 'n tuiste daarop te verskaf tot tyd en wyl die minderjarige erfgenaam die ouderdom van 21 jaar bereik;
- (iii) skriftelik onderneem om in alle opsigte gebind te wees deur hierdie regulasies en al die bepalings en voorwaardes daarvan na te kom.

(b) 'n Minderjarige erfgenaam ten behoeve van wie die voog ingevolge paragraaf (a) van hierdie subregulasie die perseelpermit of bewoningssertifikaat in bewaring hou, is geregtig om te eis dat die permit of sertifikaat aan hom oorgedra word sodra hy 21 jaar oud is, mits hy aan die voorwaardes vermeld in subregulasie (10) moet voldoen by bereiking van daardie ouderdom.

(3), (4) or (5), have the same rights as the holder in respect of the removal, sale or disposal of improvements, notwithstanding the provisions of sub-regulations (10) and (11) of this regulation.

(7) Whenever any person has been issued with a site or residential permit or residential certificate in the location by virtue of his being an employee or representative of a body such as a church, a school, the Administration of South West Africa, or a local authority, and such person ceases to hold that office or position, or dies, such permit or certificate may be cancelled, and such person and the members of this family or the members of the family of every deceased employee or representative shall, when required so to do by notice under the hand of the Superintendent and within the period stipulated in such notice, leave the premises in which the employee or representative and the members of his family have previously resided by virtue of his office or position.

(8) In the event of the holder of a site permit or a residential certificate ceasing to be the owner of the buildings and improvements on the site mentioned in the site permit or residential certificate, such permit or certificate shall forthwith be cancelled by the Superintendent.

(9) In the event of a judicial attachment of a site permit or residential certificate or of the holder's interest, if any, in any buildings erected on the site to which such permit or certificate relates, or in the event of the holder becoming insolvent, the Council shall have the right to repossess itself of the site in question, together with all the buildings thereon, subject to any rights to compensation in respect of such buildings which may in terms of these regulations have vested in the holder of the site permit or residential certificate.

(10) In the event of the holder of a site permit or residential certificate dying, the Council may allow the permit or certificate to be transferred to the heir of such holder, provided he conforms to the requirements of paragraphs (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) and (j) of sub-regulation (2) of regulation 22 in the case of a site permit or paragraphs (a), (b), (c) and (d) of sub-regulation (2) of Regulation 26 in the case of a residential certificate; provided further that, in the event of the heir being a widow and one or more members of her family lawfully residing with her, conforming to the requirements mentioned above, the permit or certificate may be transferred to such widow.

(11) (a) If the heir of a holder mentioned in sub-regulation (10) is a daughter or a son under the age of 21 years, the Council shall allow the site permit or residential certificate to be transferred to the lawful guardian of the child (which has been declared as such by the Bantu Affairs Commissioner) to be kept on behalf of such child until attaining the age of 21 years, provided that such guardian —

- (i) conforms to the requirements outlined in paragraphs (b), (c), (d), (e), (f) and (h) of sub-regulation (2) of Regulation 22 in the case of a site permit or residential certificate;
- (ii) undertakes in writing personally to occupy the site covered by the site permit or residential certificate and to provide thereupon a home for the minor heir and for all other minor children of the deceased holder of the site permit or residential certificate until such time as the minor heir attains the age of 21 years;
- (iii) undertakes in writing to be bound in all respects by these regulations and to comply with all the provisions and conditions thereof.

(b) A minor heir on whose behalf the guardian holds the site permit or residential certificate in terms of paragraph (a) of this sub-regulation, shall have the right to claim that the permit or certificate be transferred to him upon attaining the age of 21 years, provided that he conforms to the requirements of sub-regulation (10) when attaining such majority.

(12) By ontstentenis van die moontlikhede waarvoor daar in subregulasies (10) en (11) van hierdie regulasie voorsiening gemaak is, verval die perseelpermit of bewoningstifikaat en die Raad is dan geregtig om die perseel en die geboue daarop onmiddellik te eis, maar behoudens die reg op vergoeding ten opsigte van sodanige geboue waartoe die eienaar ooreenkomstig hierdie regulasie geregtig is.

(13) In die geval van die oorlyde van die houer van 'n woonpermit word sy permit geag ingetrek te wees en is die bepalings van regulasie 21 van toepassing op enige nuwe toekenning van die perseel in die permit genoem; met dien verstande dat die perseel nie aan 'n ander applikant as die erfgenaam van die oorlede houer toegeken mag word nie, tensy sodanige erfgenaam versuim het om binne dertig dae na die oorlyde van die houer om sodanige toekenning aansoek te doen of wel aansoek gedoen het, maar nie aan die vereistes van regulasie 21 voldoen nie.

AKSIE VIR HUURGELDE EN KOSTE.

29. Enigeen wat skuldig bevind is aan 'n oortreding dat hy versuim het om binne een maand na die datum waarop 'n bedrag verskuldig en betaalbaar is, dié bedrag te betaal waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, kan benewens enige ander straf wat die Hof mag oplê, deur die Hof gelas word om die bedrag deur hom verskuldig binne sodanige tydperk as wat in die hofbevel genoem word, te betaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk, kan hy gevonnisd word tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand; met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is die persoon van sy aanspreeklikheid vir die verskuldigde bedrag onthef, of verhoed dat 'n aksie vir die invordering daarvan ingestel kan word nie; voorts met dien verstande dat niemand ten opsigte van versuim om dieselfde skuld te betaal 'n tweede keer gevonnisd mag word nie.

UITSETTING WEENS WANBETALING EN INTREKKING VAN PERMITTE.

30. (1) As iemand versuim om 'n bedrag waarvoor hy ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasie aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar is, te betaal, kan die Superintendent, nadat hy sodanige persoon skriftelik kennis van een maand van sy voorneme gegee het, enige permit wat aan sodanige persoon uitgereik is en wat hom magtig om in die lokasie te wees of te woon, intrek met ingang van die datum in sodanige kennisgewing genoem. Die Superintendent kan ook sodanige persoon gelas om tesame met al die lede van sy gesin die lokasie te verlaat onmiddellik na intrekking van sy permit.

(2) Indien 'n geregistreerde bewoner ingevolge die bepalings van subregulasie (1) uitgesit word, het die Raad die reg om enige verbeterings of eiendom op die perseel, wat aan sodanige geregistreerde bewoner behoort, oor te neem teen 'n prys waaromtrent onderling ooreengekom is of wat by ontstentenis van sodanige ooreenkoms, by wyse van arbitrasie vasgestel is, en om sodanige perseel en eiendom aan 'n goedgekeurde persoon toe te ken. Nadat die bedrag wat deur die geregistreerde bewoner verskuldig is, plus redelike koste, afgetrek is van sodanige koopprys, moet die saldo, as daar is, oorhandig word aan die persoon wat aldus uitgesit is, mits die Raad minstens veertien dae vooraf kennis gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen deur sodanige kennisgewing aan die geregistreerde bewoner te beteken, of as sy verblyfplek onbekend is, deur 'n afskrif van die kennisgewing op die voordeur van die woning of kamer deur hom bewoon, te laat aanplak.

LOSEERDERSPERMITTE.

31. (1) Niemand behalwe die houer van 'n perseelpermit, bewoningstifikaat of woonpermit, of die gesin van sodanige houer van 'n perseelpermit of bewoningstifikaat of woonpermit mag in die lokasie woon nie, tensy hy eers 'n loseerderspermit verkry het in hoofsaak in die vorm wat in Bylae IV van hierdie regulasies uiteengesit is. Indien die Superintendent daarvan oortuig is dat —

(12) In the absence of the possibilities provided for in sub-regulation (10) and (11) of this regulation, the site permit or residential certificate shall lapse and the Council shall have the right to claim possession of the site and the buildings thereon, subject, however, to any rights to compensation in respect of such buildings to which the owner may have become entitled in accordance with these regulations.

(13) In the event of the decease of the holder of a site permit, his permit shall be regarded as cancelled and the provisions of regulation 21 shall apply to any re-allocation of the site mentioned in the permit; provided that the site shall not be allocated to any person other than the heir of the deceased holder unless such heir has failed within 30 days from the decease of the holder to apply for such allocation or has in fact applied but does not conform to the requirements of Regulation 21.

ACTION FOR RENTS AND COSTS.

29. Any person found guilty of a contravention in that he has neglected within one month from the date on which the same became due and payable to pay an amount for which he is liable in terms of the provisions of this chapter, may, in addition to any other penalty which the Court may impose, be instructed by the Court to pay the amount due by him within such period as is mentioned in the Court Order or, failing such payments within such period, he may be sentenced to imprisonment for a period of not more than one month, provided that no period of imprisonment served shall be deemed to exempt the person from his liability for the amount due or shall prevent action for the recovery thereof being instituted by the Council, provided further that no person may be sentenced for a second time for default in respect of the same debt.

EJECTION DUE TO NON-PAYMENT AND CANCELLATION OF PERMITS.

30. (1) In the event of any person failing to pay an amount for which he is liable in terms of the provisions of this regulation within one month from the date on which the amount becomes due and payable, the Superintendent may, after having given such person one month's written notice of his intention so to do, cancel any permit issued to such person authorising him to be or to reside in the location, with effect from a date mentioned in such notice. The Superintendent may also order such person to leave the location, together with all the members of his family, immediately after the cancellation of his permit.

(2) Should a registered occupier be ejected in terms of the provisions of sub-regulation (1), the Council shall have the right to take over any improvements or property on the site belonging to such registered owner at a price to be mutually agreed upon or, in the absence of such agreement, to be fixed by means of arbitration, and to re-allocate such site and property to an approved person. After any amounts due by the registered owner plus reasonable costs have been deducted from such purchase price, the balance, if any, shall be handed to the person thus ejected, provided that the Council has given at least 14 days prior notice of its intention to exercise this right by serving upon the registered owner a notice to that effect, or, if his place of residence is unknown, by attaching a copy of such notice to the main door of the building or room occupied by him.

LODGER'S PERMITS.

31. (1) No person other than the holder of a site permit, residential certificate or residential permit or the family of such holder of a site permit or residential certificate or residential permit, may reside in the location unless he has first obtained a lodger's permit substantially in the form set out in Schedule IV of these regulations. The Superintendent, upon being satisfied that —

- (a) die applikant van goeie karakter is;
- (b) die applikant binne die stadsgebied in diens is of 'n wettige beroep daarin beoefen;
- (c) die applikant wettiglik toegelaat kan word om binne die stadsgebied te kom, te wees en te bly;
- (d) die applikant geskikte huisvesting wat deur die Superintendent goedgekeur is, in die lokasie verkry het (vir die doel van die verkryging van sodanige huisvesting word 'n permit met 'n geldigheidsduur van sewe dae (hieronder 'n tydelike permit genoem) aan die applikant verleen);
- (e) die applikant, indien hy daarvoor aanspreeklik is, die gelde genoem in regulasie 34, vooruitbetaal het; en
- (f) daar geen huisvesting vir die applikant en/of sy gesin, na gelang van die geval, beskikbaar is nie in 'n woning of ander kwartiere wat deur die Raad vir die huisvesting van inboorlinge opgerig is,

moet hy aan sodanige applikant 'n loseerderspermit uitreik in hoofsaak in die vorm in Bylae IV van hierdie regulasies uiteengesit; met dien verstande dat daar van geen loseerder se ongetroude kind onder agtien jaar wat by sy ouer of ouers woon, vereis word dat hy 'n loseerderspermit moet hê nie; voorts met dien verstande dat in 'n spesiale geval waar die applikant, weens hoë ouderdom, swakheid of dergelike onbekwaamheid, nie aan die vereistes van paragraaf (b) of (e) kan voldoen nie, die Superintendent volgens goeddunke die aansoek om hernuwing of uitreiking van 'n loseerderspermit kan behandel asof die vereistes van genoemde paragrawe wel nagekom is.

(2) Elke loseerderspermit wat voor die afkondiging van hierdie regulasies uitgereik is, verval op die laaste dag van die kalendermaand wat op sodanige afkondiging volg en mag daarna hernieu word op die wyse hieronder bepaal, asof dit ingevolge hierdie regulasies uitgereik is.

(3) Elke loseerderspermit wat ooreenkomstig die bepaling van subregulasie (1) uitgereik is, verval op die laaste dag van die kalendermaand waarin dit uitgereik is.

(4) Elke loseerderspermit kan hernu word as daar binne sewe dae na die vervaldatum aansoek gedoen word by die Superintendent, wat, as hy daarvan oortuig is dat die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrawe (a) tot en met (f) van subregulasie (1) uiteengesit is, sodanige loseerderspermit moet hernu. 'n Permit aldus hernieu verval op die laaste dag van die maand waarin dit hernu is.

(5) Elke loseerderspermit moet die naam dra van die houer en die name van die lede van sy gesin, as daar is, die naam van die houer van die perseel- of woonpermit, of bewoningssertifikaat, wat gemagtig is om die houer van sodanige loseerderspermit en die lede van sy gesin wat daarin vermeld word, te huisves, en die nommer van die perseel of woning waar die houer van sodanige loseerderspermit en die lede van sy gesin wat daarin vermeld word, gehuisves is. Geen houer van 'n loseerderspermit mag in 'n ander perseel of woning as dié wat in sy loseerderspermit aangedui word, woon nie.

(6) 'n Loseerderspermit is nie oordraagbaar nie en verval en word *ipso facto* ingetrek wanneer die houer daarvan van woonplek verander, soos in sodanige permit uiteengesit of wanneer die betrokke perseel- of woonpermit of bewoningssertifikaat ingetrek word, verval het of beëindig is.

(7) Die Superintendent mag nie 'n loseerderspermit uitreik nie tensy die houer van die perseel- of woonpermit of bewoningssertifikaat ten opsigte waarvan die loseerderspermit uitgereik gaan word, tot die uitreiking daarvan ingestem het.

(8) Die houer van 'n bewoningssertifikaat, perseel- of woonpermit ten opsigte waarvan 'n loseerderspermit uitge-

- (a) the applicant is of good character;
- (b) the applicant is *bona fide* employed within the urban area or is carrying on some lawful occupation therein;
- (c) the applicant may lawfully be permitted to enter, be and reside within the urban area;
- (d) the applicant has obtained suitable accommodation approved by the Superintendent in the location (for the purpose of obtaining such accommodation, a permit with a currency of seven days (hereinafter called a temporary permit) shall be issued to the applicant);
- (e) the applicant paid in advance all moneys due by him in terms of Regulation 34;
- (f) no accommodation is available to the applicant and/or his family, as the case may be, in a dwelling or other quarters erected by the Council for the accommodation of Natives;

shall issue to such applicant a lodger's permit substantially in the form set out in Schedule IV to these regulations; provided that no unmarried child or any lodger who resides with his parent or parents and who is under the age of eighteen years, shall be required to have a lodger's permit; provided further that, in special cases, where the applicant, owing to extreme old age, infirmity or similar incapacity, cannot comply with the requirements of paragraph (b) or (e), the Superintendent may, in his discretion, treat the application for the renewal or issue of a lodger's permit as if the requirements of such paragraphs have in fact been complied with.

(2) Every lodger's permit issued before the promulgation of these regulations, shall lapse on the last day of the calendar month following upon such promulgation and may thereafter be renewed in the manner hereinafter provided as if it has been issued in terms of these regulations.

(3) Every lodger's permit issued in terms of sub-regulation (1) shall lapse on the last day of the calendar month in which it was issued.

(4) Every lodger's permit may be renewed on application to the Superintendent within seven days from the date of expiry and the Superintendent, on being satisfied that the applicant conforms to the requirements outlined in paragraphs (a) to (f) inclusive, of sub-regulation (1), shall renew such lodger's permit. A permit thus renewed, shall lapse on the last day of the month within which it was renewed.

(5) Every lodger's permit shall bear the name of the holder and the names of the members of his family, if any, the name of the holder of the site or residential permit or residential certificate who is authorised to accommodate the holder of such lodger's permit and the members of his family mentioned therein and the number of the site or dwelling were the holder of such lodger's permit and the members of his family mentioned therein are accommodated. No holder of a lodger's permit may reside on any site or in any dwelling other than that mentioned in his lodger's permit.

(6) A lodger's permit is not transferable and shall lapse and be cancelled *ipso facto* when the holder thereof changes his place of residence as set out in such permit or when the site or residential permit or residential certificate concerned is cancelled, has lapsed or has been terminated.

(7) The Superintendent shall not issue a lodger's permit unless the holder of the site or residential permit or residential certificate in respect of which the lodger's permit is to be issued, has consented to the issue thereof.

(8) The holder of a residential certificate, site or residential permit in respect of which a lodger's permit

reik is, moet, sodra die loseerder nie meer in sy woning woon nie, hierdie feit aan die Superintendent rapporteer.

(9) Niemand mag in die lokasie iemand wat nie 'n geldige loseerderspermit ten opsigte van sy perseel uitgereik, het nie, in 'n woning of plek onder sy beheer huisves of laat woon of toelaat dat hy daar gehuisves word of woon nie, tensy sodanige persoon andersins ingevolge hierdie regulasies gemagtig is om daar te woon.

(10) Ten opsigte van elke loseerderspermit wat ingevolge hierdie regulasies uitgereik word, moet die geld genoem in regulasie 34 vooruitbetaal word deur die geregistreerde bewoner van die terrein waarop sodanige loseerder woon ten opsigte van gemeenskaplike water- en ander dienste.

(11) Enigeen wat die lokasie tydelik wil binnegaan of tydelik daarin wil wees of bly, moet 'n permit, hieronder 'n besoekerspermit genoem, van die Superintendent of van 'n ander persoon verkry wat behoorlik deur die Superintendent gemagtig is om tydens sy afwesigheid sodanige permitte uit te reik. Enigeen wat sonder 'n besoekerspermit in die lokasie gevind word, begaan 'n misdryf. Die bepalings van hierdie subregulasie is nie van toepassing nie op enigeen wat by wet gemagtig is om in die lokasie te woon, of die Voorsitter van die Komitee, die Voorsitter van die Inboorlingadviesraad, enige beampte of werknemer van die Raad of enige gemagtigde beampte of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie in die wettige uitvoering van sy pligte, of op enige praktiserende geneesheer, of predikant van 'n kerk wat deur die Regering erken word, in die wettige uitvoering van sy pligte, of op enigeen wat by wet gemagtig is om die lokasie binne te gaan of daarin te wees of te bly nie; met dien verstande dat waar sodanige predikant op enige perseel wat aan die kerk waartoe hy behoort toegeken of verhuur is, woon of gaan woon, is die bepalings van subregulasie (1) van toepassing.

PERMITTE MOET ONDERTEKEN WORD.

32. Elke geregistreerde bewoner aan wie 'n permit ingevolge hierdie regulasies uitgereik word, moet sodanige permit en die ooreenstemmende teenblad onderteken, of, as hy nie kan skryf nie, die afdruk van sy duim op sodanige permit en teenblad plaas. Totdat die geregistreerde bewoner die permit onderteken of die afdruk van sy duim, soos in hierdie regulasie bepaal, daarop geplaas het, word die permit beskou as nie uitgereik nie

HONDE EN ANDER DIERE.

33. (1) Die houer van 'n perseelpermit of woonpermit of bewoningsertifikaat kan op sy perseel een hond bring en aanhou, mits die hond behoorlik ingevolge die bepalings van Ordonnansie No. 14 van 1927, soos gewysig, gelisensieer of vrygestel is, en mits die hond behoorlik deur die Superintendent geregistreer is in 'n register waarin hy die naam van die eienaar en besonderheid aangaande die ras, geslag, kleur en ouderdom van die hond aanteken, en daarna 'n registrasiesertifikaat aan die eienaar uitgereik is.

Die Superintendent het die reg om onmiddellik enige hond wat nie op voornoemde wyse geregistreer is nie, te laat doodmaak.

(2) Waar enige hond ten opsigte waarvan 'n registrasiesertifikaat uitgereik is, na die mening van die Superintendent ondervoed, mishandel of verwaarloos word, kan die Superintendent die registrasiesertifikaat intrek en die hond laat doodmaak.

(3) Ongeag die bepalings van subregulasie (1) mag geen persoon enige windhond of 'n hond wat na die mening van die Superintendent tot die windhondras behoort, in die lokasie bring of aanhou nie.

has been issued, shall immediately report to the Superintendent the fact of the lodger no longer residing in his dwelling.

(9) No person may accommodate or permit to be accommodated in any dwelling or place under his control in the location any person not in possession of a current lodger's permit issued in respect of his site, unless such person is otherwise authorised in terms of these regulations to reside there.

(10) In respect of every lodger's permit issued in terms of these regulations, the fees referred to in regulation 34 shall be paid in advance by the registered occupier of the site upon which such lodger resides in respect of communal water and other services.

(11) Any person desiring temporarily to enter, be or remain within the location, shall obtain a permit, hereinafter called a visitor's permit, from the Superintendent or from another person duly authorised by the Superintendent to issue such permits during the absence of the Superintendent. Any person found in the location without a visitor's permit, shall be guilty of an offence. The provisions of this sub-regulation shall not apply to any person authorised by law to reside in the location or the chairman of the committee, the chairman of the Native Advisory Board, any official or employee of the Council or any authorised official or member of the South African Police in the lawful execution of his duties, or to any practising medical practitioner, or minister of any church recognised by the Government in the lawful execution of his duties, or to any person who is lawfully authorised to enter the location or to be or to remain therein, provided that, where such minister resides or will reside on any site allocated or leased to the church to which he belongs, the provisions of sub-regulation (1) shall apply.

PERMITS TO BE SIGNED.

32. Every registered occupier to whom a permit is issued in terms of these regulations, shall sign such permit and the counterfoil relating thereto, or, in the event of his being unable to write, he shall place the impression of his thumb on such permit and counterfoil. Until the registered occupier has thus signed the permit or placed his thumb-print thereon in terms of these regulations, the permit shall be regarded as not having been issued.

DOGS AND OTHER ANIMALS.

33. (1) The holder of a site permit or residential permit or residential certificate may introduce and keep on his site one dog, provided that such dog is duly licensed or exempted in terms of the provisions of Ordinance No. 14 of 1927, as amended; provided further that the dog has duly been registered by the Superintendent in a register showing the name of the owner and particulars regarding the breed, sex, colour and age of the dog, and a registration certificate has thereafter been issued to him. The Superintendent shall have the right immediately to destroy any dog not registered in the manner aforesaid.

(2) Where any dog in respect of which a registration certificate has been issued, is, in the opinion of the Superintendent, undernourished, maltreated or neglected, the Superintendent may cancel the registration certificate and destroy the dog.

(3) Notwithstanding the provisions of sub-regulation (1), no person may introduce or keep within the location any greyhound or any dog which, in the opinion of the Superintendent, belongs to the greyhound breed.

(4) Die plaaslike bestuur moet 'n plek of plekke in die omgewing van die lokasie opsy sit vir die oprigting van kraale, kampe, skure of geboue vir die aanhou van die lewende hawe wat aan die inwoners van die lokasie behoort, en moet redelike voorskrifte uitreik vir die behoorlike beheer daarvoor; en geen persoon mag in die lokasie enige perd, muil, donkie, bees, skaap, bok, vark of enige soortgelyke dier, aanhou sonder die toestemming van die Superintendent nie, en dan onderworpe aan sy goedkeuring van die geskiktheid en skoonheid van die huisvesting wat vir sodanige vee verskaf word.

TARIEF VAN HUURGELDE EN VORDERINGS.

34. Iedereen wat aanspreeklik is vir die betaling van gelde of vorderings, moet sodanige bedrae by die kantoor van die Superintendent vooruitbetaal ooreenkomstig die tarief in Bylae V.

APPÉL

35. Iedereen het die reg om by die raad appél aan te teken teen enige optrede van die Superintendent of ander beampte van die Raad wat met die toepassing van hierdie regulasies belas is. Na behoorlike ondersoek, waar die Superintendent of ander beampte van die Raad ter ondersteuning van sy optrede die reg het om gehoor te word, kan die Raad —

- (a) sodanige Superintendent of ander beampte gelas om aan die appellant fasiliteite kragtens die regulasies toe te staan as dit skynbaar onredelik teruggehou was; of
- (b) sodanige ander bevel uitvaardig as wat wenslik blyk.

Sodanige appél moet binne sewe dae na sodanige optrede aangeteken word en kennis daarvan moet aan die Raad en aan die Superintendent of ander beampte van die Raad gegee word.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

36. Enigeen —

- (a) wat die bepalings van regulasie 6, 7, subregulasie (4) of (5) van regulasie 10, regulasie 12, subregulasie (1) of (2) van regulasie 13, regulasie 14, 15, 16, subregulasie (1) van regulasie 17, regulasie 18, 19, 20, subregulasie (3), (4) of (5) van regulasie 23, subregulasie (1) of (2) van regulasie 24, subregulasie (6), (7), (10) of (11) van regulasie 25, subregulasie (8) of (9) van regulasie 31 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) wat opsetlik en sonder die toestemming van die Raad, enige regulasies, bevale of voorskrifte wat aangeplak en in stand gehou word soos bepaal in regulasie 3, ontsier of daaraan peuter; of
- (c) wat opsetlik en sonder die goedkeuring van die Raad enige nommer wat aan die buitekant van 'n gebou ingevolge regulasie 4 aangebring is, verberg, verwyder, uitwis, skend of daaraan peuter; of
- (d) wat die superintendent of ander beamptes van die Raad verhinder in die uitvoering van sy of hulle pligte ingevolge hierdie regulasies opgedra; of
- (e) wat weier of versuim om sy volle naam en adres of sodanige ander inligting as wat vereis word kragtens regulasie 9; of
- (f) wat nadat hy deur die Superintendent versoek is om sodanige inligting te verstrek as wat deur die Superintendent verlang word om 'n register wat hy kragtens hierdie regulasies soos bepaal in subregulasie (1) van regulasie 10 moet hou, nalaat of sonder grondige redes weier om sodanige inligting te verstrek of inligting verstrek wat vals of misleidend is wetende dat dit vals of misleidend is; of

(4) The local authority shall allocate a place or places in the vicinity of the location for the erection of kraals, camps, sheds or buildings for the keeping of the livestock belonging to the inhabitants of the location and shall issue reasonable instructions regarding the proper control thereof and no person may keep in the location any horse, mule, donkey, cattle, sheep, goat, pig or any similar animal without the consent of the Superintendent and then subject to his approval of the suitability and cleanliness of the accommodation provided for such animals.

TARIFF OF RENTS AND CHARGES.

34. Any person responsible for the payment of any fees or charges shall pay such amounts at the office of the Superintendent in advance and in accordance with the tariffs laid down in Schedule V.

APPEAL.

35. Every person shall have the right to appeal to the Council against any action of the Superintendent or any other official of the Council entrusted with the administration of these regulations. After due investigation, at which such Superintendent or other official of the Council shall have the right to be heard in support of his action, the Council —

- (a) may order such Superintendent or other official to grant facilities to the appellant in terms of these regulations if such facilities would appear to have been unreasonably withheld; or
- (b) issue such other order as may be deemed expedient.

Such appeal shall be lodged within seven days of such action, and notice thereof shall be given to the Council and the Superintendent or other official of the Council.

OFFENCES AND PENALTIES.

36. Any person —

- (a) who contravenes or fails to comply with the provisions of regulations 6, 7, sub-regulation (4) or (5) of regulation 10, regulation 12, sub-regulation (1) or (2) of regulation 13, regulations 14, 15, 16, sub-regulation (1) of regulation 17, regulations 18, 19, 20, sub-regulation (3), (4) or (5) of regulation 23, sub-regulation (1) or (2) of regulation 24, sub-regulation (6), (7), (10) or (11) of regulation 25, sub-regulation (8) or (9) of regulation 31; or
- (b) who, wilfully and without the consent of the Council, defaces or interferes with any regulations, orders or directions which are posted up and maintained in terms of the provisions of regulation 3; or
- (c) who, wilfully and without the approval of the Council obscures, removes, defaces, obliterates or interferes in any manner with any number affixed to the outside of any building in terms of regulation 4; or
- (d) who obstructs the Superintendent or other officials of the Council in the execution of the duties imposed upon them in terms of these regulations; or
- (e) who neglects or refuses to supply his full name and address or such other information as may be required in terms of the provisions of regulation 9; or
- (f) who, after having been requested by the Superintendent to supply such information as may be required by the Superintendent in order to keep the register to be kept by him in terms of the provisions of sub-regulation (1) of regulation 10 of these regulations, neglects or refuses without good and sufficient reason to supply such information or supplies false or misleading information, knowing the same to be false and misleading; or

- (g) wat 'n openbare vergadering of byeenkoms waarvan die Superintendent nie vooraf in kennis gestel is nie soos bepaal word in subregulasie (1) van regulasie 11, in die lokasie belê of toespreek; of
- (h) wat nadat hy 'n openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie belê het, toelaat dat sodanige vergadering of vermaaklikheid later as middernag voortgesit word sonder die goedkeuring van die Superintendent of later as die verlengde tyd wat deur die superintendent goedgekeur is kragtens subregulasie (2) van regulasie 11; of
- (i) wat sonder dat die goedkeuring van die Superintendent vooraf verkry is kragtens subregulasie (5) van regulasie 11 van persone in die lokasie geld kollekteer; of
- (j) wat 'n huis of buitegebou oprig wat nie ooreenstem met goedgekeurde planne nie of wat nie die opdragte en voorskrifte ingevolge subregulasie (10) van regulasie 25 aan hom uitgereik, nakom nie; of
- (k) wat die houer van 'n perseel- of woonpermit of bewoningstifikaat was, en versuim of weier om die lokasie onverwyld te verlaat na intrekking van sodanige permit of stifikaat ingevolge die bepalings van subregulasie (1), (2), (7) of (8) van regulasie 28; of
- (l) wat versuim, nalaat of weier om gehoor te gee aan 'n bevel uitgereik ingevolge subregulasie (2) van regulasie 30; of
- (m) wat die bepalings van subregulasie (11) van regulasie 31 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (n) wat versuim om enige bedrag te betaal waarvoor hy ingevolge regulasie 34 aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar geword het;

begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *ses-en-dertig* van die Proklamasie.

HOOFSTUK III.

TEHUISE.

AANSTELLING VAN TEHUISSUPERINTENDENT.

37. Ten aansien van elke tehuis stel die Raad 'n beampste, bekend as die tehuissuperintendent, aan om die tehuis te bestuur ooreenkomstig hierdie regulasies, en in ooreenstemming met sodanige wettige opdragte as wat hy van tyd tot tyd van die Raad ontvang.

38. Die regulasies in hierdie Hoofstuk is van toepassing op en is geldig en van krag in enige gebied onder die beheer van die Raad wat tot 'n inboorlingtehuis verklaar is of hierna verklaar word ingevolge die bepalings van die Proklamasie.

PLIGTE VAN TEHUISSUPERINTENDENT.

39. Die tehuissuperintendent moet —

(1) wanneer die Raad dit vereis, skriftelik verslag doen van die toestande en bestuur van die tehuis. Sodanige verslae lê ter insae van 'n amptenaar wat by subartikel (3) van artikel *een-en-twintig* van die Proklamasie aangestel is;

(2) toesien dat afskrifte van hierdie regulasies in Engels en Afrikaans en in die inboorlingtaal wat deur die meeste persone in die tehuis gebesig word ter inligting van die inwoners op 'n in die oog lopende plek in die tehuis en by die kantoor van die tehuissuperintendent geplaas word;

(3) aan elke bed in die tehuis 'n nommer toewys, en toesien dat sodanige toegewese nommer leesbaar geverf of geskryf word op 'n in die oog lopende plek aan die koppen van die bed;

(4) aan elke slaapkamer in die tehuis 'n nommer toewys, en dié nommer moet op 'n in die oog lopende plek aan die deur van sodanige slaapkamer geverf of geskryf word. Die nommers wat aan die beddens in die kamer toegewys is, moet insgelyks aan die buitekant van die deur aangedui word;

- (g) who convenes or addresses a public meeting or gathering in the location, of which meeting or gathering the Superintendent has not been informed beforehand in terms of the provisions of sub-regulation (1) of regulation 11; or
- (h) who, having convened a public meeting or entertainment in the location, allows such meeting or entertainment to continue beyond midnight without the approval of the Superintendent or beyond the extension of time granted by the Superintendent in terms of the provisions of sub-regulation (2) of regulation 11; or
- (i) who collects money from persons in the location without having obtained the prior approval of the Superintendent in terms of the provisions of sub-regulation (5) of regulation 11; or
- (j) who erects a house or outbuilding which does not conform to the approved plans or who fails to comply with the instructions and directions issued to him in terms of the provisions of sub-regulation (10) of regulation 25; or
- (k) who, having been the holder of a site or residential permit or residential certificate, fails or refuses to leave the location immediately upon the cancellation of such permit or certificate in terms of the provisions of sub-regulation (1), (2), (7) or (8) of regulation 28; or
- (l) who fails, neglects or refuses to obey an order issued in terms of the provisions of sub-regulation (2) of regulation 30; or
- (m) who contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (11) of regulation 31; or
- (n) who fails to pay any amount for which he is liable in terms of Regulation 34, within one month from the date on which such amount has become due and payable;

shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in Section *thirty-six* of the Proclamation.

CHAPTER III.

HOSTELS.

APPOINTMENT OF HOSTEL SUPERINTENDENT.

37. The Council shall in respect of each hostel appoint an officer, known as the hostel superintendent, to manage the hostel in terms of these regulations and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the Council.

38. The regulations in this Chapter are applicable to and are of full force and effect within any area under the jurisdiction of the Council which has been declared a Native hostel or which may hereafter be declared as such in terms of the Proclamation.

DUTIES OF THE HOSTEL SUPERINTENDENT.

39. The hostel superintendent shall —

(1) when required to do so by the Council, submit written reports on the conditions in and the management of the hostel. Such reports shall be available for inspection by an officer appointed under sub-section (3) of section *twenty-one* of the Proclamation;

(2) cause copies of these regulations, in English, Afrikaans and the Native language used by the majority of the inhabitants of the hostel, to be placed and maintained in a conspicuous place on a public notice board at the office of the hostel superintendent, for the information of the residents;

(3) allot to each bed in the hostel a number and shall cause the number allotted to the legibly painted or inscribed in a conspicuous place at the head of the bed;

(4) allot a number to each bedroom in the hostel and such number shall be painted or otherwise inscribed in a conspicuous place on the door of such bedroom. The numbers allotted to beds in the room shall likewise be indicated on the outside of the door;

(5) bakke verskaf vir vullis of rommel van watter aard ook al;

(6) toesien dat alle vloere, gange, trappe, reinigings-blokke, geriewe en paadjies in 'n skoon en higiëniese toestand gehou word;

(7) 'n register hou van alle inwoners van die tehuis. Die naam, naam van werkgewer, dienskontrak of vry-stellingsertifikaatnommer, en belastingsidentiteit van die inwoner moet in sodanige register aangeteken word.

REG VAN TOEGANG.

40. Die tehuissuperintendent, sy assistente of 'n ander werknemer van die Raad wat deur die Bestuurder daartoe gemagtig is, of 'n amptenaar wat kragtens subartikel (1) of (3) van artikel *een-en-twintig* van die Proklamasie aangestel is, mag, by die uitvoering van sy pligte, enige vertrek in die tehuis betree vir die doel van sodanige ondersoek, inspeksie of optrede as wat nodig geag word.

GENEESKUNDIGE GESONDHEIDSBEAMPTTE.

41. (1) Die geneeskundige gesondheidsbeampte kan op enige redelike tydstip die perseel betree en ondersoek as hy vermoed dat iemand wat aan 'n besmetlike siekte ly of onlangs daaraan gely het, daarin teenwoordig is of onlangs was, of dat 'n inwoner daarvan onlangs aan 'n besmetlike siekte blootgestel was, en hy kan iedereen op sodanige perseel medies ondersoek om vas te stel of so 'n persoon aan so 'n siekte ly of onlangs daaraan gely het.

(2) Waar iemand wat aan 'n besmetlike siekte ly, na die mening van die geneeskundige gesondheidsbeampte, nie op so 'n wyse behandel of verpleeg word dat daar doeltreffend gewaak word teen die verspreiding van die siekte nie, kan so 'n persoon op las van die geneeskundige gesondheidsbeampte, uit die tehuis verwyder word en toegang daartoe geweier word totdat die geneeskundige gesondheidsbeampte oortuig is dat hy vry van besmetting is of sonder gevaar vir die openbare gesondheid weer tot die tehuis toegelaat kan word.

BEPALINGS EN VOORWAARDES VAN INWONING IN DIE TEHUIS.

42. Onderstaande bepalinge en voorwaardes is van toepassing op inwoning in die tehuis —

- (1) Gelde vir huisvesting is vooruitbetaalbaar teen die tariewe in Bylae V van hierdie regulasies bepaal.
- (2) Geen inwoner van 'n tehuis mag, sonder die skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent, van sy reg op 'n bed, verkry teen betaling ingevolge subregulasie (1) hierbo, afstand doen of dit aan 'n ander persoon oordra nie.
- (3) Geen aansoek om 'n gedeeltelike terugbetaling van 'n bedrag ingevolge subregulasie (1) betaal, wat geëis word ten opsigte van 'n nag of nagte wat nie in 'n tehuis deurgebring is nie, sal oorweeg word nie.
- (4) Enige inwoner van 'n tehuis wat vir sy bed betaal het, en wat weens onvoorsiene omstandighede verplig is om sodanige bed prys te gee en die tehuis te verlaat voordat die tydperk waarvoor hy betaal het, verstryk het, kan aansoek doen om terugbetaling van sodanige bedrag, min die bedrag wat hy tot op datum van sy vertrek sou betaal het, bereken op 'n daaglikse tariefbasis.
- (5) Geen inwoner van 'n tehuis aan wie 'n bed toegewys is, mag dit, sonder die skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent, verlaat met die doel om 'n ander bed te gebruik nie.
- (6) Elke inwoner moet op alle tye die gedeelte van 'n kamer wat aan hom toegewys is, en die gemeenskaplike eetkamer, reinigings-, was en sanitêre geriewe in 'n skoon en netjiese toestand hou.
- (7) Indien die aanwesigheid van ongedierte vermoed word, mag alle persoonlike besittings van enige inwoner, tesame met sy bed en matras, op las van die tehuissuperintendent na die berokingslokaal verwyder word om van die ongedierte ontslae te raak.

(5) provide receptacles for the deposit of rubbish or litter of any kind;

(6) cause all floors, passages, stairways, ablution blocks, conveniences and pathways to be kept in a clean and hygienic condition;

(7) keep a register of all inmates of the hostel. The name, employer's name, service contract or exemption certificate number and tax identity of such inmate shall be entered in such register.

RIGHT OF ENTRY.

40. The hostel superintendent, his assistants or other employee of the Council authorised by the Manager, or any officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section *twenty-one* of the Proclamation, may, in the performance of his duties, enter any room in the hostel for such examination, enquiry or action as may be deemed necessary.

MEDICAL OFFICER OF HEALTH.

41. (1) The Medical Officer of Health may at any reasonable time enter and inspect those premises in which he has reason to believe that any person suffering or who has recently suffered from any infectious disease is or has recently been present or any inmate of which has recently been exposed to the infection of infectious disease, and may medically examine any person in such premises for the purpose of ascertaining whether such person is suffering or has recently suffered from any such disease.

(2) Where, in the opinion of the Medical Officer of Health, any person found to be suffering from an infectious disease is not being treated or nursed in such manner as adequately to guard against the spread of the disease, such person may, on the order of the Medical Officer of Health, be removed from the hostel and refused admission thereto until the Medical Officer is satisfied that he is free from infection or can be re-admitted to the hostel without danger to the public health.

TERMS AND CONDITIONS OF RESIDENCE IN A HOSTEL.

42. The following terms and conditions shall apply to residence in the hostel:—

- (1) Charges for accommodation shall be paid in advance at the rates laid down in Schedule V to these regulations.
- (2) No resident of a hostel shall dispose of or transfer his right to a bed, acquired by virtue of a payment under sub-regulation (1) above, without the written consent of the hostel superintendent.
- (3) No application for a part refund of an amount paid under sub-regulation (1) if claimed in respect of a night or nights not slept in a hostel will be entertained.
- (4) Any resident of a hostel who has paid for a bed and who through unforeseen circumstances is compelled to give up such bed and vacate the hostel before the period paid for has expired, may apply for a refund of such amount, less the amount he would have paid up to the time of his departure, calculated on a daily tariff basis.
- (5) No resident of a hostel to whom a bed has been allotted shall remove therefrom for the purpose of occupying another bed without the written consent of the hostel superintendent.
- (6) Every resident shall at all times keep the portion of a room allotted to him, and the communal dining room, ablution, washing and sanitary facilities in a clean and orderly condition.
- (7) If the presence of vermin is suspected, all personal effects of any resident, together with his bed, and mattress may, on the instructions of the hostel superintendent, be removed to the fumigation chamber for de-verminising.

- (8) Klere mag slegs in die gesamentlike washuis wat vir die doel verskaf is, gewas word.
- (9) Eetgerei mag slegs in die behoorlik toegeruste wasplekke gewas word.
- (10) Geen vuur mag in enige slaapkamer aangesteek of aan die brand gehou word nie.
- (11) Enige inwoner wat in besit is van 'n fiets, moet so 'n fiets, wanneer dit nie gebruik word nie, op sy eie risiko bêre in die fietsloods wat vir daardie doel verskaf is.
- (12) Die Raad is nie aanspreeklik nie vir enige verlies van waardevolle artikels, kledingstukke of ander artikels wat behoort aan enige persoon wat in 'n tehuis woon, hetsy weens diefstal of andersins, tensy sodanige artikel of artikels spesiaal aan die tehuissuperintendent vir bewaring toevertrou is.
- (13) Indien enige inwoner van 'n tehuis, na behoorlike waarskuwing deur die tehuissuperintendent of sy daartoe gemagtigde assistente, nog steeds die bepalings en voorwaardes van inwoning in die tehuis, soos in hierdie regulasies uiteengesit, oortree of verontagsaam, mag die tehuissuperintendent sodanige inwoner skriftelik in kennis stel om die tehuis binne sewe dae te verlaat, of na verstryking van sodanige tydperk as waarvoor hy vooruitbetaal het, naamlik die kortste tydperk is.
- (8) Clothing shall only be washed in the communal wash house provided for this purpose.
- (9) Eating utensils shall only be washed in the properly appointed washing places.
- (10) No fire shall be made or kept in any bedroom.
- (11) Any resident in possession of a bicycle shall, when such bicycle is not in use, store it at his own risk in the shed provided for the purpose.
- (12) The Council shall not be responsible for any loss by theft or otherwise of any valuables, clothing or other articles belonging to any person residing in a hostel unless such article(s) have been specially entrusted to the hostel superintendent for safekeeping.
- (13) Should any resident of a hostel, after due warning by the hostel superintendent or his authorised assistants, persist in contravening or ignoring the terms and conditions of residence in the hostel as set out in these regulations, the hostel superintendent may serve written notice on such resident ordering him to vacate the hostel within seven days or at the expiry of such period as he might have paid for in advance, whichever is the shorter.

AANSOEK OM HUISVESTING.

43. Die uitdrukking „huisvesting” waar dit in die volgende regulasies gebruik word, beteken die reg om 'n bed of 'n bed en matras in 'n tehuis te gebruik en die gebruik van sodanige gemeenskaplike sanitêre geriewe, reinigings-, klerewas- en ander dienste wat verskaf word.

44. Enige manlike inboorling, bo die skynbare ouderdom van 18 jaar, wat verlang om huisvesting in 'n tehuis te verkry moet of persoonlik of deur bemiddeling van sy werkgewer, by die tehuissuperintendent om huisvesting aansoek doen, en die tehuissuperintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat huisvesting beskikbaar is en dat die applikant —

- (1) 'n geskikte persoon is om in die tehuis te woon;
- (2) in *bona fide*-diens is in die stadsgebied, of dat hy een of ander wettige beroepe daarin beoefen;
- (3) wettig daartoe geregtig is om die stadsgebied binne te kom, daarin te wees, en daarin te bly; en
- (4) die bepalings en voorwaardes van inwoning in die tehuis, soos bepaal by hierdie regulasies, verstaan, aanneem en onderneem om hom daarby te hou;

teen betaling deur die applikant van die gelde waarvoor hy ooreenkomstig die tarief van gelde aanspreeklik is, 'n bed aan hom toewys en 'n permit aan hom uitreik (hieronder 'n tehuispermit genoem) wat aan hom die reg verleen om in die tehuis wat in die permit genoem word, gehuisves te wees vir die tydperk waarvoor hy betaal het.

45. Wanneer ook al 'n bed ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies aan 'n inwoner van die tehuis toegewys is, moet hy hom daarvan vergewis dat sodanige bed of bed en matras in 'n goeie toestand is. Enige gebrek moet onmiddellik onder die aandag gebring word van die tehuissuperintendent wat 'n register van sodanige gebreke moet hou.

46. Die tehuissuperintendent kan vereis dat enige applikant vir inwoning in die tehuis 'n geneeskundige sertifikaat moet toon as bewys dat sodanige applikant geneeskundig geskik is om in die tehuis te woon.

47. (1) Indien 'n inwoner van 'n tehuis afwesig sou wees of sou nalaat om die bed wat aan hom toegewys is vir 'n tydperk van drie agtereenvolgende dae te gebruik sonder om die tehuissuperintendent in kennis te stel van sy voorneme om aldus afwesig te wees, het die tehuissuperintendent die reg om sodanige bed onmiddellik aan iemand anders toe te wys.

(2) Enige persoonlike besittings van sodanige inwoner wat gevind word in die kwartiere voorheen deur hom

APPLICATION FOR ACCOMMODATION.

43. The term “accommodation” where used in the succeeding regulations shall mean the right to occupy a bed or a bed and mattress in a hostel and the use of such communal sanitary conveniences, ablution, cloths washing and other services as may be provided.

44. Any male Native over the apparent age of 18 years desirous of being accommodated in a hostel shall personally or through his employer apply to the hostel superintendent for accommodation and the hostel superintendent, on being satisfied that accommodation is available and that the applicant —

- (1) is a fit and proper person to reside in the hostel;
- (2) is in *bona fide* employment in the urban area or is carrying on some lawful occupation therein;
- (3) is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area; and
- (4) understands, accepts and undertakes to abide by the terms and conditions of residence in the hostel as laid down under these regulations;

shall on payment by the applicant of the charges for which he is liable in accordance with the tariff of charges, allocate to him a bed and issue him with a permit (hereinafter referred to as a hostel permit) entitling him to accommodation in the hostel specified in such permit for the period for which he shall have paid.

45. Whenever a bed has been allocated to an inmate of a hostel in terms of these regulations, he shall satisfy himself that such bed or bed and mattress is in good order and condition. Any defect shall immediately be brought to the notice of the hostel superintendent who shall keep a record of such defects.

46. The hostel superintendent may require any applicant for residence in the hostel to produce a medical certificate proving that he is medically fit to reside in the hostel.

47. (1) Should a resident of a hostel absent himself or fail to occupy the bed allocated to him for a period of three consecutive days without advising the hostel superintendent of his intention so to absent himself, the hostel superintendent shall have the right to re-allocate such bed forthwith.

(2) Any personal effects of such resident found in the quarters formerly occupied by him shall be retained

bewoon, moet deur die tehuissuperintendent in veilige bewaring gehou word, en indien dit nie binne 'n tydperk van drie maande opgeëis word nie, moet dit so voordelig moontlik verkoop en die opbrengs by die Naturellekommissaris inbetaal word vir veilige bewaring ten behoeve van die betrokke inboorling met dien verstande dat, behoudens die wette insake die administrasie en verdeling van inboorlingboedels, geen bepaling in hierdie paragraaf vervat, geag word as sou dit die erfgenaam van enige inwoner wat te sterwe kom sy reg op die persoonlike besittings van sodanige inwoner ontnem nie, of indien sodanige persoonlike besittings ingevolge hierdie paragraaf verkoop is, sy reg op die opbrengs van die verkoop.

(3) Die tehuissuperintendent moet 'n register hou waarin opgeteken word —

- (a) volledige besonderhede van al sodanige besittings aldus gehou en in veilige bewaring geplaas;
- (b) die datum waarop sodanige besittings aldus gehou is en die naam en bednommer van die eienaar; en
- (c) die handtekening of duimafdruk van die persoon wat aanspraak maak op die eiendomsreg en aan wie die besittings oorhandig is; of volle besonderhede van die opbrengs van die verkoopte besittings en die datum van sodanige verkoping.

48. Die houër van 'n tehuispermit wat ooreenkomstig regulasie 44 op sy naam uitgereik is, word vir die geldigheidsduur daarvan beskou as synde in besit van 'n permit om enige inboorlingdorp of lokasie onder beheer van die Raad binne te gaan, mits die tehuis waarin hy woon, binne enige sodanige lokasie geleë is.

ALGEMEEN.

49. Geen ongemagtigde persoon mag sonder die skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent, of van die een of ander persoon wat behoorlik deur die lokasiesuperintendent daartoe gemagtig is, 'n tehuis binnegaan, daarbinne wees of bly nie.

50. Niemand mag die vrede binne die grense van die tehuis of die tehuisterrein versteur deur te skreeu, te twis, rusie te maak, te vloek of vuil, skeld-, beledigende of dreigende taal te gebruik, of weens onbetaamlike oproerige of geweldagige gedrag nie.

51. Niemand mag in enige tehuis of die tehuisterrein hom op enige plek ontlast van urineer behalwe in 'n gemak-huis of urinoir wat vir die doel verskaf is nie.

52. Niemand mag enige spel of vermaaklikheid binne enige tehuis bestuur, of daaraan deelneem, wat uit die aard daarvan waarskynlik 'n stoornis kan veroorsaak of tot 'n oorlast kan wees van of aanstoot kan gee aan die inwoners, of wat onbetaamlik is of wat sedelike gedrag kan ondermyn nie.

53. Geen vroulike persoon mag sonder die skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent enige tehuis of tehuisterrein binnegaan nie.

54. Enige inwoner van enige tehuis —

- (a) wat vir meer as drie dae werkloos is; of
- (b) van wie 'n geregistreerde geneesheer sertifiseer dat hy aan 'n siekte of kwaal ly; of
- (c) wat skuldig bevind is aan 'n strafbare misdryf wat in die tehuis of in die tehuisgebied begaan is; of
- (d) wat nie aan enigeen van die verblyfvoorwaardes in die tehuis voldoen nie;

kan deur die tehuissuperintendent aangesê word om nie langer in die tehuis in te woon nie, en in so 'n geval moet hy onverwyld die tehuis en die tehuisgebied verlaat, en sy tehuispermit is dan ongeldig.

55. Wanneer 'n inwoner by die tehuissuperintendent aansoek doen om 'n duplikaat van sy geldige tehuispermit, reik die tehuissuperintendent 'n duplikaat uit by betaling van 'n bedrag van tien sent, mits sodanige inwoner hom daarvan oortuig dat sodanige tehuispermit verlore geraak het, of vernietig of geskend is.

56. Niemand mag 'n dier of 'n raserige of aanstootlike ding in enige tehuis of enige tehuisgebied inbring of hou of laat inbring of hou nie.

in safe custody by the hostel superintendent and if unclaimed within a period of three months shall be sold to the best advantage and the proceeds paid to the Native Commissioner for safekeeping on behalf of the Native concerned, provided that, subject to the laws governing the administration and distribution of Native estates, nothing in this paragraph contained shall be deemed to deprive the heir of any resident who dies, of his right to the personal effects of such resident, or if such effects have been sold in terms of this paragraph, of the right to the proceeds of the sale.

(3) The hostel superintendent shall keep a register in which shall be recorded:—

- (a) full particulars of all such effects so retained and placed in safe custody;
- (b) the date such effects were so retained and the name and bed number of the owner; and
- (c) the signature or thumb impression of the person claiming ownership and to whom delivery has been made; or full particulars of the amount realized at the sale of such effects on the date of such sale.

48. The holder of a hostel permit issued in his name in terms of regulation 44 shall, during the currency thereof, be deemed to be in possession of a "permit to enter" any Native location under the control of the Council, provided the hostel in which he resides is situated within any such location.

GENERAL.

49. No unauthorised person shall enter, be or remain at any hostel without the written consent of the hostel superintendent or some person duly authorised thereto by the location superintendent.

50. No person shall disturb the peace within the precincts of any hostel or the hostel grounds by shouting, wrangling, quarrelling, swearing or by using obscene, abusive, insulting or threatening language, or by unseemly, disorderly or violent behaviour.

51. No person shall in any hostel or hostel grounds, defecate or urinate in any place other than a lavatory or urinal provided for the purpose.

52. No person shall conduct or carry on any game or entertainment in any hostel which from its character is likely to create a disturbance or be a nuisance or annoyance to the residents or be indecent or subversive of good morals.

53. No female shall enter any hostel or hostel grounds without the written consent of the hostel superintendent.

54. Any person resident in any hostel —

- (a) who is unemployed for more than three days; or
- (b) who is certified by a registered medical practitioner to be suffering from sickness or disease; or
- (c) who has been convicted of a criminal offence committed in any hostel or in any hostel area;
- (d) fails to comply with any of the terms and conditions of residence in the hostel;

may be required by the hostel superintendent to cease to reside in such hostel, and in such event shall forthwith leave such hostel and hostel area, and his hostel permit shall cease to be valid.

55. Where a resident applies to the hostel superintendent for a duplicate of his current hostel permit the hostel superintendent shall issue a duplicate thereof on payment of a fee of ten cent, provided that such resident satisfies him that such hostel permit has been lost, destroyed or mutilated.

56. No person shall bring into or keep in or cause to be brought into or kept in any hostel or any hostel area any animal or any noisy or offensive thing.

57. Niemand mag aan 'n kennisgewing in enige tehuis of in enige tehuisgebied, wat deur die tehuissuperintendent of op sy gesag opgerig is, peuter, dit skend of beskadig nie.

58. Niemand mag in enige tehuis of tehuisgebied dobbel nie.

TARIEF VAN GELDE.

59. Alle persone wat ooreenkomstig hierdie regulasies in enige tehuis gehuisves is, moet aan die Raad in die kantoor van die tehuissuperintendent sodanige bedrae vooruitbetaal as wat in Bylae V van hierdie regulasies uiteengesit is.

AKSIE VIR DIE VERHAAL VAN GELDE.

60. Enige persoon wat ooreenkomstig hierdie regulasies in die tehuis gehuisves is, en wat nalaat om enige bedrag waarvoor hy ingevolge hierdie regulasies aanspreeklik is, te betaal, moet onmiddellik die bed aan hom toegewys, ontruim en die tehuis verlaat. As enige persoon in gebreke bly om sodanige bed aldus te ontruim, begaan hy 'n misdryf, en die hof wat hom skuldig bevind, kan, newens enige straf wat hy opgelê het —

- (i) beveel dat sodanige persoon enige bedrag aan die Raad verskuldig binne sodanige tydperk as wat die hof bepaal, moet betaal;
- (ii) 'n bevel uitreik vir die uitsetting van sodanige persoon uit die tehuis.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

61. Enigeen —

- (a) wat die bepalings van regulasie 49, 50, 51, 52, 53, 56, 57, 58 of 60 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) wat die tehuissuperintendent, sy assistente, of 'n ander gemagtigde werknemer van die Raad belemmer by die uitvoering van sy pligte ooreenkomstig hierdie regulasies; of
- (c) wat weier dat die geneeskundige gesondheidsbeampte hom ingevolge die bepalings van regulasie 41 medies ondersoek of die tehuis weer binne gaan nadat hy daaruit verwyder is, ingevolge die bepalings van genoemde regulasie en voordat hy weer toegelaat is om dit weer binne te gaan; of
- (d) wat versuim, nalaat of weier om gehoor te gee aan 'n bevel uitgereik ingevolge subregulasie (13) van regulasie 42 of wat nadat hy daaraan gehoor gegee het sonder die tehuissuperintendent se toestemming weer die tehuis binnekom; of
- (e) wat 'n inwoner van die tehuis was en versuim of weier om die tehuis onverwyld te verlaat nadat hy aldus beveel is deur die tehuissuperintendent ingevolge die bepalings van regulasie 54,

begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *ses-en-dertig* van die Proklamasie.

HOOFSTUK IV.

GEMEENSKAPSALE.

AANSOEK OM HUUR.

62. Iedereen wat 'n saal wil huur, moet by die Superintendent daarom aansoek doen en sodanige besonderhede verstrek as wat van tyd tot tyd verlang word.

TOESTAAN VAN AANSOEK.

63. Die Superintendent besluit geheel en al na goed-danke of hy 'n aansoek om die huur van 'n saal sal toestaan of nie.

TARIEF VIR HUUR.

64. (1) Die tarief vir die huur van 'n saal is dié wat in Bylae V van hierdie regulasies uiteengesit is. Alle betalings vir die huur van 'n saal moet vooruit by die kantoor van die Superintendent gedoen word.

57. No person shall tamper with, deface or damage any notice put up in any hostel or in any hostel area by the superintendent or on his authority.

58. No person shall gamble in any hostel or in any hostel area.

TARIFF OF CHARGES.

59. Every person accommodated in a hostel in terms of these regulations shall pay to the Council in advance at the office of the hostel superintendent, the amounts set out in Schedule V to these regulations.

ACTION FOR RECOVERY OF CHARGES.

60. Any person accommodated in a hostel in terms of these regulations, on failing to pay any sum for which he may be liable under these regulations, shall forthwith vacate the bed allocated to him and leave the hostel. Failure on the part of any person so to vacate shall constitute an offence and the court convicting may, in addition to any penalty imposed —

- (i) order the payment by such person of any amount due to the Council within such period as the Court may specify;
- (ii) grant an order for the ejection of such person from the hostel.

OFFENCES AND PENALTIES.

61. Any person who —

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 49, 50, 51, 52, 53, 56, 57, 58 or 60; or
- (b) obstructs the hostel superintendent, his assistants or any other authorised employee of the Council in the execution of their duties in terms of the provisions of these regulations; or
- (c) refuses to allow the Medical Officer of Health to examine him in terms of the provisions of regulation 41 or re-enters the hostel after he has been removed therefrom, in terms of the said regulation, and before he has been re-admitted; or
- (d) fails, neglects or refuses to obey an order issued in terms of the provisions of sub-regulation (13) of regulation 42, or who, having obeyed such order, re-enters the hostel without the approval of the hostel superintendent; or
- (e) who, having been an inmate of the hostel, fails or refuses to leave the hostel immediately upon being instructed so to do by the hostel superintendent in terms of the provisions of regulation 54,

shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in section *thirty-six* of the Proclamation.

CHAPTER IV.

COMMUNAL HALLS.

APPLICATION FOR HIRE.

62. Any person desiring to hire a hall shall make application therefor to the Superintendent and shall furnish such particulars as may be required from time to time.

GRANTING OF APPLICATION.

63. The grant of any application for the hire of a hall shall be in the sole and absolute discretion of the Superintendent.

TARIFF FOR HIRE.

64. (1) The tariff for the hire of a hall shall be as set out in Schedule V to these regulations. All payments for the hire of a hall shall be made in advance at the office of the Superintendent.

(2) Die Superintendent kan na goedduke van die applikant 'n deposito eis ten bedrae van hoogstens R10 om die Raad te vrywaar teen enige breekskade, verlies of beskadiging aan enige eiendom van die Raad.

AANSPREEKLIKHEID VAN HUURDER.

65. Die huurder moet by verstryking van die huur —
- die saal in 'n skoon, netjiese en sanitêre toestand laat;
 - alle meubels, wat tydens die huurtermyn deur hom of namens hom daarin gebring word, verwyder;
 - meubels of dergelike toebehore, wat deel uitmaak van die normale toerusting van die saal en wat tydens die huurtermyn daarvan deur hom verwyder of verskuif is, terugsit en herrangskik;
 - enige skade aan die saal of die vaste toerusting en meubels daarin of heinings op die perseel wat tydens en as gevolg van die huur aangerig is, vergoed.

MEUBELS.

66. Alle meubels moet voor 10-uur die oggend wat volg op die verstryking van die huur, verwyder, teruggesit en herrangskik word en die saal skoongemaak word.

GOEIE GEDRAG VAN PERSONE WAT DIE SAAL GEBRUIK.

67. Die huurder is aanspreeklik vir die goeie gedrag en ordelikheid van alle persone wat tydens die huurtermyn op die perseel toegelaat word en moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sodanige persone hulle tydens sodanige tydperk behoorlik en ordelik gedra.

OPSEGGING VAN HUUR.

68. Die Superintendent kan enige huur te eniger tyd om enigee van die volgende redes opsê:—

- waar hierdie regulasies deur die huurder van die saal oortree is;
- waar skade aan die saal of enige vaste toerusting, meubels of toebehore daarin aangerig is of moontlik aangerig sal word.

HOOFSTUK V.

KERKE EN SKOLE IN LOKASIE.

AANSOEK OM PERSEEL.

69. (1) Die Raad sonder persele in die lokasie af, wat slegs vir kerk- en skooldoeleindes gebruik kan word.

(2) Iedereen wat die gebruik van 'n perseel in die lokasie vir kerk- of skooldoeleindes verlang, moet skriftelik by die Raad aansoek daarom doen en sodanige besonderhede verstrek as wat verlang word.

TOESTAAN VAN AANSOEK.

70. 'n Aansoek om die gebruik van 'n perseel vir kerk- of skooldoeleindes word slegs ten opsigte van 'n gespesifiseerde perseel toegestaan en word behoudens die verkryging van magtiging en goedkeuring ingevolge paragraaf (f) van artikel *vyf-en-dertig* van die Proklamasie, na goedduke van die Raad toegestaan.

AANSOEK OM KERKE.

71. Geen aansoek van of namens 'n kerk word oorweeg nie, tensy bewys tot tevredenheid van die Raad gelewer is dat —

- sodanige kerk 'n ingeskrewe lidmaatskap van minstens 200 lede het in die stadsgebied;
- sodanige kerk onmiddellik voldoende bates besit om dit in staat te stel om die voorgestelde gebou op die perseel waarom aansoek gedoen is, op bevredigende wyse te voltooi.

(2) The Superintendent may, in his discretion, demand and require from the applicant a deposit not exceeding R10, to indemnify the Council against any breakage, loss of or damage to any property of the Council.

RESPONSIBILITY OF HIRER.

65. The hirer shall at the conclusion of the hire —
- leave the hall in a clean, tidy and sanitary condition;
 - remove any furniture brought therein by him or on his behalf during the course of the hire;
 - replace and rearrange any furniture or like fittings forming part of the normal equipment of the hall and removed therefrom or displaced by him during the course of the hire;
 - make good any damage to the hall or to the fixtures and furniture therein or fences on the premises caused during and arising out of the hire.

FURNITURE.

66. All removals, replacements and rearrangement of furniture and cleaning of the hall shall be completed before 10 o'clock in the morning following the termination of the hire.

GOOD CONDUCT OF PERSONS USING THE HALL.

67. The hirer shall be responsible for the good conduct and orderliness of all persons allowed on the premises in the course of the hire and shall take all reasonable steps to ensure that such persons are of good and orderly conduct during such period.

TERMINATION OF HIRE.

68. The Superintendent may terminate any hire at any time for any of the following reasons —

- where a breach of these regulations has been committed by the hirer of the hall;
- where damage has been done or is likely to be done to the hall, or any of its fixtures, furniture or fittings.

CHAPTER V.

CHURCHES AND SCHOOLS IN LOCATION.

APPLICATION FOR SITE.

69. (1) The Council shall set aside sites in the location which are to be utilised for church and school purposes only.

(2) Any person desiring the use of a site in the location for church or school purposes shall make written application to the Council therefor and shall furnish such particulars as may be required.

GRANTING OF APPLICATION.

70. The grant of any application for the use of a site for church or school purposes shall be in respect of a specified site only and shall, subject to authority and approval being obtained in terms of paragraph (f) of Section *thirty-five* of the Proclamation, be in the discretion of the Council.

APPLICATIONS FOR CHURCHES.

71. No application by or on behalf of any church shall be considered unless proof to the satisfaction of the Council has been produced that —

- such church has an enrolled membership of not less than 200 members in the urban area;
- such church is immediately possessed of sufficient assets to enable it satisfactorily to complete the proposed building on the site applied for.

HUURGELD.

72. Die huurgeld van 'n perseel word deur die Raad in sy ooreenkoms met die konsessionaris vasgestel.

OPRIGTING VAN GEBOUE OP PERSEEL.

73. Die aansoek om 'n perseel moet vergesel gaan van 'n behoorlike getekende plan, in duplo, van die voorgestelde geboue wat op die perseel opgerig sal word en daar mag nie met bouwerkzaamhede begin word voordat die Raad sodanige plan goedgekeur het nie. Sodanige geboue moet binne 'n tydperk van ses maande nadat sodanige perseel toegestaan is, voltooi wees. Die Raad kan, na goeddunke, hierdie tyd verleng vir solank hy dit goed ag.

OMHEINING.

74. Die konsessionaris moet die perseel op 'n netjiese en deeglike wyse omhein met materiale en volgens 'n ontwerp wat deur die Superintendent goedgekeur is.

REPARASIE EN SINDELIKHEID VAN PERSELE.

75. Die konsessionaris moet alle geboue en ander bouwerke in 'n goeie en behoorlike onderhoudstoestand en in 'n sindelike en sanitêre toestand hou.

WATER EN DIENSTE.

76. Die konsessionaris moet, indien die Raad dit vereis —

- (a) op eie koste op die perseel pype en ander apparaat verskaf, installeer, aanlê en onderhou vir 'n watertoevoer deur die Raad en moet daarna by die Raad aansoek doen om 'n aansluiting en toevoer daarteen;
- (b) vir alle water wat gelewer word, asook vir alle rommel wat verwyder word, sowel as sanitêre en ander dienste wat deur die Raad op sodanige perseel gelewer word, betaal; en
- (c) sodanige bedrag as wat voorgeskryf word vir die installasie van water of elektrisiteit en wat 'n deposito ten opsigte van meters insluit, betaal.

GEBRUIK VAN GEBOUE.

77. (1) As die konsessionaris te eniger tyd die perseel verlaat of ophou om dit vir die doel waarvoor dit toegestaan is te gebruik, het die Raad die reg om alle geboue en bouwerke op sodanige perseel te koop teen 'n prys waarvoor onderling ooreengekom word, of wat, by ontstentenis van ooreenkoms, op die wyse by wet bepaal by wyse van arbitrasie vasgestel moet word.

(2) As die Raad besluit om nie van sodanige koopreg gebruik te maak nie, moet die konsessionaris, wanneer hy deur die Raad daartoe aangesê word, al sodanige geboue en bouwerke op eie koste verwyder. Waar sodanige verwydering nie deur die konsessionaris uitgevoer word nie, het die Raad die reg om die perseel te betree en om sodanige geboue en bouwerke op koste van die konsessionaris te verwyder; met dien verstande dat geen bepaling hierin vervat die konsessionaris belet om die geboue op die perseel van die hand te sit aan 'n kerk of skool wat deur die Raad goedgekeur is nie.

BESPREKING OF GEBRUIK VAN PERSELE.

78. Die konsessionaris mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Raad enige gebou of ander bouwerk op die perseel gebruik vir 'n ander doel as dié waarvoor dit toegestaan is nie.

VAN DIE HAND SIT VAN GEBOUE.

79. Die konsessionaris mag geen gebou of ander bouwerk op die perseel sonder die skriftelike toestemming van die Raad van die hand sit nie.

BEWONING VAN PERSEEL.

80. Niemand mag op 'n kerk- of skoolperseel woon nie, behalwe met die voorafverkreë skriftelike toestemming van die Superintendent.

RENTAL.

72. The rental of any site shall be fixed by the Council in its agreement with the grantee.

ERECTION OF BUILDINGS ON SITE.

73. The application for a site shall be accompanied by a properly drawn plan, in duplicate, of the proposed buildings to be erected on the site and no building operations shall be commenced before the Council has approved such plan. Such buildings shall be completed within a period of six months from the date of the granting of such site. The Council may, in its discretion, extend such time for such period as it may deem fit.

FENCING.

74. The grantee shall fence the site in a neat and workmanlike manner with materials and to a design approved by the Superintendent.

REPAIR AND CLEANLINESS OF PREMISES.

75. The grantee shall keep all buildings and other structures in a good and proper state of repair and in a clean and sanitary condition.

WATER AND SERVICES.

76. The grantee shall, if required by the Council —

- (a) at his own expense provide, instal, lay down and maintain upon his premises pipes and other apparatus for a supply of water by the Council and shall thereafter apply to the Council for a connection and supply thereto;
- (b) pay for all water supplied and all rubbish removed, sanitary and other services rendered by the Council on such site; and
- (c) pay such sum as may be prescribed for the installation of water, or electricity including a deposit for meters thereof.

USE OF BUILDINGS.

77. (1) If at any time the grantee abandons the site or ceases to use it for the purpose for which it was granted, the Council shall have the right to purchase all buildings and structures on such site at a price to be agreed upon or, failing agreement, to be fixed by arbitration in the manner provided by law.

(2) If the Council decides not to exercise such right of purchase the grantee shall, upon being called upon to do so by the Council, remove all such buildings and structures at his own expense. Where such removal is not effected by the grantee the Council shall be entitled to enter upon the site and remove such buildings and structures at the expense of the grantee, provided that nothing herein contained shall prohibit the grantee from disposing of the buildings on the site to a church or school approved by the Council.

LIMITATION OF USE OF SITES.

78. The grantee shall not, without the written consent of the Council, use any building or other structure on the site for any purpose other than that for which it was granted.

DISPOSAL OF BUILDINGS.

79. The grantee shall not dispose of any building or other structure on the site without the written consent of the Council.

RESIDING ON SITE.

80. No person shall reside on any church or school site except with the prior written consent of the Superintendent.

VOLTOOIING VAN OOREENKOMS.

81. Ten opsigte van enige perseel afgesonder vir kerk of skooldoeleindes moet die konsessionaris 'n huurkontrak met die Raad aangaan wat bykomende voorwaardes bevat en deur die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling goedgekeur moet word.

BESTAANDE KERK EN SKOOLPERSELE.

82. Huurkontrakte ten opsigte van bestaande persele moet by verstryking van die huurtermyn ingevolge die voorgaande regulasies hernieu word.

HOOFSTUK VI.**HANDEL.****WERWING VAN BESTELLINGS.**

83. Geen persoon mag sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van die Superintendent binne die lokasie bestellings werf vir enige handel of besigheid wat nie in die lokasie gedryf word nie.

HANDELSPERSELE.

84. Die Raad kan persele in die lokasie opsy sit en geboue daarop oprig vir toewysing aan Inboorlinge vir handels- of besigheidsdoeleindes. Met dien verstande dat dit vir die Raad wettig is om aan enige inboorling wat ten tyde van die inwerkingtreding van hierdie regulasies enige wettige handel of besigheid in die lokasie dryf, toestemming te verleen om sodanige handel of besigheid voort te sit op sodanige voorwaardes as wat die Raad mag voorskryf en behoudens die bepalinge van hierdie regulasies. Vir die doeleindes van regulasies 108 van hierdie regulasies, waar sodanige besigheid op enige perseel gedryf word, sal geag word dat die perseel ingevolge hierdie regulasies toegewys is met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies.

MAGTIGING OM TE BEGIN HANDEL DRYF.

85. (1) Niemand mag enige handel of besigheid op enige perseel in die lokasie dryf tensy sodanige perseel vir die doel deur die Raad aan hom toegewys is nie; met dien verstande dat geen bepaling hiervan enige persoon vrystel van die verkryging van enige lisensie of ander magtiging wat by enige ander wet vereis word voordat met so 'n handel of besigheid 'n aanvang gemaak mag word nie.

(2) Enige manlike inboorlinglokasiëbewoner bo die ouderdom van 21 jaar wat enige handel of besigheid op enige perseel of in enige gebou deur die Raad opgerig, wil dryf, moet 'n skriftelike aansoek waarin die aard van die handel of besigheid gemeld word, by die Raad indien, en laasgenoemde kan volgens goeë dunde en behoudens die bepalinge van hierdie regulasies aan die applikant 'n perseel of gebou toewys indien daar een beskikbaar is, waarop of waarin hy sy handel of besigheid kan dryf en aan hom 'n handelsperseelpermit uitreik in hoofsaak in die vorm in Bylae VI uiteengesit.

BESKIKBARE PERSELE OF GEBOU MOET GEADVERTEER WORD.

86. Indien enige handelsperseel of -gebou vir toewysing beskikbaar is, moet die Superintendent 'n kennisgewing publiseer wat aansoek om die toewysing van die perseel of gebou vra, wat skriftelik by sy kantoor ingelewer moet word voor of op 'n dag wat in die kennisgewing vermeld moet word en minstens 14 dae na die datum van die publikasie van die kennisgewing moet val. Alle aansoek wat ontvang word, moet deur die Superintendent aan die Raad gestuur word vir beslissing.

SLEGS INBOORLINGHANDELAARS EN -ASSISTENTE WORD TOEGELAAT OM HANDEL TE DRYF.

87. Geen perseel of gebou in die lokasie mag vir handels- of besigheidsdoeleindes verhuur word aan 'n persoon wat nie 'n inboorling is nie, en geen persoon wat nie 'n inboorling is nie, mag op enige sodanige perseel of enige gebou in diens geneem word nie.

COMPLETION OF AGREEMENT.

81. In respect of any site set aside for church or school purposes, the grantee shall enter into an agreement of lease with the Council, which shall contain additional conditions and which shall be subject to the approval of the Minister of Bantu Administration and Development.

EXISTING CHURCH AND SCHOOL SITES.

82. Leases in respect of existing sites shall on termination of the lease be renewed in terms of the preceding regulations.

CHAPTER VI.**TRADING.****SOLICITING ORDERS.**

83. No person shall, without the prior written approval of the Superintendent, canvass or solicit orders within the location for any trade or business not conducted in the location.

TRADING SITES.

84. The Council may set aside sites in the location and may erect buildings thereon for allotment to Natives for trading or business purposes, provided that it shall be lawful for the Council to grant permission to any Native who, at the date of the coming into operation of these regulations, is carrying on any lawful trade or business in the location, to continue to carry on, on such terms and conditions as the Council may prescribe and subject to the provisions of these regulations, such trade or business. For the purpose of regulation 108 of these regulations, where such business is conducted on any site, it shall be deemed to have been allotted in terms of these regulations as from the date of commencement of these regulations.

AUTHORITY TO COMMENCE TRADING.

85. (1) No person shall carry on any trade or business on any site in the location unless such site has been allotted to him for that purpose by the Council, provided that nothing contained herein shall absolve any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement of any such trade or business.

(2) Any Native male resident of the location, who is over 21 years of age and who desires to carry on any trade or business on any site or in any building erected by the Council shall make written application, wherein the nature of such trade or business shall be disclosed to the Council, which may in its discretion, subject to the conditions contained in these regulations, allot to the applicant a site or building, if any is available, on or in which he may carry on his trade or business and issue to him a trading site permit substantially in the form set out in Schedule VI.

AVAILABLE SITES OR BUILDINGS MUST BE ADVERTISED.

86. Should any trading site or building be available for allotment, the Superintendent shall publish a notice inviting applications for the allotment of the site or building to be lodged in writing at his office not later than a date to be specified in the notice, being not less than 14 days from the date of publication of the notice. All applications received shall be forwarded by the Superintendent to the Council for decision.

ONLY NATIVE TRADERS AND ASSISTANTS PERMITTED TO TRADE.

87. No site or building in the location shall be let for trading or business purposes to a person who is not a Native and no person who is not a Native shall be employed on any such site or in any such building.

BESIGHEIDSURE.

88. Die ure wanneer dié winkels oop mag wees om besigheid te dryf, mag nie minder wees as dié wat in die stadsgebied voorgeskryf is vir winkelure nie.

VERANDERING AAN GEBOUE OF TOEBEHORE.

89. 'n Handelaar mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent enige veranderinge aan geboue of toebehore op die perseel wat hy okkupeer, aanbring of enige addisionele toebehore daarop aanbring nie.

WANNEER GEBOUE DEUR HANDELAAR OPPERIG MOET WORD.

90. Behalwe as die Raad die nodige geboue opgerig het, moet elke handelaar op die handelsperseel die geboue of ander bouwerke wat vir sy onderneming nodig is, oprig, maar 'n gebou of bouwerk mag alleen deur hom op sy perseel opgerig word in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is.

Enige gebou wat op sodanige perseel opgerig is, maar wat nie ooreenstem met planne en spesifikasies deur die Raad goedgekeur nie, kan deur die Raad op koste van die handelaar afgebreek word of op geskikte wyse verander word.

OMHEINING EN SANTASIE.

91. Die handelaar moet, indien dit deur die Raad vereis word, die perseel wat hy okkupeer op doeltreffende wyse omhein en daarop voorsiening maak vir genoegsame sanitêre geriewe tot tevredeheid van die Raad.

BEWONING VAN HANDELSPERSEEL.

92. Geen persoon mag op 'n handelsperseel woon nie, tensy sodanige bewoning deur die Raad goedgekeur is op sodanige voorwaardes as wat deur die Raad voorgeskryf mag word.

ONDERVERHURING EN AFSTAND VAN REGTE.

93. Geen persoon aan wie 'n handelsperseel toegewys is, mag sodanige perseel of gebou of enige gedeelte daarvan onderverhuur of afstand van sy regte daarop doen nie, tensy die Raad se skriftelike toestemming daartoe verkry is.

BESTUUR VAN ONDERNEMING.

94. Elke handelaar moet persoonlik sy onderneming dryf en toesig hou oor die werk van sy assistente, as daar is, met dien verstande dat die Superintendent enige handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n tydperk van hoogstens drie maande, en gedurende dié tydperk kan 'n bestuurder wat skriftelik deur die Superintendent goedgekeur is die onderneming dryf; met dien verstande dat, met die toestemming van die Raad, die Superintendent 'n handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n gegewe tydperk van langer as drie maande.

WERKNEMERS.

95. Enige handelaar kan, vir die doeleindes van sy onderneming, soveel inboorlingassistente in diens neem as wat die Superintendent skriftelik goedkeur.

Elke handelaar moet die naam en volle besonderhede van die identiteit van elke assistent wat hy in diens wil neem, aan die Superintendent vir goedkeuring voorlê, en 'n assistent mag nie binne die lokasie vir so 'n handelaar begin werk sonder dat dié goedkeuring eers verkry is nie.

SINDELIKHEID.

96. Elke handelaar moet alle redelike stappe doen om seker te maak dat sy perseel en alle gereedskap en uitrusting wat in verband met sy onderneming gebruik word, op alle tye in 'n goeie onderhoudstoestand en in 'n skoon en higiëniese toestand is, en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van hom behoorlik skoon is.

ONDERHOUD VAN RAAD SE GEBOUE.

97. Die Raad is verantwoordelik vir die onderhoud van die buitekant van enige gebou deur hom opgerig, en die huurder moet die binnekant in 'n goeie en skoon toestand hou.

BUSINESS HOURS.

88. The hours during which shops may open for conducting business shall not be less than those prescribed in the urban area in respect of shop hours.

ALTERATIONS TO BUILDINGS OR FITTINGS.

89. No trader shall effect any structural or other alterations to any buildings or fittings on the site occupied by him or place any additional fittings thereon without the written permission of the Superintendent.

WHEN BUILDINGS ARE TO BE ERECTED BY TRADER.

90. Except where the Council has erected the necessary buildings, the trader shall erect upon the trading site, the buildings or other structures necessary for his undertaking, but no building or structure shall be erected by him on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council.

Any buildings erected on such site otherwise than in accordance with the plans and specifications approved by the Council may be demolished or suitably altered by the Council at the expense of the trader.

FENCING AND SANITATION.

91. The trader shall, if required by the Council to do so, properly fence the site occupied by him and provide thereon adequate sanitary accommodation to the satisfaction of the Council.

RESIDING ON TRADING SITE.

92. No person shall reside on a trading site, unless such residence has been approved by the Council on such conditions as the Council may prescribe.

SUB-LETTING AND CESSION.

93. A person to whom a trading site has been allotted shall not sublet such site or building or any portion thereof nor cede or assign his right thereto without the written permission of the Council.

MANAGEMENT OF UNDERTAKING.

94. Every trader shall personally carry on his undertaking and supervise the work of his assistants, of any, provided that the Superintendent may permit any such trader to be absent for a period not exceeding 3 months, during which a manager approved in writing by the Superintendent may carry on the undertaking; provided further that, with the approval of the Council, the Superintendent may permit a trader to be absent for a specified period of longer than three (3) months.

EMPLOYEES.

95. Every trader may employ, for the purpose of his undertaking, such number of Native assistants as may be approved by the Superintendent in writing.

The trader shall submit to the Superintendent for approval the name and full particulars of identify of each assistant he desires to employ, and no such assistant shall commence work for such trader within the location without such approval being first obtained.

CLEANLINESS.

96. Every trader shall take all reasonable steps to ensure that at all times his premises and all utensils and equipment used in his undertaking are in a good state of repair and in a clean and hygienic condition, and that all persons employed on his premises, including himself, are in a proper state of cleanliness.

MAINTENANCE OF COUNCILS BUILDINGS.

97. The tenant of any building erected by the Council shall be responsible for the maintenance in a clean and proper state of repair of the inside and the Council for that of the outside of such buildings.

MEDIESE ONDERSOEK VAN HANDELAARS EN WERKNEMERS.

98. Wanneer die Superintendent dit verlang, moet alle handelaars en hul assistente hulle aan mediese ondersoek deur die geneeskundige gesondheidsbeampte onderwerp, en dié ondersoek sal kosteloos geskied. So 'n handelaar of assistent van wie die geneeskundige gesondheidsbeampte sertifiseer dat hy aan enige besmetlike of aansteeklike siekte ly, moet deur die Superintendent verbied word om op enige handelsperseel of in enige handelonderneming in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop of daarin of in verband daarmee te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die geneeskundige gesondheidsbeampte verkry het dat hy nie meer aan sodanige siekte ly nie.

BEPERKING VAN HANDELAAR SE BELANG IN DIE GEMAGTIGDE ONDERNEMING.

99. Geen handelaar of enige vennootskap waarin hy 'n belang of aandeel het, mag enige direkte of indirekte geldelike belang hê of verkry in enige handel, besigheid of beroep in die lokasie of inboorlingtehuis nie, behalwe dié onderneming ten opsigte waarvan hy of die betrokke vennootskap die nodige magtiging van die Raad verkry het.

BEKENDMAKING VAN BELANG IN HANDELSPERSEEL.

100. Enige persoon wat geld aan 'n ander persoon voorskiet ten einde laasgenoemde in staat te stel om enige handel, besigheid of beroep te begin dryf en enige persoon wat nie 'n handelaar is nie en wat enige belang hoegenaamd in 'n handelonderneming op 'n handelsperseel het of verkry, moet sodanige feit onmiddellik aan die Raad bekendmaak.

HANDEL MOET TOT PERSEEL BEPERK WEES.

101. Geen handelaar mag sy onderneming op 'n ander plek as op 'n goedgekeurde handelsperseel dryf nie.

GEBRUIK VAN PERSEEL EN GEBOUE.

102. Geen handelaar mag enige handelsperseel of enige geboue of bouwerke daarop vir enige ander doel as dié waarvoor magtiging verleen is, gebruik of laat gebruik of toelaat dat dit aldus gebruik word nie.

HOU VAN BOEKE.

103. Elke handelaar moet behoorlike rekeningboeke in een van die amptelike tale hou, en die boeke moet ter insae lê van die Raad of sy behoorlik gemagtigde amptenare.

BEEÏNDIGING DEUR HANDELAAR VAN REG OM HANDEL TE DRYF.

104. Enige handelaar kan sy reg op okkupasie van enige perseel in die lokasie vir handels- of besigheidsdoeleindes beëindig deur die Superintendent minstens 'n maand tevore skriftelik van sy voorneme in kennis te stel.

VERVAL EN HERNUWING VAN REG OM HANDEL TE DRYF.

105. Die reg om ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies enige onderneming te dryf en om 'n perseel te okkupeer, verval op die 31ste dag van Desember in elke jaar, maar moet deur die Raad hernieu word op aansoek van die handelaar, met dien verstande dat die handelaar —

- (a) wettiglik in die lokasie woonagtig is;
- (b) sy huurgeld, gelde en alle ander vorderings aan die Raad verskuldig, tot op 30 November van die jaar waarin aansoek om die hernuwing gedoen word, betaal het;
- (c) nie aan enige besmetlike siekte ly nie; en
- (d) aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen.

BEEÏNDIGING VAN REG OM HANDEL TE DRYF.

106. (1) As enige handelaar gedurende die termyn van sy handelsperseelpermit —

MEDICAL EXAMINATION OF TRADERS AND EMPLOYEES.

98. All traders and their assistants shall, when required by the Superintendent, submit themselves to medical examination by the Medical Officer of Health, which examination shall be free of charge. Any such trader or assistant certified by such Medical Officer of Health to be suffering from any infectious or contagious disease shall be prohibited by the Superintendent from being employed on any trading site or in any trading undertaking or handling any foodstuffs for sale therein, or thereon, or in connection therewith until he has obtained a certificate from the Medical Officer of Health to the effect that he is no longer suffering from such disease.

LIMITATION OF TRADER'S INTEREST IN THE AUTHORISED UNDERTAKING.

99. No trader or any partnership in which he has any interest or share shall receive or have any direct or indirect pecuniary interest in any business, trade or occupation carried on in the location or Native hostel other than the undertaking in respect of which he or such partnership has obtained authority from the Council.

DISCLOSURE OF INTEREST IN TRADING SITE.

100. Any person who advances money to another to enable such latter person to commence or carry on a trade, business or occupation, or who, not being a trader, acquires or holds any interest whatsoever in an undertaking carried on, on a trading site, shall forthwith disclose such fact to the Council.

TRADING TO BE CONFINED TO TRADING SITE.

101. No trader shall carry on his undertaking elsewhere than upon an authorised trading site.

USE OF SITE AND BUILDINGS.

102. No trader shall use or cause or permit to be used any trading site or any building or structure thereon for any purpose other than that for which authority has been granted.

KEEPING OF BOOKS.

103. Every trader shall keep proper books of account in one of the official languages, which shall be open for inspection by the Council or its duly authorised officials.

TERMINATION BY TRADER OF RIGHT TO TRADE.

104. Any trader may terminate his right to occupy any site in the location for trading or business purposes by giving at least one (1) month's written notice to the Superintendent of his intention to do so.

EXPIRATION AND RENEWAL OF RIGHT TO TRADE.

105. The right to carry on any undertaking, and to occupy any site in terms of these regulations, shall expire on the 31st day of December in each year, but shall be renewed by the Council on the application of the trader provided that the trader —

- (a) is lawfully resident in the location;
- (b) has paid his rental, fees and other charges due to the Council up to the 30th November of the year in which the application for such renewal is made;
- (c) is not suffering from any infectious disease;
- (d) complies with the requirements of these regulations.

TERMINATION OF RIGHT TO TRADE.

106. (1) Should any trader during the term of his trading site permit —

- (a) weens 'n misdryf genoem in die eerste Bylae van die Strafprosesordonnansie 1935 (Ordonnansie No. 30 van 1935), soos gewysig, of weens oortreding van enige wet wat wat krag is met betrekking tot die besit of verskaffing van dagga of bedwelgende drank, veroordeel word;
- (b) meer as eenmaal weens oortreding van hierdie regulasie veroordeel word;
- (c) weens oortreding van artikel *honderd-en-dertien* van die Volksgezonheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), soos gewysig, en soos op die Gebied van Suidwes-Afrika van toepassing gemaak, veroordeel word;
- (d) sterf, of volgens die verklaring van 'n bevoegde hof nie by sy volle verstand is nie; of
- (e) bankrot gaan en sy boedel gesekwestreer word, kan die Raad, na kennisgewing van een maand van sy voorneme om dit te doen, sy reg om enige onderneming op enige perseel in die lokasie te dryf, intrek, met dien verstande dat onder die omstandighede in paragrawe (d) en (e) genoem, die kennis aan die eksekuteur, kurator of trustee van sodanige handelaar of van sy boedel gegee moet word.

(2) Die Raad mag vir enige rede deur hom voldoende geag en behoudens die goedkeuring van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling die handelsperseelpermit intrek ten opsigte van enige handelsperseel in die lokasie, na kennisgewing van twaalf (12) maande van sy voorneme om dit te doen.

SKADE AAN PERSEEL OF AAN RAAD SE EIENDOM.

107. (1) Geen handelaar mag enige skade hoege-naamd aan die handelsperseel of aan enige geboue of bouwerke deur die Raad daarop opgerig, waarby vaste en ander toebehore, meubels en omheining ingesluit is, aanrig of laat aanrig of toelaat dat dit aangerig word nie.

(2) Elke handelaar is aan die Raad verantwoordelik vir sodanige skade en moet 'n versekeringspolis tot tevredenheid van die Raad uitneem om sodanige verantwoordelijkheid te dek en dié polis moet aan die Raad gesedeer word.

(3) Die Raad is nie, ten opsigte van geboue wat deur die Raad opgerig is om aan handelaars te verhuur, aanspreeklik vir enige skade aan die huurder se voorrade, boeke, dokumente ens. veroorsaak deur reën, wind, hael, weerlig, vloedwater of brand, of as gevolg van oproer, stakings, die Staat se vyande of enige soortgelyke oorsake nie, mits enige noodsaaklike herstelwerk aan die betrokke geboue wat deur sulke oorsake noodsaaklik gemaak is, deur die Raad uitgevoer word binne 'n redelike tydperk nadat die Raad kennis van die handelaar ontvang het dat sodanige herstelwerk nodig is.

HUURGELDE.

108. Elke handelaar aan wie 'n perseel kragtens hierdie regulasies toegewys is, moet by toewysing en daarna voor of op die 7de dag van elke maand, 'n bedrag vooruitbetaal, waarby huurgeld en gelde vir water en sanitêre dienste deur die Raad verrig, inbegrepe is:

- (a) ten opsigte van 'n perseel waarop die geboue deur die Raad opgerig of verkry is, die gelde soos voorgeskryf in Bylae V hiervan;
- (b) ten opsigte van 'n perseel waarop die geboue, ens. deur die handelaar opgerig of verkry is, die gelde soos voorgeskryf in Bylae V hiervan.

BEPERKING OP GETAL BESIGHEDE.

109. Die Raad kan, na goeddunke, 'n beperking plaas op die getal besigheede van enige besondere soort wat hy op enige tydstop in die lokasie sal toelaat.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

110. Enigeen wat —

- (a) die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 85, regulasie 87, 89, 92, 93, 99, 100, 101, 102, 103

- (a) be convicted of an offence mentioned in the first Schedule to the Criminal Procedure Ordinance 1935 (Ordinance No. 30 of 1935), as amended, or of a contravention of any law in force relating to the possession or supply of dagga or intoxicating liquor;
- (b) be convicted more than once of a contravention of these regulations;
- (c) be convicted of a contravention of Section *one-hundred and thirteen* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), as amended, and as applied to the Territory of South-West Africa;
- (d) die, or be declared, of unsound mind by a competent Court; or
- (e) have his estate sequestrated as insolvent; the Council may, on giving him one month's notice of its intention to do so, cancel his right to carry on any undertaking on any site in the location, provided that in the circumstances mentioned in paragraph (d) and (e) the notice shall be given to the executor, curator or trustee of such trader or his estate.

(2) The Council may, for any reason it may deem sufficient and subject to the approval of the Minister of Bantu Administration and Development, cancel any trading site permit in respect of any trading site in the location, after giving twelve (12) month's notice of its intention of doing so.

DAMAGE TO SITE OR COUNCIL'S PROPERTY.

107. (1) No trader shall cause or permit any damage whatsoever to the trading site or to any buildings or structures erected thereon by the Council, including fixtures, furniture and fittings and fencing.

(2) Every trader shall be responsible to the Council for such damages and shall take out an insurance policy to its satisfaction to cover such responsibility and cede such policy to the Council.

(3) The Council shall not be responsible for any damage done to the lessee's stock, books, papers and other property, by rain, wind, hail, lightning, stormwater or fire or by reason of riot, strikes, of the State's enemies or through any other cause of a like nature, in respect of buildings erected by the Council for hire to trader; provided that any essential repairs to the buildings concerned necessitated by such causes shall be effected by the Council within a reasonable time after the receipt of information from the trader concerned that such repairs are necessary.

TARIFF OF CHARGES.

108. Every trader to whom a site is allotted in terms of these regulations, shall on allotment pay and thereafter pay in advance on or before the 7th day of every month, an inclusive charge covering rental and fees for sanitary and water services rendered by the Council —

- (a) in respect of a site on which the Council has erected or acquired buildings, the fees prescribed in Schedule V hereof;
- (b) in respect of a site on which the buildings etc. have been erected or acquired by the trader, the fees as prescribed in Schedule V hereof.

LIMITATION OF NUMBER OF BUSINESSES.

109. The Council may, in its discretion, impose a limitation on the number of businesses of any particular type allowed in the location at any given time.

OFFENCES AND PENALTIES.

110. Any person who —

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) of regulation 85, regulations

of subregulasie (1) van regulasie 107 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of

- (b) 'n handelaar is en vir die doeleindes van sy onderneming enige assistent in diens neem wat nie deur die Superintendent goedgekeur is nie soos bepaal in regulasie 95; of
- (c) 'n handelaar is en 'n gebou okkupeer waarvan die Raad die eienaar is, en wat versuim om die binnekant van sodanige gebou in 'n goeie en skoon toestand te hou soos in regulasie 97 bepaal; of
- (d) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is, en in gebreke bly, wanneer die Superintendent dit ingevolge regulasie 98, verlang, om hom aan 'n mediese ondersoek deur die geneeskundige gesondheidsbeampte te onderwerp,

begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *ses-en-dertig* van die Proklamasie.

HOOFTUK VII.

ALGEMENE SANITASIE.

OORLASTE EN AANVERWANTE SAKE. OORLAS VERBODE.

111. (1) Niemand mag deur sy optrede of versuim veroorsaak dat daar op enige perseel 'n oorlas bestaan nie, en iedere eienaar en iedere okkupeerder van 'n perseel moet toesien dat sodanige perseel op alle tye sindelik en vry van alle oorlas gehou word.

(2) Niemand mag hom op so 'n wyse gedra dat dit nadelig of gevaarlik vir die gesondheid kan wees of op die perseel 'n toestand kan skep wat nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie.

BETREDING EN INSPEKSIE TEN OPSIGTE VAN OORLAS.

112. (1) Die geneeskundige gesondheidsbeampte, die Superintendent of ander beampte van die Raad wat behoorlik daartoe gemagtig is, kan enige perseel betree en inspekteer, of navraag daarop doen, ten einde die bestaan of oorsaak vas te stel van enige oorlas daarop of in verband daarmee.

(2) Die Raad kan die werk verrig wat nodig is om die bestaan of oorsaak van so 'n oorlas vas te stel en om dit te verhelp, en kan op die eienaar of bewoner van die perseel of op die persoon wat die oorsaak is van die oorlas die bedrag verhaal van die koste wat die Raad ten opsigte daarvan aangegaan het en sodanige eienaar of okkupeerder of oorsaak moet, op aanvraag, sodanige bedrag aan die Raad terugbetaal.

PROSEDURE VIR VERWYDERING VAN OORLAS.

113. (1) Wanneer daar ook al op 'n perseel 'n oorlas bestaan, of bestaan het, en waarskynlik weer kan voorkom, kan die Raad 'n kennisgewing beteken aan of die oorsaak van die oorlas of die eienaar of bewoner van die perseel waarop die oorlas bestaan of bestaan het en waarskynlik weer kan voorkom waarby hy aangesê word om die oorlas te verwyder of uit die weg te ruim en om dié werk te verrig (met of sonder vermelding van die aard daarvan) binne 'n redelike tyd wat in die kennisgewing vermeld moet word, wat nodig is om die oorlas te verwyder of uit die weg te ruim of om 'n herhaling daarvan te voorkom, na gelang van die geval; met dien verstande dat —

- (a) as die oorlas veroorsaak word deur 'n tekort of gebrek van 'n boukundige aard, of as die perseel onbewoon is, die kennisgewing aan die eienaar beteken moet word; of
- (b) as die persoon wat die oorlas veroorsaak nie opgespoor kan word nie en sodanige oorlas nie deur die optrede of versuim of toelating van die eienaar of bewoner van die perseel ontstaan nie,

die Raad self die stappe kan doen wat nodig is om die oorlas te verwyder of uit die weg te ruim of die herhaling daarvan te voorkom.

(2) Wanneer 'n persoon aan wie so 'n kennisgewing beteken is, in gebreke bly om aan die voorwaardes daarvan te voldoen, kan die Raad die perseel betree ten opsigte waarvan so 'n oorlas bestaan of waarskynlik weer sal

87, 89, 92, 93, 99, 100, 101, 102 and 103, or subregulation (1) of regulation 107;

- (b) is a trader and who employs, for the purposes of his undertaking, any assistant not approved by the Superintendent in terms of Regulation 95;
- (c) is a trader and who occupies any building which is the property of the Council, and who fails to keep the inside of such building in a clean and proper state in terms of Regulation 97, or
- (d) who is a trader or an assistant of a trader and who fails, when required by the Superintendent to do so in terms of Regulation 98, to submit himself to a medical examination by the Medical Officer of Health,

shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in Section *thirty-six* of the Proclamation.

CHAPTER VII.

GENERAL SANITATION.

NUISANCES AND KINDRED MATTERS. NUISANCE PROHIBITED.

111. (1) No person shall by his act or default cause a nuisance to exist on any premises, and every owner and every occupier of any premises shall at all times ensure that such premises are clean and free from any nuisance.

(2) No person shall conduct himself in such a manner as is liable to be injurious or dangerous to health or to create any state or condition of premises which is injurious or dangerous to health.

ENTRY AND INSPECTION FOR NUISANCE.

112. (1) The Medical Officer of Health, the Superintendent or other official of the Council duly authorised thereto may enter and inspect or make enquiries on, any premises with a view to ascertaining the existence or cause of any nuisance thereon or in connection therewith.

(2) The Council may do such work as may be necessary for ascertaining the existence or cause of such nuisance and for remedying the same, and may recover from the owner or occupier of the premises or from the author of the nuisance the amount of such expenses incurred by it in respect thereof, and such owner or occupier or author shall, on demand, refund such amount to the Council.

PROCEDURE FOR ABATEMENT OF NUISANCE.

113. (1) Whenever a nuisance exists, or has existed and is liable to recur, on any premises, the Council may serve a notice either upon the author of the nuisance, or upon the owner or occupier of the premises on which the nuisance exists, or has existed and liable to recur, requiring him to remove or abate the nuisance and to do such work (with or without specifying the nature thereof) within a reasonable time to be specified in the notice, as is necessary for the removal or abatement and the prevention of recurrence of the nuisance as the case may be, provided that —

- (a) where the nuisance arises from want or defect of a structural character or where the premises are unoccupied, the notice shall be served on the owner;
- (b) where the person causing the nuisance cannot be found, and such nuisance does not exist by the act or default or sufferance of the occupier or owner of the premises, the Council may itself take such steps as may be necessary to abate or remove the nuisance or prevent the recurrence thereof.

(2) Where any person upon whom such notice has been served fails to comply with the terms thereof, the Council may enter upon the premises in respect of which such nuisance exists or is liable to recur, and may itself carry out such work as may be necessary for the

voorkom en self die werk uitvoer wat nodig is om die oorlas te verwyder of uit die weg te ruim en die herhaling daarvan te voorkom, na gelang van die geval. Die Raad kan op sodanige voornoemde persoon die bedrag verhaal van enige koste deur die Raad aangegaan by die uitvoer van sodanige werk en sodanige persoon moet, op aanvraag, sodanige bedrag aan die Raad terugbetaal.

(3) Waar dit blyk dat 'n oorlas wat binne die lokasie bestaan, of geheel of ten dele veroorsaak is deur die optrede van versuim van iemand buite die lokasie, is die bepaling van hierdie regulasie *mutatis mutandis* van toepassing op sodanige persoon ten opsigte van sodanige optrede of versuim.

PERSELE MOET SINDELIK EN VRY VAN ONOGLIKE OPHOPINGS GEHOU WORD.

114. Elke persoon is verplig om enige perseel wat aan hom behoort of wat hy bewoon, sindelik en skoon te hou van vullis, puin, afval, glas, papier, vodde, blikke, rommel, onkruid en struikgewasse wat onooglik is of tot 'n oorlas kan word of nadelig vir die gesondheid kan wees of wat moontlik aanstoot aan die inwoners van die omgewing kan gee.

VOORKOMING VAN DIE UITBROEI VAN VLIË EN MUSKIETE EN SKUILPLEK VIR ROTTE.

115. (a) Niemand mag —

- (i) enige afval of ander stof hoegenaamd, op 'n perseel plaas, uitgooi of laat staan of toelaat dat dit daar bly op so 'n wyse en vir so 'n tydperk dat dit die uitbroei van vlieë bevorder nie of dat dit rotte of ander ongedierte na so 'n perseel aanlok nie;
- (ii) mis vir tuinmaakdoeleindes gebruik nie tensy dit op so 'n wyse bewerk of so goed verrot is dat daar geen vlieë in kan broei nie;
- (iii) mis opberg of aanhou, behalwe op so 'n manier dat dit nie ooplê sodat vlieë aangelok word en daarin broei nie.

(b) Elke persoon moet —

- (i) enige perseel waarvan hy die eienaar of bewoner is, vry hou van stilstaande water en van artikels soos bottels of breekgoed, hetsy heel of gebreek, blikke, tenke en dergelike artikels waarin water kan staan;
- (ii) alle tenke, vate en dergelike houers op enige persele waarvan hy die eienaar of bewoner is, van bedekkings van hout of metaal voorsien en alle openinge, behalwe die opening waaruit die inhoud gegooi word, met muskietgaasdraad bedek;
- (iii) alle geute en afleipype op enige perseel waarvan hy die eienaar of bewoner is, reguit en skoon hou van verstoppings veroorsaak deur modder, blare en ander voorwerpe, om sodoende te verhoed dat water daarin sal opgaan;
- (iv) doeltreffende maatreëls tref om die water in poele, uitgrawings of putte op enige perseel waarvan hy die eienaar of bewoner is, teen muskiete te beskerm deur sodanige poele, uitgrawings of putte op te vul, te dreineer of minstens elke sewe (7) dae met olie te bedek of, in die geval van putte deur dit van 'n muskietvrye bedekking en pomp te voorsien.

BEVUILING EN BESTROOING VAN PUBLIEKE PLEKKE EN OOP RUIMTES.

116. Niemand mag —

- (a) vullis, vuilgoed of afval in of op 'n publieke plek gooi, stort of laat val, of veroorsaak of toelaat dat dit daar gegooi of gestort of laat val word nie;
- (b) vullis, vuilgoed, glas, blikke, papier, dooie diere, afval- of spoelwater of ander afval, hetsy vloeibaar of vas, in of op 'n straat, pad, brug, verkeersweg, oop ruimte, oop bouperseel of erf, spruit of waterloop gooi, stort of laat val of veroorsaak of toelaat dat dit daar gegooi of gestort of laat val word nie, of veroorsaak of toelaat dat enige sodanige vloeistof in so 'n plek uitloop nie.

removal or abatement and the prevention of recurrence of the nuisance, as the case may be. The Council may recover from such aforementioned person the amount of any expense incurred by it in carrying out such work and such person shall, on demand, refund such amount to the Council.

(3) Where it appears that a nuisance existing within the location has been caused either wholly or in part by the act or default of some person outside the location, the provisions of this section shall *mutatis mutandis* apply to such person in respect of such act or default.

KEEPING OF PREMISES CLEAN AND FREE FROM UNSIGHTLY ACCUMULATIONS.

114. Every person shall keep any premises owned or occupied by him clean and free from filth, debris, rubbish, glass, paper, rags, tins, lumber, weeds and undergrowth which are unsightly or likely to become a nuisance or injurious to health or to cause an annoyance to the inhabitants of the neighbourhood.

PREVENTION OF MOSQUITO BREEDING, FLY BREEDING AND RAT HARBOURAGE.

115. (a) No person shall —

- (i) place, throw or leave or permit to remain on any premises any refuse or other matter whatsoever in such a manner or for such a time as to favour the breeding of flies, or to encourage rats or other vermin to frequent such premises;
- (ii) use manure for gardening purposes that is not so manured or well rotted as to be incapable of breeding flies;
- (iii) store or keep manure except in such manner as to preclude the open attraction and breeding of flies.

(b) Every person shall —

- (i) keep any premises of which he is the owner or occupier free from stagnant water and from articles such as bottles or crockery, whether whole or broken, tins, tanks, and similar articles which may contain water;
- (ii) provide all tanks, barrels and similar containers on any premises of which he is the owner or occupier, with covers of wood or metal, and screen with mosquito wire netting all openings other than the delivery exit;
- (iii) maintain all gutters and downpipes on any premises of which he is the owner or occupier free from sagging and from obstructions such as mud, leaves and other substances so as to prevent the accumulation of water therein;
- (iv) take adequate measure to protect from mosquitoes, the water in ponds, excavations or wells, on any premises of which he is the owner or occupier by filling in, draining off, or covering with oil at least every seven (7) days such ponds, excavations or wells, or, in the case of wells, providing a mosquito-proof cover and a pump.

FOULING AND LITTERING PUBLIC PLACES AND OPEN SPACES.

116. No person shall throw, deposit or drop or cause or permit to be thrown, deposited or dropped —

- (a) any filth, rubbish or refuse in or on any public place;
- (b) any filth, rubbish, glass, tins, paper, dead animals waste or flushing water or other refuse whether liquid or solid, in or on any street, road, bridge, thoroughfare, open space, vacant stand or erf, spruit or watercourse, or cause or permit any such liquid to flow into any such place.

**BAD EN WAS IN PUBLIEKE PLEKKE EN OOP
RUIMTES.**

117. Niemand mag homself of iemand anders of klere, voertuie, diere of 'n artikel, werktuig of gereedskap op 'n ander plek as dié wat deur die Raad daarvoor afgesonder is, bad of was nie.

VOORKOMING VAN OORLAS VAN STOF.

118. Niemand mag veroorsaak of toelaat dat stof uit 'n gebou of bouwerk wat opgerig of gesloop word, of uit enige perseel te eniger tyd in so 'n hoeveelheid of op so 'n wyse in die buitelug ontas word dat dit aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie.

VERBRANDING VAN AFVAL.

119. Niemand mag stalmis, bedryfsafval, onkruid of ander vullis op so 'n manier verbrand dat dit 'n oorlas of aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie.

**VERBOD OP GEBRUIK VAN EMMERKLOSET ONDER
DIESELFDE DAK AS 'N WOONHUIS.**

120. Niemand mag enige emmerkloset binne of onder dieselfde dak as 'n woonhuis verskaf, maak, oprig, behou of gebruik nie.

**VERBERGING VAN KLOSETTE, URINOIRS EN
LATRINES.**

121. Die eienaar van 'n perseel waarop 'n kloset, urinoir of latrine verskaf word, moet sowel die ingang daarvan as die emmerafskorting vir die gesig van die publiek verberg, en moet ook toesien dat so 'n kloset, urinoir of latrine behoorlik en doeltreffend teen vlieë beskut is.

**KLOSETTE, LATRINES, URINOIRS, AGTERPLASE
EN TOEGANGE DAARTOE MOET SINDELIK GEHOU
WORD.**

122. (1) Iedere agterplaas en iedere toegang daartoe, en iedere kloset, latrine en urinoir moet op alle tye in 'n sindelike en netjiese toestand gehou word, en die eienaar en bewoner en iedereen wat beheer het oor so 'n agterplaas of die toegang daartoe of oor enige kloset, latrine of urinoir is gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir die behoorlike nakoming van die bepalings van hierdie subregulasie; met dien verstande dat, behalwe in die geval van 'n perseel deur 'n aantal huurders bewoon, waar enige gedeelte van sodanige perseel beskikbaar is vir die gemeenskaplike gebruik van sodanige huurders, die eienaar nie weens 'n oortreding van hierdie subregulasie skuldig bevind kan word indien hy tot tevredenheid van die hof kan bewys dat hy geen redelike geleentheid gehad het om te verseker dat aan die bepalings van hierdie subregulasie voldoen word nie.

(2) Waar die eienaar of bewoner of persoon wat die beheer het oor enige kloset, latrine, urinoir, agterplaas of toegang daartoe, in gebreke gebly het om te voldoen aan 'n kennisgewing van die Raad waarin hy gelas word om so 'n plek te laat skoonmaak, kan die Raad self sodanige plek laat skoonmaak en of enige sodanige eienaar, bewoner of persoon wat die beheer daarvoor het, die bedrag verhaal van die koste wat die Raad ten opsigte daarvan aangegaan het en sodanige persoon moet dan, op aanvraag, sodanige bedrag aan die Raad terugbetaal.

**ONBEHOORLIKE GEBRUIK VAN LATRINES EN
URINOIRS.**

123. Niemand mag 'n latrine of urinoir op 'n onbehoorlike of onsindelike wyse gebruik nie.

BESKADIGING VAN SANITERE INRIGTINGS.

124. Niemand mag 'n putgemak, waterkloset, emmerkloset, privaat, asput, asbak, urinoir, opwasbak, vaste bad of wasbak, afvoerpyp, riool of vuilwaterenk in of in verband met enige gebou moedswillig of weens nalatigheid beskadig of laat beskadig of toelaat dat die beskadig word nie.

**SLEGS HUISVULLIS MAG IN BAK VIR HUISVULLIS
GEPLAAS WORD.**

125. Niemand mag bakstene, gras, sand, snoeisels van bome, hegge of heinings, of tuinvullis, of enigiets of enige voorwerp wat nie huisvullis is nie, in 'n bak vir huisvullis plaas nie.

**BATHING AND WASHING IN PUBLIC PLACES AND
OPEN SPACES.**

117. No person shall bath or wash himself or any other person or any clothing, vehicle, animals or any articles or utensil in any place other than a place set aside by the Council for this purpose.

PREVENTION OF DUST NUISANCE.

118. No person shall cause or permit to be discharged into the surrounding atmosphere from any building or structure in the course of erection or demolition or from any premises at any time any dust in such quantities or in such a manner as to be offensive, injurious or dangerous to health.

BURNING OF REFUSE.

119. No person shall burn any stable litter, trade waste, weeds or other refuse in such a manner as to be a nuisance or offensive, injurious or dangerous to health.

**PROHIBITION AGAINST USE OF PAIL CLOSET
UNDER SAME ROOF AS DWELLING.**

120. No person shall provide, construct, fix, retain or use any pail closet inside or under the same roof as any dwelling.

**SCREENING OF CLOSETS, URINALS AND
LATRINES.**

121. The owner of any premises on which a closet, urinal or latrine is provided, shall screen both the entrance and the pail recess thereof from public view and shall also have such closet, urinal or latrine suitably and effectively fly-screened.

**CLOSETS, LATRINES, URINALS, YARDS AND
APPROACHES THERETO TO BE KEPT CLEAN.**

122. (1) Every yard and every approach thereto and every closet, latrine and urinal shall at all times be kept in a clean and tidy condition, and the owner and occupier and every person in control of such yard or the approach thereto or of any closet, latrine or urinal shall be jointly and severally liable for the due observance of this sub-regulation; provided that, except in the case of premises occupied by a number of tenants where any portion of such premises is available for the common use of such tenants, the owner shall not be convicted of a breach of this sub-regulation if he shall prove to the satisfaction of the court that he had no reasonable opportunity of ensuring that this sub-regulation was complied with.

(2) Where the owner or occupier or person in control of any closet, latrine, urinal, yard or approach thereto, has failed to comply with a notice from the Council calling upon him to cause such place to be cleaned, the Council may itself cause such place to be cleaned and may recover from any owner, occupier or person in control thereof the amount of such expenses incurred by it in respect thereof and such person shall, on demand, refund such amount to the Council.

IMPROPER USE OF LATRINES AND URINALS.

123. No person shall make any improper or unclean use of any latrine or urinal.

DAMAGE TO SANITARY FITTINGS.

124. No person shall wilfully or negligently damage or cause or permit to be damaged, any earth-closet, water-closet, pail-closet, privy, asphalt, ash-bin, urinal sink, fixed bath or basin, wastepipe, drain or slop-tank in or in connection with any building.

**ONLY DOMESTIC REFUSE TO BE PLACED IN
RECEPTACLES FOR DOMESTIC REFUSE.**

125. No person shall place any bricks, grass, sand, loppings of trees, hedges or fences or garden refuse or any such matter or thing which is not household refuse in any receptacle for domestic refuse.

WEGDOEN VAN DOOIE DIERE.

126. (1) Die eienaar van 'n dier wat binne die lokasie doodgaan, moet binne 24 uur na die dood daarvan die karkas laat wegdoen op so 'n wyse dat daar geen oorlas of gevaar vir die gesondheid of ergernis vir die bewoners van enige persele in die omgewing ontstaan nie.

(2) Die Raad kan op versoek van die eienaar van so 'n dooie dier, die wegdoen van die karkas uitvoer teen die tarief soos van tyd tot tyd bepaal, en die persoon wat aanspreeklik is vir die wegdoen van so 'n karkas soos hierbo bepaal, moet op aanvraag die bedrag van sodanige gelde aan die Raad betaal.

BEMOEIING MET VALLE VIR KNAAGDIERE OF VANGHOKKE VIR HONDE.

127. Niemand mag enige toestel of meganisme wat vir die vang of uitroei van knaagdiere of honde gestel of geplaas is deur 'n beampte van die Raad in die uitvoering van sy plig, verwyder, vernietig, daaraan peuter of hom daarmee bemoei nie.

VERSKAFFING VAN INLIGTING OM BRON VAN BESMETLIKE SIEKTE OP TE SPOOR.

128. Iedereen moet, op aanvraag, die geneeskundige gesondheidsbeampte voorsien van alle inligting, dokumente of ander getuienis in besit van sodanige persoon, wat nodig is om die oorsprong van besmetting op te spoor en die verspreiding daarvan te voorkom.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

129. Enigeen wat —

- (a) die bepalings van subregulasie (1) of (2) van regulasie 111, regulasie 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127 of 128 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) die geneeskundige gesondheidsbeampte, superintenden of enige gemagtigde beampte in die wettige uitvoering van sy plig kragtens hierdie regulasies belemmer of verhinder of probeer belemmer of verhinder, of versuim of weier om sodanige geneeskundige gesondheidsbeampte, Superintendent of gemagtigde beampte toe te laat om enige perseel in die uitvoering van sodanige plig te betree, begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *ses-en-dertig* van die Proklamasie.

HOOFSTUK VIII.

REGULASIES VIR DIE BESTUUR VAN DIE INBOORLINGKERKHOF.

VERDELING VAN KERKHOF.

130. Die Raad kan verskillende gedeeltes van die kerkhof afsonder vir die uitsluitlike gebruik van lede van enige besondere etniese groep vir begrafnisdoeleindes. Sodanige gedeelte moet aldus afgesonder bly vir solank die kerkhof in gebruik is, met dien verstande dat geen bepaling hiervan aan die besondere etniese groep enige gevestigde belange ten opsigte van enige sodanige gedeelte besorg nie, en sodanige gedeelte bly die eiendom van die Raad en onderworpe aan algemene beheer deur die Raad en aan hierdie regulasies. Die Raad behou hom die reg voor om sulke gedeeltes wat afgesonder is, kleiner of groter te maak na gelang van die behoeftes wat daar mag ontstaan.

ANDER GRAFPERSELE.

131. Dié gedeeltes van die kerkhof wat vir begrafnisdoeleindes bestem is, moet in grafpersele opgedeel word, en alle begrafnisse in sodanige persele is onderworpe aan die betaling van die begrafnisgelde hierin vermeld en aan die regulasies wat as dan van krag is. Sodanige grafpersele moet die volgende groottes hê:

- (a) Vir persone bo 12 jaar:
 - lengte: 2 (twee) meter,
 - breedte: 80 (tagtig) sentimeter,
 - diepte: 1 (een) meter 83 (drie-en-tagtig) sentimeter.

DISPOSAL OF DEAD ANIMALS.

126. (1) The owner of any animal which dies within the location shall, within 24 hours of the death thereof cause the carcass to be disposed of in such a manner as to prevent any nuisance or danger to health or annoyance to the occupants of any premises in the neighbourhood.

(2) The Council may, at the request of the owner of such dead animal, carry out the disposal of the carcass at the rate laid down from time to time, and the person liable for causing such carcass to be disposed of as above provided shall on demand pay the amount of such rate to the Council.

INTERFERENCE WITH TRAPS FOR RODENTS OR CAGE-TRAPS FOR DOGS.

127. No person shall remove, destroy, interfere or tamper with any contrivance or mechanism for the catching or destruction of rodents or dogs which has been set or placed on any premises by any servant of the Council acting in the course of his duty.

FURNISHING INFORMATION TO TRACE SOURCE OF INFECTIOUS DISEASE.

128. Every person shall, on demand, furnish the Medical Officer of Health with any information, document or other evidence in the possession of such person required for the purpose of tracing the source and preventing the spread of infection.

OFFENCES AND PENALTIES.

129. Any person who —

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) or (2) of regulation 111, regulations 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127 and 128; or
- (b) obstructs or hampers or attempts to obstruct or hamper the Medical Officer of Health or the Superintendent or any other authorised officer in the lawful performance of his duties in terms of these regulations, or who neglects or refuses to allow such Medical Officer of Health, Superintendent or authorised officer to enter upon any premises in the execution of such duties, shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in Section *thirty-six* of the Proclamation.

CHAPTER VIII.

REGULATIONS FOR THE MANAGEMENT OF THE NATIVE CEMETERY.

DIVISION OF THE CEMETERY.

130. The Council may set apart various portions of the cemetery for the exclusive use for burial purposes of the members of any particular ethnical group and thereafter such portion shall remain so set apart so long as the cemetery shall be in use, provided that nothing herein contained shall be taken to give such ethnical group any vested rights in respect of such portion, and such portion shall be and remain vested in the Council and subject to its general control and to these regulations. The Council reserves the right to extend or to decrease in size such portions so set aside, in accordance with the needs that may arise.

OTHER GRAVE PLOTS.

131. Those portions of the cemetery intended for burial purposes shall be sub-divided into grave plots, and burial therein shall be subject to the payment of the interment charges hereinafter prescribed and to the regulations for the time being in force. Such grave plots shall have the following measurements:—

- (a) For persons over 12 years:
 - length: 2 metres
 - width: 80 centimetres
 - depth: 1 metre 83 centimetres.

- (b) Vir persone onder 12 jaar:
 lengte: 1 (een) meter 50 (vyftig) sentimeter,
 breedte: 60 (sestig) sentimeter,
 diepte: 1 (een) meter 53 (drie-en-vyftig) sentimeter.

UITSOEK VAN PERSELE.

132. Persele kan slegs met die goedkeuring van die Superintendent uitgesoek word.

BESITREG OP PERSELE.

133. Afgesien daarvan of begrafnisse reeds daarin plaasgevind het of nie, bly die besitreg van alle grond in die Raad gevestig.

LIGGING VAN GRAFTE.

134. Alle grafte moet sover as moontlik in die middel van die grafperseel gegrawe word en geen doodkis mag op so 'n wyse in enige grafperseel begrawe word dat die kante van sodanige doodkis nader as 2 voet is aan enige doodkis wat reeds in enige aangrensende grafperseel begrawe is nie.

DIEPTE VAN GRAFTE.

135. Alle grafte moet minstens 6 voet diep wees, sodat die bokant van die doodkis minstens 4 voet van die normale grondoppervlakte af is, behalwe in die geval van 'n graf wat vir die lyk van 'n kind onder 12 jaar oud bedoel is, en in dié geval moet die graf minstens 5 voet diep wees, sodat die bokant van die doodkis minstens 3 voet 6 duim vanaf die gewone grondoppervlakte af is.

OPGRAWINGS.

136. Geen doodkis of lyk mag sonder die voorafverkreë toestemming van die Regering en die Raad opgegrawe word nie, behalwe wanneer 'n opgraving vir geregtelike doeleindes deur die bevoegde owerhede beveel word. Al sodanige opgrawings is onderworpe aan betaling van die gelde hierin voorgeskryf.

GRAWE VAN GRAFTE.

137. Die persoon belas met 'n teraardebestelling moet reël vir die grawe en toegooi van alle grafte op die manier en onder die voorwaardes hierin beskryf, en geen teraardebestelling mag sonder die voorafverkreë toestemming van die Superintendent plaasvind nie.

KENNISGEWING VAN BEGRAFNIS.

138. Van elke begrafnis moet, sover doenlik, minstens ses uur voordat sodanige begrafnis plaasvind, skriftelik aan die Superintendent kennis gegee word. Geen begrafniskennisgewing sal aangeneem word nie tensy sodanige kennisgewing vergesel gaan van 'n begrafnisorder wat deur die Adjunk-registrateur of Assistent-adjunk-registrateur van Geboortes en Sterfgevälle of deur 'n landdros uitgereik is nie. Al sodanige kennisgewings moet van die voorgeskrewe gelde vergesel gaan.

BEGRAFNISURE.

139. Geen begrafnis mag tussen sonder en sonop plaasvind nie, behalwe in uiters dringende gevälle, waarvoor die redes op die begrafniskennisgewing aangedui moet word.

BEHEER DEUR DIE RAAD.

140. Lykbesorgers en hulle dienare, sowel as alle persone wat in die kerkhof werk, is onderworpe aan die beheer van die Superintendent van enige ander beampte of persoon wat asdan deur die Raad in beheer van die kerkhof geplaas word.

OPRIGTING VAN MONUMENTE, ENS.

141. (1) Geen grafsteen, monument, reling, heining, ketting of soortgelyke oprigting, grafheuvel of boom mag in enige gedeelte van die kerkhof opgerig, geplaas, gemaak of geplant word sonder die voorafverkreë skriftelike goedkeuring van die Superintendent nie.

(2) Geen opskrif of ontwerp mag op enige monument of grafsteen geplaas word voordat dit deur die Superintendent goedgekeur is nie.

- (b) For persons under 12 years:
 length: 1 metre 50 centimetres
 width: 60 centimetres
 depth: 1 metre 53 centimetres.

SELECTION OF PLOTS.

132. The selection of the grave plots shall be subject to the approval of the Superintendent.

OWNERSHIP OF LAND.

133. The ownership of land, whether or not interments shall have taken place therein, shall remain vested in the Council.

POSITION OF GRAVES.

134. Every grave shall be dug as near as may be in the middle of the grave plot, and no coffin shall be buried in any grave plot so that the sides of such coffin are nearer than 2 feet to any other coffin previously buried in any adjoining grave plot.

DEPTH OF GRAVES.

135. All graves shall be at least 6 feet deep so that the top of the coffin shall not be less than 4 feet from the ordinary surface of the ground except in the case of a grave intended for the body of a child under 12 years of age, which shall be at least five feet deep so that the top of the coffin shall not be less than three feet six inches from the ordinary surface of the ground.

EXHUMATION.

136. No coffin or body shall be exhumed without the consent of the Government and of the Council being first obtained except when an exhumation for judicial purposes is ordered by the competent authorities and all such exhumations shall be subject to the payment of the fees hereinafter prescribed.

OPENING OF GRAVES.

137. The person charged with a burial shall arrange for the opening and closing of all graves in the manner and under the conditions herein provided for, and no burial shall take place without the consent of the Superintendent being first obtained.

NOTICE OF INTERMENT.

138. Notice of any intended interment shall be given to the Superintendent in writing, whenever practicable, not less than 6 hours prior to the time fixed for such interment. No notice for the burial of a person shall be accepted for any interment unless the said notice is accompanied by a burial order duly issued by the Deputy Registrar or Assistant Deputy Registrar of Births and Deaths or by a Magistrate. Every such notice shall be accompanied by the specified fee.

HOURS OF BURIAL.

139. No burial shall be made during the hours between sunset and sunrise except in cases of extreme urgency, the cause for which must be stated on the notice of interment.

CONTROL BY COUNCIL.

140. Undertakers and their servants and all persons working within the cemetery shall be subject to the control of the Superintendent or of the officer or other person for the time being placed in charge of the cemetery by the Council.

ERECTION OF MONUMENTS ETC.

141. (1) No tombstone, monument, rail, fence, chain or other like erection shall be placed, or any mound be permitted to be made in any part of the cemetery and no planting of trees shall be permitted therein, without the written consent of the Superintendent first obtained.

(2) No inscription or design shall be placed or engraved upon any monument or tombstone until the same shall have been approved by the Superintendent.

(3) Enige persoon wat werk verrig in verband met die oprigting van monumente, grafstene, randstene, of enige soortgelyke werk, moet by voltooiing daarvan die grond of graf waarop of waaraan hy gewerk het, skoonmaak deur alle orige grond, klippe, fyn klipies of ander materiaal of puin te verwyder, en moet die plek in 'n skoon en netjiese toestand laat.

HERSTELWERK EN SKOONMAAK.

142. (1) Elke grafsteen, monument, reling, heining, ketting of ander oprigting binne die kerkhof moet deur die persoon wat vir die oprigting daarvan verantwoordelik is, in goeie orde gehou word.

(2) Ingeval enige grafperseel, grafsteen, monument, reling, heining, ketting of ander oprigting in 'n vervalte toestand is of reparasie nodig het, moet die persoon wat vir die oprigting daarvan verantwoordelik is, daarvan in kennis gestel word en moet hy aangesê word om die nodige werk of herstelwerk uit te voer. Indien hy in gebreke bly om sodanige werk binne 12 maande na die datum van sodanige kennisgewing uit te voer, kan die werk of herstelwerk deur die Superintendent op die koste van die persoon wat verantwoordelik is vir die oprigting daarvan uitgevoer word of indien sodanige persoon nie gevind kan word nie, kan die onderhouds- of herstelwerk op koste van die Raad uitgevoer word, met dien verstande dat, indien die persoon op enige tydstip daarna gevind word, hy die koste daarvan moet betaal.

VERWYDERING VAN ONKRUID.

143. Geen persoon wat 'n graf skoonmaak, mag enige gras, onkruid of ander vullis op enige pad of voetpad of op enige aangrensende grafperseel gooi of neersit nie, maar moet dit verwyder en dit in die bakke wat vir dié doel verskaf is, plaas.

BOME EN STRUIKE.

144. Geen boom mag op enige grafperseel geplant word nie, maar klein struike, plante of blomme mag op enige graf geplant of geplaas word, met dien verstande dat die Raad hom die reg voorbehou om enige struik, plant of blom te eniger tyd te snoei, af te sny of uit te grawe en te verwyder, indien dit na sy mening onooglik of te ruig is.

TOEGANGSTYDE.

145. Die kerkhof sal op alle dae van die week, gedurende die ure wat die Raad vasstel, vir die publiek oop wees. Besoekers mag die kerkhof slegs deur die toegangshekke binnegaan of verlaat, en moet slegs op die paadjies bly en mag op geen graf loop of trap nie.

ONGEMAGTIGDE VERWYDERING.

146. Geen grafsteen, monument, reling, randsteen of ander oprigting of toebehoorsel, of enige gedeelte daarvan, mag sonder die toestemming van die Bestuurder verwyder of uit die kerkhof weggenem word nie.

VERWYDERING VAN PERSONE.

147. Die Superintendent mag enige persoon verwyder of laat verwyder wat blomme pluk, 'n dier binne die kerkhof bring, bestellings in die kerkhof werf, enige bepaling van hierdie regulasies oortree, hom in die kerkhof wangedra of enige besoeker of amptenaar van die Raad op 'n onbeleefde wyse aanspreek.

HONDE EN ANDER DIERE.

148. Niemand mag 'n hond of ander dier na 'n kerkhof bring of toelaat dat dit daarin rondwaal nie. Enige hond of ander dier wat in 'n kerkhof gevind word, kan deur die Raad geskiet of doodgemaak word sonder dat aan die eienaar daarvan enige vergoeding betaal word.

VORDERINGS EN GELDE.

149. Die vorderings en gelde wat aan die Raad betaal moet word, is soos in Bylae V van hierdie regulasies voorgeskryf, en moet ten tyde van die indiening van die begravniskennisgewing betaal word.

(3) Any person engaged in the erection of monuments, tombstones, kerbing or any work of a similar nature, shall on the completion thereof clear up the ground or grave on which he shall have been employed, by the removal of any remaining soil, stone, chippings or other material or debris, and shall leave the place clean and tidy.

REPAIRS AND CLEANING.

142. (1) Any tombstone, monument, rail, fence, chain or other erection within the cemetery shall be kept in good order and repair by the person responsible for the erection of such tombstone, monument, rail, fence, chain or other erection.

(2) in the event of any grave plot, tombstone, monument, rail, fence, chain or other erection being in bad order or in want of repair, the person responsible for the erection thereof shall be notified of the fact and required to execute the necessary work or repairs and on failure by him so to do within twelve months from the date of such notice, the work or repairs may be effected by the Superintendent at the expense of the person responsible for the erection thereof, or if such person cannot be found, the work of maintenance or repair may be done at the Council's expense, provided that if such person is at any time subsequently found, he shall pay the expenses thereof.

REMOVAL OF WEEDS.

143. No person, in cleaning any grave, shall deposit or throw any grass, weeds or material on any road or path or adjoining plots, but shall remove the same or place it in receptacles provided for the purpose.

TREES AND SHRUBS.

144. No trees shall be planted on any grave plots but small shrubs, plants or flowers may be placed or planted on any grave, the Council reserving the right to prune, cut down or dig up and remove any shrub, plant or flower at any time when in its opinion the same has become unsightly or overgrown.

HOURS OF ADMISSION.

145. The cemetery shall be open to the public every day of the week during such hours as the Council may determine. Visitors shall enter and depart only by the entrance gates, and shall confine themselves to the walks and shall not walk on or step onto any grave.

WRONGFUL REMOVAL.

146. No tombstone, monument, railing, kerbing or other erection or fitting or any part thereof, shall be removed or taken out of the cemetery without the consent of the Manager.

REMOVAL OF PERSONS.

147. The Superintendent shall be empowered to remove or cause to be removed any person who may pick any flowers, bring any animal into the cemetery, solicit orders within the cemetery, or shall commit any breach of these regulations, or shall be guilty of misconduct in the cemetery, or shall speak with incivility to any visitor or any officer of the Council.

DOGS AND OTHER ANIMALS.

148. No person may bring any dog or other animal into any cemetery or allow the same to wander therein. Any dog or other animal found in a cemetery may be shot or destroyed by the Council without the obligation of compensating the owner thereof in any manner.

CHARGES AND FEES.

149. The charges and fees payable to the Council shall be in accordance with the tariff contained in Schedule V to these regulations, and shall be paid at the time of giving burial notice.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

150. Enigeen wat die bepalings van regulasies 134, 135, 139, subregulasie (1), (2) of (3) van regulasie 141, regulasie 143 of 146 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel 36 van die Proklamasie.

BYLAE I.

DORPSBESTUUR WITVLEI.
INBOORLINGLOKASIE.
WOONPERMIT.

Datum:

Toestemming word hierby verleen aan:

Naam
Geslag Ouderdom
Dienskontrak No. Werkgewer
Werkgewer se Adres
Stam Gebied

om, tesame met ondergenoemde lede van sy/haar gesin, dorpsbestuur huis No., Inboorlinglokasie, te bewoon, behoudens die bepalings van die lokasieregulasies en betaling van 'n maandelikse huur van rand sent, verskuldig en vooruitbetaalbaar op die eerste dag van elke maand.

Name en ouderdomme van kinders of ander afhanklikes:

Manlik Vroulik
.....
.....
.....

Handtekening of regterduim-afdruk van houer.

Superintendent.
Inboorlinglokasie.

BYLAE II.

DORPSBESTUUR WITVLEI.
INBOORLINGLOKASIE.
PERSEELPERMIT.

Datum:

Toestemming word hierby verleen aan:

Naam
Geslag Ouderdom
Dienskontrak No. Werkgewer
Werkgewer se Adres
Stam Gebied

om, tesame met ondergenoemde lede van sy/haar gesin, dorpsbestuur perseel No., Inboorlinglokasie, te bewoon, behoudens die bepalings van die lokasieregulasies en betaling van 'n maandelikse huur van rand sent, verskuldig en vooruitbetaalbaar op die eerste dag van elke maand.

Vrou se naam

Name en ouderdomme van kinders of ander afhanklikes:

Manlik Vroulik
.....
.....
.....

Handtekening of regterduim-afdruk van houer.

Superintendent.
Inboorlinglokasie.

OFFENCES AND PENALTIES.

150. Any person contravening or failing to comply with the provisions of regulations 134, 135, 139, sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 141, regulation 143 or 146, shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in section 36 of the Proclamation.

SCHEDULE I.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.
NATIVE LOCATION.
RESIDENTIAL PERMIT.

Date:

Permission is hereby granted to:—

Name
Sex Age
Service Contract No.: Employer
Employer's address
Tribe Territory

to occupy, together with the undermentioned members of his/her family, Village Management Board dwelling no.: Native Location, subject to the provisions of the Location Regulations and to the payment of a monthly rental of rands, cents, due and payable in advance on the first day of each month:—

Names and ages of children or other dependants:—

Male Female
.....
.....
.....

Signature or right thumb print of holder.

Superintendent.
Native location.

SCHEDULE II.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.
NATIVE LOCATION.
SITE PERMIT.

Date:

Permission is hereby granted to:—

Name
Sex Age
Service Contract No.: Employer
Employer's address
Tribe Territory

to occupy, together with the undermentioned members of his/her family, Village Management Board Site no.: Native Location, subject to the provisions of the Location Regulations and to the payment of a monthly rental of rand, cents, due and payable in advance on the first day of each month:

Wife's name

Names and ages of children or other dependants:—

Male Female
.....
.....
.....

Signature or right thumb print of holder.

Superintendent.
Native Location.

BYLAE III.

DORPSBESTUUR WITVLEI.

INBOORLINGLOKASIE.

BEWONINGSERTIFIKAAT.

Hierby word gesertifiseer dat die reg op bewoning van munisipale woning, tipe No. wat 'n -kamerhuis is, gebou van geleë op perseel No.-straat-lokasie/ verkoop is teen 'n bedrag van R..... Nadat die deposito van R..... behoorlik betaal is, is die maandelikse paaieimente van R..... en die perseelhuurgeld van R..... by die kantoor van die Superintendent maandeliks vooruitbetaalbaar.

Vrou se naam

Name en ouderdomme van kinders of ander afhanklikes:

Manlik	Vroulik
.....
.....
.....
.....

Handtekening of regterduimafdruk van sertifikaathouer.

Superintendent.
Inboorlinglokasie.

SCHEDULE III.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.

NATIVE LOCATION.

RESIDENTIAL CERTIFICATE.

It is hereby certified that the right of occupation in respect of muncipal dwelling, type no., being a roomed house, built of situated on site no., street, Location, has been sold at an amount of R After due payment of the deposit of R the monthly payments of R each and the site rental of R are payable monthly in advance at the office of the Superintendent.

Name of wife

Names and ages of children or other dependants:—

Male	Female
.....
.....
.....
.....

Signature or right thumb print of certificate holder.

Superintendent.
Native Location.

BYLAE IV.

DORPSBESTUUR WITVLEI.

INBOORLINGLOKASIE.

LOSEERDERSPERMIT.

Datum:
Toestemming word hierby verleen aan:—

Naam Ouderdom

Geslag Stam

Dienskontrak No. Werkgewer

om in die Inboorlinglokasie te woon in/op huis/perseel No. geregistreer op naam van

Die volgende lede van sy/haar gesin is, uit hoofde van hierdie permit, geregtig om by hom/haar te woon:—

Hierdie permit verstryk op die laaste dag van die maand ten opsigte waarvan dit gestempel is en moet binne sewe dae daarna hernieu word.

Handtekening of regterduimafdruk van loseerder.

Handtekening of regterduimafdruk van geregistreeerde bewoner.

Superintendent.
Inboorlinglokasie.

SCHEDULE IV.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.

NATIVE LOCATION.

LODGERS PERMIT.

Date:
Permission is hereby granted to:—

Name Age

Sex Tribe

Service Contract No.: Employer

to reside in the Native Location in/on house/site no. registered in the name of

The following members of his/her family are, by virtue of this permit, permitted to reside with him/her:—

This permit expires on the last day of the month in respect of which it has been stamped and must be renewed within seven days thereafter.

Signature or right thumb print of lodger.

Signature or right thumb print of registered occupier.

Superintendent.
Native Location.

BYLAE V. *Vervang by GK AG 78/83*
Vervang by GK 70/85 OK 5105 SCHEDULE V.

DORPSBESTUUR WITVLEI.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.

TARIEF VAN HUUR, GELDE EN VORDERINGS.

TARIFF OF RENTS, FEES AND CHARGES.

Betaalbaar t.o.v. Aranós Inboorlingdorp.

Payable in respect of Aranós Native Township.

1. *Huur van woonpersele:*
 Slegs persele sonder 'n munisipale woning daarop, insluitende dienste, maar met uitsluiting van items onder tarief 5, per maand, of gedeelte van 'n maand R1.00
2. *Huur van besigheidpersele (slegs perseel)*
 Persele vir besigheidsdoeleindes per maand of gedeelte van 'n maand R2.00
3. *Huur van huise:*
 - (a) Vierkamer-wonings per maand, of gedeelte van 'n maand R3.00
 - (b) Driekamer-wonings per maand, of gedeelte van 'n maand R2.00
4. *Invoning in hostelle:* *vervang deur AG.1 van 85 O.K. 4992*
 - (a) Per persoon in 2-persoonskamers per maand R2.00
 Per persoon in 8 persoonskamers per maand R1.50
 - (b) Vir korter tye as 'n maand
 Per persoon in 2-persoonskamers per dag R0.10
 Per persoon in 8 persoonskamers per dag ~~R0.08~~ ^{53c}
5. *Water wat verbruik word:*
 Per hoof van 'n huisgesin per maand ~~R0.20~~ ²⁻²⁰
6. *Besoekerspermitte:*
 Betaalbaar deur die houer van 'n besoekerspermit of 'n persoon wat so 'n permit moet hou.
 Vir hoogstens twee-en-sewentig uur Vry
 Vir langer as twee-en-sewentig uur, maar hoogstens sewe dae: 10c per persoon ouer as 12 jaar.
 Vir langer as sewe dae maar hoogstens dertig dae: 20c per persoon ouer as 12 jaar.
 Daarna vir elke tydperk van dertig dae of deel daarvan: 20c per persoon ouer as 12 jaar.
7. *Loseerderspermitte:*
 Betaalbaar ingevolge regulasie 31 van Hoofstuk II R0.35
8. *Begrafnisgelde:*
 Vir die aankoop van 'n grafruimte soos voorgeskryf in regulasie 131 (a) en (b) R0.25
9. *Verwydering van dooie diere:*
 Waar vasgestel kan word wie die eienaar van die dooie dier is R0.50

1. *Rental for residential sites:*
 Sites only, without a V.M.B house thereon, including services, but exclusive of items under tariff 5, per month or part thereof R1.00
2. *Rental for business sites (Sites only):*
 Sites for business purpose, per month or part thereof R2.00
3. *Rental for houses:*
 - (a) Four-roomed houses, per month or part thereof R3.00
 - (b) Three-roomed houses, per month or part thereof R2.00
4. *Accommodation in Hostels:*
 - (a) Per person in rooms for 2 persons, per month R2.00
 Per person in rooms for 8 persons, per month R1.50
 - (b) For periods of less than one month
 Per person in rooms for 2 persons, per day R0.10
 Per person in rooms for 8 persons, per day R0.08
5. *Water consumed:*
 Per head of a family per month R0.20
6. *Visitors Permits:*
 To be paid by the holder of a visitors Permit or the person required to hold such permit.
 For not longer than seventy-two hours Free
 For longer than seventy-two hours but not exceeding seven days: 10c per person over the age of 12 years.
 For longer than seven days but not exceeding thirty days: 20c per person over the age of 12 years.
 There after for every period of thirty days or portion thereof: 20c per person over the age of 12 years.
7. *Lodgers' Permits:*
 Payable in terms of Regulation 31 of Chapter II R0.35
8. *Burial Fees:*
 For the purchase of a grave space as prescribed in regulation 131 (a) and (b) R0.25
9. *Removal of dead animals:*
 Where the identity of the owner of the dead animal can be determined R0.50

BYLAE VI.

SCHEDULE VI.

DORPSBESTUUR WITVLEI.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.

INBOORLINGLOKASIE.

NATIVE LOCATION.

HANDELSPERSEELPERMIT.

TRADING SITE PERMIT.

Toestemming word hierby verleen aan:—
 Naam
 Geslag
 Dienskontrak No.
 Stam

Permission is hereby granted to:—
 Name
 Sex
 Service Contract No.
 Tribe

om handel te dryf behoudens die bepalinge van die regulasies afgekondig by Administrateurskennisgewing No. van op perseel/tafel/standplaas/stalletjie No. teen 'n insluitende maandelikse huurgeld van R. op die eerste dag van elke maand vooruitbetaalbaar.

Die doel waarvoor hierdie permit uitgereik word, is

.....

Handtekening of regterduim-
 afdruk van houer.

.....
 Superintendent.
 Inboorlinglokasie.

to trade on site/table/stand/stall no. subject to the provisions of the regulations promulgated by Administrator's Notice no. of at an inclusive monthly rental of R. payable in advance on the first day of each month.

The purpose for which this permit has been issued, is that of

.....
 Signature or right thumb print
 of holder

.....
 Superintendent.
 Native Location.

BYLAE VII.

DORPSBESTUUR WITVLEI.

AFDELING NIE-BLANKESAKE.

VERKOOPOOREENKOMS.

OOREENKOMS AANGEGAAN DEUR EN TUSSEN DIE DORPSBESTUUR VAN WITVLEI.

(Hieronder genoem die „Raad”) aan die een kant
 en
 (Hieronder genoem die „Koper”) aan die ander kant.

NADEMAAL die Koper by die Raad aansoek gedoen het om aan hom die reg van bewoning van 'n sekere woonhuis, geleë op die gedeelte van die grond bekend as perseel No. -straat, in die Inboorlinglokasie te Witvlei, te verkoop;

EN NADEMAAL die Raad toegestem het om dit te doen en om die Koper toe te laat om die koopprys, en die rente daarop, in paaiemente te betaal, en daar ooreengekom is dat genoemde woonhuis die eiendom van die Raad is en bly tot tyd en wyl die volle koopprys betaal is;

SO IS DIT dat hierdie dokument verklaar dat die partye hierby die volgende ooreenkoms aangegaan het, naamlik:—

I.

Die Raad onderneem hierby om die reg van bewoning van die woonhuis geleë op genoemde perseel No. in die Inboorlinglokasie te Witvlei te verkoop aan die Koper, wat hierby onderneem om dit te koop.

II.

Die koopprys van genoemde woonhuis is die som van R. (.....), wat, tesame met rente teen 'n koers van% per jaar, bereken aan die einde van elke maand op die onbetaalde saldo van die koopprys, op die volgende wyse deur die Koper betaal moet word:—

- (a) 'n Storting van R. aan kontant by onder-tekening van hierdie ooreenkoms;
- (b) Die saldo in maandelikse paaiemente van R.;
- (c) Sodanige betalings moet by die kantoor van gemaak word;
- (d) Die kontantsorting moet op die dag van gedoen word, en alle paaiemente daarna moet op of voor die 7de dag van elke daaropvolgende maand betaal word;
- (e) Benewens die maandelikse paaiemente hierbo genoem, moet die Koper die perseeluur genoem in paragraaf V hiervan en wat van tyd tot tyd by regulasie bepaal word, betaal. Die perseeluur tans

SCHEDULE VII.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD WITVLEI.

NON-EUROPEAN AFFAIRS DEPARTMENT.

MEMORANDUM OF SALE.

MEMORANDUM OF AGREEMENT MADE AND ENTERED INTO BY AND BETWEEN THE MANAGEMENT BOARD OF WITVLEI.

(hereinafter referred to as the “Council”) on the one part; and (hereinafter referred to as the “Purchaser”) on the other part.

WHEREAS the Purchaser has applied to the Council to sell to him the right to occupy a certain dwelling house situated on that portion of land known as Site No. Street, in the Native Location at Witvlei,

AND WHEREAS the Council has agreed to do so and has agreed to allow the Purchaser to pay the purchase price and interest thereon in instalments, and it has been agreed that the said dwelling shall be and remain the property of the Council until such time as the full purchase price has been paid;

NOW THEREFORE these presents witness that the parties hereto have made and entered in to the following agreement, that is to say:—

I.

The Council hereby agrees to sell to the purchaser who hereby agrees to purchase the right to occupy the dwelling situated on the aforesaid Site no. in the Native Location at Witvlei.

II.

The purchase price of the said dwelling shall be the sum of R. (.....), which shall be paid by the Purchaser together with interest at the rate of% per annum calculated at the close of each month on the unpaid balance of the said purchase price in the following manner:—

- (a) a deposit of R. in cash on the signing of this agreement;
- (b) the remainder in monthly instalments of R.
- (c) such payments shall be made at he office;
- (d) the cash deposit shall be made on the day of and all subsequent instalments on or before the seventh day of each succeeding month;
- (e) in addition to the monthly instalments above provided, the Purchaser shall pay the site rentals referred to in paragraph V hereof, as laid down by regulation from time to time. The site rental at

van krag beloop die som van R..... per maand, en, tot tyd en wyl sodanige huurgelde gewysig word, is die totale maandelikse paalement ingevolge hierdie ooreenkoms betaalbaar die som van R..... waarvan R..... die paalement op die koopprys is en R..... die perseelhuur.

Wanneer die koopprys afbetaal is, bly net die perseelhuur betaalbaar.

III.

Die Koper kan te eniger tyd groter paalemente as dié hierbo genoem, betaal, met dien verstande dat sodanige groter bedrae altyd veelvoudig moet wees van die maandelikse paalemente wat ingevolge hierdie ooreenkoms betaalbaar is.

IV.

Die Koper kan te eniger tyd die volle saldo op die koopprys afbetaal, mits hy die Raad eers 'n maand kennis gee van sy voorneme om dit te doen.

V.

Daar word uitdruklik verstaan en ooreengekom dat die Koper nie, uit hoofde van hierdie ooreenkoms, enige eiendomsreg op die perseel waarop die woonhuis opgerig word of enige saaklike reg op sodanige grond kan verkry nie.

Die eiendomsreg op die grond word nie ingevolge hierdie ooreenkoms verkoop nie en bly op alle tye in die Raad gevestig, afgesien daarvan of die koopprys van die woonhuis ten volle betaal is of nie. Die Koper verstaan dus dat hy, solank hy geregtig is om die grond waarop die woonhuis staan, te bewoon, hy aan die Raad, ten opsigte van die gebruik en bewoning van die grond, sodanige huurgeld moet betaal as wat van tyd tot tyd by die regulasies wat op sodanige grond van toepassing is, voorgeskryf word. Die Koper verstaan voorts dat sodanige huurgeld bo en behalwe die genoemde paalemente betaalbaar is en betaalbaar bly selfs nadat die koopprys ten volle afbetaal is.

VI.

Die huis bly die uitsluitlike eiendom van die Raad tot tyd en wyl voornoemde koopprys en rente, sowel as alle ander bedrae wat ingevolge hierdie ooreenkoms deur die Koper betaalbaar is of van hom gevorder kan word, betaal is. By volle betaling van genoemde koopprys, rente en ander bedrae soos voornem, word voornoemde woonhuis (maar nie die grond waarop dit geleë is nie) egter die eiendom van die Koper.

VII.

Die Koper moet voornoemde woonhuis op alle tye in 'n goeie onderhoudstoestand hou. Tot tyd en wyl die koopprys, rente, koste en ander bedrae ingevolge hierdie ooreenkoms deur die Koper betaalbaar, ten volle vereffen is, behou die Raad hom die reg voor om, indien die woonhuis nie in 'n goeie onderhoudstoestand gehou word nie, die woonhuis te betree na skriftelike kennisgewing van een maand aan die Koper van sy voorneme om dit te doen, en om alle herstelwerk wat nodig geag word, op koste van die koper te laat uitvoer, en die koste moet op aanvraag deur hom aan die Raad betaal word.

VIII.

Die Raad behou hom die reg voor om die huis, op koste van die Koper, teen skade of verlies deur brand of storms te verseker.

IX.

Die Koper mag nie, sonder die uitdruklike skriftelike toestemming van die Raad, enige byvoegings of veranderinge, van watter aard ook al, aan genoemde woonhuis aanbring nie.

X.

Die eiendom wat hierby verkoop word, mag slegs vir woondoeleindes deur die koper gebruik word.

XI.

Die seëlregte op hierdie ooreenkoms moet deur die Koper betaal word.

present in force is the sum of R..... per month, and until such rental is varied the total monthly payment under this Agreement shall be the sum of R..... consisting of R..... being instalment on the purchase price and R..... the site rental.

When the purchase price has been paid off, only the site rental shall continue to be payable.

III.

The Purchaser shall at any time be entitled to pay larger instalments than those above provided on condition that such larger payments are always multiples of the monthly instalments payable under this Agreement.

IV.

The Purchaser shall at any time be entitled to pay the full balance of the purchase price provided that before doing so, he shall give the Council one month's notice of his intention to do so.

V.

It is expressly understood and agreed that the Purchaser shall not, by virtue of this Agreement, be entitled to acquire the ownership of the stand upon which the dwelling is erected or any real right in such land. The ownership in the land is not sold under this Agreement, and remains vested in the Council at all times, and this is so whether the purchase price of the dwelling has been paid off or not. The Purchaser therefore understands that as long as he is entitled to occupy the land on which the dwelling is situated he remains liable to pay to the Council such rental for the use and occupation of the land as may from time to time be prescribed by regulation applicable to the said land. The Purchaser further understands that such rental is payable in addition to the above instalments and continues to be payable even after the purchase price has been paid in full.

VI.

Until payment in full of the aforementioned purchase price and interest together with all other amounts payable by or claimable from the purchaser in terms of this agreement has been effected, the dwelling shall be and remain the sole and absolute property of the Council, but upon payment in full of the said purchase price, interest, and other amounts as aforesaid, the said dwelling (but not the land on which it is situated) shall become the property of the purchaser.

VII.

The Purchaser shall at all times be liable to keep and maintain the said dwelling in a good and proper state of repair and condition. Until the purchase price, costs, interest and other amounts payable by the purchaser in terms of this agreement, have been paid in full by him, the Council retains the right, should the dwelling not be kept in a proper state of repair, to enter upon the same after one month's written notice to the Purchaser of his intention to do so, and cause whatever repairs may be necessary to be effected at the cost and expense of the Purchaser, which costs shall become payable by him to the Council upon demand.

VIII.

The Council retains the right to insure the dwelling against risk of loss by fire, storm and tempest, at the cost and expense of the Purchaser.

IX.

The Purchaser shall not, without the express written consent of the Council, effect any additions or alterations to the said dwelling of any description whatsoever.

X.

The property hereby sold shall be used by the Purchaser solely for residential purposes.

XI.

The stamp duties on these presents shall be borne by the Purchaser.

Gewysig by Gk. 170 15/7/75 OK 3474

gewysig by Alqk. XII. 61/84 OK 4912

By ondertekening hiervan moet 'n woonpermit ingevolge die bepalinge van regulasie 23 van die lokasie-regulasies van die Dorpsbestuur van Witvlei aan die Koper uitgereik word en die Koper moet alle pligte en verpligtinge wat deur genoemde regulasies aan die houer van sodanige permit opgelê word, nakom. Die bepalinge van die eersvolgende paragrawe XIII, XIV, XV, XVI en XVII is op die Koper van toepassing totdat hy die volle koopprys, sowel as alle ander bedrae deur hom aan die Raad verskuldig, betaal het.

XIII.

Vir die doeleindes van hierdie ooreenkoms beteken die uitdrukking „die Raad se belang” die totaal van die volgende bedrae wat op enige gegewe tydstip deur die Koper aan die Raad verskuldig is, nl.:

- (a) die saldo van die koopprys;
- (b) enige agterstallige huurgeduld ten opsigte van die perseel waarop die huis geleë is;
- (c) gelde vir dienste wat wettiglik deur die Raad gehef word;
- (d) die koste van herstelwerk uitgevoer ingevolge paragraaf VII van hierdie ooreenkoms;
- (e) versekeringspremies ingevolge paragraaf VIII van hierdie ooreenkoms betaalbaar;
- (f) die koste wat in paragraaf XI van hierdie ooreenkoms gemeenskaps word;
- (g) die koste verbonde aan die uitsetting van die Koper deur die Raad;
- (h) die koste verbonde aan die verkoop van die woonhuis per openbare veiling of aan die verkryging van 'n beëdigde waardasie ingevolge paragraaf XV van hierdie ooreenkoms.

XIV.

Indien enigeen van die volgende dinge sou gebeur, naamlik:—

- (a) indien die Koper sou versuim om die perseeluur binne die tyd by die lokasieregulasies bepaal, te betaal;
- (b) indien die Koper sou versuim om enige gelde ten opsigte van gelewerde dienste, deur die Raad gehef, te betaal binne 30 dae na die datum waarop 'n kennisgewing aan die hoofdeur van die woonhuis opgeplak is en waarin van hom vereis word om sodanige gelde te betaal;
- (c) indien die Koper agterstallig is met die betaling van die paaielemente op die koopprys en sou versuim om sodanige agterstallige paaielemente te betaal binne 30 dae na die datum waarop 'n kennisgewing aan die hoofdeur van die woonhuis opgeplak is en waarin van hom vereis word om sodanige agterstallige paaielemente te betaal;
- (d) indien enigeen van die gebeurlikhede voorval wat die Superintendent magtig om 'n woonpermit ingevolge die lokasieregulasies in te trek;
- (e) indien die Koper skuldig bevind word aan 'n oortreding van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede of van die regulasies daarkragtens afgekondig;
- (f) indien die Koper sy woonpermit ingevolge die Lokasieregulasies beëindig;

het die Raad die reg om sowel hierdie ooreenkoms as die Koper se woonregte op sodanige perseel en woonhuis, in te trek, en in dié geval val die volle besitreg van die woning en alle verbeterings daaraan, terug aan die Raad en die Koper is verplig om die woonhuis en die perseel onmiddellik te ontruim.

XV.

Ingeval die ooreenkoms ingevolge die voorgaande paragraaf ingetrek word, word die woonhuis, tesame met alle verbeteringe deur die Koper aangebring, na goeddunke van die Raad, of per openbare veiling verkoop aan 'n persoon wat, ingevolge die lokasieregulasies, aan die voorgeskrewe vereistes vir 'n permithouder voldoen en deur die Superintendent goedgekeur is, of deur 'n beëdigde

XII.

The Purchaser shall, on the signing hereof, be issued with a residential permit under the provisions of Regulation 23 of the Location Regulations of the Village Management Board of Witvlei and shall carry out and perform all the duties and obligations imposed by the said regulations on the holder of such permit. The provisions of the next succeeding paragraphs XIII, XIV, XV, XVI and XVII, shall apply to the Purchaser until he has paid the full purchase price and all amounts due by him to the Council.

XIII.

For the purpose of this Agreement the expression “Council's interest” shall mean the aggregate of any of the following amounts owing to the Council at any one time by the Purchaser, namely:—

- (a) the balance of the purchase price;
- (b) any arrear rent in respect of the site on which the dwelling is situated;
- (c) charges for services lawfully levied by the Council;
- (d) costs of repairs as provided in paragraph VII hereof;
- (e) Insurance premiums as provided in paragraph VIII hereof;
- (f) the costs referred to in paragraph XI hereof;
- (g) the costs incurred by the Council in ejecting the Purchaser;
- (h) the costs incurred by the Council in selling the dwelling house by public auction, or the cost of obtaining a sworn appraisal thereof as provided in paragraph XV below.

XIV.

Should any one of the following events take place, that is to say:—

- (a) should the Purchaser fail to pay the site rental within the time laid down by the Location Regulations;
- (b) should the Purchaser fail to pay any charges imposed by the Council in respect of services within 30 days of the posting up of a letter on the main door of the dwelling house requiring payment of such charges;
- (c) should the Purchaser be in arrear with his instalments on the purchase price and should he remain in default for a period of more than 30 days after the posting up of a letter on the main door of the dwelling house requiring him to pay such arrears;
- (d) should any of the circumstances occur which entitle the Superintendent to cancel a residential permit under the provisions of the Location Regulations;
- (e) should the Purchaser be convicted of contravening any of the Native (Urban Areas) Proclamation or the regulations promulgated thereunder;
- (f) should the Purchaser terminate his residential permit in terms of the Location Regulations;

then and in any of such events the Council shall be entitled to cancel this Agreement and the Purchaser's rights to the occupancy of the site and dwelling, in which event the said dwelling, together with all improvements made thereto, shall revert in full ownership to the Council, and the Purchaser shall be bound and obliged forthwith to vacate the dwelling and the site.

XV.

In the event of cancellation of the agreement in terms of the preceding paragraph the dwelling house, together with all improvements effected by the Purchaser, shall, at the option of the Council, either be sold by public auction to a person who qualifies to be a permit holder under the Location Regulations and is approved by the Superintendent or the said dwelling and improve-

waardeerder, deur die Raad aangestel, gewaardeer. Enige verskil tussen die opbrengs of die waardasie, na gelang van die geval, en die bedrag van die Raad se belang moet aan die Koper oorbetaal word. Indien die opbrengs of die waardasie minder as die Raad se belang is, moet die Koper die tekort aan die Raad betaal. Ingeval die hoogste bod op die openbare veiling onvoldoende is om die Raad se belang te dek, het die Raad die reg om, indien hy dit verlang, die huis en verbeterings oor te neem asof dit teen dieselfde bedrag as die hoogste bod gewaardeer is.

XVI.

Ingeval van geregtelike beslaglegging op die Koper se regte ingevolge hierdie ooreenkoms, kan die Raad hierdie ooreenkoms as gekanselleer beskou en die regte waarop beslag gelê word, word beskou as die Koper se reg op die bedrag waartoe hy, ingeval van kansellasië, geregtig sou wees ingevolge paragraaf XV van hierdie ooreenkoms.

XVII.

Die Koper mag nie, sonder die skriftelike goedkeuring van die raad, die woonhuis of enige belang wat hy daarin het, verkoop, verhuur, verpand of dit op enige wyse beswaar of daarvan afstand doen nie. Alhoewel die Raad die volle reg het om sy toestemming te gee of te weier, verklaar die Raad hierby dat hy, in die gewone loop van sake, sy toestemming sal gee, mits —

- (a) die persoon aan wie dit die voorneme is om die woonhuis of die belang daarin oor te dra deur die Raad goedgekeur word; en
- (b) reëlins tot tevredenheid van die Raad getref word om sy belang, soos in paragraaf XIII omskryf, te beskerm.

Die bepalinge van hierdie paragraaf is ook van toepassing ingeval die Koper sterf en sy boedel die woonhuis of die belang daarin aan enige erfgenaam, voog van 'n erfgenaam of 'n ander Koper wil oordra, maar as die Koper se regte nie binne 6 maande na die dood van die Koper deur 'n goedgekeurde persoon oorgeneem word nie, kan die Raad hierdie ooreenkoms kanselleer, en in dié geval is die bepalinge van paragraaf XV van toepassing.

XVIII.

Nadat die volle koopprys en alle ander bedrae deur hom aan die Raad verskuldig, deur die Koper betaal is, moet sy woonpermit deur 'n perseelpermit vervang word, en alle bepalinge van die lokasieregulasies met betrekking tot perseelpermitte en die intrekking daarvan, is *mutatis mutandis* van toepassing op die perseelpermit wat ingevolge hierdie paragraaf aan die Koper uitgereik word, en die woonhuis en verbeteringe word beskou en behandel presies asof hulle in die eerste plek deur die Koper opgerig is. Die Koper moet alle pligte en verpligtinge wat by genoemde regulasies, soos van tyd tot tyd gewysig, aan die houer van 'n perseelpermit opgelê word, nakom, en indien hy versuim om sodanige verpligtinge na te kom, is die Koper strafbaar met al die strawwe en sanksies deur genoemde regulasies opgelê.

Aldus ooreengekom en geteken te Witvlei op die dag van 19.....

.....
Sekretaris.

AS GETUIES:

- 1.
- 2.

.....
Voorsitter.

Aldus ooreengekom en geteken te Witvlei op die dag van 19.....

AS GETUIES:

- 1.
- 2.

.....
Koper.

ments shall be valued by a sworn appraiser nominated by the Council. The difference, if any, between the amount realised or the amount of the valuation, as the case may be, and the amount of the Council's interest shall be paid over to the Purchaser. Should the amount realised or the valuation be insufficient to cover the Council's interest, the Purchaser shall be obliged to make good and pay to the Council the shortage. In the event of the highest bid at the public auction being insufficient to cover the Council's interest, the Council shall have the right, should it so wish, to take over the dwelling and improvements as if the same had been valued at the same amount as the highest bid.

XVI.

In the event of judicial attachment of the Purchaser's rights under this Agreement, the Council shall be entitled to regard this Agreement as being cancelled and the rights attached will be deemed to be the Purchaser's right to the amount to which he would, in the event of cancellation, be entitled under paragraph XV hereof.

XVII.

The Purchaser shall not be entitled to sell, let, pledge or otherwise encumber or dispose of the said dwelling or any interest therein without the written consent of the Council. Whilst the Council will have the absolute right to give or refuse its consent, the Council declares that, as a general rule, it will give its consent provided:—

- (a) the person to whom it is proposed to dispose of the dwelling or interest therein is approved by the Council; and
- (b) arrangements to the satisfaction of the Council are made to secure its interest as defined in paragraph XIII hereof.

The provisions of this paragraph shall also apply if, in the event of the death of the Purchaser, his Estate desires to dispose of the dwelling or interest therein to any heir, guardian of an heir or purchaser, but failing the taking over of the Purchaser's rights by an approved person within six months of the Purchaser's death, the Council may cancel this Agreement, in which event the provisions of paragraph XV shall apply.

XVIII.

When the Purchaser shall have paid the purchase price in full, together with all amounts due by him to the Council, his residential permit shall be replaced by a site permit, and all provisions of the location regulations applicable to site permits and the cancellation thereof shall *mutatis mutandis* apply to the site permit issued to the Purchaser under this paragraph, and the dwelling house with improvements shall be treated and dealt with in the same manner as if they had in the first instance been erected by the Purchaser. The Purchaser shall carry out and perform all the duties and obligations imposed by the said regulations, as amended from time to time, on the holder of a site permit, and failure to carry out such obligations shall render the Purchaser liable for all the penalties and sanctions imposed by the said regulations.

Thus agreed and signed at Witvlei on the day of 19.....

.....
Secretary.

AS WITNESSES:

- 1.
- 2.

.....
Chairman.

Thus agreed and signed at Witvlei on the day of 19.....

AS WITNESSES:

- 1.
- 2.

.....
Purchaser

No. 213.] [15 November 1966 No. 213.] [15 November 1966

DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.
INBOORLINGLOKASIE REGULASIES.

INHOUDSOPGAWE

<i>Hoofstuk I</i>	Algemeen en woordoms krywing	Regulasies	1—3
<i>Hoofstuk II</i>	Lokasieadministrasie	Regulasies	1—36
<i>Hoofstuk III</i>	Tehuse	Regulasies	37—61
<i>Hoofstuk IV</i>	Gemeenskapsale	Regulasies	62—68
<i>Hoofstuk V</i>	Kerke en skole	Regulasies	69—82
<i>Hoofstuk VI</i>	Handel	Regulasies	83—110
<i>Hoofstuk VII</i>	Sanitasie en oorlaste	Regulasies	111—129
<i>Hoofstuk VIII</i>	Kerkhof	Regulasies	130—150
Bylae I	Woonpermit.		
Bylae II	Perseelpermit.		
Bylae III	Bewoningssertifikaat.		
Bylae IV	Loseerderspermit.		
Bylae V	Tarief van huur, gelde en vorderings.		
Bylae VI	Handelsperseelpermit.		
Bylae VII	Verkoopoooreenkoms.		

Dit het die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel (4) van artikel *twee-en-dertig* van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (No. 56 van 1951), (Suidwes-Afrika), gelees met artikel *drie* van die Wet op die Administrasie van Bantoesake in Suidwes-Afrika, 1954 (No. 56 van 1954), en artikel *twee* van die Proklamasie op die Administrasie van Bantoesake in Suidwes-Afrika, 1958 (No. 119 van 1958), sy goedkeuring te heg aan die regulasies in bygaande Bylae uiteengesit.

BYLAE.

DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.
INBOORLINGLOKASIEREGULASIES

HOOFSTUK I.

ALGEMENE

WOORDOMSKRYWING

1. Vir die toepassing van hierdie regulasies, tensy die sinsverband anders aandui, beteken —

„bewoningssertifikaat” — ’n sertifikaat uitgereik kragtens die bepalings van subregulasie (3) van regulasie 26;

„Finansiële in staat” —

(a) dat die applikant likwiede bates gelykstaande met die geraamde koste van die goedgekeurde gebou by die Raad gedeponeer het; of

(b) indien hy om ’n boulening ooreenkomstig hierdie regulasies aansoek doen hy —

(i) aldus likwiede bates gelykstaande met 20% van sodanige geraamde koste gedeponeer het; en

(ii) sy inkomste minstens ses maal soveel is as die bedrag van die maandelikse paaiement wat ooreenkomstig hierdie regulasies ten opsigte van kapitaal, rente en huurgeld betaal moet word;

VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.
NATIVE LOCATION REGULATIONS.

INDEX.

<i>Chapter I</i>	General and Definitions	Regulations	1—3
<i>Chapter II</i>	Location Administration	Regulations	1—36
<i>Chapter III</i>	Hostels	Regulations	37—61
<i>Chapter IV</i>	Communal Halls	Regulations	62—68
<i>Chapter V</i>	Churches and Schools	Regulations	69—82
<i>Chapter VI</i>	Trading	Regulations	83—110
<i>Chapter VII</i>	Sanitation and Nuisances	Regulations	111—129
<i>Chapter VIII</i>	Cemetery	Regulations	130—150
Schedule I	Residential Permit.		
Schedule II	Site Permit.		
Schedule III	Residential Certificate.		
Schedule IV	Lodger's Permit.		
Schedule V	Tariffs of rents, fees and charges.		
Schedule VI	Trading site permit.		
Schedule VII	Memorandum of sale.		

The Minister of Bantu Administration and Development has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (4) of Section *thirty-two* of the Natives (Urban Areas) Proclamation 1951 (No. 56 of 1951) (South West Africa), read with Section *three* of the South West Africa Bantu Affairs Administration Act, 1954 (No. 56 of 1954) and Section *two* of the Administration of Bantu Affairs in South West Africa Proclamation, 1958 (No. 119 of 1958), to approve the regulations set out in the attached schedule.

SCHEDULE.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.
NATIVE LOCATION REGULATIONS.

CHAPTER I.

GENERAL.

DEFINITIONS.

1. For the purposes of these regulations, unless the context indicates otherwise —

“Cemetery” shall mean a piece of land set aside by the Council, with the approval of the Minister of Bantu Administration and Development, as public cemetery for the exclusive use of Natives;

“Certificate holder” shall mean any person to whom a residential certificate has been issued;

“Committee” shall mean the Non-European Affairs Committee of the Council;

“Council” shall mean the Village Management Board Maltahöhe;

“Customary union” shall mean the association of a man and woman in a conjugal relationship according to Native law and custom;

“Electoral Officer” shall mean the person appointed by the Council to exercise the powers and duties conferred on electoral officers by these regulations;

met dien verstande egter dat die Komitee na goeddunke en op aanbeveling van die superintendent, 'n applikant kan goedkeur wie se maandelikse inkomste nie aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen nie indien die Komitee oortuig is dat sodanige applikant in staat sal wees om sy finansiële verpligtings teenoor die Raad na te kom;

„Geneeskundige Gesondheidsbeampte” die persoon wat asdan wettiglik optree in die hoedanigheid van of Geneeskundige Gesondheidsbeampte of Assistent-Geneeskundige Gesondheidsbeampte van die Raad;

„geregistreerde bewoner” die persoon wie se naam verskyn in die register van bewoners wat gehou word deur die superintendent ingevolge die bepaling van subregulasie (1) van regulasie 10 van Hoofstuk 2 van hierdie regulasies as 'n persoon aan wie 'n perseel-, woon- of loseerderspermit of bewonings-sertifikaat ingevolge hierdie regulasies uitgereik is;

„gesin”, met betrekking tot die houer van 'n perseel-woonpermit of bewoningsertifikaat —

- (a) die vrou en alle ongetroude kinders onder die ouderdom van 18 jaar van sodanige houer;
- (b) alle ongetroude of weduweedogters van die houer van die perseel- of woonpermit wat by sodanige houer woon en hulle kinders onder 18 jaar;
- (c) enige ouer of grootouer van sodanige houer of van sy vrou wat weens hoë ouderdom, swaakheid of enige ander ongeskiktheid, van sodanige houer afhanklik is; en
- (d) enige ander persoon wat na die mening van die superintendent *bona fide* afhanklik van die houer is;

„geskikte persoon”, iemand wat —

- (a) van goeie karakter is;
- (b) bewys lewer dat hy getroud is of volgens Christelike seremonie of volgens burgerlike reg, of dat 'n gewoonteverbintenis bestaan tussen hom en die vrou wat hy as sy eggenote beskryf, of dat hy of sy 'n wewenaar of weduwee of 'n geskeide of ongetroude persoon is met minderjarige ongetroude kinders of ander afhanklikes wat as 'n gesin met hom of haar saamwoon;

„gewoonteverbintenis”, die verbintenis van 'n man en 'n vrou in 'n huweliksverhouding volgens Naturelle-reg en -gebruik;

„handelaar”, enige inboorling ten opsigte van wie 'n aansoek ingevolge hierdie regulasies toegestaan is, om 'n wettige ambag, besigheid of beroep in die lokasie te beoefen;

„handelperseel”, enige goedgekeurde winkel, kraampie, gebou of terrein wat vir toewysing aan inboorlinge vir handels- of besigheidsdoeleindes opsy gesit is ingevolge die bepaling van hierdie regulasies;

„huurder”, iemand wie se aansoek om die huur of gebruik van 'n gemeenskapsaal toegestaan is, hetsy teen betaling van 'n huurgeld of nie, en „huur” het 'n ooreenstemmende betekenis;

„inboorling”, 'n persoon wat tot 'n inboorlingras of -stam van Afrika behoort. Wanneer daar redelike twyfel bestaan of 'n persoon in hierdie Kategorie val, rus die bewyslas op daardie persoon;

„ingenieur”, die Stadsingenieur van Maltahöhe en omvat enigeen wat namens hom optree in die uitvoering van sy pligte;

„kiesbeampte”, die persoon wat deur die Raad benoem is om die bevoegdheid en pligte uit te oefen wat ingevolge hierdie regulasies aan kiesbeamptes toegewys word;

„Engineer” shall mean the Town Engineer of Maltahöhe and shall include any person acting on his behalf in the execution of his duties;

„Family” in relation to the holder of a site or residential permit or residential certificate, shall mean —

- (a) the wife and all unmarried children under the age of 18 years of such holder;
- (b) all unmarried or widowed daughters of the holder of such site or residential permit who reside with such holder, together with their children under the age of 18 years;
- (c) any parent or grandparent of such holder or of his wife who are dependent upon such holder as a result of old age, weakness or any other incapacity; and
- (d) any other person who, in the opinion of the Superintendent, is *bona fide* dependent upon such holder;

„Financially able” shall mean —

- (a) that the applicant has deposited liquid assets equal to the estimated value of the proposed building with the Council; or
- (b) in the event of his having applied for a building loan in terms of these regulations —
 - (i) he has deposited with the Council liquid assets equal to 20% of such estimated value; and
 - (ii) his income is at least six times as much as the amount of the monthly payment to be made in terms of these regulations in respect of capital, interest and rent; provided, however, that the Committee may, in its discretion and on the recommendation of the Superintendent, approve an applicant whose monthly income does not conform to the requirements of this regulation, if the Committee is satisfied that the applicant will be able to meet his financial obligations towards the Council;

„Fit and proper person” shall mean a person who —

- (a) is of good character; and
- (b) submits proof that he is married either by Christian rites or civil law or that a customary union exists between himself and the woman he describes as his wife, or that he or she is a widower or widow or divorcee or single person with minor unmarried children or other dependants living together as a family;

„Hall” shall mean any communal hall provided by the Council for the use of the Native inhabitants of the location;

„Hirer” shall mean a person whose application for the hire or use of a communal hall has been granted, whether against payment or otherwise, and “hire” shall have a corresponding meaning;

„Hostel” shall mean any Native hostel erected in terms of the provisions of Section *two* of the Proclamation;

„Location” shall mean any area defined, set apart and laid out as location or Native village or as an extension of a location or Native village by the Council, with the approval of the Minister, under the provisions of Section *two* of the Proclamation;

„Medical Officer of Health” shall mean the person for the time being lawfully acting in the capacity either of Medical Officer of Health or Deputy Medical Officer of Health of the Council;

„Native” shall mean a person belonging to a Native race or tribe of Africa. In case of reasonable doubt as to whether a person falls within this category, the onus of proof shall rest on such person;

„komitee”, die Komitee vir Nie-Blankesake van die Raad;

„kerkhof”, ’n stuk grond wat deur die Raad opsy gesit is met die goedkeuring van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling as ’n openbare begraaftaas vir die uitsluitlike gebruik van inboorlinge;

„lokasie”, ’n gebied wat bepaal, afgesonder en aangelê is as lokasie of inboorlingdorp of as ’n uitbreiding van ’n lokasie of inboorlingdorp deur die Raad met die goedkeuring van die Minister ingevolge die bepalinge van artikel twee van die Proklamasie;

„onderneming” enige ambag, besigheid of beroep wat deur enige handelaar op enige goedgekeurde handelsperseel beoefen of gedryf word;

„oorlas”,

- (a) ’n perseel of gedeelte daarvan wat op so ’n wyse gebou is of in so ’n toestand verkeer dat dit aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (b) ’n straat, stroom, poel, lagune, sloot, geut, waterloop, wasbak, waterbak, waterkloset, putgemak, emmergemak, privaat, urinoir, vuilput, sinkput, riool, straat riool, afvalwaterbak, vuilwatertenk, misput, asbak, asput of mishoop, wat so aanstootlik of in so ’n toestand of sodanige geleë of gemaak is dat die oorlas veroorsaak of aanstootlik of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (c) ’n put of ander watervoorraad wat nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (d) ’n tenk of waterbak wat gebruik word vir die lewering van water vir huishoudelike doeleindes en wat so geplaas of vervaardig is of gehou word dat die water daarin blootstaan aan verontreiniging, waardeur dit ’n gevaar vir die gesondheid veroorsaak of kan veroorsaak, of die uitbroei van muskiete kan bevorder;
- (e) ’n stal, koeistal, veekraal, hoenderhok of perseel waarin diere of kleinvee gehou word op so ’n wyse of in sodanige getalle dat die aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (f) ’n versameling of ophoping van vullis, afval, mis of ander stof wat aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is, of enige aanstootlike stof, vullis, afval of mis wat binne vyftig tree van enige straat af lê, of is, of wat in oop trokke of waens op of by ’n stasie of halte, of elders op ’n spoorweg staan of is, sodat dit aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (g) enige werke, fabriek, bedryf of besigheid wat stank of uitvloeiings of dampe veroorsaak of kan veroorsaak wat aanstootlik of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid van die buurt is, of wat op so ’n wyse bestuur word dat hulle hinderlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (h) ’n huis of gedeelte van ’n huis wat so oorvol is dat dit nadelig of gevaarlik vir die gesondheid van die inwoners is, of waarin, hetsy bedags of snags, vir elkeen van die persone oor die ouderdom van 10 jaar wat dit gelyktydig bewoon, nie minstens 400 kubieke voet lugruimte en 40 vierkante voet vloerruimte en vir elke persoon onder die ouderdom van 10 jaar, nie minstens 200 kubieke voet lugruimte en 20 vierkante voet vloerruimte is nie;
- (i) ’n skoolgebou of ’n fabriek, werkwinkel of werkplek of gedeelte daarvan —
 - (i) wat nie in ’n sindelike toestand en vry van uitvloeiings uit enige riool, privaat, waterkloset, putgemak, urinoir of ander bron van oorlas gehou word nie;

“Nuisance” shall mean —

- (a) any premises or part thereof of such a construction or in such a state as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (b) any street, stream, pool, lagoon, ditch, gutter, watercourse, sink, cistern, water-closet, earth closet, pail closet, privy, urinal, cesspool, drain, sewer, waste water receptacle, sloptank, dung-pit, ashbin, ashpit, or manure heap so foul or in such a state or so situated or constructed as to be a nuisance or offensive, injurious or dangerous to health;
- (c) any well or other source of water supply which is injurious or dangerous to health;
- (d) any tank or cistern used for the supply of water for domestic purposes so placed, constructed or kept as to render the water therein liable to contamination, causing or likely to cause risk to health or to facilitate the breeding of mosquitoes;
- (e) any stable, cowshed, animal kraal, fowlhouse or premises in which any animal or animals or bird or birds are kept in such a manner or in such numbers as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (f) any accumulation or deposit of refuse, offal, manure or other matter which is offensive, injurious or dangerous to health, or any offensive matter, refuse or offal or manure lying or being within fifty yards of any street, or contained in uncovered trucks or wagons, standing or being at any station or siding or elsewhere on a railway so as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (g) any work, manufacture, trade or business causing or giving rise to smells or effluvia which are offensive or which are injurious to the health of the neighbourhood or so conducted as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (h) any house or part of a house so overcrowded as to be injurious or dangerous to the health of the inhabitants, or in which there is not for each person of over 10 years simultaneously occupying the same, whether by night or day, at least 400 cubic feet of air space and 40 square feet of floor space and at least 200 cubic feet of air space and 20 square feet of floor space for each person under 10 years;
- (i) any school house or any factory, workshop or workplace or part thereof —
 - (i) which is not kept clean and free from effluvia arising from any drain, privy, water-closet, earth closet, urinal or other source of nuisance; or
 - (ii) which is not ventilated in such a manner as to render harmless, as far as practicable, any gasses, vapours, dust or other impurities generated in the course of the work carried out therein that are offensive, injurious or dangerous to health; or
 - (iii) in which the average proportion of carbonic acid in the air at or about breathing level exceeds 10 volumes in 10,000 or where oil or gas is used for lighting purposes, exceeds 18 volumes in 10,000 while such oil or gas is in actual use; or
 - (iv) which is so overcrowded while work is being carried out therein as to be injurious or dangerous to the health of those employed therein;

- (ii) wat nie op so 'n wyse geventileer is dat daardeur soveel moontlik alle gasse, dampe, stof of ander onsuiverhede wat ontstaan gedurende die werk daarin verrig en wat aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is, onskadelik gemaak word nie; of
- (iii) waarin die gemiddelde verhouding van koolsuur in die lug by of ongeveer by die asemhalingshoogte meer as 10 volumes op 10,000 bedra, of waar gas of olie vir die verligting gebruik word, dit meer as 18 volumes op 10,000 bedra, terwyl sodanige gas of olie werklik gebruik word; of
- (iv) wat so oorvol is terwyl die werk verrig word dat dit nadelig of gevaarlik is vir die gesondheid van die werksmense daarin;
- (j) 'n skoorsteen wat so erg of op so 'n wyse rook, steenkoolgruit, as of roes afgee dat dit aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is;
- (k) enige ander toestand wat aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is. Die algemeenheid van hierdie bepaling word nie beperk deur die bepaalde aangeleenthede waarvoor in die voorafgaande subartikels voorsiening gemaak is nie;
- „perseelpermit” — 'n permit uitgereik kragtens die bepaling van subregulasie (2) van regulasie 22;
- „Proklamasie” — die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (No. 56 van 1951), soos gewysig;
- „Raad” — die Dorpsbestuur Maltahöhe,
- „saal” — enige gemeenskapsaal wat deur die Raad verskaf is vir die gebruik van die inboorlinginwoners van die lokasie;
- „sertifikaathouer” — iemand aan wie 'n bewoning-sertifikaat uitgereik is;
- „stadsgebied” — die dorpsbestuursgebied van Maltahöhe,
- „superintendent” — die amptenaar, wat ingevolge die bepaling van subartikel (1) van artikel *een-en-twintig* van die Proklamasie vir die bestuur van die lokasie aangestel en gelisensieer is, of sy plaasvervanger of gemagtigde verteenwoordiger;
- „tehuis” — enige inboorlingtehuis opgerig ingevolge die bepaling van artikel *twee* van die Proklamasie;
- „woonpermit” — 'n permit uitgereik kragtens die bepaling van subregulasie (1) van regulasie 21.

TOEPASSING.

2. Tensy anders aangedui, is hierdie regulasies slegs in 'n lokasie, inboorlingdorp of inboorlingtehuis van toepassing.

HERROEPING VAN REGULASIES.

3. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 113 van 1 Junie 1932 soos gewysig hierby herroep.

HOOFSTUK II.

LOKASIE ADMINISTRASIE.

AANSTELJING EN PLIGTE VAN AMPTENARE.

1. (1) Die Raad stel, ingevolge artikel *een-en-twintig* van die Proklamasie, 'n amptenaar aan bekend as die Lokasiesuperintendent (hieronder die Superintendent genoem) om die lokasie of 'n gedeelte daarvan te bestuur ingevolge hierdie regulasies en hy tree op ooreenkomstig sodanige wettige voorskrifte as wat hy van tyd tot tyd van die Bestuurder mag ontvang.

(2) Die Raad stel sodanige amptenare en ander persone aan as wat hy nodig ag om die superintendent by die administrasie van hierdie regulasies by te staan.

- (j) any chimney sending forth smoke, grit, ash or soot in such quantity or in such a manner as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (k) any other condition whatever which is offensive, injurious or dangerous to health; the generality of this provision not being limited by the particular matters provided in the preceding sub-sections.

“Proclamation” shall mean the Natives (Urban Areas) Proclamation No. 56 of 1951, as amended;

“Registered Occupier” shall mean the person whose name appears in the register of occupiers kept by the Superintendent in terms of the provisions of sub-regulation (1) of Regulation 10 of Chapter 2 of these regulations as a person to whom a site, residential or lodger's permit or a residential certificate has been issued in terms of these regulations;

“Residential certificate” shall mean a certificate issued in terms of the provisions of sub-regulation (3) of Regulation 26;

“Residential permit” shall mean a permit issued in terms of the provisions of sub-regulation (1) of Regulation 21;

“Site permit” shall mean a permit issued in terms of the provisions of sub-regulation (2) of Regulation 22;

“Superintendent” shall mean the official appointed and licensed for the management of the location in terms of the provisions of sub-section (1) of Section *twenty-one* of the Proclamation, or his substitute or his authorised representative;

“Trader” shall mean any Native in respect of whom an application has been granted in terms of these regulations to carry on a lawful trade, business or occupation in the location;

“Trading Site” shall mean any approved shop, stall, building or site set aside for allocation to Natives for trade or business purposes in terms of the provisions of these regulations;

“Undertaking” shall mean any trade, business or occupation carried out or conducted by any trader on any approved trading site;

“Urban area” shall mean the Village Management Board area of Maltahöhe.

APPLICATION.

2. Unless otherwise stated, these regulations shall apply in a location, Native village or Native hostel only.

REPEAL OF REGULATIONS.

3. The regulations promulgated by Goeverment Notice No. 113 of 1st June, 1932, as amended, are hereby repealed.

CHAPTER II.

LOCATION ADMINISTRATION.

APPOINTMENT AND DUTIES OF OFFICERS.

1. (1) The Council shall, in terms of Section *twenty-one* of the Proclamation, appoint an officer known as the Location Superintendent (hereinafter called the Superintendent) to manage the whole or part of the location in terms of these regulations, who shall act in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the manager.

(2) The Council shall appoint such officers and other persons as he may deem necessary to assist the Superintendent in the administration of these regulations.

SUPERINTENDENT SE VERSLAG.

2. Die Superintendent moet, wanneer dit deur die Raad van hom verlang word, 'n skriftelike verslag oor die toestande in en bestuur van die lokasie indien.

AANPLAK VAN REGULASIES, BEVELE, ENS.

3. Die Superintendent moet, vir die inligting van die inwoners, 'n afskrif van alle regulasies, bevele of voorskrifte wat betrekking het op die lokasie in Engels en Afrikaans op 'n in die oog lopende plek by sy kantoor laat aanplak en onderhou.

GEBOU MOET GENOMMER WORD.

4. Die Superintendent moet aan elke perseel in die lokasie 'n nommer toewys en moet die nommer wat aan elke perseel toegewys is, duidelik op 'n in die oog lopende plek aan die buitekant van enige geboue wat op so 'n perseel opgerig is, laat verf of opskryf of aanbring. Die Superintendent moet toesien dat sodanige nommers op alle tye in 'n leesbare toestand gehou word en niemand mag so 'n nommer verberg, verwyder, skend, uitwis of vernietig nie.

AANTEKENING VAN GEWEIERDE AANSOEKE.

5. Die Superintendent moet aantekening hou van die name van persone wie se skriftelike aansoek om perseel-, woon- of loseerderspermitte of bewoningstifikate geweier is asook die redes vir sodanige weiering.

PERSELE, WONINGS EN GEBOU MOET SINDELIK GEHOU WORD.

6. Elke houder van 'n perseel- of woonpermit of bewoningstifikaat moet die perseel en geboue op sy perseel skoon en vry van ongedierte hou en, in die geval van die houder van 'n woonpermit, moet hy die perseel en die geboue daarop in 'n goeie toestand hou, met inagneming van billike slytasie, en hy mag nie die perseel, installasies of toebehore ontsier of beskadig nie en hy mag ook nie aan die water-, elektriese of rioolinstallasies peuter nie.

AANGIFTE VAN GEBOORTES EN STERFGEVALLE.

7. Die geregistreerde bewoner van 'n woning waarin 'n geboorte of sterfgeval plaasvind, of ingeval van sy dood, afwesigheid of onbekwaamheid, die oudste volwasse inwoner in sodanige woning, moet onmiddellik aan die superintendent al die vereiste besonderhede omtrent sodanige geboorte of sterfgeval verstrek wat nodig is vir die behoorlike invul van enige register wat die Superintendent moet hou.

BETREDING VAN PERSELE.

8. Die Superintendent of enigeen van sy assistente, die geneeskundige gesondheidsbeampte of ander gemagtigde gesondheidsbeampte of ander gemagtigde werknemer van die Raad kan vir enige doel in verband met die uitvoer van hierdie regulasies, op alle redelike tye, sonder om vooraf kennis te gee, enige perseel betree en sodanige ondersoek instel en navraag doen as wat hy nodig ag.

VERSTREKKING VAN NAME EN ADRESSE.

9. Iedereen wat in die lokasie aangetref word, moet sy volle naam en adres en sodanige inligting as wat verlang word aan die Superintendent of enigeen van sy assistente op aanvraag verstrek.

REGISTER VAN BEWONERS.

10. (1) Die Superintendent moet 'n register hou, (hieronder 'n „register van bewoners” genoem), waarin hy die naam en volle besonderhede moet aanteken van elke persoon aan wie 'n perseel-, woon- of loseerderspermit of bewoningstifikaat ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is, die naam en volle besonderhede van iedereen wat die reg het om in 'n woning vir eenlopendes of 'n tehuis in die lokasie te woon, en die naam van alle ander persone wat ingevolge die bepalings van hierdie regulasies toegelaat word om kragtens 'n perseel-, woon-, of loseerderspermit of bewoningstifikaat in die lokasie te woon.

SUPERINTENDENT'S REPORT.

2. The Superintendent shall, when required to do so by the Council, submit a report in writing on the conditions in and the management of the location.

POSTING OF REGULATIONS, ORDERS, ETC.

3. The Superintendent shall cause a copy of all regulations, orders or directors relating to the location, in English and Afrikaans to be posted and maintained in a conspicuous place at his office for the information of the residents.

BUILDINGS TO BE NUMBERED.

4. The Superintendent shall allot to each site in the location a number and shall cause the number allotted to each site to be legibly painted or inscribed on or affixed in a conspicuous place to the outside of any buildings erected on such site. The Superintendent shall at all times cause such numbers to be kept in a legible condition and no person shall obscure, remove, deface, obliterate or destroy such number.

RECORD OF REFUSALS.

5. The Superintendent shall keep a record of the names of the persons whose written applications for site, residential or lodger's permits or residential certificates have been refused and the reason for such refusal.

SITES, DWELLINGS AND BUILDINGS TO BE KEPT CLEAN.

6. Every holder of a site or residential permit or residential certificate shall keep the stand and buildings thereon clean and free of vermin and, in the case of a residential permit holder, shall keep the stand and buildings thereon in good condition, fair wear and tear excepted, and shall not deface or damage the premises, installations or fittings, nor shall he interfere with the water, electrical or sewerage installations.

REPORT OF BIRTHS AND DEATHS.

7. The registered occupier of any dwelling in which a birth or death occurs, or in the case of his death, absence or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall forthwith report to the Superintendent all the facts necessarily required for the proper keeping of any register which the Superintendent may be required to keep.

ENTERING OF PREMISES.

8. The Superintendent or any of his assistants, the Medical Officer of Health or other authorised health official, or other authorised employee of the Council, may, for any purpose connected with the carrying out of these regulations, at all reasonable times enter without previous notice upon any premises whatsoever and make such examination and enquiry as he may deem necessary.

FURNISHING OF NAMES AND ADDRESSES.

9. Any person found in the location shall on demand furnish the Superintendent or any of his assistants with his full name and address and such other information as may be required.

REGISTER OF OCCUPIERS.

10. (1) The Superintendent shall keep a register (hereinafter referred to as "register of occupiers") in which he shall enter the name and full particulars of every person to whom a site, residential or lodger's permit or residential certificate has been issued in accordance with these regulations, the name and full particulars of every person who is entitled to reside in single quarters or a hostel situated within the location and the name of every other person who, in terms of these regulations, is permitted, by virtue of any site, residential or lodger's permit or residential certificate, to reside in the location.

(2) Die voorkoms van 'n persoon se naam in die register van bewoners is *prima facie*-bewys van die reg wat sodanige persoon het om in die lokasie te woon en om daar te wees.

(3) Die Superintendent moet die name van sodanige bewoners wie se permitte verval het of wat andersins ooreenkomstig hierdie regulasies ingetrek of beëindig is, uit die register van bewoners skrap.

(4) Elke geregistreerde bewoner moet sodra enigeen, behalwe 'n persoon wat daartoe gemagtig is, in sy woning of op sy perseel aankom, dit aan die Superintendent rapporteer en hy moet terselfdertyd by die Superintendent aansoek doen om 'n permit wat so 'n persoon magtig om in sodanige woning of op sodanige perseel te wees.

(5) Elke geregistreerde bewoner moet aan die Superintendent enige verandering in die persone in sy permit uiteengesit, en van hulle huwelikstaat, rapporteer.

OPENBARE VERGADERINGS, BYEENKOMSTE EN VERMAAKLIKHEDE.

11. (1) Iedereen wat voornemens is om 'n openbare vergadering of byeenkoms van persone in die lokasie te belê of toe te spreek, moet die Superintendent minstens agt-en-veertig uur voor sodanige vergadering of byeenkoms in kennis stel; met dien verstande dat die Superintendent na goëddunke korter kennisgewing kan aanvaar.

(2) Geen openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie mag later as 12-uur middernag sonder die goedkeuring van die Superintendent voortgesit word nie. Ook mag geen openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie later as die verlengde tyd wat deur die Superintendent goedgekeur is, voortgesit word nie.

(3) Indien daar redelike grond is om te vermoed dat die hou van 'n vergadering of 'n byeenkoms in die lokasie 'n rusverstoring kan veroorsaak of daartoe aanleiding kan gee, kan die Superintendent, behoudens die bepalings van paragraaf (r) van subartikel (2) van artikel *twee-en-dertig* van die Proklamasie, sodanige vergadering of byeenkoms verbied.

(4) Geen bepalings in hierdie regulasie is op 'n vergadering of byeenkoms vir *bona fide*-bruilof-, begrafnis- of kerk-, onderrig-, sport-, konsert- of vermaaklikheidsdoeleindes, of vir die reëling van huishoudelike sake van toepassing nie.

(5) Niemand mag, sonder dat goedkeuring van die Superintendent vooraf verkry is, en behoudens die bepalings van enige ander wetlike bepaling van enigeen in die lokasie geld vir enige doel hoëgenaamd kollekteer nie.

OPENBARE RUSVERSTORING.

12. Niemand mag in enige straat, pad of openbare plek of in 'n private woning of perseel binne die lokasie die openbare vrede verstoor deur te skreeu, rusie te maak, te twis, te vloek of vuil, skeld, beledigende of dreigende taal te gebruik of deur onbetaamlike, wanordelike of gewelddadige gedrag nie.

OBSTRUKSIE EN DRENTEL.

13. (1) Niemand mag in enige straat, pad of openbare plek binne die lokasie sit, lê, staan, drentel of vergader of op 'n ander wyse sodanige straat, pad of openbare plek belemmer sodat die verkeer verhinder word, of teen iemand wat wettiglik van sodanige straat, pad of openbare plek gebruik maak, stamp of so 'n persoon andersins lastig val nie.

(2) Niemand mag die uitvoering van enige diens deur die Raad verhinder, belemmer of hom daarmee bemoei nie.

AANHOUDING OP STRAAT.

14. Niemand mag in of naby 'n straat of in 'n ander plek in die lokasie op watter wyse ook al talm of iemand anders aanspreek of lastig val vir die doel van prostitusie of bedelary nie.

HEININGS IN OF OM LOKASIE.

15. Niemand mag op, onder, oor of deur 'n hek, heining, muur of tralie (wat die eiendom van die Raad is) in of om die lokasie klim of deur 'n ander as 'n goedgekeurde in- of uitgang binnekome of uitgaan nie.

(2) The appearance of any person's name in the register of occupiers shall be *prima facie* proof of such person's rights to reside and be in the location.

(3) The Superintendent shall delete from the register of occupiers the names of such occupiers whose permits have lapsed or which may otherwise have been cancelled or terminated in accordance with these regulations.

(4) Every registered occupier shall forthwith on the arrival in his dwelling or on his site of any person than a person authorised to be therein or thereon, report to the Superintendent the presence of such person and he shall at the same time apply to the Superintendent for a permit authorising the continued presence of such person in his dwelling or on his site.

(5) Every registered occupier shall report to the Superintendent any change in the persons set out in his permit and of their marital status.

PUBLIC MEETINGS, ASSEMBLIES AND ENTERTAINMENTS.

11. (1) Every person who proposes to convene or address a public meeting or assembly of persons in the location shall notify the Superintendent at least 48 hours before such meeting or assembly; provided that the Superintendent may, in his own discretion, accept shorter notice.

(2) No public meeting or entertainment in the location shall be continued later than 12 midnight without the approval of the Superintendent, nor shall any public meeting or entertainment in the location be continued later than the extended time to which permission has been granted by the Superintendent.

(3) If there be reasonable grounds for believing that the holding of any meeting or assembly in the location might provoke or tend to a breach of the peace, the Superintendent may, subject to the provisions of paragraph (r) of Sub-section (2) of Section *thirty-two* of the Proclamation, prohibit such meeting or assembly.

(4) Nothing in this regulation contained shall apply to any meeting or assembly for *bona fide* wedding, funeral, church, educational, sport, concert, or entertainment purposes or for the arrangement of domestic affairs.

(5) No person shall, without the prior approval of the Superintendent and subject to the provisions of any other legal enactment, collect from any person in the location any money for any purpose whatsoever.

DISTURBANCE OF THE PUBLIC PEACE.

12. No person shall in any street, road or public place or in any private dwelling or premises within the location, disturb the public peace by shouting, wrangling, quarrelling, swearing, or by using obscene abusive, insulting or threatening language or by unseemly, disorderly or violent behaviour.

OBSTRUCTION AND LOITERING.

13. (1) No person shall sit, stand, lie, loiter or congregate in or in any other manner encumber any street, road or public place within the location so as to obstruct traffic or to jostle or otherwise to interfere with any person lawfully using such street, road or public place.

(2) No person shall impede, obstruct or interfere with the rendering of any service undertaken by the Council.

SOLICITING.

14. No person shall in or near any street or in any other place in the location, in any way loiter or solicit or importune any other person for the purpose of prostitution or mendicancy.

FENCES IN OR AROUND THE LOCATION.

15. No person shall climb onto, under or over or through any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) in or around the location, or enter or leave otherwise than through some authorised means of ingress or egress.

SKADE AAN OF VERWYDERING VAN HEININGS, HEKKE EN MURE.

16. Niemand mag 'n hek, heining, muur of tralie (wat die eiendom van die Raad is) wat die lokasie omhein of daarbinne is, sonder die magtiging van die Raad beskadig of verwyder nie.

KNOPKIERIES OF GEVAARLIKE WAPENS.

17. (1) Geen inboorling mag in 'n openbare plek 'n knopkierie of ander gevaarlike wapen dra of in besit daarvan wees nie. Die hof wat enigemand skuldig verklaar aan 'n oortreding van hierdie regulasie kan, benevens enige straf, die inbeslagneming van sodanige knopkierie of ander wapen ten opsigte waarvan sodanige persoon skuldig verklaar is, gelas.

(2) Vir die doeleindes van hierdie regulasie omvat „gevaarlike wapen” swaarde of dolke, messe met 'n lem van 4 duim of meer in lengte of sakmesse waarvan die lemme so gestel kan word dat hulle nie weer kan toegegaan nie; spiese, assegaie en gelaaide stokke of stokke met spykers daarin; of stokke wat nie gebruik word om mee te loop nie; vuistsysters, sandsakke; slagbore, koevoete of hamers van meer as 3 lb in gewig; byle of pikbyle, soliede rubberknuppels, kettings en gelaaide gordels, lood- of ysterpype, plakke, sambokke en enige ander voorwerp wat klaarblyklik gevaarlik is.

'n Ketting aan 'n stok is 'n gelaaide stok en 'n gordel met enige metaal daaraan is 'n gelaaide gordel.

BESKADIGING VAN BOME ENS.

18. Niemand mag wederregtelik 'n boom, heg, pad, gebou of oprigting, of enige pyp, vullisbak of ander toestel in die lokasie, wat die eiendom van die Raad is, beskadig of vernietig nie.

BEHEER OOR SPELE EN VERMAAKLIKHEID.

19. (1) Niemand mag enige spel, dobbelary of vermaaklikheid wat moontlik 'n stoornis kan veroorsaak of die inwoners of beamptes tot oorlas kan wees of aanstoot kan gee, of wat onbetaamlik is of wat sedelike gedrag kan ondermyn, in die lokasie bestuur of daaraan deelneem nie.

(2) Die geregistreerde bewoner van 'n perseel of woning in die lokasie, wat toelaat dat enige sodanige spel, dobbelary of vermaaklikheid op sy perseel plaasvind, asook alle persone wat daaraan deelneem, begaan 'n misdryf.

UITGRAWINGS.

20. Niemand mag binne die lokasie 'n uitgraving maak of 'n gat grawe sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent nie.

WOONPERMITTE.

21. (1) Iedereen wat 'n gesinshoof is en wat hom in die lokasie wil vestig en met die lede van sy gesin 'n woning wat deur die Raad opgerig is of besit word, wil bewoon, moet persoonlik by die Superintendent aansoek doen om 'n permit (hieronder 'n woonpermit genoem) wat sy verblyf in die lokasie en bewoning van sodanige woning magtig. Sodra die Superintendent daarvan oortuig is dat —

- (a) 'n geskikte woning beskikbaar is;
- (b) sodanige woning deur die applikant en sy gesin aldus bewoon kan word;
- (c) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (d) die applikant *bona fide* in diens is of 'n wettige ambag beoefen binne die stadsgebied;
- (e) die applikant wettiglik toegelaat word om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
- (f) die applikant nie alreeds die houer van 'n woon- of perseelpermit of 'n bewoningertifikaat is nie;
- (g) die applikant binne Suidwes-Afrika of die Republiek van Suid-Afrika gebore is,

DAMAGE TO OR REMOVAL OF FENCES, GATES AND WALLS.

16. No person shall damage or remove any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) enclosing or within the location without the authority of the Council.

KNOBKERRIES OR DANGEROUS WEAPONS.

17. (1) No Native shall carry or be in possession in a public place of a knobkerrie or other dangerous weapon. The Court convicting any person of a contravention of this regulation may, in addition to any penalty, order the confiscation of such knobkerrie or other weapon in respect of which such person is convicted.

(2) For the purpose of this regulation “dangerous weapon” shall include: Swords or daggers; knives with a cutting edge of 4 inches or more in length, or pocket knives, the blades of which can be fixed, spears, assegais and loaded sticks or stick with nails or sticks which are not used for the lomoion of persons; knuckle dusters; sand bags; jumpers, crow bars or hammers which exceed 3 lbs. in weight; axes of pick-axes; solid rubber batons; chains and loaded belts; lead or iron pipes; straps or sjamboks or any other object which is obviously dangerous.

A chain on a stick is a loaded stick, and a belt with any metal attached to it is a loaded belt.

DAMAGING OF TREES, ETC.

18. No person shall unlawfully damage or destroy any tree, hedge, road, building, or erection, or any pipe, refuse receptacle, or other fitting or appliance in the location which is the property of the Council.

CONTROL OF GAMES AND ENTERTAINMENTS.

19. (1) No person shall conduct or carry on any game, gambling or entertainment in the location which is likely to create a disturbance or be a nuisance or annoyance to the residents or officials or be indecent or subversive of good morals.

(2) The registered occupier of any site or dwelling in the location who permits any such game, gambling or entertainment to take place on his premises, as well as all persons taking part therein, shall be guilty of an offence.

EXCAVATIONS.

20. No person shall make any excavation or dig any hole within the location without the written permission of the Superintendent.

RESIDENTIAL PERMITS.

21. (1) Any person who is the head of a family and is desirous of taking up his residence in the location and of occupying together with the members of his family a dwelling erected or owned by the Council, shall personally apply to the Superintendent for a permit (hereinafter called a residential permit) authorising his residence in the location and occupation of such dwelling. The Superintendent, on being satisfied that —

- (a) a suitable dwelling is available;
- (b) such dwelling can be so occupied by the applicant and his family;
- (c) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (d) the applicant is *bona fide* employed or is carrying on some lawful occupation within the urban area;
- (e) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area; and
- (f) the applicant is not already the holder of a residential or site permit or a residential certificate;
- (g) the applicant was born within South West Africa or the Republic of South Africa,

moet hy aan sodanige applikant 'n woonpermit uitreik in hoofsaak in die vorm in Bylae I van hierdie regulasies uiteengesit en so 'n woning aan hom toewys; met dien verstande dat as die applikant onder 18 jaar is dit op naam van die voog van die applikant in trust vir sodanige applikant gedurende die termyn van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

(2) 'n Woonpermit moet —

- (a) die woning vermeld wat toegewys word;
- (b) beskou word verleen te wees slegs ten opsigte van die woning daarin vermeld;
- (c) die persoon vermeld aan wie dit verleen is;
- (d) alle persone vermeld, uitgesonderd loseerders, wat geregtig is om by die houer in te woon.

(3) Die houer van 'n woonpermit uitgereik ingevolge subregulasie (1) moet tydens die geldigheidsduur daarvan permanent in die woning aan hom toegewys woon en hy mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent vir 'n langer tydperk as een maand daaruit of uit die lokasie afwesig wees nie.

(4) Enige woning wat toegeken is en enige permit wat uitgereik is ten opsigte van sodanige woning kragtens enige van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk I van hierdie regulasies herroep is en wat nie op die datum van afkondiging van hierdie regulasies ingetrek is nie word geag kragtens hierdie regulasies toegeken of uitgereik te gewees het.

PERSEELPERMITTE.

22. (1) Iedereen wat 'n gesinshoof is en wat hom in die lokasie wil vestig en 'n woning daarin wil oprig, moet persoonlik by die Superintendent om 'n perseelpermit aansoek doen.

(2) As die Superintendent daarvan oortuig is dat —

- (a) 'n geskikte perseel beskikbaar is;
- (b) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (c) die applikant *bona fide* in diens is of 'n wettige ambag beoefen binne die stadsgebied;
- (d) die applikant wettiglik gemagtig is om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
- (e) die applikant nie reeds die houer van 'n woon- of perseelpermit of bewoningstifikaat is nie;
- (f) die applikant binne Suidwes-Afrika of die Republiek van Suid-Afrika gebore is;
- (g) die applikant finansiële daartoe in staat en gewillig is om binne die tydperk wat ingevolge hierdie regulasies bepaal word 'n woning ooreenkomstig hierdie regulasies op te rig;
- (h) die applikant indien hy ten tyde van sy aansoek reeds 'n geregistreerde bewoner is, onderneem om by die ontvangs van 'n perseelpermit ingevolge hierdie regulasies sy bestaande woon-, perseel- of loseerderspermit of bewoningstifikaat sal ogee en tot die intrekking daarvan sal toestem;
- (i) die applikant by hom, in tweevoud, 'n behoorlike getekende plan van die voorgestelde woning, wat deur die ingenieur en geneeskundige gesondheidsbeampte goedgekeur is, ingedien het; en
- (j) die applikant 'n deposito betaal het wat voldoende is om die geraamde toesigkoste waarvan in subregulasie (8) van regulasie 25 van hierdie regulasies melding gemaak word, te dek (enige saldo van die deposito moet, na afloop van die bouwerk-saamhede, en nadat die finale koste daarvan bereken is aan die applikant terugbetaal word),

moet hy sodanige perseel aan sodanige applikant toeken en 'n perseelpermit soos uiteengesit in Bylae II aan hom uitreik; met dien verstande dat as die applikant onder 21 jaar is dit op naam van die voog van die applikant in trust vir sodanige applikant gedurende die termyn van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

shall issue to such applicant a residential permit substantially in the form set out in Schedule I of these regulations and shall allot to him such dwelling; provided that, where the applicant is under the age of 18 years, such permit shall be issued in the name of the guardian of the applicant in trust for such applicant for the period of his minority.

(2) A residential permit shall —

- (a) specify the dwelling allotted;
- (b) be deemed to be granted only in respect of the dwelling mentioned therein;
- (c) specify the person to whom it is granted;
- (d) specify all persons, excluding lodgers, who are entitled to reside with the holder.

(3) The holder of a residential permit issued in terms of sub-regulation (1) shall, during the currency thereof, permanently reside in the dwelling allotted to him and he shall not absent himself therefrom or from the location for a period of more than one month without the written permission of the Superintendent.

(4) Every dwelling which was allocated and any permit which was issued in respect of such dwelling in terms of the regulations repealed by regulation 3 of Chapter I of these regulations, and which, on the date of promulgation hereof, has not been cancelled, shall be deemed to have been allocated or issued in terms of these regulations.

SITE PERMITS.

22. (1) Every person who is the head of a family and who is desirous of settling in the location and erecting a dwelling therein, shall apply in person to the Superintendent for a site permit.

(2) The Superintendent, on being satisfied that —

- (a) a suitable site is available;
- (b) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (c) the applicant is *bona fide* employed or carrying on a lawful trade within the urban area;
- (d) the applicant is lawfully authorised to enter, be and remain in the location;
- (e) the applicant is not already the holder of a residential or site permit or residential certificate;
- (f) the applicant was born in South West Africa or the Republic of South Africa;
- (g) the applicant is financially able and willing to erect a dwelling in terms of these regulations within the period laid down herein;
- (h) the applicant if, at the time of his application he is already a registered occupier, undertakes to surrender his existing residential, site or lodger's permit or residential certificate and to consent to the cancellation thereof upon receipt of a site permit in terms of these regulations;
- (i) the applicant has submitted to him a properly drawn plan, in duplicate, of the proposed dwelling, approved by the Engineer and the Medical Officer of Health;
- (j) the applicant has paid a deposit which is sufficient to cover the estimated supervision fees referred to in sub-regulation (8) of regulation 25 of these regulations (any balance of the deposit must be refunded to the applicant after completion of the building activities and the determination of the final costs thereof);

shall allocate such site to the applicant and issue to him a site permit in the form prescribed in Schedule II; provided that, where the applicant is under the age of 21 years, such permit shall be issued in the name of the guardian in trust for the applicant for the period of his minority.

(3) Die Raad kan aan enige *bona fide*-applikant wat aan die voorwaardes uiteengesit in subregulasie (2) voldoen, 'n plan van 'n standaardwoning wat vir die Raad aanneemlik kosteloos verskaf.

(4) Enige perseel toegeken en enige permit uitgereik ten opsigte van sodanige perseel kragtens engeen van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk I van hierdie regulasies herroep is en wat nie op die datum van afkondiging van hierdie regulasies ingetrek is nie word geag kragtens hierdie regulasies, toegeken of uitgereik te gewees het.

REGTE VERLEEN EN VERPLIGTINGE OPGELE DEUR 'N PERSEELPERMIT.

23. (1) 'n Perseelpermit —

- (a) verleen aan die houer daarvan die reg op die uitsluitende gebruik en bewoning, tesame met sy gesin, maar behoudens hierdie regulasies, van die perseel wat daarin beskryf word, vir 'n tydperk wat die Raad goeddink maar vir hoogstens dertig jaar van die datum van uitreiking daarvan; met dien verstande dat waar die applikant om sodanige permit nie wettig in die stadsgebied in diens was of nie die een of ander wettige anbag of beroep daarin beoefen het of nie opleiding vir of onderlig in die een of ander wettige anbag of beroep daarin ontvang het vir vyf jaar onmiddellik voor die datum van die aansoek nie sodanige bewoning op 'n maandelikse basis geskied;
- (b) moet 'n beskrywing van die betrokke perseel bevat;
- (c) moet aandui watter geboue, strukture of heinings op die betrokke perseel opgerig is of opgerig kan word;
- (d) word beskou as toegestaan alleenlik ten opsigte van die perseel wat daarin genoem word; en
- (e) moet die persoon aandui aan wie dit uitgereik is.

(2) Hoogstens een perseel mag aan een persoon toegeken word. Vir sover dit hierdie subregulasie betref word 'n manlike volwassene en 'n vroulike volwassene wat saamwoon, as een persoon beskou.

(3) Die perseel mag vir geen ander doel as vir woon-doeleindes gebruik word nie; hierby word 'n tuin ingesluit waarin vrugte, blomme en groente slegs vir huishoudelike gebruik gekweek kan word.

(4) Persele mag nie onderverdeel word nie.

(5) Die houer van 'n perseelpermit mag nie die huis, buitegeboue of perseel, of 'n gedeelte daarvan, sonder die skriftelike toestemming van die Raad onderverhuur, of toelaat dat iemand anders as hyself en sy gesin dit bewoon nie, en die Raad kan na goeddunke hierdie toestemming verleen of weier.

(6) 'n Toegewese perseel moet op behoorlike en doeltreffende wyse deur die Superintendent afgemete word.

(7) Geen perseel mag aan kinders wat by hul ouers of voogde woon, toegeken word nie.

ONDERVERHURING, OORDRAG OF DIE BESWARING VAN WONINGS.

24. (1) Die houer van 'n perseelpermit of bewoning-sertifikaat mag op generlei wyse sy perseelpermit, of sy reg op, of belang in dié perseel of enige verbeterings daarop aan iemand anders as die Raad, of aan iemand wat die Raad na goeddunke goedkeur, verpand, verbind of op enige ander wyse beswaar nie.

(2) Die houer van 'n perseelpermit, woonpermit of bewoning-sertifikaat mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Raad sy perseelpermit, woonpermit of bewoning-sertifikaat of sy belang, as daar is, in 'n gebou wat op die perseel opgerig is, aan iemand anders verhuur, verkoop of oordra nie. Hierdie toestemming word verleen sodra die Raad oortuig is dat die persoon aan wie verhuur, verkoop of oorgedra word, voldoen aan die voorwaardes uiteengesit in paragrafe (a) tot en met (g) van subregulasie (2) van regulasie 21 in die geval van 'n woonpermit, of aan die voorwaardes uiteengesit in paragrafe (a) tot en met (j) van subregulasie (2) van

(3) The Council may make available to any *bona fide* applicant who conforms to the requirements of sub-regulation (2), a plan of a standard dwelling acceptable to the Council, free of charge.

(4) Any site which was allocated and any permit which was issued in respect of such site in terms of the regulations repealed by regulation (3) of Chapter I of these regulations, and which, at the date of promulgation of these regulations, has not been cancelled, shall be deemed to have been issued or allocated in terms of these regulations.

PRIVILEGES DERIVED FROM AND OBLIGATIONS IMPOSED BY A SITE PERMIT.

23. (1) A site permit —

- (a) confers upon the holder thereof the right to the sole use and occupation, together with his family, of the site described therein, subject, however, to these regulations, for a period deemed fit by the Council but not exceeding thirty years from the date of issue thereof; provided that, where the applicant for such permit has, for a period of five years immediately preceding the date of the application, not been in *bona fide* employment within the urban area, or has not been carrying on some lawful trade or occupation therein or has not been receiving training in any lawful trade or occupation therein, the occupation by him of such site shall be on a monthly basis;
- (b) shall contain a description of the site concerned;
- (c) shall indicate the buildings, structures or hedges erected on the site or capable of being erected thereon;
- (d) is deemed to have been issued in respect of the site mentioned therein only;
- (e) shall indicate the person to whom it has been issued.

(2) Not more than one site may be allocated to any one person. For the purposes of this regulation, an adult male and an adult female living together shall be regarded as one person.

(3) The site may only be used for residential purposes, which shall include a garden in which fruit, flowers and vegetables for domestic use only may be grown.

(4) No site may be subdivided.

(5) No holder of a site permit may sublet the dwelling, outbuildings or site or any portion thereof or cause or permit any person other than himself and his family to occupy the same without the written consent of the Council, which consent the Council may in its discretion grant or refuse.

(6) An allotted site shall be measured off in a proper and efficient manner by the Superintendent.

(7) No site may be allocated to children residing with their parents or guardians.

SUBLETTING, TRANSFER OR ENCUMBERING OF DWELLINGS.

24. (1) The holder of a site permit or residential certificate shall not have the right to mortgage, pledge or in any other manner whatsoever encumber his site permit or his rights to or his interest in the site or any improvements thereon to any person other than the Council or a person approved by the Council.

(2) The holder of a site permit, residential permit or residential certificate shall not have the right, without the written consent of the Council, to let, sell or transfer his site permit, residential permit or certificate or his interests (if any) in any building erected on the site to any other person. This consent will be granted upon the Council being satisfied that the person to whom the lease, sale or transfer is to be made, conforms to the requirements of paragraphs (a) to (g) inclusive, of sub-regulation (2) of regulation 21 in the case of a residential permit or to the requirements of paragraphs (a) to (j) inclusive, of sub-regulation (2) of regulation 22 in the case of a site

regulasie 22 in die geval van 'n perseelpermit of aan die voorwaardes in paragrawe (a) tot en met (d) van sub-regulasie (3) van regulasie 26 in die geval van 'n bewoningssertifikaat en teen betaling deur sodanige persoon van die gelde wat in hierdie regulasie voorgeskryf word.

(3) Die oordrag van 'n perseelpermit of bewoningssertifikaat geskied by wyse van:—

- (a) registrasie daarvan in die „register van bewoners” wat die Superintendent ingevolge regulasie 10 moet hou; en
- (b) die endossering op die betrokke permit van die naam en adres van die persoon wat oordrag neem, die koopprys wat betaal is en die feit dat beide partye ingestem het tot die oordrag; en
- (c) die oorhandiging van die betrokke permit aan die persoon wat oordrag neem.

OPRIGTING VAN GEBOUE, HEININGS, BUITE-GEBOUE OF ANDER BOUWERKE.

25. (1) Die houër van 'n perseelpermit moet binne drie maande nadat die perseelpermit aan hom uitgereik is, 'n huis ooreenkomstig die goedgekeurde plan wat aan sy perseelpermit geheg is, op sy perseel begin oprig, en moet sonder ophoud daaraan bou en dit ooreenkomstig die genoemde plan voltooi binne 'n termyn van twaalf maande vanaf die datum waarop die perseelpermit uitgereik is, met dien verstande dat die Komitee enigeen van, of albei die voorgeskrewe tydperke om goeie redes kan verleng. Ingeval hierdie regulasie oortree word, kan die Raad —

- (a) die termyn met 'n bepaalde tydperk verleng; of
- (b) die perseel betree en die goedgekeurde geboue oprig of voltooi en die koste daarvan op die houër van die perseelpermit verhaal; of
- (c) die perseelpermit intrek, behoudens die reg op vergoeding ten opsigte van verbeterings, en die perseel weer aan 'n ander geskikte applikant toewys.

(2) Die houër van 'n perseelpermit moet binne drie maande (dié tydperk kan deur die Komitee na goeddunke en om grondige redes verleng word) enige skriftelike opdrag uitvoer wat die Superintendent, handelende op enige verslag van die geneeskundige gesondheidsbeampte of die ingenieur, aan hom gee, naamlik dat hy om grondige redes 'n woonhuis, gebou, buitegebou, heining of ander bouwerk moet herstel, verander, herbou of sloop; met dien verstande dat die skriftelike opdrag vergesel moet gaan van 'n skriftelike aanbod deur die Raad om op voorwaardes met betrekking tot rente en terugbetaling, wat in hierdie regulasies gespesifiseer word, aan die houër materiaal voor te skiet ten einde hom in staat te stel om die opdrag uit te voer.

(3) 'n Vertrek wat heeltemal of gedeeltelik deur mense gebruik word om in te slaap, mag deur hoogstens sodanige aantal persone bewoon word wat sal meebring dat daar vrye lugruimte van vierhonderd kubieke voet en vloerruimte van veertig vierkante voet is ten opsigte van elke persoon wat tien jaar of ouer is, en vrye lugruimte van tweehonderd kubieke voet en vloerruimte van twintig vierkante voet ten opsigte van elke persoon wat jonger as tien jaar is; met dien verstande dat onder geen omstandighede 'n latrine, gang, trap, trapportaal of kas, of 'n buitegebou, garage, stal, tent, pakkamer, afdak, skuur, kelder of solder gebruik mag word vir mense om in te slaap nie, tensy die Raad goedkeur dat dit vir die doel gebruik mag word.

(4) Daar mag geen woning in 'n lokasie opgerig word waarvan die beraamde koste, tesame met die van die gewone buitegeboue, minder as R200 beloop nie;

(5) Daar mag geen ander geboue of bouwerke, behalwe een woonhuis, tesame met die gewone buitegeboue, op een perseel opgerig word nie.

(6) Daar mag geen materiaal wat nie deur die Raad of sy beamptes goedgekeur is, vir die oprigting of verbouing van enige woning of buitegeboue gebruik word nie. Die Raad het die reg om te eis dat die houër van die perseelpermit al die materiaal wat vir dié doel gebruik word óf van die Raad teen koste gekoop word, óf van 'n handelaar in boumateriaal gekies uit 'n lys van handelaars deur die Raad goedgekeur, en elke houër van 'n

permit or to the requirements of paragraphs (a) to (d) inclusive, of sub-regulation (3) of regulation 26, in the case of a residential certificate, and provided the fees prescribed in these regulations have duly been paid by such person.

(3) The transfer of a site permit or a residential certificate takes place by —

- (a) registration thereof in the “register of occupiers” kept by the Superintendent in terms of regulation 10; and
- (b) the endorsement on the permit in question of the name and address of the person taking transfer, the purchase price paid and the fact that both parties had consented to the transfer;
- (c) handing the permit in question to the person taking transfer.

ERECTION OF BUILDINGS, FENCES, OUT-BUILDINGS OR OTHER STRUCTURES.

25. (1) The holder of a site permit shall, within three months from the date of issue of a site permit to him, commence with the erection on the site of a dwelling in accordance with the plan attached to his site permit; he shall proceed with the building work expeditiously and shall complete the same within a period of twelve months from the date on which the permit was issued to him; provided, however, that the Committee may, for good cause shown, extend either of or both these periods. In the event of a breach of the provisions of this regulation, the Council may —

- (a) extend the term by a given period; or
- (b) enter upon the site and erect or complete the approved buildings and recover the costs from the holder of the site permit; or
- (c) cancel the site permit, subject to the holder's rights to compensation for improvements, and re-allocate the site to some other suitable applicant.

(2) The holder of a site permit shall within three months (which period may be extended by the Committee for good cause shown and at its discretion) carry out any written instruction given to him by the Superintendent, acting upon a report by the Medical Officer of Health or by the Engineer, to the effect that he shall, for good and sufficient reasons, repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outbuilding, fence or other structure; provided that such instruction shall be accompanied by a written offer by the Council to advance to the holder the materials required to carry out the instruction, upon such conditions regarding interests and redemption as are laid down in these regulations.

(3) No room wholly or partly used by human beings for sleeping purposes shall be occupied by a greater number of persons than will allow four hundred cubic feet of free air space and forty square feet of floor space for each person of or over the age of ten years, and two hundred cubic feet of free air space and twenty square feet of floor space for each person under the age of ten years; provided that under no circumstances shall any latrine or any passage, staircase, landing or cupboard or any outbuildings, garage, stable, tent, storeroom, leanto, shed, cellar or loft be used for sleeping purposes by any human being unless its use for that purpose has been approved by the Council.

(4) No dwelling the estimated cost of which, together with that of the normal outbuildings, amounts to less than R200, may be erected in the location.

(5) No building or structure other than one dwelling house, with the customary outbuildings, may be erected on any site.

(6) No material which has not been approved by the Council or its officials, may be used in the erection or alteration of any dwelling or outbuilding. The Council has the right to require the holder of the site permit to purchase all the materials used for this purpose either from the Council at cost, or from a dealer in building materials, selected from a list of such dealers approved by the Council, and every permit holder shall likewise

perseelpermit het insgelyks die reg om die materiaal of van die Raad of van 'n handelaar in boumateriaal gekies uit 'n lys van sodanige handelaars, aan te koop.

(7) Daar mag geen hout-en-sink- of soortgelyke geboue of geboue van rou stene, modder of klei opgerig word nie.

(8) Elke huis en buitegeboue moet aan die goedgekeurde plan wat aan die perseelpermit geheg is, of aan enige latere plan wat deur die Raad of sy beamptes goedgekeur is, asook aan die bepalings van hierdie regulasies, voldoen. Alle bouwerk wat deur of namens 'n houër van 'n perseelpermit of bewoningstifikaat verrig word, moet ondersoek word deur, en onder toesig staan van sodanige beamptes van die Raad as wat die Raad aanwys, en mag slegs deur bevoegde bouwerkers wat deur die beamptes goedgekeur is, verrig word, en die houër van die perseelpermit of bewoningstifikaat en/of die bouër moet, wanneer hy/hulle die bouwerk verrig, alle opdragte en voorskryfte wat sodanige beamptes aan hom/hulle uitreik, nakom. Die houër van 'n perseelpermit of bewoningstifikaat moet ten opsigte van, en ter vergoeding vir, die toesig wat die Raad aldus oor die bouwerk laat hou, 'n bedrag gelyk aan 2 persent van die koste van die huis en buitegeboue wat hy op sy perseel opgerig het, aan die Raad betaal.

(9) 'n Huis, buitegebou of heining, of enige verandering daarvan of aanbousel daaraan wat nie aan die goedgekeurde planne voldoen nie, of wat nie ooreenkomstig hierdie regulasies onder toesig opgerig is nie, of wat nie met materiaal deur die Raad goedgekeur opgerig is nie, en enige gebou, behalwe een huis, tesame met die gebruiklike buitegeboue, wat op een perseel staan, kan deur die Raad op koste van die houër van die perseelpermit, en sonder om vergoeding daarvoor te betaal, gesloop word.

(10) Die houër van die perseelpermit of bewoningstifikaat moet, nadat 'n huis of buitegeboue, of enige verandering daarvan of aanbousel daaraan, voltooi is, die Superintendent daarvan verwittig en die Superintendent moet, nadat hy 'n sertifikaat van die geneeskundige gesondheidsbeampte of van die ingenieur ontvang het dat die huis en/of buitegeboue ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasie voltooi is, en geskik is vir bewoning, 'n verklaring dienooreenkomstig uitreik. Die Superintendent moet binne drie dae nadat hy van die houër van die perseelpermit of bewoningstifikaat kennis ontvang het dat die huis en/of buitegebou voltooi is, sodanige houër in kennis stel of genoemde huis en/of buitegeboue ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies voltooi is.

(11) Die geregistreerde houër van die perseelpermit of bewoningstifikaat is gedurende die hele termyn daarvan self verantwoordelik vir die onderhoud van en die herstelwerk aan enige huis en/of buitegeboue wat op die perseel opgerig is, en moet gedurende die hele termyn sodanige huis en buitegeboue in 'n goeie en bewoonbare toestand onderhou.

BEWONINGSERTIFIKATE.

26. (1) Die Raad kan self wonings in die lokasie oprig of verkry en die reg van bewoning daarvan aan geskikte applikante van die hand sit.

(2) Iedereen wat 'n gesinshoof is en die reg op bewoning wil verkry ten opsigte van 'n woning in sub-regulasie (1) genoem, moet persoonlik by die Superintendent om 'n sertifikaat aansoek doen.

(3) Sodra die Superintendent daarvan oortuig is dat —

- (a) 'n geskikte woning beskikbaar is;
- (b) die applikant *mutatis mutandis* voldoen aan die vereistes genoem in paragrawe (b), (c), (d), (e), (f) en (h) van subregulasie (2) van regulasie 22;
- (c) die applikant finansiëel daartoe in staat en gewillig is om vir die reg van bewoning van die woning te betaal; en
- (d) die applikant 'n verkoopooreenkoms wesenlik in die vorm van Bylae VII met die Raad aangegaan het,

have the right to purchase the materials either from the Council or from a dealer in building materials, selected from a list of such dealers.

(7) No buildings of wood and iron or similar structures, or buildings constructed from raw bricks, mud or clay shall be erected in the location.

(8) Every dwelling and outbuilding shall conform to the approved plan attached to the site permit, or to any subsequent plan approved by the Council or its officials, and also to the requirements of these regulations. All building work carried out by or on behalf of the holder of a site permit or residential certificate, shall be inspected and supervised by such of its officials as the Council may appoint for this purpose, and shall be carried out by capable building workers approved by the said officials only. The holder of a site permit or residential certificate and/or the builder shall, when he/they are engaged in building activities, comply with all instructions and directions of such officials. The holder of a site permit or residential certificate shall pay to the Council an amount equal to 2 per cent of the cost of the dwelling and outbuildings erected on the site by him, in respect of and in payment for the supervision of the building work by the Council.

(9) Any dwelling, outbuilding or fence, or any alteration thereof or addition thereto which does not conform to the approved plans, or which has not been erected under supervision in terms of these regulations, or which has been erected with materials not approved by the Council, and any building other than one dwelling with the customary outbuildings which has been erected on one site, may be demolished by the Council at the expense of the holder of the site permit and without any obligation to pay compensation in respect thereof.

(10) The holder of a site permit or residential certificate shall, after the completion of any dwelling or outbuildings or of any alteration thereof or addition thereto, report such completion to the Superintendent, who shall, on receipt of a certificate from the Medical Officer of Health or the Engineer to the effect that the dwelling and/or outbuildings has been completed in terms of these regulations and is fit for occupation, issue a statement accordingly. The Superintendent shall, within three days of his having received notification of the completion of the dwelling and/or outbuildings from the permit holder, inform such permit holder whether such dwelling and/or outbuildings have been erected in terms of the provisions of these regulations.

(11) The registered holder of the site permit or residential certificate shall, during the whole of the currency thereof, be held personally responsible for the maintenance of, and any repairs to any dwelling and/or outbuildings erected on the site, and shall at all times during such currency, keep such dwelling and outbuildings in a proper and habitable state of repair.

RESIDENTIAL CERTIFICATES.

26. (1) The Council may erect or acquire dwellings in the location and may dispose of the right of occupation in respect thereof to suitable applicants.

(2) Any person who is the head of a family and is desirous of obtaining the right of occupation of a dwelling referred to in sub-regulation (1), shall apply in person to the Superintendent for a certificate.

(3) The Superintendent, upon being satisfied that —

- (a) a suitable dwelling is available;
- (b) the applicant conforms *mutatis mutandis* to the requirements of paragraphs (b), (c), (d), (e), (f) and (h) of sub-regulation (2) of regulation 22;
- (c) the applicant is financially able and willing to pay for the right of occupation of the dwelling;
- (d) the applicant has entered into an agreement of sale substantially in the form of Schedule VII with the Council, signed by the Manager and the Superintendent;

moet hy namens die Raad en behoudens hierdie regulasies, 'n sertifikaat, wesenlik in die vorm in Bylae III van hierdie regulasies uiteengesit, aan sodanige applikant uitreik; met dien verstande dat wanneer die applikant iemand onder die ouderdom van 18 jaar is, die sertifikaat op naam van die voog van die minderjarige in trust vir sodanige minderjarige vir die res van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

(4) 'n Sertifikaat —

- (a) verleen aan die sertifikaathouer die reg op die uitsluitende gebruik en bewoning, tesame met sy gesin, maar behoudens hierdie regulasies, van die woning wat daarin beskryf word en die perseel waarop so 'n woning geleë is, vir 'n tydperk wat die Raad na goeddunke bepaal maar vir hoogstens dertig jaar van die datum van uitreiking daarvan; met dien verstande dat waar die applikant vir sodanige sertifikaat nie wettig in die stadsgebied in diens was of nie die een of ander wettige ambag of beroep daarin beoefen het of nie opleiding vir of onderrig in die een of ander wettige ambag of beroep daarin ontvang het vir vyf jaar onmiddellik voor die datum van die aansoek nie, bewoning van sodanige perseel op 'n maandelikse basis geskied;
- (b) moet 'n beskrywing bevat van die betrokke woning en die perseel waarop sodanige woning geleë is; en
- (c) moet die persoon aandui aan wie dit uitgereik is.

(5) Daar word geag dat daar aan 'n applikant aan wie 'n sertifikaat uitgereik is kragtens subregulasie (3) en wat nie die volle koopprys van die bewoningsreg betaal het nie, 'n lening deur die Raad toegeken is vir die onbetaalde gedeelte van die koopprys en die bepaling van regulasie 27 is *mutatis mutandis* van toepassing soos in die geval van 'n lening wat deur die Raad toegeken word.

(6) Alle gelde of ander vorderings wat verskuldig is ten opsigte van 'n woning wat kragtens hierdie regulasie verkoop word, is vooruitbetaalbaar voor of op die sewende dag van elke maand met ingang van die datum van die uitreiking van die sertifikaat.

TOESTAAN VAN WOONINGBOULENINGS EN DIE VOORWAARDES EN BEPALINGS TEN OPSIGTE VAN DIE TERUGBETALING DAARVAN.

27. (1) Die Raad kan, na goeddunke, op aansoek van die houër van 'n perseelpermit of bewoningsertifikaat, aan hom 'n boulening toestaan van hoogstens 80 persent van die waarde van die voorgestelde gebou nadat dit voltooi is (soos geraam deur die ingenieur volgens die planne wat vir goedkeuring voorgelê is) of in die geval van 'n bewoningsertifikaat van die koopprys van die reg van bewoning van die huis.

(2) Voorskotte kan toegestaan word ooreenkomstig dié vordering van die boubedryghede en op grond van maandelikse sertifikate van die ingenieur waarin hy die waarde van die werk wat verrig is, aangee; die voorskot moet so na as moontlik ooreenkom met die werklike koste van die werk wat verrig is. Die Raad sal die koste van boumateriaal wat verskaf word, regstreeks aan die betrokke bouer betaal, mits gedetailleerde fakture ingedien word.

(3) Die Raad kan, met die oog op besparing, reëlings tref dat handelaars in boumateriaal by wyse van tenders die boumateriaal teen 'n bepaalde prys lewer. Een van die voorwaardes ten opsigte van 'n lening wat ingevolge hiervan toegestaan word, is dat die Raad kan eis dat alle boumateriaal of deur 'n goedgekeurde handelaar in boumateriaal, gekies uit 'n lys van sodanige handelaars deur die Raad goedgekeur, op 'n skrifteike rekwisisie deur die Raad ten behoeve van die inboorling, gelewer moet word, of dat die Raad self sodanige materiaal moet lewer.

(4) Voorskotte ten opsigte van lenings geskied teen 'n rentekoers wat die Raad van tyd tot tyd by wyse van besluit kan vasstel, maar sodanige rente mag nie meer as 'n $\frac{1}{4}$ persent hoër wees as die rente wat die Raad betaal op enige lening wat gesluit is om sodanige boulenings te finansier nie. Die rente word maandeliks vooruit bereken op die saldo van die lening wat dan nog verskuldig is.

shall issue to the applicant, on behalf of the Council and subject to these regulations, a certificate substantially in the form set out in Schedule III to these regulations; provided that, in the event of the applicant being under the age of 18 years, the certificate shall be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor for the remainder of the period of his minority.

(4) A certificate —

- (a) confers upon the holder thereof the right to the sole use and occupation, together with his family, but subject to the provisions of these regulations, of the dwelling described therein and the site upon which such dwelling is situated, for a period to be determined by the Council in its discretion but not exceeding thirty years from the date of issue thereof; provided that, where the applicant for such certificate has, for a period of five years immediately preceding such application, not been in lawful employment within the urban area, or has not been following some lawful trade or occupation therein, or has not been undergoing training or instruction in any lawful trade or occupation therein, the occupation of such site shall be granted on a monthly basis only;
- (b) shall contain a description of the dwelling concerned of the site upon which such dwelling is situated; and
- (c) shall indicate the person to whom it has been issued.

(5) An applicant to whom a certificate has been issued in terms of sub-regulation (3) and who has not paid the full purchase price in respect of the right of occupation, shall be deemed to have received a loan from the Council for the unpaid portion of the purchase price, and the provisions of regulation 27 shall *mutatis mutandis* apply as in the case of a loan actually granted by the Council.

(6) All moneys or other charges due in respect of a dwelling sold in terms of this regulation, are payable in advance on or before the seventh day of each and every month, with effect from the date of issue of the certificate.

GRANTING OF BUILDING LOANS AND THE CONDITIONS AND TERMS IN RESPECT OF THE REPAYMENT THEREOF.

27. (1) The Council may, in its discretion, on application by the holder of a site permit or residential certificate, grant to him a building loan of not more than 80 per cent of the value of the proposed building after completion (as estimated by the Engineer on the basis of the plans submitted for approval), or, in the case of a residential certificate, of the purchase price of the right of occupation.

(2) Advances may be granted in accordance with the progress made with the building work and on the strength of monthly certificates by the Engineer stating the value of the completed work, such advances to conform as closely as possible with the actual cost of the work carried out. The cost of building materials supplied, will be paid by the Council direct to the builder concerned on production of detailed invoices.

(3) With a view to economy, the Council may arrange by means of tenders for building material merchants to supply building materials at a stated price. A condition of any loan made hereunder shall be that the Council shall have the option to require either that all building materials shall be supplied by such an approved building material merchant selected from a list of such merchants approved by the Council against written requisition by the Council on the Native's behalf, or that such materials shall be supplied by the Council itself.

(4) Advances on account of loans shall bear interest at such rate as the Council may by resolution from time to time determine, but such interest shall not be more than $\frac{1}{4}$ per cent above the interest payable by the Council on any loan raised by it to finance such building loans. Such interest shall be calculated monthly in advance on the balance of the loan then owing.

(5) Lenings moet in gelyke maandelikse paaimente ten opsigte van die kapitaal en die rente oor 'n tydperk van hoogstens twintig jaar terugbetaal word.

Die terugbetalingstermyn word bereken vanaf die datum waarop die laaste voorskot ten opsigte van die lening toegestaan is. Enige bedrag wat voorgeskiet word ten einde herstelwerk ooreenkomstig hierdie regulasies aan te bring, moet by die saldo wat verskuldig is op enige lening wat reeds toegestaan is, gevoeg word, en die tydperk wat ten opsigte van die terugbetaling van die saldo van enige lening wat reeds toegestaan is, toegelaat word, moet, tensy daar anders tussen die Raad en die houer van die perseelpermit of bewoningssertifikaat ooreengekom word, verleng word sodat die maandelikse paaiemente ten opsigte van die kapitaal en die rente wat ten aansien van albei lenings vereis word, nie hoër is as die paaiemente wat ten opsigte van die oorspronklike lening vereis is nie. Ingeval daar 'n bedrag ten opsigte van herstelwerk voorgeskiet word aan 'n inboorling wat nie 'n woningboulening van die Raad verkry het nie, of wat nie 'n saldo op so 'n lening verskuldig is nie, moet sodanige voorskot oor 'n tydperk van 5 jaar vanaf die datum waarop dit betaal is, in gelyke maandelikse paaiemente en opsigte van die kapitaal en die rente terugbetaal word.

(6) 'n Lening moet gedek word deur die sessie aan die Raad van die lener se perseelpermit of bewoningssertifikaat, wat by die Raad gedeponeer moet word. Die lener moet 'n skriftelike skuldbewys van sodanige lening, tesame met 'n onderneming om die lening ooreenkomstig hierdie regulasies terug te betaal, onderteken en dit ook by die Raad indien.

(7) Maandelikse paaiemente ingevolge subregulasie (5) is onderskeidelik verskuldig en betaalbaar op die eerste dag van elke volgende maand, gereken vanaf die eerste kalendermaand na die datum waarop die laaste voorskot ingevolge 'n lening uitbetaal is.

INTREKKING VAN WOONPERMIT, PERSEELPERMIT EN BEWONINGSERTIFIKAAT.

28. (1) 'n Woonpermit kan ingetrek word —

- (a) deur die houer daarvan deur skriftelike kennis van een maand aan die Superintendent te gee;
- (b) deur die Superintendent deur skriftelike kennis van een maand aan die houer te gee, as sodanige houer —
 - (i) vir 'n tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied beoefen het nie; met dien verstande dat in geval van siekte deur 'n mediese sertifikaat gestaaf, die tydperk van werkloosheid bereken word met ingang van die datum waarop die houer volgens die mediese sertifikaat weer geskik geag word om diens te aanvaar;
 - (ii) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was, uitgesonderd waar hy ooreenkomstig sy diensvoorwaardes sy gewone werkgewer tydelik volg na, of by hom aansluit op, plekke buite die stadsgebied en die Superintendent hiervan in kennis gestel het voordat by vertrek het;
 - (iii) in gebreke bly om 'n bedrag waarvoor hy ingevolge die bepaling van hierdie hoofstuk aanspreeklik is, te betaal binne een maand van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar word;
 - (iv) so 'n permit verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat van belang was in verband met die uitreiking van so 'n permit;
 - (v) die woning ten opsigte waarvan die woonpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as een maand verlaat of ontruim sonder die skriftelike toestemming van die superintendent;

(5) Loans shall be repayable in equal monthly instalments on account of capital and interest over a period not exceeding 20 years. The period of repayment shall be calculated from the date on which the last advance on account of the loan was made. Any amount advanced for the carrying out of repairs in accordance with these regulations shall be added to the balance due on any loan already made and the remaining period allowed for the repayment of the balance of any loan already made, shall, unless otherwise agreed upon between the Council and the holder of the site permit or residential certificate, be so extended as to ensure that the monthly payments on account of capital and interest required for both loans are not increased beyond the payments required under the original loan. In the event of an advance for the purpose of repairs being made to a Native who has not received a housing loan from the Council or does not owe any balance of any such loan, such advance shall be repaid in equal instalments of capital and interest over a period of five years from the date of the payment thereof.

(6) A loan shall be secured by a cession to the Council of the borrower's site permit or residential certificate, which shall be deposited with the Council. The borrower shall sign and also deposit with the Council a written acknowledgement of debt in respect of such loan, together with an undertaking to repay the loan in accordance with these regulations.

(7) Monthly instalments in terms of sub-regulation (5) shall respectively become due and payable on the first day of each succeeding month commencing with the first calendar month after the date of the last advance under a loan.

CANCELLATION OF RESIDENTIAL PERMIT, SITE PERMIT AND RESIDENTIAL CERTIFICATE.

28. (1) A residential permit may be cancelled —

- (a) by the holder thereof, by giving the Superintendent one month's written notice of such cancellation;
- (b) by the Superintendent, by giving the holder one month's written notice, if such holder —
 - (i) has, for a period of one month prior to the issue of such notice, been unemployed or has not been following some lawful trade or occupation within the urban area; provided that, in the case of illness substantiated by a medical certificate, the period of unemployment shall be calculated from the date on which the holder has, according to the medical certificate, been regarded as capable of resuming his duties;
 - (ii) has, for a period in excess of one month, been employed outside the urban area, except where, in the normal course of his duties, he is required by his conditions of service temporarily to follow his customary employer or to join the latter at places outside the urban area and he had notified the Superintendent of his absence before his departure;
 - (iii) fails to pay any amount for which he is responsible in terms of these regulations within one month from the date on which such amount becomes due and payable;
 - (iv) has obtained such permit by making a false, incorrect or misleading statement which had an important bearing on the issue of such permit;
 - (v) vacates the dwelling in respect of which the residential permit was issued, or leaves the same for a period in excess of one month without the written permission of the Superintendent;

- (vi) na die mening van die Superintendent nie meer 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon nie;
- (vii) skuldig bevind is aan 'n misdryf en gevonnisdig is tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as drie maande;
- (viii) die bewoner van 'n ander perseel in die lokasie of 'n loseerder in die lokasie geword het;
- (ix) nie meer wettig toegelaat word om in die geproklameerde gebied te bly nie; en by sodanige intrekking van die woonpermit moet die houer daarvan —
- (aa) sy permit aan die Superintendent oorhandig;
- (bb) die Superintendent dadelik in ongestoorde besit van die woning stel; en
- (cc) tesame met die lede van sy gesin onverwyld die lokasie verlaat, tensy andersins gemagtig om daarin te bly; met dien verstande dat sodanige intrekking nie inbreuk maak op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word nie om alle huur of ander gelde in te vorder wat tot die datum van sodanige intrekking verskuldig is.
- (2) 'n Perseelpermit of bewoningssertifikaat kan ingetrek word —
- (a) deur die permit- of sertifikaathouer deur skriftelike kennis van een maand aan die Superintendent te gee;
- (b) deur die Superintendent deur skriftelike kennis van een maand aan die permit- of sertifikaathouer te gee —
- (i) as sodanige permit- of sertifikaathouer vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand, voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied beoefen het nie; met dien verstande dat in die geval van siekte deur 'n mediese sertifikaat gestaaf, die tydperk van werkloosheid bereken word van die datum waarop die permit- of sertifikaathouer volgens die mediese sertifikaat weer geskik geag word om diens te aanvaar;
- (ii) as sodanige permit- of sertifikaathouer vir 'n tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was, uitgesonderd waar hy ooreenkomstig sy diensvoorwaardes sy gewone werkgewer tydelik volg na, of by hom aansluit op plekke buite die stadsgebied en die Superintendent hiervan in kennis gestel het voordat hy vertrek het;
- (iii) as sodanige permit- of sertifikaathouer in gebreke bly om 'n bedrag waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie regulasies aanspreeklik is, te betaal binne een maand van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar word;
- (iv) as sodanige permit- of sertifikaathouer so 'n permit of sertifikaat verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat van belang was in verband met die uitreiking van so 'n permit of sertifikaat;
- (v) as sodanige permit- of sertifikaathouer die perseel of woning ten opsigte waarvan sodanige permit of sertifikaat uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as twee maande verlaat of ont-ruim sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent;
- (vi) as sodanige permit- of sertifikaathouer na die mening van die Superintendent nie meer 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon nie;
- (vii) as sodanige permit- of sertifikaathouer skuldig bevind is aan 'n misdryf en gevonnisdig is tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as ses maande;
- (viii) as sodanige permit- of sertifikaathouer die bewoner van 'n ander munisipale perseel of 'n loseerder in die lokasie geword het;
- (vi) has, in the opinion of the Superintendent, ceased to be a fit and proper person to reside in the location;
- (vii) has been found guilty of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of more than three months;
- (viii) has become the occupier of another site in the location or a lodger in the location;
- (ix) is no longer lawfully permitted to remain within the proclaimed area, and upon the cancellation of the residential permit the holder thereof shall —
- (aa) surrender his permit to the Superintendent;
- (bb) immediately grant the Superintendent the undisturbed possession of the dwelling;
- (cc) immediately leave the location together with the members of his family, unless otherwise authorised to remain therein; provided that such cancellation shall not prejudice the Council's rights (which are hereby reserved) to recover all rentals or other moneys which have become due up to and including the date of such cancellation.
- (2) A site permit or residential certificate may be cancelled —
- (a) by the holder thereof, by giving the Superintendent one month's written notice of such cancellation;
- (b) by the Superintendent, by giving the holder one month's written notice of such cancellation —
- (i) if such permit or certificate holder has, for a period in excess of one month immediately preceding the issue of such notice, been unemployed or has not been following some lawful trade or occupation within the urban area; provided that, in the case of illness substantiated by a medical certificate, the period of unemployment shall be calculated from the date on which the holder has, according to the medical certificate, been regarded as capable of resuming his duties;
- (ii) if such holder has, for a period in excess of one month, been employed outside the urban area, except where, in accordance with his conditions of his employment, he is required temporarily to follow his customary employer to or to join the latter at places outside the urban area, and he had notified the Superintendent of his absence before his departure;
- (iii) if such holder fails to pay any amount for which he is responsible in terms of these regulations within one month from the date on which such amount becomes due and payable;
- (iv) if such holder has obtained such site permit or residential certificate by making a false, incorrect or misleading statement which had an important bearing on the issue of such permit or certificate;
- (v) if such holder vacates the dwelling in respect of which the permit or certificate was issued, or leaves the same for a period in excess of two months without the written permission of the Superintendent;
- (vi) if such holder has, in the opinion of the Superintendent, ceased to be a fit and proper person to reside in the location;
- (vii) if such holder has been found guilty of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of more than six months;
- (viii) if such holder has become the occupier of another municipal site in the location or a lodger in the location;

- (ix) as sodanige permithouer sonder grondige rede versuim om binne die bepaalde tydperk, enige goedgekeurde gebou op die perseel ten opsigte waarvan sodanige permit of sertifikaat uitgereik is, te voltooi;
- (x) as sodanige permithouer, nadat hy skriftelik kennisgewing van die Superintendent, handelende volgens die verslag van die geneeskundige gesondheidsbeampte of die ingenieur, ontvang het om 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur op die perseel ten opsigte waarvan sodanige permit of sertifikaat uitgereik is te herstel, te verander, te verf, te wit, te ontsmet, te herbou of te sloop, sonder grondige rede versuim, weier of nalaat om binne drie maande van die datum van ontvangs van sodanige kennisgewing sodanige voorskrifte uit te voer; of
- (xi) as sodanige permit- of sertifikaathouer nie meer wettig toegelaat word om in die geproklameerde gebied te bly nie;

en by sodanige intrekking moet so 'n permit- of sertifikaathouer en lede van sy gesin die lokasie onmiddellik verlaat, tensy andersins gemagtig om daarin te bly, en die permit of sertifikaat aan die Superintendent oorhandig, met dien verstande dat sodanige intrekking nie inbreuk maak op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word nie om alle huurgeld, lenings of gelde in te vorder wat tot die datum van sodanige intrekking verskuldig en betaalbaar is.

(3) Die houer van enige perseelpermit of bewoningssertifikaat aldus ingetrek, wat enige verbeterings op die perseel wat in sy perseelpermit of bewoningssertifikaat vermeld word, aangebring het of 'n belang daarin verkry het, het die reg om voor die datum waarop die intrekking van sodanige permit of sertifikaat in werking tree —

- (a) sodanige verbeterings van die perseel te verwyder, of
- (b) sy belang in sodanige verbeterings aan 'n persoon wat deur die Raad goedgekeur is, te verkoop.

(4) Indien die houer van die perseelpermit of bewoningssertifikaat op die datum waarop die intrekking van sy perseelpermit of bewoningssertifikaat van krag word, nog 'n saldo verskuldig is of die kapitaal of die rente ten opsigte van 'n lening wat die Raad in verband met sodanige verbeterings aan hom toegestaan het, kan die Raad —

- (a) die houer se belang in sodanige verbeterings per openbare veiling verkoop en hy moet in dié geval, nadat die bedrag wat nog op die lening verskuldig is, en enige onkoste wat hy noodsaaklikerwyse in verband met die verkoping moes aangaan, afgetrek is, die saldo van die opbrengs aan die houer uitbetaal; of
- (b) die houer toelaat om sy belang in die perseel en die verbeterings daarop, aan 'n persoon deur die Raad goedgekeur, van die hand sit;

met dien verstande dat, indien dit die voorneme is om die perseelpermit of bewoningssertifikaat in te trek omdat die houer versuim het om 'n bedrag te betaal wat hy aan die Raad skuld ten opsigte van 'n lening in verband met enige verbeterings wat hy op die perseel aangebring het of waarin hy 'n belang verkry het, die houer die reg het om ter eniger tyd voordat die intrekking van krag word, aan die Raad enige bedrag wat ingevolge die voorwaardes van die lening verskuldig is, te betaal, en dan word sy perseelpermit nie ingetrek nie.

(5) As die houer van enige perseelpermit of bewoningssertifikaat wat ingetrek is, versuim, nalaat of weier om gebruik te maak van die reg wat in subregulasie (3) aan hom verleen word, kan die Raad die belang van sodanige houer oorneem op die wyse in subregulasie (2) van regulasie 30 voorgeskryf, en, nadat alle gelde wat verskuldig is en alle koste wat deur die Raad aangegaan is, afgetrek is, moet die Raad die saldo aan die houer uitbetaal.

(6) As enige permithouer of bewoningssertifikaathouer in subregulasie (3), (4) of (5) vermeld, sterf, het die persoon wat by wet daartoe geregtig is om die boedel van sodanige houer te beredder, dieselfde regte ingevolge

(ix) if such holder fails without good cause to complete any approved building on the site in respect of which the permit or certificate was issued, within the prescribed period;

(x) if such holder, after having received written instructions from the Superintendent, acting upon a report by the Medical Officer of Health or the Engineer, to repair, alter, paint, white-wash, disinfect, rebuild or demolish any dwelling, building, outbuilding, fence or other structure on the site in respect of which the permit or certificate has been issued, fails or neglects or refuses without good and sufficient reason to carry out such instructions within three months from the date of receipt of such instructions; or

(xi) if such permit or certificate holder is no longer lawfully permitted to remain within the proclaimed area;

and upon such cancellation the permit or certificate holder shall, together with the members of his family, leave the location forthwith, unless they be otherwise authorised to remain therein, and he shall surrender his permit or certificate to the Superintendent; provided that such cancellation shall not prejudice the Council's rights (which are hereby reserved) to recover any rental, site and the improvements thereon, to a person payable up to the date of such cancellation.

(3) The holder of any permit or certificate thus cancelled who has effected any improvements on the site referred to in such permit or certificate or who has acquired an interest in such improvements, shall have the right, before the date on which such cancellation shall become effective —

- (a) to remove such improvements from the site; or
- (b) to sell his interest in such improvements to a person approved by the Council.

(4) In the event of the holder of a site permit or residential certificate on the date on which the cancellation of his permit or certificate becomes effective, still owing a balance on either the capital or interest in respect of any loan granted to him by the Council for the purpose of effecting such improvements, the Council may —

- (a) sell the holder's interest in such improvements by public auction, and in such event the Council shall, after deduction of the balance of the loan still due and any costs necessarily incurred in respect of such sale, pay the full balance of the proceeds of such sale to the holder; or
- (b) allow the holder to dispose of his interest in the loans or other moneys which have become due and approved by the Council;

provided that, where it is the intention to cancel the site permit or residential certificate because the holder has failed to pay an amount due to the Council by him in respect of a loan for any improvements which he has effected on the site or in which he has acquired an interest, the holder shall have the right at any time before the cancellation becomes effective, to pay to the Council any amount due by him in terms of the conditions of the loan, and in that event the site permit or residential certificate shall not be cancelled.

(5) In the event of the holder of any cancelled site permit or residential certificate failing, neglecting or refusing to avail himself of the rights conferred upon him by sub-regulation (3), the Council may take over his interest in the manner prescribed in sub-regulation (2) of regulation 30, and the Council shall, after deducting all moneys due and all costs incurred by the Council, refund the balance to the holder.

(6) In the event of the death of the holder of any site permit or residential certificate referred to in sub-regulation (3), (4) or (5), the persons lawfully authorised to administer his estate shall, in terms of sub-regulation

subregulasie (3), (4) of (5) ten opsigte van die verwydering, verkoop of van die hand sit van verbeterings as sodanige houer, ongeag die bepalings van subregulasies (10) en (11) van hierdie regulasie.

(7) Wanneer 'n perseel- of woonpermit of bewoning-sertifikaat aan iemand in die lokasie uitgereik word uit hoofde daarvan dat hy 'n werknemer of verteenwoordiger is van 'n liggaam soos byvoorbeeld 'n kerk, 'n skool, die Administrasie van Suidwes-Afrika of 'n plaaslike bestuur, en so iemand nie meer daardie amp of betrekking beklee nie, of sterf, kan sodanige permit of sertifikaat ingetrek word en so iemand en die lede van sy gesin, of die lede van die gesin van elke oorlede werknemer of verteenwoordiger, moet, wanneer hulle 'n kennisgewing, deur die Superintendent onderteken, ontvang om dit te doen en binne die tydperk in sodanige kennisgewing genoem die perseel verlaat waarop die werknemer of verteenwoordiger en die lede van sy gesin voorheen uit hoofde van sy amp of betrekking gewoon het.

(8) As die houer van 'n perseelpermit of bewoning-sertifikaat ophou om die eienaar te wees van die geboue en verbeterings op die perseel in sy permit of sertifikaat genoem, moet die Superintendent so 'n permit onverwyld intrek.

(9) In die geval van 'n geregtelike beslaglegging op 'n perseelpermit of bewoning-sertifikaat of op die houer daarvan se belang, indien hy belang het, in geboue wat op die perseel wat daardeur gedek word, opgerig is, of ingeval die houer insolvent raak, is die Raad geregtig om weer die betrokke perseel, tesame met al die geboue daarop weer in besit te neem, behoudens enige reg op vergoeding ten opsigte van sodanige geboue, wat ingevolge hierdie regulasies aan die houer van die perseelpermit of bewoning-sertifikaat verleen is.

(10) Ingeval die houer van 'n perseelpermit of bewoning-sertifikaat te sterwe kom, kan die Raad toelaat dat die permit of sertifikaat aan die erfgenaam van sodanige houer oorgedra word mits hy voldoen aan die voorwaardes van paragrawe (b) (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) en (j) van subregulasie (2) van regulasie 22 in die geval van 'n perseelpermit of paragrawe (a), (b), (c) en (d) van subregulasie (2) van regulasie 26 in die geval van 'n bewoning-sertifikaat; met dien verstande dat indien die erfgenaam 'n weduwee is en een of meer van die lede van haar gesin wat wettiglik by haar inwoon, aan gemelde voorwaardes voldoen, die permit of sertifikaat aan sodanige weduwee oorgedra kan word.

(11) (a) Indien die erfgenaam van 'n houer gemeld in subregulasie (10) 'n dogter of 'n seun is wat nog nie 21 jaar oud is nie, moet die Raad toelaat dat die perseelpermit of bewoning-sertifikaat aan die wettige voog van die kind (wat behoorlik deur die Bantoesakekommissaris as sodanig verklaar is) oorgedra word om dit ten behoeve van die kind te bewaar totdat hy/sy 21 jaar oud is; mits sodanige voog —

(i) voldoen aan die voorwaardes wat uiteengesit is in paragrawe (b), (c), (d), (e), (f) en (h) van subregulasie (2) van regulasie 22 in die geval van 'n perseelpermit of bewoning-sertifikaat;

(ii) skriftelik onderneem om persoonlik die perseel wat deur die perseelpermit of bewoning-sertifikaat gedek word, te bewoon en om vir die minderjarige erfgenaam en vir alle ander minderjarige kinders van die afgestorwe houer van die perseelpermit of bewoning-sertifikaat 'n tuiste daarop te verskaf tot tyd en wyl die minderjarige erfgenaam die ouderdom van 21 jaar bereik;

(iii) skriftelik onderneem om in alle opsigte gebind te wees deur hierdie regulasies en al die bepalings en voorwaardes daarvan na te kom.

(b) 'n Minderjarige erfgenaam ten behoeve van wie die voog ingevolge paragraaf (a) van hierdie subregulasie die perseelpermit of bewoning-sertifikaat in bewaring hou, is geregtig om te eis dat die permit of sertifikaat aan hom oorgedra word sodra hy 21 jaar oud is, mits hy aan die voorwaardes vermeld in subregulasie (10) moet voldoen by bereiking van daardie ouderdom.

(3), (4) or (5), have the same rights as the holder in respect of the removal, sale or disposal of improvements, notwithstanding the provisions of sub-regulations (10) and (11) of this regulation.

(7) Whenever any person has been issued with a site or residential permit or residential certificate in the location by virtue of his being an employee or representative of a body such as a church, a school, the Administration of South West Africa, or a local authority, and such person ceases to hold that office or position, or dies, such permit or certificate may be cancelled, and such person and the members of this family or the members of the family of every deceased employee or representative shall, when required so to do by notice under the hand of the Superintendent and within the period stipulated in such notice, leave the premises in which the employee or representative and the members of his family have previously resided by virtue of his office or position.

(8) In the event of the holder of a site permit or a residential certificate ceasing to be the owner of the buildings and improvements on the site mentioned in the site permit or residential certificate, such permit or certificate shall forthwith be cancelled by the Superintendent.

(9) In the event of a judicial attachment of a site permit or residential certificate or of the holder's interest, if any, in any buildings erected on the site to which such permit or certificate relates, or in the event of the holder becoming insolvent, the Council shall have the right to repossess itself of the site in question, together with all the buildings thereon, subject to any rights to compensation in respect of such buildings which may in terms of these regulations have vested in the holder of the site permit or residential certificate.

(10) In the event of the holder of a site permit or residential certificate dying, the Council may allow the permit or certificate to be transferred to the heir of such holder, provided he conforms to the requirements of paragraphs (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) and (j) of sub-regulation (2) of regulation 22 in the case of a site permit or paragraphs (a), (b), (c) and (d) of sub-regulation (2) of Regulation 26 in the case of a residential certificate; provided further that, in the event of the heir being a widow and one or more members of her family lawfully residing with her, conforming to the requirements mentioned above, the permit or certificate may be transferred to such widow.

(11) (a) If the heir of a holder mentioned in sub-regulation (10) is a daughter or a son under the age of 21 years, the Council shall allow the site permit or residential certificate to be transferred to the lawful guardian of the child (which has been declared as such by the Bantu Affairs Commissioner) to be kept on behalf of such child until attaining the age of 21 years, provided that such guardian —

(i) conforms to the requirements outlined in paragraphs (b), (c), (d), (e), (f) and (h) of sub-regulation (2) of Regulation 22 in the case of a site permit or residential certificate;

(ii) undertakes in writing personally to occupy the site covered by the site permit or residential certificate and to provide thereupon a home for the minor heir and for all other minor children of the deceased holder of the site permit or residential certificate until such time as the minor heir attains the age of 21 years;

(iii) undertakes in writing to be bound in all respects by these regulations and to comply with all the provisions and conditions thereof.

(b) A minor heir on whose behalf the guardian holds the site permit or residential certificate in terms of paragraph (a) of this sub-regulation, shall have the right to claim that the permit or certificate be transferred to him upon attaining the age of 21 years, provided that he conforms to the requirements of sub-regulation (10) when attaining such majority.

(12) By ontstentenis van die moontlikhede waarvoor daar in subregulasies (10) en (11) van hierdie regulasie voorsiening gemaak is, vervel die perseelpermit of bewoningstifikaat en die Raad is dan geregtig om die perseel en die geboue daarop onmiddellik te eis, maar behoudens die reg op vergoeding ten opsigte van sodanige geboue waartoe die eienaar ooreenkomstig hierdie regulasie geregtig is.

(13) In die geval van die oorlyde van die houer van 'n woonpermit word sy permit geag ingetrek te wees en is die bepaling van regulasie 21 van toepassing op enige nuwe toekenning van die perseel in die permit genoem; met dien verstande dat die perseel nie aan 'n ander applikant as die erfgenaam van die oorlede houer toegeken mag word nie, tensy sodanige erfgenaam versuim het om binne dertig dae na die oorlyde van die houer om sodanige toekenning aansoek te doen of wel aansoek gedoen het, maar nie aan die vereistes van regulasie 21 voldoen nie.

AKSIE VIR HUURGELDE EN KOSTE.

29. Enigeen wat skuldig bevind is aan 'n oortreding dat hy versuim het om binne een maand na die datum waarop 'n bedrag verskuldig en betaalbaar is, dié bedrag te betaal waarvoor hy ingevolge die bepaling van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, kan benewens enige ander straf wat die Hof mag opleë, deur die Hof gelas word om die bedrag deur hom verskuldig binne sodanige tydperk as wat in die hofbevel genoem word, te betaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk, kan hy gevonnissen word tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand; met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is die persoon van sy aanspreeklikheid vir die verskuldigde bedrag onthef, of verhoed dat 'n aksie vir die invordering daarvan ingestel kan word nie; voorts met dien verstande dat niemand ten opsigte van versuim om dieselfde skuld te betaal 'n tweede keer gevonnissen mag word nie.

UITSETTING WEENS WANBETALING EN INTREKKING VAN PERMITTE.

30. (1) As iemand versuim om 'n bedrag waarvoor hy ooreenkomstig die bepaling van hierdie regulasie aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar is, te betaal, kan die Superintendent, nadat hy sodanige persoon skriftelik kennis van een maand van sy voorneme gegee het, enige permit wat aan sodanige persoon uitgereik is en wat hom magtig om in die lokasie te wees of te woon, intrek met ingang van die datum in sodanige kennisgewing genoem. Die Superintendent kan ook sodanige persoon gelas om tesame met al die lede van sy gesin die lokasie te verlaat onmiddellik na intrekking van sy permit.

(2) Indien 'n geregistreerde bewoner ingevolge die bepaling van subregulasie (1) uitgesit word, het die Raad die reg om enige verbeterings of eiendom op die perseel, wat aan sodanige geregistreerde bewoner behoort, oor te neem teen 'n prys waaromtrent onderling ooreengekom is of wat by ontstentenis van sodanige ooreenkoms, by wyse van arbitrasie vasgestel is, en om sodanige perseel en eiendom aan 'n goedgekeurde persoon toe te ken. Nadat die bedrag wat deur die geregistreerde bewoner verskuldig is, plus redelike koste, afgetrek is van sodanige koopprys, moet die saldo, as daar is, oorhandig word aan die persoon wat aldus uitgesit is, mits die Raad minstens veertien dae vooraf kennis gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen deur sodanige kennisgewing aan die geregistreerde bewoner te beteken, of as sy verblyfplek onbekend is, deur 'n afskrif van die kennisgewing op die voordeur van die woning of kamer deur hom bewoon, te laat aanplak.

LOSEERDERSPERMITTE.

31. (1) Niemand behalwe die houer van 'n perseelpermit, bewoningstifikaat of woonpermit, of die gesin van sodanige houer van 'n perseelpermit of bewoningstifikaat of woonpermit mag in die lokasie woon nie, tensy hy eers 'n loseerderspermit verkry het in hoofsaak in die vorm wat in Bylae IV van hierdie regulasies uiteengesit is. Indien die Superintendent daarvan oortuig is dat —

(12) In the absence of the possibilities provided for in sub-regulation (10) and (11) of this regulation, the site permit or residential certificate shall lapse and the Council shall have the right to claim possession of the site and the buildings thereon, subject, however, to any rights to compensation in respect of such buildings to which the owner may have become entitled in accordance with these regulations.

(13) In the event of the decease of the holder of a site permit, his permit shall be regarded as cancelled and the provisions of regulation 21 shall apply to any re-allocation of the site mentioned in the permit; provided that the site shall not be allocated to any person other than the heir of the deceased holder unless such heir has failed within 30 days from the decease of the holder to apply for such allocation or has in fact applied but does not conform to the requirements of Regulation 21.

ACTION FOR RENTS AND COSTS.

29. Any person found guilty of a contravention in that he has neglected within one month from the date on which the same became due and payable to pay an amount for which he is liable in terms of the provisions of this chapter, may, in addition to any other penalty which the Court may impose, be instructed by the Court to pay the amount due by him within such period as is mentioned in the Court Order or, failing such payments within such period, he may be sentenced to imprisonment for a period of not more than one month, provided that no period of imprisonment served shall be deemed to exempt the person from his liability for the amount due or shall prevent action for the recovery thereof being instituted by the Council, provided further that no person may be sentenced for a second time for default in respect of the same debt.

EJECTION DUE TO NON-PAYMENT AND CANCELLATION OF PERMITS.

30. (1) In the event of any person failing to pay an amount for which he is liable in terms of the provisions of this regulation within one month from the date on which the amount becomes due and payable, the Superintendent may, after having given such person one month's written notice of his intention so to do, cancel any permit issued to such person authorising him to be or to reside in the location, with effect from a date mentioned in such notice. The Superintendent may also order such person to leave the location, together with all the members of his family, immediately after the cancellation of his permit.

(2) Should a registered occupier be ejected in terms of the provisions of sub-regulation (1), the Council shall have the right to take over any improvements or property on the site belonging to such registered owner at a price to be mutually agreed upon or, in the absence of such agreement, to be fixed by means of arbitration, and to re-allocate such site and property to an approved person. After any amounts due by the registered owner plus reasonable costs have been deducted from such purchase price, the balance, if any, shall be handed to the person thus ejected, provided that the Council has given at least 14 days prior notice of its intention to exercise this right by serving upon the registered owner a notice to that effect, or, if his place of residence is unknown, by attaching a copy of such notice to the main door of the building or room occupied by him.

LODGER'S PERMITS.

31. (1) No person other than the holder of a site permit, residential certificate or residential permit or the family of such holder of a site permit or residential certificate or residential permit, may reside in the location unless he has first obtained a lodger's permit substantially in the form set out in Schedule IV of these regulations. The Superintendent, upon being satisfied that —

- (a) die applikant van goeie karakter is;
- (b) die applikant binne die stadsgebied in diens is of 'n wettige beroep daarin beoefen;
- (c) die applikant wettiglik toegelaat kan word om binne die stadsgebied te kom, te wees en te bly;
- (d) die applikant geskikte huisvesting wat deur die Superintendent goedgekeur is, in die lokasie verkry het (vir die doel van die verkryging van sodanige huisvesting word 'n permit met 'n geldigheidsduur van sewe dae (hieronder 'n tydelike permit genoem) aan die applikant verleen);
- (e) die applikant, indien hy daarvoor aanspreeklik is, die gelde genoem in regulasie 34, vooruitbetaal het; en
- (f) daar geen huisvesting vir die applikant en/of sy gesin, na gelang van die geval, beskikbaar is nie in 'n woning of ander kwartiere wat deur die Raad vir die huisvesting van inboorlinge opgerig is, moet hy aan sodanige applikant 'n loseerderspermit uitreik in hoofsaak in die vorm in Bylae IV van hierdie regulasies uiteengesit; met dien verstande dat daar van geen loseerder se ongetroude kind onder agtien jaar wat by sy ouer of ouers woon, vereis word dat hy 'n loseerderspermit moet hê nie; voorts met dien verstande dat in 'n spesiale geval waar die applikant, weens hoë ouderdom, swakheid of dergelike onbekwaamheid, nie aan die vereistes van paragraaf (b) of (e) kan voldoen nie, die Superintendent volgens goeddunke die aansoek om hernuwing of uitreiking van 'n loseerderspermit kan behandel asof die vereistes van genoemde paragrawe wel nagekom is.
- (2) Elke loseerderspermit wat voor die afkondiging van hierdie regulasies uitgereik is, vervel op die laaste dag van die kalendermaand wat op sodanige afkondiging volg en mag daarna hernieu word op die wyse hieronder bepaal, asof dit ingevolge hierdie regulasies uitgereik is.
- (3) Elke loseerderspermit wat ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (1) uitgereik is, vervel op die laaste dag van die kalendermaand waarin dit uitgereik is.
- (4) Elke loseerderspermit kan hernu word as daar binne sewe dae na die vervaldatum aansoek gedoen word by die Superintendent, wat, as hy daarvan oortuig is dat die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrawe (a) tot en met (f) van subregulasie (1) uiteengesit is, sodanige loseerderspermit moet hernu. 'n Permit aldus hernieu verval op die laaste dag van die maand waarin dit hernu is.
- (5) Elke loseerderspermit moet die naam dra van die houer en die name van die lede van sy gesin, as daar is, die naam van die houer van die perseel- of woonpermit, of bewoningssertifikaat, wat gemagtig is om die houer van sodanige loseerderspermit en die lede van sy gesin wat daarin vermeld word, te huisves, en die nommer van die perseel of woning waar die houer van sodanige loseerderspermit en die lede van sy gesin wat daarin vermeld word, gehuisves is. Geen houer van 'n loseerderspermit mag in 'n ander perseel of woning as dié wat in sy loseerderspermit aangedui word, woon nie.
- (6) 'n Loseerderspermit is nie oordraagbaar nie en vervel en word *ipso facto* ingetrek wanneer die houer daarvan van woonplek verander, soos in sodanige permit uiteengesit of wanneer die betrokke perseel- of woonpermit of bewoningssertifikaat ingetrek word, vervel het of beëindig is.
- (7) Die Superintendent mag nie 'n loseerderspermit uitreik nie tensy die houer van die perseel- of woonpermit of bewoningssertifikaat ten opsigte waarvan die loseerderspermit uitgereik gaan word, tot die uitreiking daarvan ingestem het.
- (8) Die houer van 'n bewoningssertifikaat, perseel- of woonpermit ten opsigte waarvan 'n loseerderspermit uitgereik is, moet, sodra die loseerder nie meer in sy woning woon nie, hierdie feit aan die Superintendent rapporteer.
- (a) the applicant is of good character;
- (b) the applicant is *bona fide* employed within the urban area or is carrying on some lawful occupation therein;
- (c) the applicant may lawfully be permitted to enter, be and reside within the urban area;
- (d) the applicant has obtained suitable accommodation approved by the Superintendent in the location (for the purpose of obtaining such accommodation, a permit with a currency of seven days (hereinafter called a temporary permit) shall be issued to the applicant);
- (e) the applicant paid in advance all moneys due by him in terms of Regulation 34;
- (f) no accommodation is available to the applicant and/or his family, as the case may be, in a dwelling or other quarters erected by the Council for the accommodation of Natives;
- shall issue to such applicant a lodger's permit substantially in the form set out in Schedule IV to these regulations; provided that no unmarried child or any lodger who resides with his parent or parents and who is under the age of eighteen years, shall be required to have a lodger's permit; provided further that, in special cases, where the applicant, owing to extreme old age, infirmity or similar incapacity, cannot comply with the requirements of paragraph (b) or (e), the Superintendent may, in his discretion, treat the application for the renewal or issue of a lodger's permit as if the requirements of such paragraphs have in fact been complied with.
- (2) Every lodger's permit issued before the promulgation of these regulations, shall lapse on the last day of the calendar month following upon such promulgation and may thereafter be renewed in the manner hereinafter provided as if it has been issued in terms of these regulations.
- (3) Every lodger's permit issued in terms of sub-regulation (1) shall lapse on the last day of the calendar month in which it was issued.
- (4) Every lodger's permit may be renewed on application to the Superintendent within seven days from the date of expiry and the Superintendent, on being satisfied that the applicant conforms to the requirements outlined in paragraphs (a) to (f) inclusive, of sub-regulation (1), shall renew such lodger's permit. A permit thus renewed, shall lapse on the last day of the month within which it was renewed.
- (5) Every lodger's permit shall bear the name of the holder and the names of the members of his family, if any, the name of the holder of the site or residential permit or residential certificate who is authorised to accommodate the holder of such lodger's permit and the members of his family mentioned therein and the number of the site or dwelling where the holder of such lodger's permit and the members of his family mentioned therein are accommodated. No holder of a lodger's permit may reside on any site or in any dwelling other than that mentioned in his lodger's permit.
- (6) A lodger's permit is not transferable and shall lapse and be cancelled *ipso facto* when the holder thereof changes his place of residence as set out in such permit or when the site or residential permit or residential certificate concerned is cancelled, has lapsed or has been terminated.
- (7) The Superintendent shall not issue a lodger's permit unless the holder of the site or residential permit or residential certificate in respect of which the lodger's permit is to be issued, has consented to the issue thereof.
- (8) The holder of a residential certificate, site or residential permit in respect of which a lodger's permit has been issued, shall immediately report to the Superintendent the fact of the lodger no longer residing in his dwelling.

(9) Niemand mag in die lokasie iemand wat nie 'n geldige loseerderspermit ten opsigte van sy perseel uitgereik, het nie, in 'n woning of plek onder sy beheer huisves of laat woon of toelaat dat hy daar gehuisves word of woon nie, tensy sodanige persoon andersins ingevolge hierdie regulasies gemagtig is om daar te woon.

(10) Ten opsigte van elke loseerderspermit wat ingevolge hierdie regulasies uitgereik word, moet die geld genoem in regulasie 34 vooruitbetaal word deur die geregistreerde bewoner van die terrein waarop sodanige loseerder woon ten opsigte van gemeenskaplike water- en ander dienste.

(11) Enigeen wat die lokasie tydelik wil binnegaan of tydelik daarin wil wees of bly, moet 'n permit, hieronder 'n besoekerspermit genoem, van die Superintendent of van 'n ander persoon verkry wat behoorlik deur die Superintendent gemagtig is om tydens sy afwesigheid sodanige permitte uit te reik. Enigeen wat sonder 'n besoekerspermit in die lokasie gevind word, begaan 'n misdryf. Die bepalings van hierdie subregulasie is nie van toepassing op enigeen wat by wet gemagtig is om in die lokasie te woon, of op die Landdros van Maltahöhe, die Voorsiter van die Komitee, die Voorsitter van die Inboorlingadviesraad, enige beampte of werknemer van die Raad of enige gemagtigde beampte of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie in die wettige uitvoering van sy pligte, of op enige praktiserende geneesheer, of predikant van 'n kerk in die wettige uitvoering van sy pligte, of op enigeen wat by die wet gemagtig is om die lokasie binne te gaan of daarin te wees of te bly nie; met dien verstande dat waar sodanige predikant op enige perseel wat aan die kerk waartoe hy behoort toegeken of verhuur is, woon of gaan woon, is die bepalings van subregulasie (1) van toepassing.

(12) Geen blanke mag tussen sonder en sonop in die lokasie verkeer nie tensy hy 'n skriftelike permit besit wat deur die Landdros, Superintendent of Sekretaris geteken is; Met dien verstande dat die bepalings van hierdie sub-regulasie nie van toepassing is op geneesheer, predikante of amptenare van die Raad, beamptes van die Administrasie van Suidwes-Afrika of lede van die Suid-Afrikaanse Polisie onderwyl hulle hul ampspligte uitvoer nie.

PERMITTE MOET ONDERTEKEN WORD.

32. Elke geregistreerde bewoner aan wie 'n permit ingevolge hierdie regulasies uitgereik word, moet sodanige permit en die ooreenstemmende teenblad onderteken, of, as hy nie kan skryf nie, die afdruk van sy duim op sodanige permit en teenblad plaas. Totdat die geregistreerde bewoner die permit onderteken of die afdruk van sy duim, soos in hierdie regulasie bepaal, daarop geplaas het, word die permit beskou as nie uitgereik nie.

HONDE EN ANDER DIERE.

33. (1) Die houër van 'n perseelpermit of woonpermit of bewoningstifikaat kan op sy perseel een hond bring en aanhou, mits die hond behoorlik ingevolge die bepalings van Ordonnansie No. 14 van 1927, soos gewysig, gelisensieer of vrygestel is, en mits die hond behoorlik deur die Superintendent geregistreer is in 'n register waarin hy die naam van die eienaar en besonderheid aangaande die ras, geslag, kleur en ouderdom van die hond aanteken, en daarna 'n registrasiesertifikaat aan die eienaar uitgereik is.

Die Superintendent het die reg om onmiddellik enige hond wat nie op voornoemde wyse geregistreer is nie, te laat doodmaak.

(2) Waar enige hond ten opsigte waarvan 'n registrasiesertifikaat uitgereik is, na die mening van die Superintendent ondervoed, mishandel of verwaarloos word, kan die Superintendent die registrasiesertifikaat intrek en die hond laat doodmaak.

(3) Ongeag die bepalings van subregulasie (1) mag geen persoon enige windhond of 'n hond wat na die mening van die Superintendent tot die windhondras behoort, in die lokasie bring of aanhou nie.

(9) No person may accommodate or permit to be accommodated in any dwelling or place under his control in the location any person not in possession of a current lodger's permit issued in respect of his site, unless such person is otherwise authorised in terms of these regulations to reside there.

(10) In respect of every lodger's permit issued in terms of these regulations, the fees referred to in regulation 34 shall be paid in advance by the registered occupier of the site upon which such lodger resides in respect of communal water and other services.

(11) Any person desiring temporarily to enter, be or remain within the location, shall obtain a permit, hereinafter called a visitor's permit, from the Superintendent or from another person duly authorised by the Superintendent to issue such permits during the absence of the Superintendent. Any person found in the location without a visitor's permit, shall be guilty of an offence. The provisions of this sub-regulation shall not apply to any person authorised by law to reside in the location or to the Magistrate of Maltahöhe the chairman of the committee, the chairman of the Native Advisory Board, any official or employee of the Council or any authorised official or member of the South African Police in the lawful execution of his duties, or to any practising medical practitioner, or minister of any church in the lawful execution of his duties, or to any person who is lawfully authorised to enter the location or to be or to remain therein, provided that, where such minister resides or will reside on any site allocated or leased to the church to which he belongs, the provisions of sub-regulation (1) shall apply.

(12) No European shall be within the location between the hours of sunset and sunrise, unless he is in Possession of a written permit signed by the Magistrate or Superintendent or Secretary; Provided that the provisions of this sub-regulation shall not apply to Medical Practitioners, Ministers of Religion or officials to the Council, officials of the Administration of South West Africa and members of the South African Police while engaged in the execution of their official duties.

PERMITS TO BE SIGNED.

32. Every registered occupier to whom a permit is issued in terms of these regulations, shall sign such permit and the counterfoil relating thereto, or, in the event of his being unable to write, he shall place the impression of his thumb on such permit and counterfoil. Until the registered occupier has thus signed the permit or placed his thumb-print thereon in terms of these regulations, the permit shall be regarded as not having been issued.

DOGS AND OTHER ANIMALS.

33. (1) The holder of a site permit or residential permit or residential certificate may introduce and keep on his site one dog, provided that such dog is duly licensed or exempted in terms of the provisions of Ordinance No. 14 of 1927, as amended; provided further that the dog has duly been registered by the Superintendent in a register showing the name of the owner and particulars regarding the breed, sex, colour and age of the dog, and a registration certificate has thereafter been issued to him. The Superintendent shall have the right immediately to destroy any dog not registered in the manner aforesaid.

(2) Where any dog in respect of which a registration certificate has been issued, is, in the opinion of the Superintendent, undernourished, maltreated or neglected, the Superintendent may cancel the registration certificate and destroy the dog.

(3) Notwithstanding the provisions of sub-regulation (1), no person may introduce or keep within the location any greyhound or any dog which, in the opinion of the Superintendent, belongs to the greyhound breed.

(4) Die plaaslike bestuur moet 'n plek of plekke in die omgewing van die lokasie opsy sit vir die oprigting van kraals, kampe, skure of geboue vir die aanhou van die lewende hawe wat aan die inwoners van die lokasie behoort, en moet redelike voorskrifte uitreik vir die behoorlike beheer daarvoor; en geen persoon mag in die lokasie enige perd, muil, donkie, bees, skaap, bok, vark of enige soortgelyke dier, aanhou sonder die toestemming van die Superintendent nie, en dan onderworpe aan sy goedkeuring van die geskiktheid en skoonheid van die huisvesting wat vir sodanige vee verskaf word.

TARIEF VAN HUURGELDE EN VORDERINGS.

34. Iedereen wat aanspreeklik is vir die betaling van gelde of vorderings, moet sodanige bedrae by die kantoor van die Superintendent vooruitbetaal ooreenkomstig die tarief in Bylae V.

APPÊL

35. Iedereen het die reg om by die raad appél aan te teken teen enige optrede van die Superintendent of ander beampste van die Raad wat met die toepassing van hierdie regulasies belas is. Na behoorlike ondersoek, waar die Superintendent of ander beampste van die Raad ter ondersteuning van sy optrede die reg het om gehoor te word, kan die Raad —

- (a) sodanige Superintendent of ander beampste gelas om aan die appellante fasiliteite kragtens die regulasies toe te staan as dit skynbaar onredelik teruggehou was; of
- (b) sodanige ander bevel uitvaardig as wat wenslik blyk.

Sodanige appél moet binne sewe dae na sodanige optrede aangeteken word en kennis daarvan moet aan die Raad en aan die Superintendent of ander beampste van die Raad gegee word.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

36. Enigeen —

- (a) wat die bepalings van regulasie 6, 7, subregulasie (4) of (5) van regulasie 10, regulasie 12, subregulasie (1) of (2) van regulasie 13, regulasie 14, 15, 16, subregulasie (1) van regulasie 17, regulasie 18, 19, 20, subregulasie (3), (4) of (5) van regulasie 23, subregulasie (1) of (2) van regulasie 24, subregulasie (6), (7), (10) of (11) van regulasie 25, subregulasie (8) of (9) van regulasie 31 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) wat opsetlik en sonder die toestemming van die Raad, enige regulasies, bevels of voorskrifte wat aangeplak en in stand gehou word soos bepaal in regulasie 3, ontsier of daaraan peuter; of
- (c) wat opsetlik en sonder die goedkeuring van die Raad enige nommer wat aan die buitekant van 'n gebou ingevolge regulasie 4 aangebring is, verberg, verwyder, uitwis, skend of daaraan peuter; of
- (d) wat die superintendent of ander beamptes van die Raad verhinder in die uitvoering van sy of hulle pligte ingevolge hierdie regulasies opgedra; of
- (e) wat weier of versuim om sy volle naam en adres of sodanige ander inligting as wat vereis word kragtens regulasie 9; of
- (f) wat nadat hy deur die Superintendent versoek is om sodanige inligting te verstrek as wat deur die Superintendent verlang word om 'n register wat hy kragtens hierdie regulasies soos bepaal in subregulasie (1) van regulasie 10 moet hou, nalaat of sonder grondige redes weier om sodanige inligting te verstrek of inligting verstrek wat vals of misleidend is wetende dat dit vals of misleidend is; of

(4) The local authority shall allocate a place or places in the vicinity of the location for the erection of kraals, camps, sheds or buildings for the keeping of the livestock belonging to the inhabitants of the location and shall issue reasonable instructions regarding the proper control thereof and no person may keep in the location any horse, mule, donkey, cattle, sheep, goat, pig or any similar animal without the consent of the Superintendent and then subject to his approval of the suitability and cleanliness of the accommodation provided for such animals.

TARIFF OF RENTS AND CHARGES.

34. Any person responsible for the payment of any fees or charges shall pay such amounts at the office of the Superintendent in advance and in accordance with the tariffs laid down in Schedule V.

APPEAL.

35. Every person shall have the right to appeal to the Council against any action of the Superintendent or any other official of the Council entrusted with the administration of these regulations. After due investigation, at which such Superintendent or other official of the Council shall have the right to be heard in support of his action, the Council —

- (a) may order such Superintendent or other official to grant facilities to the appellant in terms of these regulations if such facilities would appear to have been unreasonably withheld; or
- (b) issue such other order as may be deemed expedient.

Such appeal shall be lodged within seven days of such action, and notice thereof shall be given to the Council and the Superintendent or other official of the Council.

OFFENCES AND PENALTIES.

36. Any person —

- (a) who contravenes or fails to comply with the provisions of regulations 6, 7, sub-regulation (4) or (5) of regulation 10, regulation 12, sub-regulation (1) or (2) of regulation 13, regulations 14, 15, 16, sub-regulation (1) of regulation 17, regulations 18, 19, 20, sub-regulation (3), (4) or (5) of regulation 23, sub-regulation (1) or (2) of regulation 24, sub-regulation (6), (7), (10) or (11) of regulation 25, sub-regulation (8) or (9) of regulation 31; or
- (b) who, wilfully and without the consent of the Council, defaces or interferes with any regulations, orders or directions which are posted up and maintained in terms of the provisions of regulation 3; or
- (c) who, wilfully and without the approval of the Council obscures, removes, defaces, obliterates or interferes in any manner with any number affixed to the outside of any building in terms of regulation 4; or
- (d) who obstructs the Superintendent or other officials of the Council in the execution of the duties imposed upon them in terms of these regulations; or
- (e) who neglects or refuses to supply his full name and address or such other information as may be required in terms of the provisions of regulation 9; or
- (f) who, after having been requested by the Superintendent to supply such information as may be required by the Superintendent in order to keep the register to be kept by him in terms of the provisions of sub-regulation (1) of regulation 10 of these regulations, neglects or refuses without good and sufficient reason to supply such information or supplies false or misleading information, knowing the same to be false and misleading; or

- (g) wat 'n openbare vergadering of byeenkoms waarvan die Superintendent nie vooraf in kennis gestel is nie soos bepaal word in subregulasie (1) van regulasie 11, in die lokasie belê of toespreek; of
- (h) wat nadat hy 'n openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie belê het, toelaat dat sodanige vergadering of vermaaklikheid later as middernag voortgesit word sonder die goedkeuring van die Superintendent of later as die verlengde tyd wat deur die superintendent goedgekeur is kragtens subregulasie (2) van regulasie 11; of
- (i) wat sonder dat die goedkeuring van die Superintendent vooraf verkry is kragtens subregulasie (5) van regulasie 11 van persone in die lokasie geld kollekteer; of
- (j) wat 'n huis of buitegebou oprig wat nie ooreenstem met goedgekeurde planne nie of wat nie die opdragte en voorskrifte ingevolge subregulasie (10) van regulasie 25 aan hom uitgereik, nakom nie; of
- (k) wat die houer van 'n perseel- of woonpermit of bewoningstifikaat was, en versuim of weier om die lokasie onverwylde te verlaat na intrekking van sodanige permit of sertifikaat ingevolge die bepalings van subregulasie (1), (2), (7) of (8) van regulasie 28; of
- (l) wat versuim, nalaat of weier om gehoor te gee aan 'n bevel uitgereik ingevolge subregulasie (2) van regulasie 30; of
- (m) wat die bepalings van subregulasie (11) van regulasie 31 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (n) wat versuim om enige bedrag te betaal waarvoor hy ingevolge regulasie 34 aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar geword het;

begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *ses-en-dertig* van die Proklamasie.

HOOFSTUK III.

TEHUISE.

AANSTELLING VAN TEHUISSUPERINTENDENT.

37. Ten aansien van elke tehuis stel die Raad 'n beampte, bekend as die tehuissuperintendent, aan om die tehuis te bestuur ooreenkomstig hierdie regulasies, en in ooreenstemming met sodanige wettige opdragte as wat hy van tyd tot tyd van die Raad ontvang.

38. Die regulasies in hierdie Hoofstuk is van toepassing op en is geldig en van krag in enige gebied onder die beheer van die Raad wat tot 'n inboorlingtehuis verklaar is of hierna verklaar word ingevolge die bepalings van die Proklamasie.

PLIGTE VAN TEHUISSUPERINTENDENT.

39. Die tehuissuperintendent moet —

(1) wanneer die Raad dit vereis, skriftelik verslag doen van die toestand en bestuur van die tehuis. Sodanige verslae lê ter insae van 'n amptenaar wat by subartikel (3) van artikel *een-en-twintig* van die Proklamasie aangestel is;

(2) toesien dat afskrifte van hierdie regulasies in Engels en Afrikaans en in die inboorlingtaal wat deur die meeste persone in die tehuis gebesig word ter inligting van die inwoners op 'n in die oog lopende plek in die tehuis en by die kantoor van die tehuissuperintendent geplaas word;

(3) aan elke bed in die tehuis 'n nommer toewys, en toesien dat sodanige toegewese nommer leesbaar geverf of geskryf word op 'n in die oog lopende plek aan die kopponent van die bed;

(4) aan elke slaapkamer in die tehuis 'n nommer toewys, en dié nommer moet op 'n in die oog lopende plek aan die deur van sodanige slaapkamer geverf of geskryf word. Die nommers wat aan die beddens in die kamer toegewys is, moet insgelyks aan die buitekant van die deur aangedui word;

- (g) who convenes or addresses a public meeting or gathering in the location, of which meeting or gathering the Superintendent has not been informed beforehand in terms of the provisions of sub-regulation (1) of regulation 11; or
- (h) who, having convened a public meeting or entertainment in the location, allows such meeting or entertainment to continue beyond midnight without the approval of the Superintendent or beyond the extension of time granted by the Superintendent in terms of the provisions of sub-regulation (2) of regulation 11; or
- (i) who collects money from persons in the location without having obtained the prior approval of the Superintendent in terms of the provisions of sub-regulation (5) of regulation 11; or
- (j) who erects a house or outbuilding which does not conform to the approved plans or who fails to comply with the instructions and directions issued to him in terms of the provisions of sub-regulation (10) of regulation 25; or
- (k) who, having been the holder of a site or residential permit or residential certificate, fails or refuses to leave the location immediately upon the cancellation of such permit or certificate in terms of the provisions of sub-regulation (1), (2), (7) or (8) of regulation 28; or
- (l) who fails, neglects or refuses to obey an order issued in terms of the provisions of sub-regulation (2) of regulation 30; or
- (m) who contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (11) of regulation 31; or
- (n) who fails to pay any amount for which he is liable in terms of Regulation 34, within one month from the date on which such amount has become due and payable;

shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in Section *thirty-six* of the Proclamation.

CHAPTER III.

HOSTELS.

APPOINTMENT OF HOSTEL SUPERINTENDENT.

37. The Council shall in respect of each hostel appoint an officer, known as the hostel superintendent, to manage the hostel in terms of these regulations and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the Council.

38. The regulations in this Chapter are applicable to and are of full force and effect within any area under the jurisdiction of the Council which has been declared a Native hostel or which may hereafter be declared as such in terms of the Proclamation.

DUTIES OF THE HOSTEL SUPERINTENDENT.

39. The hostel superintendent shall —

(1) when required to do so by the Council, submit written reports on the conditions in and the management of the hostel. Such reports shall be available for inspection by an officer appointed under sub-section (3) of section *twenty-one* of the Proclamation;

(2) cause copies of these regulations, in English, Afrikaans and the Native language used by the majority of the inhabitants of the hostel, to be placed and maintained in a conspicuous place on a public notice board at the office of the hostel superintendent, for the information of the residents;

(3) allot to each bed in the hostel a number and shall cause the number allotted to the legibly painted or inscribed in a conspicuous place at the head of the bed;

(4) allot a number to each bedroom in the hostel and such number shall be painted or otherwise inscribed in a conspicuous place on the door of such bedroom. The numbers allotted to beds in the room shall likewise be indicated on the outside of the door;

(5) bakke verskaf vir vullis of rommel van watter aard ook al;

(6) toesien dat alle vloere, gange, trappe, reinigings-blokke, geriewe en paadjies in 'n skoon en higiëniese toestand gehou word;

(7) 'n register hou van alle inwoners van die tehuis. Die naam, naam van werkgewer, dienskontrak of vry-stellingsertifikaatnommer, en belastingsidentiteit van die inwoner moet in sodanige register aangeteken word.

REG VAN TOEGANG.

40. Die tehuissuperintendent, sy assistente of 'n ander werknemer van die Raad wat deur die Bestuurder daartoe gemagtig is, of 'n amptenaar wat kragtens subartikel (1) of (3) van artikel *een-en-twintig* van die Proklamasie aangestel is, mag, by die uitvoering van sy pligte, enige vertrek in die tehuis betree vir die doel van sodanige ondersoek, inspeksie of optrede as wat nodig geag word.

GENEESKUNDIGE GESONDHEIDSBEAMPTTE.

41. (1) Die geneeskundige gesondheidsbeampte kan op enige redelike tydstip die perseel betree en ondersoek as hy vermoed dat iemand wat aan 'n besmetlike siekte ly of onlangs daaraan gely het, daarin teenwoordig is of onlangs was, of dat 'n inwoner daarvan onlangs aan 'n besmetlike siekte blootgestel was, en hy kan iedereen op sodanige perseel medies ondersoek om vas te stel of so 'n persoon aan so 'n siekte ly of onlangs daaraan gely het.

(2) Waar iemand wat aan 'n besmetlike siekte ly, na die mening van die geneeskundige gesondheidsbeampte, nie op so 'n wyse behandel of verpleeg word dat daar doeltreffend gewaak word teen die verspreiding van die siekte nie, kan so 'n persoon op las van die geneeskundige gesondheidsbeampte, uit die tehuis verwyder word en toegang daartoe geweier word totdat die geneeskundige gesondheidsbeampte oortuig is dat hy vry van besmetting is of sonder gevaar vir die openbare gesondheid weer tot die tehuis toegelaat kan word.

BEPALINGS EN VOORWAARDES VAN INWONING IN DIE TEHUIS.

42. Onderstaande bepalings en voorwaardes is van toepassing op inwoning in die tehuis —

- (1) Gelde vir huisvesting is vooruitbetaalbaar teen die tariewe in Bylae V van hierdie regulasies bepaal.
- (2) Geen inwoner van 'n tehuis mag, sonder die skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent, van sy reg op 'n bed, verkry teen betaling ingevolge subregulasie (1) hierbo, afstand doen of dit aan 'n ander persoon oordra nie.
- (3) Geen aansoek om 'n gedeeltelike terugbetaling van 'n bedrag ingevolge subregulasie (1) betaal, wat geëis word ten opsigte van 'n nag of nagte wat nie in 'n tehuis deurgebring is nie, sal oorweeg word nie.
- (4) Enige inwoner van 'n tehuis wat vir sy bed betaal het, en wat weens onvoorsiene omstandighede verplig is om sodanige bed prys te gee en die tehuis te verlaat voordat die tydperk waarvoor hy betaal het, verstryk het, kan aansoek doen om terugbetaling van sodanige bedrag, min die bedrag wat hy tot op datum van sy vertrek sou betaal het, bereken op 'n daaglikse tariefbasis.
- (5) Geen inwoner van 'n tehuis aan wie 'n bed toegewys is, mag dit, sonder die skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent, verlaat met die doel om 'n ander bed te gebruik nie.
- (6) Elke inwoner moet op alle tye die gedeelte van 'n kamer wat aan hom toegewys is, en die gemeenskaplike eetkamer, reinigings-, was en sanitêre geriewe in 'n skoon en netjiese toestand hou.
- (7) Indien die aanwesigheid van ongedierte vermoed word, mag alle persoonlike besittings van enige inwoner, tesame met sy bed en matras, op las van die tehuissuperintendent na die berokingslokaal verwyder word om van die ongedierte ontslae te raak.

(5) provide receptacles for the deposit of rubbish or litter of any kind;

(6) cause all floors, passages, stairways, ablution blocks, conveniences and pathways to be kept in a clean and hygienic condition;

(7) keep a register of all inmates of the hostel. The name, employer's name, service contract or exemption certificate number and tax identity of such inmate shall be entered in such register.

RIGHT OF ENTRY.

40. The hostel superintendent, his assistants or other employee of the Council authorised by the Manager, or any officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section *twenty-one* of the Proclamation, may, in the performance of his duties, enter any room in the hostel for such examination, enquiry or action as may be deemed necessary.

MEDICAL OFFICER OF HEALTH.

41. (1) The Medical Officer of Health may at any reasonable time enter and inspect those premises in which he has reason to believe that any person suffering or who has recently suffered from any infectious disease is or has recently been present or any inmate of which has recently been exposed to the infection of infectious disease, and may medically examine any person in such premises for the purpose of ascertaining whether such person is suffering or has recently suffered from any such disease.

(2) Where, in the opinion of the Medical Officer of Health, any person found to be suffering from an infectious disease is not being treated or nursed in such manner as adequately to guard against the spread of the disease, such person may, on the order of the Medical Officer of Health, be removed from the hostel and refused admission thereto until the Medical Officer is satisfied that he is free from infection or can be re-admitted to the hostel without danger to the public health.

TERMS AND CONDITIONS OF RESIDENCE IN A HOSTEL.

42. The following terms and conditions shall apply to residence in the hostel:—

- (1) Charges for accommodation shall be paid in advance at the rates laid down in Schedule V to these regulations.
- (2) No resident of a hostel shall dispose of or transfer his right to a bed, acquired by virtue of a payment under sub-regulation (1) above, without the written consent of the hostel superintendent.
- (3) No application for a part refund of an amount paid under sub-regulation (1) if claimed in respect of a night or nights not slept in a hostel will be entertained.
- (4) Any resident of a hostel who has paid for a bed and who through unforeseen circumstances is compelled to give up such bed and vacate the hostel before the period paid for has expired, may apply for a refund of such amount, less the amount he would have paid up to the time of his departure, calculated on a daily tariff basis.
- (5) No resident of a hostel to whom a bed has been allotted shall remove therefrom for the purpose of occupying another bed without the written consent of the hostel superintendent.
- (6) Every resident shall at all times keep the portion of a room allotted to him, and the communal dining room, ablution, washing and sanitary facilities in a clean and orderly condition.
- (7) If the presence of vermin is suspected, all personal effects of any resident, together with his bed, and mattress may, on the instructions of the hostel superintendent, be removed to the fumigation chamber for deverminising.

- (8) Klere mag slegs in die gesamentlike washuis wat vir die doel verskaf is, gewas word.
- (9) Eetgerei mag slegs in die behoorlik toegeruste wasplekke gewas word.
- (10) Geen vuur mag in enige slaapkamer aangesteek of aan die brand gehou word nie.
- (11) Enige inwoner wat in besit is van 'n fiets, moet so 'n fiets, wanneer dit nie gebruik word nie, op sy eie risiko bêre in die fietsloods wat vir daardie doel verskaf is.
- (12) Die Raad is nie aanspreeklik nie vir enige verlies van waardevolle artikels, kledingstukke of ander artikels wat behoort aan enige persoon wat in 'n tehuis woon, hetsy weens diefstal of andersins, tensy sodanige artikel of artikels spesiaal aan die tehuissuperintendent vir bewaring toevertrou is.
- (13) Indien enige inwoner van 'n tehuis, na behoorlike waarskuwing deur die tehuissuperintendent of sy daartoe gemagtigde assistente, nog steeds die bepalinge en voorwaardes van inwoning in die tehuis, soos in hierdie regulasies uiteengesit, oortree of verontagsaam, mag die tehuissuperintendent sodanige inwoner skriftelik in kennis stel om die tehuis binne sewe dae te verlaat, of na verstryking van sodanige tydperk as waarvoor hy vooruitbetaal het, naamlik die kortste tydperk is.
- (8) Clothing shall only be washed in the communal wash house provided for this purpose.
- (9) Eating utensils shall only be washed in the properly appointed washing places.
- (10) No fire shall be made or kept in any bedroom.
- (11) Any resident in possession of a bicycle shall, when such bicycle is not in use, store it at his own risk in the shed provided for the purpose.
- (12) The Council shall not be responsible for any loss by theft or otherwise of any valuables, clothing or other articles belonging to any person residing in a hostel unless such article(s) have been specially entrusted to the hostel superintendent for safekeeping.
- (13) Should any resident of a hostel, after due warning by the hostel superintendent or his authorised assistants, persist in contravening or ignoring the terms and conditions of residence in the hostel as set out in these regulations, the hostel superintendent may serve written notice on such resident ordering him to vacate the hostel within seven days or at the expiry of such period as he might have paid for in advance, whichever is the shorter.

AANSOEK OM HUISVESTING.

43. Die uitdrukking „huisvesting” waar dit in die volgende regulasies gebruik word, beteken die reg om 'n bed of 'n bed en matras in 'n tehuis te gebruik en die gebruik van sodanige gemeenskaplike sanitêre geriewe, reinigings-, klerewas- en ander dienste wat verskaf word.

44. Enige manlike inboorling, bo die skynbare ouderdom van 18 jaar, wat verlang om huisvesting in 'n tehuis te verkry moet of persoonlik of deur bemiddeling van sy werkgewer, by die tehuissuperintendent om huisvesting aansoek doen, en die tehuissuperintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat huisvesting beskikbaar is en dat die applikant —

- (1) 'n geskikte persoon is om in die tehuis te woon;
- (2) in *bona fide*-diens is in die stadsgebied, of dat hy een of ander wettige beroepe daarin beoefen;
- (3) wettig daartoe geregtig is om die stadsgebied binne te kom, daarin te wees, en daarin te bly; en
- (4) die bepalinge en voorwaardes van inwoning in die tehuis, soos bepaal by hierdie regulasies, verstaan, aanneem en onderneem om hom daarby te hou;

teen betaling deur die applikant van die gelde waarvoor hy ooreenkomstig die tarief van gelde aanspreeklik is, 'n bed aan hom toewys en 'n permit aan hom uitreik (hieronder 'n tehuispermit genoem) wat aan hom die reg verleen om in die tehuis wat in die permit genoem word, gehuisves te wees vir die tydperk waarvoor hy betaal het.

45. Wanneer ook al 'n bed ooreenkomstig die bepalinge van hierdie regulasies aan 'n inwoner van die tehuis toegewys is, moet hy hom daarvan vergewis dat sodanige bed of bed en matras in 'n goeie toestand is. Enige gebrek moet onmiddellik onder die aandag gebring word van die tehuissuperintendent wat 'n register van sodanige gebreke moet hou.

46. Die tehuissuperintendent kan vereis dat enige applikant vir inwoning in die tehuis 'n geneeskundige sertifikaat moet toon as bewys dat sodanige applikant geneeskundig geskik is om in die tehuis te woon.

47. (1) Indien 'n inwoner van 'n tehuis afwesig sou wees of sou nalaat om die bed wat aan hom toegewys is vir 'n tydperk van drie agtereenvolgende dae te gebruik sonder om die tehuissuperintendent in kennis te stel van sy voorname om aldus afwesig te wees, het die tehuissuperintendent die reg om sodanige bed onmiddellik aan iemand anders toe te wys.

(2) Enige persoonlike besittings van sodanige inwoner wat gevind word in die kwartiere voorheen deur hom

APPLICATION FOR ACCOMMODATION.

43. The term “accommodation” where used in the succeeding regulations shall mean the right to occupy a bed or a bed and mattress in a hostel and the use of such communal sanitary conveniences, ablution, cloths washing and other services as may be provided.

44. Any male Native over the apparent age of 18 years desirous of being accommodated in a hostel shall personally or through his employer apply to the hostel superintendent for accommodation and the hostel superintendent, on being satisfied that accommodation is available and that the applicant —

- (1) is a fit and proper person to reside in the hostel;
- (2) is in *bona fide* employment in the urban area or is carrying on some lawful occupation therein;
- (3) is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area; and
- (4) understands, accepts and undertakes to abide by the terms and conditions of residence in the hostel as laid down under these regulations;

shall on payment by the applicant of the charges for which he is liable in accordance with the tariff of charges, allocate to him a bed and issue him with a permit (hereinafter referred to as a hostel permit) entitling him to accommodation in the hostel specified in such permit for the period for which he shall have paid.

45. Whenever a bed has been allocated to an inmate of a hostel in terms of these regulations, he shall satisfy himself that such bed or bed and mattress is in good order and condition. Any defect shall immediately be brought to the notice of the hostel superintendent who shall keep a record of such defects.

46. The hostel superintendent may require any applicant for residence in the hostel to produce a medical certificate proving that he is medically fit to reside in the hostel.

47. (1) Should a resident of a hostel absent himself or fail to occupy the bed allocated to him for a period of three consecutive days without advising the hostel superintendent of his intention so to absent himself, the hostel superintendent shall have the right to re-allocate such bed forthwith.

(2) Any personal effects of such resident found in the quarters formerly occupied by him shall be retained

bewoon, moet deur die tehuissuperintendent in veilige bewaring gehou word, en indien dit nie binne 'n tydperk van drie maande opgeëis word nie, moet dit so voordelig moontlik verkoop en die opbrengs by die Naturellekommissaris inbetaal word vir veilige bewaring ten behoeve van die betrokke inboorling met dien verstande dat, behoudens die wette insake die administrasie en verdeling van inboorlingboedels, geen bepaling in hierdie paragraaf vervat, geag word as sou dit die erfgenaam van enige inwoner wat te sterwe kom sy reg op die persoonlike besittings van sodanige inwoner ontnem nie, of indien sodanige persoonlike besittings ingevolge hierdie paragraaf verkoop is, sy reg op die opbrengs van die verkoop.

(3) Die tehuissuperintendent moet 'n register hou waarin opgeteken word —

- (a) volledige besonderhede van al sodanige besittings aldus gehou en in veilige bewaring geplaas;
- (b) die datum waarop sodanige besittings aldus gehou is en die naam en bednommer van die eienaar; en
- (c) die handtekening of duimafdruk van die persoon wat aanspraak maak op die eiendomsreg en aan wie die besittings oorhandig is; of volle besonderhede van die opbrengs van die verkoopte besittings en die datum van sodanige verkoping.

48. Die houër van 'n tehuissuperintendent wat ooreenkomstig regulasie 44 op sy naam uitgereik is, word vir die geldigheidsduur daarvan beskou as synde in besit van 'n permit om enige inboorlingdorp of lokasie onder beheer van die Raad binne te gaan, mits die tehuis waarin hy woon, binne enige sodanige lokasie geleë is.

ALGEMEEN.

49. Geen ongemagtigde persoon mag sonder die skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent, of van die een of ander persoon wat behoorlik deur die lokasiesuperintendent daartoe gemagtig is, 'n tehuis binnegaan, daarbinne wees of bly nie.

50. Niemand mag die vrede binne die grense van die tehuis of die tehuisterrein versteur deur te skreeu, te twis, rusie te maak, te vloek of vuil, skeld-, beledigende of dreigende taal te gebruik, of weens onbetaamlike oproerige of geweldadige gedrag nie.

51. Niemand mag in enige tehuis of die tehuisterrein hom op enige plek ontlaas of urineer behalwe in 'n gemakhuis of urinoir wat vir die doel verskaf is nie.

52. Niemand mag enige spel of vermaaklikheid binne enige tehuis bestuur, of daaraan deelneem, wat uit die aard daarvan waarskynlik 'n stoornis kan veroorsaak of tot 'n oorlas kan wees van of aanstoot kan gee aan die inwoners, of wat onbetaamlik is of wat sedelike gedrag kan ondermyn nie.

53. Geen vroulike persoon mag sonder die skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent enige tehuis of tehuisterrein binnegaan nie.

54. Enige inwoner van enige tehuis —

- (a) wat vir meer as drie dae werkloos is; of
- (b) van wie 'n geregistreerde geneesheer sertifiseer dat hy aan 'n siekte of kwaal ly; of
- (c) wat skuldig bevind is aan 'n strafbare misdryf wat in die tehuis of in die tehuisgebied begaan is; of
- (d) wat nie aan enigen van die verblyfvoorwaardes in die tehuis voldoen nie;

kan deur die tehuissuperintendent aangesê word om nie langer in die tehuis in te woon nie, en in so 'n geval moet hy onverwyld die tehuis en die tehuisgebied verlaat, en sy tehuissuperintendent is dan ongeldig.

55. Wanneer 'n inwoner by die tehuissuperintendent aansoek doen om 'n duplikaat van sy geldige tehuissuperintendent, reik die tehuissuperintendent 'n duplikaat uit by betaling van 'n bedrag van tien sent, mits sodanige inwoner hom daarvan oortuig dat sodanige tehuissuperintendent verlore geraak het, of vernietig of geskend is.

56. Niemand mag 'n dier of 'n raserige of aanstootlike ding in enige tehuis of enige tehuisgebied inbring of hou of laat inbring of hou nie.

in safe custody by the hostel superintendent and if unclaimed within a period of three months shall be sold to the best advantage and the proceeds paid to the Native Commissioner for safekeeping on behalf of the Native concerned, provided that, subject to the laws governing the administration and distribution of Native estates, nothing in this paragraph contained shall be deemed to deprive the heir of any resident who dies, of his right to the personal effects of such resident, or if such effects have been sold in terms of this paragraph, of the right to the proceeds of the sale.

(3) The hostel superintendent shall keep a register in which shall be recorded:—

- (a) full particulars of all such effects so retained and placed in safe custody;
- (b) the date such effects were so retained and the name and bed number of the owner; and
- (c) the signature or thumb impression of the person claiming ownership and to whom delivery has been made; or full particulars of the amount realized at the sale of such effects on the date of such sale.

48. The holder of a hostel permit issued in his name in terms of regulation 44 shall, during the currency thereof, be deemed to be in possession of a "permit to enter" any Native location under the control of the Council, provided the hostel in which he resides is situated within any such location.

GENERAL.

49. No unauthorised person shall enter, be or remain at any hostel without the written consent of the hostel superintendent or some person duly authorised thereto by the location superintendent.

50. No person shall disturb the peace within the precincts of any hostel or the hostel grounds by shouting, wrangling, quarrelling, swearing or by using obscene, abusive, insulting or threatening language, or by unseemly, disorderly or violent behaviour.

51. No person shall in any hostel or hostel grounds, defecate or urinate in any place other than a lavatory or urinal provided for the purpose.

52. No person shall conduct or carry on any game or entertainment in any hostel which from its character is likely to create a disturbance or be a nuisance or annoyance to the residents or be indecent or subversive of good morals.

53. No female shall enter any hostel or hostel grounds without the written consent of the hostel superintendent.

54. Any person resident in any hostel —

- (a) who is unemployed for more than three days; or
- (b) who is certified by a registered medical practitioner to be suffering from sickness or disease; or
- (c) who has been convicted of a criminal offence committed in any hostel or in any hostel area;
- (d) fails to comply with any of the terms and conditions of residence in the hostel;

may be required by the hostel superintendent to cease to reside in such hostel, and in such event shall forthwith leave such hostel and hostel area, and his hostel permit shall cease to be valid.

55. Where a resident applies to the hostel superintendent for a duplicate of his current hostel permit the hostel superintendent shall issue a duplicate thereof on payment of a fee of ten cent, provided that such resident satisfies him that such hostel permit has been lost, destroyed or mutilated.

56. No person shall bring into or keep in or cause to be brought into or kept in any hostel or any hostel area any animal or any noisy or offensive thing.

57. Niemand mag aan 'n kennisgewing in enige tehuis of in enige tehuisgebied, wat deur die tehuissuperintendent of op sy gesag opgerig is, peuter, dit skend of beskadig nie.

58. Niemand mag in enige tehuis of tehuisgebied dobbel nie.

TARIEF VAN GELDE.

59. Alle persone wat ooreenkomstig hierdie regulasies in enige tehuis gehuisves is, moet aan die Raad in die kantoor van die tehuissuperintendent sodanige bedrae vooruitbetaal as wat in Bylae V van hierdie regulasies uiteengesit is.

AKSIE VIR DIE VERHAAL VAN GELDE.

60. Enige persoon wat ooreenkomstig hierdie regulasies in die tehuis gehuisves is, en wat nalaat om enige bedrag waarvoor hy ingevolge hierdie regulasies aanspreeklik is, te betaal, moet onmiddellik die bed aan hom toegewys, ontruim en die tehuis verlaat. As enige persoon in gebreke bly om sodanige bed aldus te ontruim, begaan hy 'n misdryf, en die hof wat hom skuldig bevind, kan, benewens enige straf wat hy opgelê het —

- (i) beveel dat sodanige persoon enige bedrag aan die Raad verskuldig binne sodanige tydperk as wat die hof bepaal, moet betaal;
- (ii) 'n bevel uitreik vir die uitsetting van sodanige persoon uit die tehuis.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

61. Enigeen —

- (a) wat die bepalings van regulasie 49, 50, 51, 52, 53, 56, 57, 58 of 60 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) wat die tehuissuperintendent, sy assistente, of 'n ander gemagtigde werknemer van die Raad belemmer by die uitvoering van sy pligte ooreenkomstig hierdie regulasies; of
- (c) wat weier dat die geneeskundige gesondheidsbeampte hom ingevolge die bepalings van regulasie 41 medies ondersoek of die tehuis weer binne gaan nadat hy daaruit verwyder is, ingevolge die bepalings van genoemde regulasie en voordat hy weer toegelaat is om dit weer binne te gaan; of
- (d) wat versuim, nalaat of weier om gehoor te gee aan 'n bevel uitgereik ingevolge subregulasie (13) van regulasie 42 of wat nadat hy daaraan gehoor gegee het sonder die tehuissuperintendent se toestemming weer die tehuis binnekom; of
- (e) wat 'n inwoner van die tehuis was en versuim of weier om die tehuis onverwyld te verlaat nadat hy aldus beveel is deur die tehuissuperintendent ingevolge die bepalings van regulasie 54,

begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *ses-en-dertig* van die Proklamasie.

HOOFSTUK IV.

GEMEENSKAPSALE.

AANSOEK OM HUUR.

62. Iedereen wat 'n saal wil huur, moet by die Superintendent daarom aansoek doen en sodanige besonderhede verstrek as wat van tyd tot tyd verlang word.

TOESTAAN VAN AANSOEK.

63. Die Superintendent besluit geheel en al na goeddunke of hy 'n aansoek om die huur van 'n saal sal toestaan of nie.

TARIEF VIR HUUR.

64. (1) Die tarief vir die huur van 'n saal is dié wat in Bylae V van hierdie regulasies uiteengesit is. Alle betalings vir die huur van 'n saal moet vooruit by die kantoor van die Superintendent gedoen word.

57. No person shall tamper with, deface or damage any notice put up in any hostel or in any hostel area by the superintendent or on his authority.

58. No person shall gamble in any hostel or in any hostel area.

TARIFF OF CHARGES.

59. Every person accommodated in a hostel in terms of these regulations shall pay to the Council in advance at the office of the hostel superintendent, the amounts set out in Schedule V to these regulations.

ACTION FOR RECOVERY OF CHARGES.

60. Any person accommodated in a hostel in terms of these regulations, on failing to pay any sum for which he may be liable under these regulations, shall forthwith vacate the bed allocated to him and leave the hostel. Failure on the part of any person so to vacate shall constitute an offence and the court convicting may, in addition to any penalty imposed —

- (i) order the payment by such person of any amount due to the Council within such period as the Court may specify;
- (ii) grant an order for the ejection of such person from the hostel.

OFFENCES AND PENALTIES.

61. Any person who —

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 49, 50, 51, 52, 53, 56, 57, 58 or 60; or
- (b) obstructs the hostel superintendent, his assistants or any other authorised employee of the Council in the execution of their duties in terms of the provisions of these regulations; or
- (c) refuses to allow the Medical Officer of Health to examine him in terms of the provisions of regulation 41 or re-enters the hostel after he has been removed therefrom, in terms of the said regulation, and before he has been re-admitted; or
- (d) fails, neglects or refuses to obey an order issued in terms of the provisions of sub-regulation (13) of regulation 42, or who, having obeyed such order, re-enters the hostel without the approval of the hostel superintendent; or
- (e) who, having been an inmate of the hostel, fails or refuses to leave the hostel immediately upon being instructed so to do by the hostel superintendent in terms of the provisions of regulation 54,

shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in section *thirty-six* of the Proclamation.

CHAPTER IV.

COMMUNAL HALLS.

APPLICATION FOR HIRE.

62. Any person desiring to hire a hall shall make application therefor to the Superintendent and shall furnish such particulars as may be required from time to time.

GRANTING OF APPLICATION.

63. The grant of any application for the hire of a hall shall be in the sole and absolute discretion of the Superintendent.

TARIFF FOR HIRE.

64. (1) The tariff for the hire of a hall shall be as set out in Schedule V to these regulations. All payments for the hire of a hall shall be made in advance at the office of the Superintendent.

(2) Die Superintendent kan na goeddunke van die applikant 'n deposito eis ten bedrae van hoogstens R10 om die Raad te vrywaar teen enige breekskade, verlies of beskadiging aan enige eiendom van die Raad.

AANSPREEKLIKHEID VAN HUURDER.

65. Die huurder moet by verstryking van die huur —
- die saal in 'n skoon, netjiese en sanitêre toestand laat;
 - alle meubels, wat tydens die huurtermyn deur hom of namens hom daarin gebring word, verwyder;
 - meubels of dergelike toebehore, wat deel uitmaak van die normale toerusting van die saal en wat tydens die huurtermyn daarvan deur hom verwyder of verskuif is, terugsit en herrangskik;
 - enige skade aan die saal of die vaste toerusting en meubels daarin of heinings op die perseel wat tydens en as gevolg van die huur aangerig is, vergoed.

MEUBELS.

66. Alle meubels moet voor 10-uur die oggend wat volg op die verstryking van die huur, verwyder, teruggesit en herrangskik word en die saal skoongemaak word.

GOEIE GEDRAG VAN PERSONE WAT DIE SAAI GEBRUIK.

67. Die huurder is aanspreeklik vir die goeie gedrag en ordelikheid van alle persone wat tydens die huurtermyn op die perseel toegelaat word en moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sodanige persone hulle tydens sodanige tydperk behoorlik en ordelike gedra.

OPSEGGING VAN HUUR.

68. Die Superintendent kan enige huur te eniger tyd om teëneem van die volgende redes opsê:—

- waar hierdie regulasies deur die huurder van die saal oortree is;
- waar skade aan die saal of enige vaste toerusting, meubels of toebehore daarin aangerig is of moontlik aangerig sal word.

HOOFSTUK V.

KERKE EN SKOLE IN LOKASIE.

AANSOEK OM PERSEEL.

69. (1) Die Raad sonder persele in die lokasie af, wat slegs vir kerk- en skooldoeleindes gebruik kan word.

(2) Iedereen wat die gebruik van 'n perseel in die lokasie vir kerk- of skooldoeleindes verlang, moet skriftelik by die Raad aansoek daarom doen en sodanige besonderhede verstrek as wat verlang word.

TOESTAAN VAN AANSOEK.

70. 'n Aansoek om die gebruik van 'n perseel vir kerk- of skooldoeleindes word slegs ten opsigte van 'n gespesifiseerde perseel toegestaan en word behoudens die verkryging van magtiging en goedkeuring ingevolge paragraaf (f) van artikel vyf-en-dertig van die Proklamasie, na goeddunke van die Raad toegestaan.

AANSOEK OM KERKE.

71. Geen aansoek van of namens 'n kerk word oorweeg nie, tensy bewys tot tevredenheid van die Raad gelewer is dat —

- sodanige kerk 'n ingeskrewe lidmaatskap van minstens 200 lede het in die stadsgebied;
- sodanige kerk onmiddellik voldoende bates besit om dit in staat te stel om die voorgestelde gebou op die perseel waarom aansoek gedoen is, op bevredigende wyse te voltooi.

(2) The Superintendent may, in his discretion, demand and require from the applicant a deposit not exceeding R10, to indemnify the Council against any breakage, loss of or damage to any property of the Council.

RESPONSIBILITY OF HIRER.

65. The hirer shall at the conclusion of the hire —
- leave the hall in a clean, tidy and sanitary condition;
 - remove any furniture brought therein by him or on his behalf during the course of the hire;
 - replace and rearrange any furniture or like fittings forming part of the normal equipment of the hall and removed therefrom or displaced by him during the course of the hire;
 - make good any damage to the hall or to the fixtures and furniture therein or fences on the premises caused during and arising out of the hire.

FURNITURE.

66. All removals, replacements and rearrangement of furniture and cleaning of the hall shall be completed before 10 o'clock in the morning following the termination of the hire.

GOOD CONDUCT OF PERSONS USING THE HALL.

67. The hirer shall be responsible for the good conduct and orderliness of all persons allowed on the premises in the course of the hire and shall take all reasonable steps to ensure that such persons are of good and orderly conduct during such period.

TERMINATION OF HIRE.

68. The Superintendent may terminate any hire at any time for any of the following reasons —

- where a breach of these regulations has been committed by the hirer of the hall;
- where damage has been done or is likely to be done to the hall, or any of its fixtures, furniture or fittings.

CHAPTER V.

CHURCHES AND SCHOOLS IN LOCATION.

APPLICATION FOR SITE.

69. (1) The Council shall set aside sites in the location which are to be utilised for church and school purposes only.

(2) Any person desiring the use of a site in the location for church or school purposes shall make written application to the Council therefor and shall furnish such particulars as may be required.

GRANTING OF APPLICATION.

70. The grant of any application for the use of a site for church or school purposes shall be in respect of a specified site only and shall, subject to authority and approval being obtained in terms of paragraph (f) of Section thirty-five of the Proclamation, be in the discretion of the Council.

APPLICATIONS FOR CHURCHES

71. No application by or on behalf of any church shall be considered unless proof to the satisfaction of the Council has been produced that —

- such church has an enrolled membership of not less than 200 members in the urban area;
- such church is immediately possessed of sufficient assets to enable it satisfactorily to complete the proposed building on the site applied for.

HUURGELD.

72. Die huurgeld van 'n perseel word deur die Raad in sy ooreenkoms met die konsessionaris vasgestel.

OPRIGTING VAN GEBOUE OP PERSEEL.

73. Die aansoek om 'n perseel moet vergesel gaan van 'n behoorlike getekende plan, in duplo, van die voorgestelde geboue wat op die perseel opgerig sal word en daar mag nie met bouwerkzaamhede begin word voordat die Raad sodanige plan goedgekeur het nie. Sodanige geboue moet binne 'n tydperk van ses maande nadat sodanige perseel toegestaan is, voltooi wees. Die Raad kan, na goeddunke, hierdie tyd verleng vir solank hy dit goed ag.

OMHEINING.

74. Die konsessionaris moet die perseel op 'n netjiese en deeglike wyse omhein met materiale en volgens 'n ontwerp wat deur die Superintendent goedgekeur is.

REPARASIE EN SINDELIKHEID VAN PERSELE.

75. Die konsessionaris moet alle geboue en ander bouwerke in 'n goeie en behoorlike onderhoudstoestand en in 'n sindelike en sanitêre toestand hou.

WATER EN DIENSTE.

76. Die konsessionaris moet, indien die Raad dit vereis —

- (a) op eie koste op die perseel pype en ander apparaat verskaf, installeer, aanlê en onderhou vir 'n watertoevoer deur die Raad en moet daarna by die Raad aansoek doen om 'n aansluiting en toevoer daarteen;
- (b) vir alle water wat gelewer word, asook vir alle rommel wat verwyder word, sowel as sanitêre en ander dienste wat deur die Raad op sodanige perseel gelewer word, betaal; en
- (c) sodanige bedrag as wat voorgeskryf word vir die installasie van water of elektrisiteit en wat 'n deposito ten opsigte van meters insluit, betaal.

GEBRUIK VAN GEBOUE.

77. (1) As die konsessionaris te eniger tyd die perseel verlaat of ophou om dit vir die doel waarvoor dit toegestaan is te gebruik, het die Raad die reg om alle geboue en bouwerke op sodanige perseel te koop teen 'n prys waarvoor onderling ooreengekom word, of wat, by ontstentenis van ooreenkoms, op die wyse by wet bepaal by wyse van arbitrasie vasgestel moet word.

(2) As die Raad besluit om nie van sodanige koopreg gebruik te maak nie, moet die konsessionaris, wanneer hy deur die Raad daartoe aangesê word, al sodanige geboue en bouwerke op eie koste verwyder. Waar sodanige verwydering nie deur die konsessionaris uitgevoer word nie, het die Raad die reg om die perseel te betree en om sodanige geboue en bouwerke op koste van die konsessionaris te verwyder; met dien verstande dat geen bepaling hierin vervat die konsessionaris belet om die geboue op die perseel van die hand te sit aan 'n kerk of skool wat deur die Raad goedgekeur is nie.

BESPREKING OF GEBRUIK VAN PERSELE.

78. Die konsessionaris mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Raad enige gebou of ander bouwerk op die perseel gebruik vir 'n ander doel as dié waarvoor dit toegestaan is nie.

VAN DIE HAND SIT VAN GEBOUE.

79. Die konsessionaris mag geen gebou of ander bouwerk op die perseel sonder die skriftelike toestemming van die Raad van die hand sit nie.

BEWONING VAN PERSEEL.

80. Niemand mag op 'n kerk- of skoolperseel woon nie, behalwe met die voorafverkreë skriftelike toestemming van die Superintendent.

RENTAL.

72. The rental of any site shall be fixed by the Council in its agreement with the grantee.

ERECTION OF BUILDINGS ON SITE.

73. The application for a site shall be accompanied by a properly drawn plan, in duplicate, of the proposed buildings to be erected on the site and no building operations shall be commenced before the Council has approved such plan. Such buildings shall be completed within a period of six months from the date of the granting of such site. The Council may, in its discretion, extend such time for such period as it may deem fit.

FENCING.

74. The grantee shall fence the site in a neat and workmanlike manner with materials and to a design approved by the Superintendent.

REPAIR AND CLEANLINESS OF PREMISES.

75. The grantee shall keep all buildings and other structures in a good and proper state of repair and in a clean and sanitary condition.

WATER AND SERVICES.

76. The grantee shall, if required by the Council —

- (a) at his own expense provide, instal, lay down and maintain upon his premises pipes and other apparatus for a supply of water by the Council and shall thereafter apply to the Council for a connection and supply thereto;
- (b) pay for all water supplied and all rubbish removed, sanitary and other services rendered by the Council on such site; and
- (c) pay such sum as may be prescribed for the installation of water, or electricity including a deposit for meters thereof.

USE OF BUILDINGS.

77. (1) If at any time the grantee abandons the site or ceases to use it for the purpose for which it was granted, the Council shall have the right to purchase all buildings and structures on such site at a price to be agreed upon or, failing agreement, to be fixed by arbitration in the manner provided by law.

(2) If the Council decides not to exercise such right of purchase the grantee shall, upon being called upon to do so by the Council, remove all such buildings and structures at his own expense. Where such removal is not effected by the grantee the Council shall be entitled to enter upon the site and remove such buildings and structures at the expense of the grantee, provided that nothing herein contained shall prohibit the grantee from disposing of the buildings on the site to a church or school approved by the Council.

LIMITATION OF USE OF SITES.

78. The grantee shall not, without the written consent of the Council, use any building or other structure on the site for any purpose other than that for which it was granted.

DISPOSAL OF BUILDINGS.

79. The grantee shall not dispose of any building or other structure on the site without the written consent of the Council.

RESIDING ON SITE.

80. No person shall reside on any church or school site except with the prior written consent of the Superintendent.

VOLTOOIING VAN OOREENKOMS.

81. Ten opsigte van enige perseel afgesonder vir kerk of skooldoeleindes moet die konsessionaris 'n huurkontrak met die Raad aangaan wat bykomende voorwaardes bevat en deur die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling goedgekeur moet word.

BESTAANDE KERK EN SKOOLPERSELE.

82. Huurkontrakte ten opsigte van bestaande persele moet by verstryking van die huurtermyn ingevolge die voorgaande regulasies hernieu word.

HOOFSTUK VI.**HANDEL.****WERWING VAN BESTELLINGS.**

83. Geen persoon mag sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van die Superintendent binne die lokasie bestellings werf vir enige handel of besigheid wat nie in die lokasie gedryf word nie.

HANDELSPERSELE.

84. Die Raad kan persele in die lokasie opsy sit en geboue daarop oprig vir toewysing aan Inboorlinge vir handels- of besigheidsdoeleindes. Met dien verstande dat dit vir die Raad wettig is om aan enige inboorling wat ten tyde van die inwerkingtrede van hierdie regulasies enige wettige handel of besigheid in die lokasie dryf, toestemming te verleen om sodanige handel of besigheid voort te sit op sodanige voorwaardes as wat die Raad mag voorskryf en behoudens die bepalinge van hierdie regulasies. Vir die doeleindes van regulasies 108 van hierdie regulasies, waar sodanige besigheid op enige perseel gedryf word, sal geag word dat die perseel ingevolge hierdie regulasies toegewys is met ingang van die datum van inwerkingtrede van hierdie regulasies.

MAGTIGING OM TE BEGIN HANDEL DRYF.

85. (1) Niemand mag enige handel of besigheid op enige perseel in die lokasie dryf tensy sodanige perseel vir die doel deur die Raad aan hom toegewys is nie; met dien verstande dat geen bepaling hiervan enige persoon vrystel van die verkryging van enige lisensie of ander magtiging wat by enige ander wet vereis word voordat met so 'n handel of besigheid 'n aanvang gemaak mag word nie.

(2) Enige manlike inboorlinglokasiebewoner bo die ouderdom van 21 jaar wat enige handel of besigheid op enige perseel of in enige gebou deur die Raad opgerig, wil dryf, moet 'n skriftelike aansoek waarin die aard van die handel of besigheid gemeld word, by die Raad indien, en laasgenoemde kan volgens goeë dunde en behoudens die bepalinge van hierdie regulasies aan die applikant 'n perseel of gebou toewys indien daar een beskikbaar is, waarop of waarin hy sy handel of besigheid kan dryf en aan hom 'n handelsperseelpermit uitreik in hoofsaak in die vorm in Bylae VI uiteengesit.

BESKIKBARE PERSELE OF GEBOUE MOET GEADVERTEER WORD.

86. Indien enige handelsperseel of -gebou vir toewysing beskikbaar is, moet die Superintendent 'n kennisgewing publiseer wat aansoeke om die toewysing van die perseel of gebou vra, wat skriftelik by sy kantoor ingelewer moet word voor of op 'n dag wat in die kennisgewing vermeld moet word en minstens 14 dae na die datum van die publikasie van die kennisgewing moet val. Alle aansoeke wat ontvang word, moet deur die Superintendent aan die Raad gestuur word vir beslissing.

SLEGS INBOORLINGHANDELAARS EN -ASSISTENTE WORD TOEGELAAT OM HANDEL TE DRYF.

87. Geen perseel of gebou in die lokasie mag vir handels- of besigheidsdoeleindes verhuur word aan 'n persoon wat nie 'n inboorling is nie, en geen persoon wat nie 'n inboorling is nie, mag op enige sodanige perseel of enige gebou in diens geneem word nie.

COMPLETION OF AGREEMENT.

81. In respect of any site set aside for church or school purposes, the grantee shall enter into an agreement of lease with the Council, which shall contain additional conditions and which shall be subject to the approval of the Minister of Bantu Administration and Development.

EXISTING CHURCH AND SCHOOL SITES.

82. Leases in respect of existing sites shall on termination of the lease be renewed in terms of the preceding regulations.

CHAPTER VI.**TRADING.****SOLICITING ORDERS.**

83. No person shall, without the prior written approval of the Superintendent, canvass or solicit orders within the location for any trade or business not conducted in the location.

TRADING SITES.

84. The Council may set aside sites in the location and may erect buildings thereon for allotment to Natives for trading or business purposes, provided that it shall be lawful for the Council to grant permission to any Native who, at the date of the coming into operation of these regulations, is carrying on any lawful trade or business in the location, to continue to carry on, on such terms and conditions as the Council may prescribe and subject to the provisions of these regulations, such trade or business. For the purpose of regulation 108 of these regulations, where such business is conducted on any site, it shall be deemed to have been allotted in terms of these regulations as from the date of commencement of these regulations.

AUTHORITY TO COMMENCE TRADING.

85. (1) No person shall carry on any trade or business on any site in the location unless such site has been allotted to him for that purpose by the Council, provided that nothing contained herein shall absolve any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement of any such trade or business.

(2) Any Native male resident of the location, who is over 21 years of age and who desires to carry on any trade or business on any site or in any building erected by the Council shall make written application, wherein the nature of such trade or business shall be disclosed to the Council, which may in its discretion, subject to the conditions contained in these regulations, allot to the applicant a site or building, if any is available, on or in which he may carry on his trade or business and issue to him a trading site permit substantially in the form set out in Schedule VI.

AVAILABLE SITES OR BUILDINGS MUST BE ADVERTISED.

86. Should any trading site or building be available for allotment, the Superintendent shall publish a notice inviting applications for the allotment of the site or building to be lodged in writing at his office not later than a date to be specified in the notice, being not less than 14 days from the date of publication of the notice. All applications received shall be forwarded by the Superintendent to the Council for decision.

ONLY NATIVE TRADERS AND ASSISTANTS PERMITTED TO TRADE.

87. No site or building in the location shall be let for trading or business purposes to a person who is not a Native and no person who is not a Native shall be employed on any such site or in any such building.

BESIGHEIDSURE.

88. Die ure wanneer dié winkels oop mag wees om besigheid te dryf, mag nie minder wees as dié wat in die stadsgebied voorgeskryf is vir winkelure nie.

VERANDERING AAN GEBOUE OF TOEBEHORE.

89. 'n Handelaar mag nie sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent enige veranderinge aan geboue of toebehore op die perseel wat hy okkupeer, aanbring of enige addisionele toebehore daarop aanbring nie.

WANNEER GEBOUE DEUR HANDELAAR OPPERIG MOET WORD.

90. Behalwe as die Raad die nodige geboue operig het, moet elke handelaar op die handelsperseel die geboue of ander bouwerke wat vir sy onderneming nodig is, oprig, maar 'n gebou of bouwerk mag alleen deur hom op sy perseel operig word in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is.

Enige gebou wat op sodanige perseel operig is, maar wat nie ooreenstem met planne en spesifikasies deur die Raad goedgekeur nie, kan deur die Raad op koste van die handelaar afgebreek word of op geskikte wyse verander word.

OMHEINING EN SANTITASIE.

91. Die handelaar moet, indien dit deur die Raad vereis word, die perseel wat hy okkupeer op doeltreffende wyse omhein en daarop voorsiening maak vir genoegsame sanitêre geriewe tot tevredenheid van die Raad.

BEWONING VAN HANDELSPERSEEL.

92. Geen persoon mag op 'n handelsperseel woon nie, tensy sodanige bewoning deur die Raad goedgekeur is op sodanige voorwaardes as wat deur die Raad voorgeskryf mag word.

ONDERVERHURING EN AFSTAND VAN REGTE.

93. Geen persoon aan wie 'n handelsperseel toegewys is, mag sodanige perseel of gebou of enige gedeelte daarvan onderverhuur of afstand van sy regte daarop doen nie, tensy die Raad se skriftelike toestemming daartoe verkry is.

BESTUUR VAN ONDERNEMING.

94. Elke handelaar moet persoonlik sy onderneming dryf en toesig hou oor die werk van sy assistente, as daar is, met dien verstande dat die Superintendent enige handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n tydperk van hoogstens drie maande, en gedurende dié tydperk kan 'n bestuurder wat skriftelik deur die Superintendent goedgekeur is die onderneming dryf; met dien verstande dat, met die toestemming van die Raad, die Superintendent 'n handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n gegewe tydperk van langer as drie maande.

WERKNEMERS.

95. Enige handelaar kan, vir die doeleindes van sy onderneming, soveel inboorlingassistente in diens neem as wat die Superintendent skriftelik goedkeur.

Elke handelaar moet die naam en volle besonderhede van die identiteit van elke assistent wat hy in diens wil neem, aan die Superintendent vir goedkeuring voorlê, en 'n assistent mag nie binne die lokasie vir so 'n handelaar begin werk sonder dat dié goedkeuring eers verkry is nie.

SINDELIKHEID.

96. Elke handelaar moet alle redelike stappe doen om seker te maak dat sy perseel en alle gereedskap en uitrusting wat in verband met sy onderneming gebruik word, op alle tye in 'n goeie onderhoudstoestand en in 'n skoon en higiëniese toestand is, en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van hom behoorlik skoon is.

ONDERHOUD VAN RAAD SE GEBOUE.

97. Die Raad is verantwoordelik vir die onderhoud van die buitekant van enige gebou deur hom operig, en die huurder moet die binnekant in 'n goeie en skoon toestand hou.

BUSINESS HOURS.

88. The hours during which shops may open for conducting business shall not be less than those prescribed in the urban area in respect of shop hours.

ALTERATIONS TO BUILDINGS OR FITTINGS.

89. No trader shall effect any structural or other alterations to any buildings or fittings on the site occupied by him or place any additional fittings thereon without the written permission of the Superintendent.

WHEN BUILDINGS ARE TO BE ERECTED BY TRADER.

90. Except where the Council has erected the necessary buildings, the trader shall erect upon the trading site, the buildings or other structures necessary for his undertaking, but no building or structure shall be erected by him on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council.

Any buildings erected on such site otherwise than in accordance with the plans and specifications approved by the Council may be demolished or suitably altered by the Council at the expense of the trader.

FENCING AND SANITATION.

91. The trader shall, if required by the Council to do so, properly fence the site occupied by him and provide thereon adequate sanitary accommodation to the satisfaction of the Council.

RESIDING ON TRADING SITE.

92. No person shall reside on a trading site, unless such residence has been approved by the Council on such conditions as the Council may prescribe.

SUB-LETTING AND CESSION.

93. A person to whom a trading site has been allotted shall not sublet such site or building or any portion thereof nor cede or assign his right thereto without the written permission of the Council.

MANAGEMENT OF UNDERTAKING.

94. Every trader shall personally carry on his undertaking and supervise the work of his assistants, of any, provided that the Superintendent may permit any such trader to be absent for a period not exceeding 3 months, during which a manager approved in writing by the Superintendent may carry on the undertaking; provided further that, with the approval of the Council, the Superintendent may permit a trader to be absent for a specified period of longer than three (3) months.

EMPLOYEES.

95. Every trader may employ, for the purpose of his undertaking, such number of Native assistants as may be approved by the Superintendent in writing.

The trader shall submit to the Superintendent for approval the name and full particulars of identify of each assistant he desires to employ, and no such assistant shall commence work for such trader within the location without such approval being first obtained.

CLEANLINESS.

96. Every trader shall take all reasonable steps to ensure that at all times his premises and all utensils and equipment used in his undertaking are in a good state of repair and in a clean and hygienic condition, and that all persons employed on his premises, including himself, are in a proper state of cleanliness.

MAINTENANCE OF COUNCILS BUILDINGS.

97. The tenant of any building erected by the Council shall be responsible for the maintenance in a clean and proper state of repair of the inside and the Council for that of the outside of such buildings.

MEDIESE ONDERSOEK VAN HANDELAARS EN WERKNEMERS.

98. Wanneer die Superintendent dit verlang, moet alle handelaars en hul assistente hulle aan mediese ondersoek deur die geneeskundige gesondheidsbeampte onderwerp, en dié ondersoek sal kosteloos geskied. So 'n handelaar of assistent van wie die geneeskundige gesondheidsbeampte sertifiseer dat hy aan enige besmetlike of aansteeklike siekte ly, moet deur die Superintendent verbied word om op enige handelsperseel of in enige handelonderneming in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop of daarin of in verband daarmee te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die geneeskundige gesondheidsbeampte verkry het dat hy nie meer aan sodanige siekte ly nie.

BEPERKING VAN HANDELAAR SE BELANGE IN DIE GEMAGTIGDE ONDERNEMING.

99. Geen handelaar of enige vennootskap waarin hy 'n belang of aandeel het, mag enige direkte of indirekte geldelike belang hê of verkry in enige handel, besigheid of beroep in die lokasie of inboorlingtehuis nie, behalwe dié onderneming ten opsigte waarvan hy of die betrokke vennootskap die nodige magtiging van die Raad verkry het.

BEKENDMAKING VAN BELANG IN HANDELSPERSEEL.

100. Enige persoon wat geld aan 'n ander persoon voorskiet ten einde laasgenoemde in staat te stel om enige handel, besigheid of beroep te begin dryf en enige persoon wat nie 'n handelaar is nie en wat enige belang hoegenaamd in 'n handelonderneming op 'n handelsperseel het of verkry, moet sodanige feit onmiddellik aan die Raad bekendmaak.

HANDEL MOET TOT PERSEEL BEPERK WEES.

101. Geen handelaar mag sy onderneming op 'n ander plek as op 'n goedgekeurde handelsperseel dryf nie.

GEBRUIK VAN PERSEEL EN GEBOUE.

102. Geen handelaar mag enige handelsperseel of enige geboue of bouwerke daarop vir enige ander doel as dié waarvoor magtiging verleen is, gebruik of laat gebruik of toelaat dat dit aldus gebruik word nie.

HOU VAN BOEKE.

103. Elke handelaar moet behoorlike rekeningboeke in een van die amptelike tale hou, en die boeke moet ter insae lê van die Raad of sy behoorlik gemagtigde amptenare.

BEEÏNDIGING DEUR HANDELAAR VAN REG OM HANDEL TE DRYF.

104. Enige handelaar kan sy reg op okkupasie van enige perseel in die lokasie vir handels- of besigheidsdoeleindes beëindig deur die Superintendent minstens 'n maand tevore skriftelik van sy voorneme in kennis te stel.

VERVAL EN HERNUWING VAN REG OM HANDEL TE DRYF.

105. Die reg om ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies enige onderneming te dryf en om 'n perseel te okkupeer, verval op die 31ste dag van Desember in elke jaar, maar moet deur die Raad hernieu word op aansoek van die handelaar, met dien verstande dat die handelaar —

- wettiglik in die lokasie woonagtig is;
- sy huurgeld, gelde en alle ander vorderings aan die Raad verskuldig, tot op 30 November van die jaar waarin aansoek om die hernuwing gedoen word, betaal het;
- nie aan enige besmetlike siekte ly nie; en
- aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen.

BEEÏNDIGING VAN REG OM HANDEL TE DRYF.

106. (1) As enige handelaar gedurende die termyn van sy handelsperseelpermit —

MEDICAL EXAMINATION OF TRADERS AND EMPLOYEES.

98. All traders and their assistants shall, when required by the Superintendent, submit themselves to medical examination by the Medical Officer of Health, which examination shall be free of charge. Any such trader or assistant certified by such Medical Officer of Health to be suffering from any infectious or contagious disease shall be prohibited by the Superintendent from being employed on any trading site or in any trading undertaking or handling any foodstuffs for sale therein, or thereon, or in connection therewith until he has obtained a certificate from the Medical Officer of Health to the effect that he is no longer suffering from such disease.

LIMITATION OF TRADER'S INTEREST IN THE AUTHORISED UNDERTAKING.

99. No trader or any partnership in which he has any interest or share shall receive or have any direct or indirect pecuniary interest in any business, trade or occupation carried on in the location or Native hostel other than the undertaking in respect of which he or such partnership has obtained authority from the Council.

DISCLOSURE OF INTEREST IN TRADING SITE.

100. Any person who advances money to another to enable such latter person to commence or carry on a trade, business or occupation, or who, not being a trader, acquires or holds any interest whatsoever in an undertaking carried on, on a trading site, shall forthwith disclose such fact to the Council.

TRADING TO BE CONFINED TO TRADING SITE.

101. No trader shall carry on his undertaking elsewhere than upon an authorised trading site.

USE OF SITE AND BUILDINGS.

102. No trader shall use or cause or permit to be used any trading site or any building or structure thereon for any purpose other than that for which authority has been granted.

KEEPING OF BOOKS.

103. Every trader shall keep proper books of account in one of the official languages, which shall be open for inspection by the Council or its duly authorised officials.

TERMINATION BY TRADER OF RIGHT TO TRADE.

104. Any trader may terminate his right to occupy any site in the location for trading or business purposes by giving at least one (1) month's written notice to the Superintendent of his intention to do so.

EXPIRATION AND RENEWAL OF RIGHT TO TRADE.

105. The right to carry on any undertaking, and to occupy any site in terms of these regulations, shall expire on the 31st day of December in each year, but shall be renewed by the Council on the application of the trader provided that the trader —

- is lawfully resident in the location;
- has paid his rental, fees and other charges due to the Council up to the 30th November of the year in which the application for such renewal is made;
- is not suffering from any infectious disease;
- complies with the requirements of these regulations.

TERMINATION OF RIGHT TO TRADE.

106. (1) Should any trader during the term of his trading site permit —

- (a) weens 'n misdryf genoem in die eerste Bylae van die Strafproseduurendonsie 1935 (Ordonnansie No. 30 van 1935), soos gewysig, of weens oortreding van enige wet wat van krag is met betrekking tot die besit of verskaffing van dagga of bedwelgende drank, veroordeel word;
- (b) meer as eenmaal weens oortreding van hierdie regulasie veroordeel word;
- (c) weens oortreding van artikel *honderd-en-dertien* van die Volksgezonheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), soos gewysig, en soos op die Gebied van Suidwes-Afrika van toepassing gemaak, veroordeel word;
- (d) sterf, of volgens die verklaring van 'n bevoegde hof nie by sy volle verstand is nie; of

(e) bankrot gaan en sy boedel gesekwestreer word, kan die Raad, na kennisgewing van een maand van sy voorneme om dit te doen, sy reg om enige onderneming op enige perseel in die lokasie te dryf, intrek, met dien verstande dat onder die omstandighede in paragrafe (d) en (e) genoem, die kennis aan die eksekuteur, kurator of trustee van sodanige handelaar of van sy boedel gegee moet word.

(2) Die Raad mag vir enige rede deur hom vloeiende geag en behoudens die goedkeuring van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling die handelsperseelpermit intrek ten opsigte van enige handelsperseel in die lokasie, na kennisgewing van twaalf (12) maande van sy voorneme om dit te doen.

SKADE AAN PERSEEL OF AAN RAAD SE EIENDOM.

107. (1) Geen handelaar mag enige skade hoegenaamd aan die handelsperseel of aan enige geboue of bouwerke deur die Raad daarop opgerig, waarby vaste en ander toebehore, meubels en omheining ingesluit is, aanrig of laat aanrig of toelaat dat dit aangerig word nie.

(2) Elke handelaar is aan die Raad verantwoordelik vir sodanige skade en moet 'n versekeringspolis tot tevredenheid van die Raad uitneem om sodanige verantwoordelikheid te dek en dié polis moet aan die Raad gesedeer word.

(3) Die Raad is nie, ten opsigte van geboue wat deur die Raad opgerig is om aan handelaars te verhuur, aanspreeklik vir enige skade aan die huurder se voorraede, boeke, dokumente ens. veroorsaak deur reën, wind, hael, weerlig, vloedwater of brand, of as gevolg van oproer, stakings, die Staat se vyande of enige soortgelyke oorsake nie, mits enige noodsaaklike herstelwerk aan die betrokke geboue wat deur sulke oorsake noodsaaklik gemaak is, deur die Raad uitgevoer word binne 'n redelike tydperk nadat die Raad kennis van die handelaar ontvang het dat sodanige herstelwerk nodig is.

HUURGELDE.

108. Elke handelaar aan wie 'n perseel kragtens hierdie regulasies toegewys is, moet by toewysing en daarna voor of op die 7de dag van elke maand, 'n bedrag vooruitbetaal, waarby huurgeld en gelde vir water en sanitêre dienste deur die Raad verrig, inbegrepe is:

- (a) ten opsigte van 'n perseel waarop die geboue deur die Raad opgerig of verkry is, die gelde soos voorgeskryf in Bylae V hiervan;
- (b) ten opsigte van 'n perseel waarop die geboue, ens. deur die handelaar opgerig of verkry is, die gelde soos voorgeskryf in Bylae V hiervan.

BEPERKING OP GETAL BESIGHEDE.

109. Die Raad kan, na goeddunke, 'n beperking plaas op die getal besighede van enige besondere soort wat hy op enige tydstop in die lokasie sal toelaat.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

110. Enigeen wat —

- (a) die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 85, regulasie 87, 89, 92, 93, 99, 100, 101, 102, 103

- (a) be convicted of an offence mentioned in the first Schedule to the Criminal Procedure Ordinance 1935 (Ordinance No. 30 of 1935), as amended, or of a contravention of any law in force relating to the possession or supply of dagga or intoxicating liquor;

- (b) be convicted more than once of a contravention of these regulations;

- (c) be convicted of a contravention of Section *one-hundred and thirteen* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), as amended, and as applied to the Territory of South-West Africa;

- (d) die, or be declared, of unsound mind by a competent Court; or

(e) have his estate sequestrated as insolvent; the Council may, on giving him one month's notice of its intention to do so, cancel his right to carry on any undertaking on any site in the location, provided that in the circumstances mentioned in paragraph (d) and (e) the notice shall be given to the executor, curator or trustee of such trader or his estate.

(2) The Council may, for any reason it may deem sufficient and subject to the approval of the Minister of Bantu Administration and Development, cancel any trading site permit in respect of any trading site in the location, after giving twelve (12) month's notice of its intention of doing so.

DAMAGE TO SITE OR COUNCIL'S PROPERTY.

107. (1) No trader shall cause or permit any damage whatsoever to the trading site or to any buildings or structures erected thereon by the Council, including fixtures, furniture and fittings and fencing.

(2) Every trader shall be responsible to the Council for such damages and shall take out an insurance policy to its satisfaction to cover such responsibility and cede such policy to the Council.

(3) The Council shall not be responsible for any damage done to the lessees's stock, books, papers and other property, by rain, wind, hail, lightning, stormwater or fire or by reason of riot, strikes, of the State's enemies or through any other cause of a like nature, in respect of buildings erected by the Council for hire to trader; provided that any essential repairs to the buildings concerned necessitated by such causes shall be effected by the Council within a reasonable time after the receipt of information from the trader concerned that such repairs are necessary.

TARIFF OF CHARGES.

108. Every trader to whom a site is allotted in terms of these regulations, shall on allotment pay and thereafter pay in advance on or before the 7th day of every month, an inclusive charge covering rental and fees for sanitary and water services rendered by the Council —

- (a) in respect of a site on which the Council has erected or acquired buildings, the fees prescribed in Schedule V hereof;
- (b) in respect of a site on which the buildings etc. have been erected or acquired by the trader, the fees as prescribed in Schedule V hereof.

LIMITATION OF NUMBER OF BUSINESSES.

109. The Council may, in its discretion, impose a limitation on the number of businesses of any particular type allowed in the location at any given time.

OFFENCES AND PENALTIES.

110. Any person who —

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) of regulation 85, regulations

of subregulasie (1) van regulasie 107 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of

- (b) 'n handelaar is en vir die doeleindes van sy onderneming enige assistent in diens neem wat nie deur die Superintendent goedgekeur is nie soos bepaal in regulasie 95; of
- (c) 'n handelaar is en 'n gebou okkupeer waarvan die Raad die eienaar is, en wat versuim om die binnekant van sodanige gebou in 'n goeie en skoon toestand te hou soos in regulasie 97 bepaal; of
- (d) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is, en in gebreke bly, wanneer die Superintendent dit ingevolge regulasie 98, verlang, om hom aan 'n mediese ondersoek deur die geneeskundige gesondheidsbeampte te onderwerp,

begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *ses-en-dertig* van die Proklamasie.

HOOFSTUK VII.

ALGEMENE SANITASIE.

OORLASTE EN AANVERWANTE SAKE. OORLAS VERBODE.

111. (1) Niemand mag deur sy optrede of versuim veroorsaak dat daar op enige perseel 'n oorlas bestaan nie, en iedere eienaar en iedere okkupeerder van 'n perseel moet toesien dat sodanige perseel op alle tye sindelik en vry van alle oorlas gehou word.

(2) Niemand mag hom op so 'n wyse gedra dat dit nadelig of gevaarlik vir die gesondheid kan wees of op die perseel 'n toestand kan skep wat nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie.

BETREDING EN INSPEKSIE TEN OPSIGTE VAN OORLAS.

112. (1) Die geneeskundige gesondheidsbeampte, die Superintendent of ander beampte van die Raad wat behoorlik daartoe gemagtig is, kan enige perseel betree en inspekteer, of navraag daarop doen, ten einde die bestaan of oorsaak vas te stel van enige oorlas daarop of in verband daarmee.

(2) Die Raad kan die werk verrig wat nodig is om die bestaan of oorsaak van so 'n oorlas vas te stel en om dit te verhelp, en kan op die eienaar of bewoner van die perseel of op die persoon wat die oorsaak is van die oorlas die bedrag verhaal van die koste wat die Raad ten opsigte daarvan aangegaan het en sodanige eienaar of okkupeerder of oorsaak moet, op aanvraag, sodanige bedrag aan die Raad terugbetaal.

PROSEDURE VIR VERWYDERING VAN OORLAS.

113. (1) Wanneer daar ook al op 'n perseel 'n oorlas bestaan, of bestaan het, en waarskynlik weer kan voorkom, kan die Raad 'n kennisgewing beteken aan of die oorsaak van die oorlas of die eienaar of bewoner van die perseel waarop die oorlas bestaan of bestaan het en waarskynlik weer kan voorkom waarby hy aangesê word om die oorlas te verwyder of uit die weg te ruim en om dié werk te verrig (met of sonder vermelding van die aard daarvan) binne 'n redelike tyd wat in die kennisgewing vermeld moet word, wat nodig is om die oorlas te verwyder of uit die weg te ruim of om 'n herhaling daarvan te voorkom, na gelang van die geval; met dien verstande dat —

- (a) as die oorlas veroorsaak word deur 'n tekort of gebrek van 'n boukundige aard, of as die perseel onbewoon is, die kennisgewing aan die eienaar beteken moet word; of
- (b) as die persoon wat die oorlas veroorsaak nie opgespoor kan word nie en sodanige oorlas nie deur die optrede of versuim of toelating van die eienaar of bewoner van die perseel ontstaan nie,

die Raad self die stappe kan doen wat nodig is om die oorlas te verwyder of uit die weg te ruim of die herhaling daarvan te voorkom.

(2) Wanneer 'n persoon aan wie so 'n kennisgewing beteken is, in gebreke bly om aan die voorwaardes daarvan te voldoen, kan die Raad die perseel betree ten opsigte waarvan so 'n oorlas bestaan of waarskynlik weer sal

87, 89, 92, 93, 99, 100, 101, 102 and 103, or sub-regulation (1) of regulation 107;

- (b) is a trader and who employs, for the purposes of his undertaking, any assistant not approved by the Superintendent in terms of Regulation 95;
- (c) is a trader and who occupies any building which is the property of the Council, and who fails to keep the inside of such building in a clean and proper state in terms of Regulation 97, or
- (d) who is a trader or an assistant of a trader and who fails, when required by the Superintendent to do so in terms of Regulation 98, to submit himself to a medical examination by the Medical Officer of Health,

shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in Section *thirty-six* of the Proclamation.

CHAPTER VII.

GENERAL SANITATION.

NUISANCES AND KINDRED MATTERS. NUISANCE PROHIBITED.

111. (1) No person shall by his act or default cause a nuisance to exist on any premises, and every owner and every occupier of any premises shall at all times ensure that such premises are clean and free from any nuisance.

(2) No person shall conduct himself in such a manner as is liable to be injurious or dangerous to health or to create any state or condition of premises which is injurious or dangerous to health.

ENTRY AND INSPECTION FOR NUISANCE.

112. (1) The Medical Officer of Health, the Superintendent or other official of the Council duly authorised thereto may enter and inspect or make enquiries on, any premises with a view to ascertaining the existence or cause of any nuisance thereon or in connection therewith.

(2) The Council may do such work as may be necessary for ascertaining the existence or cause of such nuisance and for remedying the same, and may recover from the owner or occupier of the premises or from the author of the nuisance the amount of such expenses incurred by it in respect thereof, and such owner or occupier or author shall, on demand, refund such amount to the Council.

PROCEDURE FOR ABATEMENT OF NUISANCE.

113. (1) Whenever a nuisance exists, or has existed and is liable to recur, on any premises, the Council may serve a notice either upon the author of the nuisance, or upon the owner or occupier of the premises on which the nuisance exists, or has existed and liable to recur, requiring him to remove or abate the nuisance and to do such work (with or without specifying the nature thereof) within a reasonable time to be specified in the notice, as is necessary for the removal or abatement and the prevention of recurrence of the nuisance as the case may be, provided that —

- (a) where the nuisance arises from want or defect of a structural character or where the premises are unoccupied, the notice shall be served on the owner;
- (b) where the person causing the nuisance cannot be found, and such nuisance does not exist by the act or default or sufferance of the occupier or owner of the premises, the Council may itself take such steps as may be necessary to abate or remove the nuisance or prevent the recurrence thereof.

(2) Where any person upon whom such notice has been served fails to comply with the terms thereof, the Council may enter upon the premises in respect of which such nuisance exists or is liable to recur, and may itself carry out such work as may be necessary for the

voorkom en self die werk uitvoer wat nodig is om die oorlas te verwyder of uit die weg te ruim en die herhaling daarvan te voorkom, na gelang van die geval. Die Raad kan op sodanige voornoemde persoon die bedrag verhaal van enige koste deur die Raad aangegaan by die uitvoer van sodanige werk en sodanige persoon moet, op aanvraag, sodanige bedrag aan die Raad terugbetaal.

(3) Waar dit blyk dat 'n oorlas wat binne die lokasie bestaan, òf geheel òf ten dele veroorsaak is deur die optrede of versuim van iemand buite die lokasie, is die bepalinge van hierdie regulasie *mutatis mutandis* van toepassing op sodanige persoon ten opsigte van sodanige optrede of versuim.

PERSELE MOET SINDELIK EN VRY VAN ONOGLIKE OPHOPINGS GEHOU WORD.

114. Elke persoon is verplig om enige perseel wat aan hom behoort of wat hy bewoon, sindelik en skoon te hou van vullis, puin, afval, glas, papier, vodde, blikke, rommel, onkruid en struikgewasse wat onooglik is of tot 'n oorlas kan word of nadelig vir die gesondheid kan wees of wat moontlik aanstoot aan die inwoners van die omgewing kan gee.

VOORKOMING VAN DIE UITBROEI VAN VLIEË EN MUSKIETE EN SKUILPLEK VIR ROTTE.

115. (a) Niemand mag —

- (i) enige afval of ander stof hoegenaamd, op 'n perseel plaas, uitgooi of laat staan of toelaat dat dit daar bly op so 'n wyse en vir so 'n tydperk dat dit die uitbroei van vlieë bevorder nie of dat dit rotte of ander ongedierte na so 'n perseel aanlok nie;
- (ii) mis vir tuinmaakdoeleindes gebruik nie tensy dit op so 'n wyse bewerk of so goed verrot is dat daar geen vlieë in kan broei nie;
- (iii) mis opberg of aanhou, behalwe op so 'n manier dat dit nie ooplê sodat vlieë angelok word en daarin broei nie.

(b) Elke persoon moet —

- (i) enige perseel waarvan hy die eienaar of bewoner is, vry hou van stilstaande water en van artikels soos bottels of breekgoed, hetsy heel of gebreek, blikke, tenke en dergelike artikels waarin water kan staan;
- (ii) alle tenke, vate en dergelike houers op enige persele waarvan hy die eienaar of bewoner is, van bedekkings van hout of metaal voorsien en alle openinge, behalwe die opening waaruit die inhoud gegooi word, met muskietgaasdraad bedek;
- (iii) alle geute en afleipype op enige perseel waarvan hy die eienaar of bewoner is, reguit en skoon hou van verstoppings veroorsaak deur modder, blare en ander voorwerpe, om sodoende te verhoed dat water daarin sal opgaan;
- (iv) doeltreffende maatreëls tref om die water in poele, uitgrawings of putte op enige perseel waarvan hy die eienaar of bewoner is, teen muskiete te beskerm deur sodanige poele, uitgrawings of putte op te vul, te dreineer of minstens elke sewe (7) dae met olie te bedek of, in die geval van putte deur dit van 'n muskietvrye bedekking en pomp te voorsien.

BEVUILING EN BESTROOING VAN PUBLIEKE PLEKKE EN OOP RUIMTES.

116. Niemand mag —

- (a) vullis, vuilgoed of afval in of op 'n publieke plek gooi, stort of laat val, of veroorsaak of toelaat dat dit daar gegooi of gestort of laat val word nie;
- (b) vullis, vuilgoed, glas, blikke, papier, dooie diere, afval- of spoelwater of ander afval, hetsy vloeibaar of vas, in of op 'n straat, pad, brug, verkeersweg, oop ruimte, oop bouverseel of erf, spruit of waterloop gooi, stort of laat val of veroorsaak of toelaat dat dit daar gegooi of gestort of laat val word nie, of veroorsaak of toelaat dat enige sodanige vloeistof in so 'n plek uitloop nie.

removal or abatement and the prevention of recurrence of the nuisance, as the case may be. The Council may recover from such aforementioned person the amount of any expense incurred by it in carrying out such work and such person shall, on demand, refund such amount to the Council.

(3) Where it appears that a nuisance existing within the location has been caused either wholly or in part by the act or default of some person outside the location, the provisions of this section shall *mutatis mutandis* apply to such person in respect of such act or default.

KEEPING OF PREMISES CLEAN AND FREE FROM UNSIGHTLY ACCUMULATIONS.

114. Every person shall keep any premises owned or occupied by him clean and free from filth, debris, rubbish, glass, paper, rags, tins, lumber, weeds and undergrowth which are unsightly or likely to become a nuisance or injurious to health or to cause an annoyance to the inhabitants of the neighbourhood.

PREVENTION OF MOSQUITO BREEDING, FLY BREEDING AND RAT HARBOURAGE.

115. (a) No person shall —

- (i) place, throw or leave or permit to remain on any premises any refuse or other matter whatsoever in such a manner or for such a time as to favour the breeding of flies, or to encourage rats or other vermin to frequent such premises;
- (ii) use manure for gardening purposes that is not so manured or well rotted as to be incapable of breeding flies;
- (iii) store or keep manure except in such manner as to preclude the open attraction and breeding of flies.

(b) Every person shall —

- (i) keep any premises of which he is the owner or occupier free from stagnant water and from articles such as bottles or crockery, whether whole or broken, tins, tanks, and similar articles which may contain water;
- (ii) provide all tanks, barrels and similar containers on any premises of which he is the owner or occupier, with covers of wood or metal, and screen with mosquito wire netting all openings other than the delivery exit;
- (iii) maintain all gutters and downpipes on any premises of which he is the owner or occupier free from sagging and from obstructions such as mud, leaves and other substances so as to prevent the accumulation of water therein;
- (iv) take adequate measure to protect from mosquitoes, the water in ponds, excavations or wells, on any premises of which he is the owner or occupier by filling in, draining off, or covering with oil at least every seven (7) days such ponds, excavations or wells, or, in the case of wells, providing a mosquito-proof cover and a pump.

FOULING AND LITTERING PUBLIC PLACES AND OPEN SPACES.

116. No person shall throw, deposit or drop or cause or permit to be thrown, deposited or dropped —

- (a) any filth, rubbish or refuse in or on any public place;
- (b) any filth, rubbish, glass, tins, paper, dead animals waste or flushing water or other refuse whether liquid or solid, in or on any street, road, bridge, thoroughfare, open space, vacant stand or erf, spruit or watercourse, or cause or permit any such liquid to flow into any such place.

BAD EN WAS IN PUBLIEKE PLEKKE EN OOP RUITES.

117. Niemand mag homself of iemand anders of klere, voertuie, diere of 'n artikel, werktuig of gereedskap op 'n ander plek as dié wat deur die Raad daarvoor afgesonder is, bad of was nie.

VOORKOMING VAN OORLAS VAN STOF.

118. Niemand mag veroorsaak of toelaat dat stof uit 'n gebou of bouwerk wat opgerig of gesloop word, of uit enige perseel te eniger tyd in so 'n hoeveelheid of op so 'n wyse in die buitelug ontas word dat dit aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie.

VERBRANDING VAN AFVAL.

119. Niemand mag stalmis, bedryfsafval, onkruid of ander vullis op so 'n manier verbrand dat dit 'n oorlas of aanstootlik, nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie.

VERBOD OP GEBRUIK VAN EMMERKLOSET ONDER DIESELFDE DAK AS 'N WOONHUIS.

120. Niemand mag enige emmerkloset binne of onder dieselfde dak as 'n woonhuis verskaf, maak, oprig, behou of gebruik nie.

VERBERGING VAN KLOSETTE, URINOIRS EN LATRINES.

121. Die eienaar van 'n perseel waarop 'n kloset, urinoir of latrine verskaf word, moet sowel die ingang daarvan as die emmerafskorting vir die gesig van die publiek verberg, en moet ook toesien dat so 'n kloset, urinoir of latrine behoorlik en doeltreffend teen vlieë beskut is.

KLOSETTE, LATRINES, URINOIRS, AGTERPLASE EN TOEGANGE DAARTOE MOET SINDELIK GEHOU WORD.

122. (1) Iedere agterplaas en iedere toegang daartoe, en iedere kloset, latrine en urinoir moet op alle tyde in 'n sindelike en netjiese toestand gehou word, en die eienaar en bewoner en iedereen wat beheer het oor so 'n agterplaas of die toegang daartoe of oor enige kloset, latrine of urinoir is gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir die behoorlike nakoming van die bepalings van hierdie subregulasie; met dien verstande dat, behalwe in die geval van 'n perseel deur 'n aantal huurders bewoon, waar enige gedeelte van sodanige perseel beskikbaar is vir die gemeenskaplike gebruik van sodanige huurders, die eienaar nie weens 'n oortreding van hierdie subregulasie skuldig bevind kan word indien hy tot tevredenheid van die hof kan bewys dat hy geen redelike geleentheid gehad het om te verseker dat aan die bepalings van hierdie subregulasie voldoen word nie.

(2) Waar die eienaar of bewoner of persoon wat die beheer het oor enige kloset, latrine, urinoir, agterplaas of toegang daartoe, in gebreke gebly het om te voldoen aan 'n kennisgewing van die Raad waarin hy gelas word om so 'n plek te laat skoonmaak, kan die Raad self sodanige plek laat skoonmaak en of enige sodanige eienaar, bewoner of persoon wat die beheer daaroor het, die bedrag verhaal van die koste wat die Raad ten opsigte daarvan aangegaan het en sodanige persoon moet dan, op aanvraag, sodanige bedrag aan die Raad terugbetaal.

ONBEHOORLIKE GEBRUIK VAN LATRINES EN URINOIRS.

123. Niemand mag 'n latrine of urinoir op 'n onbehoorlike of onsindelike wyse gebruik nie.

BESKADIGING VAN SANITERE INRIGTINGS.

124. Niemand mag 'n putgemak, waterkloset, emmerkloset, privaat, asput, asbak, urinoir, opwasbak, vaste bad of wasbak, afvoerpyl, riool of vuilwaterrenk in of in verband met enige gebou moedswillig of weens nalatigheid beskadig of laat beskadig of toelaat dat die beskadig word nie.

SLEGS HUISVULLIS MAG IN BAK VIR HUISVULLIS GEPLAAS WORD.

125. Niemand mag bakstene, gras, sand, snoeisels van bome, hegge of heinings, of tuinvullis, of enigets of enige voorwerp wat nie huisvullis is nie, in 'n bak vir huisvullis plaas nie.

BATHING AND WASHING IN PUBLIC PLACES AND OPEN SPACES.

117. No person shall bath or wash himself or any other person or any clothing, vehicle, animals or any articles or utensil in any place other than a place set aside by the Council for this purpose.

PREVENTION OF DUST NUISANCE.

118. No person shall cause or permit to be discharged into the surrounding atmosphere from any building or structure in the course of erection or demolition or from any premises at any time any dust in such quantities or in such a manner as to be offensive, injurious or dangerous to health.

BURNING OF REFUSE.

119. No person shall burn any stable litter, trade waste, weeds or other refuse in such a manner as to be a nuisance or offensive, injurious or dangerous to health.

PROHIBITION AGAINST USE OF PAIL CLOSET UNDER SAME ROOF AS DWELLING.

120. No person shall provide, construct, fix, retain or use any pail closet inside or under the same roof as any dwelling.

SCREENING OF CLOSETS, URINALS AND LATRINES.

121. The owner of any premises on which a closet, urinal or latrine is provided, shall screen both the entrance and the pail recess thereof from public view and shall also have such closet, urinal or latrine suitably and effectively fly-screened.

CLOSETS, LATRINES, URINALS, YARDS AND APPROACHES THERETO TO BE KEPT CLEAN.

122. (1) Every yard and every approach thereto and every closet, latrine and urinal shall at all times be kept in a clean and tidy condition, and the owner and occupier and every person in control of such yard or the approach thereto or of any closet, latrine or urinal shall be jointly and severally liable for the due observance of this sub-regulation; provided that, except in the case of premises occupied by a number of tenants where any portion of such premises is available for the common use of such tenants, the owner shall not be convicted of a breach of this sub-regulation if he shall prove to the satisfaction of the court that he had no reasonable opportunity of ensuring that this sub-regulation was complied with.

(2) Where the owner or occupier or person in control of any closet, latrine, urinal, yard or approach thereto, has failed to comply with a notice from the Council calling upon him to cause such place to be cleaned, the Council may itself cause such place to be cleaned and may recover from any owner, occupier or person in control thereof the amount of such expenses incurred by it in respect thereof and such person shall, on demand, refund such amount to the Council.

IMPROPER USE OF LATRINES AND URINALS.

123. No person shall make any improper or unclean use of any latrine or urinal.

DAMAGE TO SANITARY FITTINGS.

124. No person shall wilfully or negligently damage or cause or permit to be damaged, any earth-closet, water-closet, pail-closet, privy, asphit, ash-bin, urinal sink, fixed bath or basin, wastepipe, drain or slop-tank in or in connection with any building.

ONLY DOMESTIC REFUSE TO BE PLACED IN RECEPTACLES FOR DOMESTIC REFUSE.

125. No person shall place any bricks, grass, sand, loppings of trees, hedges or fences or garden refuse or any such matter or thing which is not household refuse in any receptacle for domestic refuse.

WEGDOEN VAN DOOIE DIERE.

126. (1) Die eienaar van 'n dier wat binne die lokasie doodgaan, moet binne 24 uur na die dood daarvan die karkas laat wegdoen op so 'n wyse dat daar geen oorlas of gevaar vir die gesondheid of ergernis vir die bewoners van enige persele in die omgewing ontstaan nie.

(2) Die Raad kan op versoek van die eienaar van so 'n dooie dier, die wegdoen van die karkas uitvoer teen die tarief soos van tyd tot tyd bepaal, en die persoon wat aanspreeklik is vir die wegdoen van so 'n karkas soos hierbo bepaal, moet op aanvraag die bedrag van sodanige gelde aan die Raad betaal.

BEMOEIING MET VALLE VIR KNAAGDIERE OF VANGHOKKE VIR HONDE.

127. Niemand mag enige toestel of meganisme wat vir die vang of uitroei van knaagdiere of honde gestel of geplaas is deur 'n beampte van die Raad in die uitvoering van sy plig, verwyder, vernietig, daaraan peuter of hom daarmee bemoei nie.

VERSKAFFING VAN INLIGTING OM BRON VAN BESMETLIKE SIEKTE OP TE SPOOR.

128. Iedereen moet, op aanvraag, die geneeskundige gesondheidsbeampte voorsien van alle inligting, dokumente of ander getuienis in besit van sodanige persoon, wat nodig is om die oorsprong van besmetting op te spoor en die verspreiding daarvan te voorkom.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

129. Enigeen wat —

- (a) die bepalings van subregulasie (1) of (2) van regulasie 111, regulasie 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, subregulasie (1) van regulasie 122, 123, 124, 125, 126, 127 of 128 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) die geneeskundige gesondheidsbeampte, superintenden of enige gemagtigde beampte in die wettige uitvoering van sy plig kragtens hierdie regulasies belemmer of verhoed of probeer belemmer of verhoed, of versuim of weier om sodanige geneeskundige gesondheidsbeampte, Superintendent of gemagtigde beampte toe te laat om enige perseel in die uitvoering van sodanige plig te betree, begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *ses-en-dertig* van die Proklamasie.

HOOFSTUK VIII.**REGULASIES VIR DIE BESTUUR VAN DIE INBOORLINGKERKHOF.****VERDELING VAN KERKHOF.**

130. Die Raad kan verskillende gedeeltes van die kerkhof afsonder vir die uitsluitlike gebruik van lede van enige besondere etniese groep vir begrafnisdoeleindes. Sodanige gedeelte moet aldus afgesonder bly vir solank die kerkhof in gebruik is, met dien verstande dat geen bepaling hiervan aan die besondere etniese groep enige gevestigde belange ten opsigte van enige sodanige gedeelte besorg nie, en sodanige gedeelte bly die eiendom van die Raad en onderworpe aan algemene beheer deur die Raad en aan hierdie regulasies. Die Raad behou hom die reg voor om sulke gedeeltes wat afgesonder is, kleiner of groter te maak na gelang van die behoeftes wat daar mag ontstaan.

ANDER GRAFPERSELE.

131. Dié gedeeltes van die kerkhof wat vir begrafnisdoeleindes bestem is, moet in grafpersele opgedeel word, en alle begrafnisse in sodanige persele is onderworpe aan die betaling van die begrafnisgelde hierin vermeld en aan die regulasies wat as dan van krag is. Sodanige grafpersele moet die volgende groottes hê:

- (a) Vir persone bo 12 jaar:
 - lengte: 2 (twee) meter,
 - breedte: 80 (tagtig) sentimeter,
 - diepte: 1 (een) meter 83 (drie-en-tagtig) sentimeter.

DISPOSAL OF DEAD ANIMALS.

126. (1) The owner of any animal which dies within the location shall, within 24 hours of the death thereof cause the carcass to be disposed of in such a manner as to prevent any nuisance or danger to health or annoyance to the occupants of any premises in the neighbourhood.

(2) The Council may, at the request of the owner of such dead animal, carry out the disposal of the carcass at the rate laid down from time to time, and the person liable for causing such carcass to be disposed of as above provided shall on demand pay the amount of such rate to the Council.

INTERFERENCE WITH TRAPS FOR RODENTS OR CAGE-TRAPS FOR DOGS.

127. No person shall remove, destroy, interfere or tamper with any contrivance or mechanism for the catching or destruction of rodents or dogs which has been set or placed on any premises by any servant of the Council acting in the course of his duty.

FURNISHING INFORMATION TO TRACE SOURCE OF INFECTIOUS DISEASE.

128. Every person shall, on demand, furnish the Medical Officer of Health with any information, document or other evidence in the possession of such person required for the purpose of tracing the source and preventing the spread of infection.

OFFENCES AND PENALTIES.

129. Any person who —

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) or (2) of regulation 111, regulations 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, sub-regulation (1) of regulation 122, 123, 124, 125, 126, 127 and 128; or
- (b) obstructs or hampers or attempts to obstruct or hamper the Medical Officer of Health or the Superintendent or any other authorised officer in the lawful performance of his duties in terms of these regulations, or who neglects or refuses to allow such Medical Officer of Health, Superintendent or authorised officer to enter upon any premises in the execution of such duties, shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in Section *thirty-six* of the Proclamation.

CHAPTER VIII.**REGULATIONS FOR THE MANAGEMENT OF THE NATIVE CEMETERY.****DIVISION OF THE CEMETERY.**

130. The Council may set apart various portions of the cemetery for the exclusive use for burial purposes of the members of any particular ethnical group and thereafter such portion shall remain so set apart so long as the cemetery shall be in use, provided that nothing herein contained shall be taken to give such ethnical group any vested rights in respect of such portion, and such portion shall be and remain vested in the Council and subject to its general control and to these regulations. The Council reserves the right to extend or to decrease in size such portions so set aside, in accordance with the needs that may arise.

OTHER GRAVE PLOTS.

131. Those portions of the cemetery intended for burial purposes shall be sub-divided into grave plots, and burial therein shall be subject to the payment of the interment charges hereinafter prescribed and to the regulations for the time being in force. Such grave plots shall have the following measurements:—

- (a) For persons over 12 years:
 - length: 2 metres
 - width: 80 centimetres
 - depth: 1 metre 83 centimetres.

- (b) Vir persone onder 12 jaar:
 lengte: 1 (een) meter 50 (vyftig) sentimeter,
 breedte: 60 (sestig) sentimeter,
 diepte: 1 (een) meter 53 (drie-en-vyftig) sentimeter.

UTTSOEK VAN PERSELE.

132. Persele kan slegs met die goedkeuring van die Superintendent uitgesoek word.

BESITREG OP PERSELE.

133. Afgesien daarvan of begrafnis reeds daarin plaasgevind het of nie, bly die besitreg van alle grond in die Raad gevestig.

LIGGING VAN GRAFTE.

134. Alle grafte moet sover as moontlik in die middel van die grafperseel gegrawe word en geen doodkis mag op so 'n wyse in enige grafperseel begrawe word dat die kante van sodanige doodkis nader as 2 voet is aan enige doodkis wat reeds in enige aangrensende grafperseel begrawe is nie.

DIEPTE VAN GRAFTE.

135. Alle grafte moet minstens 6 voet diep wees, sodat die bokant van die doodkis minstens 4 voet van die normale grondoppervlakte af is, behalwe in die geval van 'n graf wat vir die lyk van 'n kind onder 12 jaar oud bedoel is, en in dié geval moet die graf minstens 5 voet diep wees, sodat die bokant van die doodkis minstens 3 voet 6 duim vanaf die gewone grondoppervlakte af is.

OPGRAWINGS.

136. Geen doodkis of lyk mag sonder die voorafverkreë toestemming van die Regering en die Raad opgegrawe word nie, behalwe wanneer 'n opgraving vir geregtelike doeleindes deur die bevoegde owerhede beveel word. Al sodanige opgrawings is onderworpe aan betaling van die gelde hierin voorgeskryf.

GRAWE VAN GRAFTE.

137. Die persoon belas met 'n teraardebestelling moet reël vir die grawe en toegooi van alle grafte op die manier en onder die voorwaardes hierin beskryf, en geen teraardebestelling mag sonder die voorafverkreë toestemming van die Superintendent plaasvind nie.

KENNISGEWING VAN BEGRAFNIS.

138. Van elke begrafnis moet, sover doenlik, minstens ses uur voordat sodanige begrafnis plaasvind, skriftelik aan die Superintendent kennis gegee word. Geen begrafniskennisgewing sal aangeneem word nie tensy sodanige kennisgewing vergesel gaan van 'n begrafnisorder wat deur die Adjunk-registrateur of Assistent-adjunk-registrateur van Geboortes en Sterfgevallen of deur 'n landdros uitgereik is nie. Al sodanige kennisgewings moet van die voorgeskrewe gelde vergesel gaan.

BEGRAFNISURE.

139. Geen begrafnis mag tussen sonder en sonop plaasvind nie, behalwe in uiters dringende gevalle, waarvoor die redes op die begrafniskennisgewing aangedui moet word.

BEHEER DEUR DIE RAAD.

140. Lykbesorgers en hulle dienare, sowel as alle persone wat in die kerkhof werk, is onderworpe aan die beheer van die Superintendent van enige ander beampte of persoon wat asdan deur die Raad in beheer van die kerkhof geplaas word.

OPRIGTING VAN MONUMENTE, ENS.

141. (1) Geen grafsteen, monument, reling, heining, ketting of soortgelyke oprigting, grafheuwel of boom mag in enige gedeelte van die kerkhof opgerig, geplaas, gemaak of geplant word sonder die voorafverkreë skriftelike goedkeuring van die Superintendent nie.

(2) Geen opskrif of ontwerp mag op enige monument of grafsteen geplaas word voordat dit deur die Superintendent goedgekeur is nie.

- (b) For persons under 12 years:
 length: 1 metre 50 centimetres
 width: 60 centimetres
 depth: 1 metre 53 centimetres.

SELECTION OF PLOTS.

132. The selection of the grave plots shall be subject to the approval of the Superintendent.

OWNERSHIP OF LAND.

133. The ownership of land, whether or not interments shall have taken place therein, shall remain vested in the Council.

POSITION OF GRAVES.

134. Every grave shall be dug as near as may be in the middle of the grave plots, and no coffin shall be buried in any grave plot so that the sides of such coffin are nearer than 2 feet to any other coffin previously buried in any adjoining grave plot.

DEPTH OF GRAVES.

135. All graves shall be at least 6 feet deep so that the top of the coffin shall not be less than 4 feet from the ordinary surface of the ground except in the case of a grave intended for the body of a child under 12 years of age, which shall be at least five feet deep so that the top of the coffin shall not be less than three feet six inches from the ordinary surface of the ground.

EXHUMATION.

136. No coffin or body shall be exhumed without the consent of the Government and of the Council being first obtained except when an exhumation for judicial purposes is ordered by the competent authorities and all such exhumations shall be subject to the payment of the fees hereinafter prescribed.

OPENING OF GRAVES.

137. The person charged with a burial shall arrange for the opening and closing of all graves in the manner and under the conditions herein provided for, and no burial shall take place without the consent of the Superintendent being first obtained.

NOTICE OF INTERMENT.

138. Notice of any intended interment shall be given to the Superintendent in writing, whenever practicable, not less than 6 hours prior to the time fixed for such interment. No notice for the burial of a person shall be accepted for any interment unless the said notice is accompanied by a burial order duly issued by the Deputy Registrar or Assistant Deputy Registrar of Births and Deaths or by a Magistrate. Every such notice shall be accompanied by the specified fee.

HOURS OF BURIAL.

139. No burial shall be made during the hours between sunset and sunrise except in cases of extreme urgency, the cause for which must be stated on the notice of interment.

CONTROL BY COUNCIL.

140. Undertakers and their servants and all persons working within the cemetery shall be subject to the control of the Superintendent or of the officer or other person for the time being placed in charge of the cemetery by the Council.

ERECTION OF MONUMENTS ETC.

141. (1) No tombstone, monument, rail, fence, chain or other like erection shall be placed, or any mound be permitted to be made in any part of the cemetery and no planting of trees shall be permitted therein, without the written consent of the Superintendent first obtained.

(2) No inscription or design shall be placed or engraved upon any monument or tombstone until the same shall have been approved by the Superintendent.

(3) Enige persoon wat werk verrig in verband met die oprigting van monumente, grafstene, randstene, of enige soortgelyke werk, moet by voltooiing daarvan die grond of graf waarop of waaraan hy gewerk het, skoonmaak deur alle orige grond, klippe, fyn klipies of ander materiaal of puin te verwyder, en moet die plek in 'n skoon en netjiese toestand laat.

HERSTELWERK EN SKOONMAAK.

142. (1) Elke grafsteen, monument, reling, heining, ketting of ander oprigting binne die kerkhof moet deur die persoon wat vir die oprigting daarvan verantwoordelik is, in goeie orde gehou word.

(2) Ingeval enige grafperseel, grafsteen, monument, reling, heining, ketting of ander oprigting in 'n vervalde toestand is of reparasie nodig het, moet die persoon wat vir die oprigting daarvan verantwoordelik is, daarvan in kennis gestel word en moet hy aangesê word om die nodige werk of herstelwerk uit te voer. Indien hy in gebreke bly om sodanige werk binne 12 maande na die datum van sodanige kennisgewing uit te voer, kan die werk of herstelwerk deur die Superintendent op die koste van die persoon wat verantwoordelik is vir die oprigting daarvan uitgevoer word of indien sodanige persoon nie gevind kan word nie, kan die onderhouds- of herstelwerk op koste van die Raad uitgevoer word, met dien verstande dat, indien die persoon op enige tydstip daarna gevind word, hy die koste daarvan moet betaal.

VERWYDERING VAN ONKRUID.

143. Geen persoon wat 'n graf skoonmaak, mag enige gras, onkruid of ander vullis op enige pad of voetpad of op enige aangrensende grafperseel gooi of neersit nie, maar moet dit verwyder en dit in die bakke wat vir dié doel verskaf is, plaas.

BOME EN STRUIKE.

144. Geen boom mag op enige grafperseel geplant word nie, maar klein struike, plante of blomme mag op enige graf geplant of geplaas word, met dien verstande dat die Raad hom die reg voorbehou om enige struik, plant of blom te eniger tyd te snoei, af te sny of uit te grawe en te verwyder, indien dit na sy mening onooglik of te ruig is.

TOEGANGSTYDE.

145. Die kerkhof sal op alle dae van die week, gedurende die ure wat die Raad vasstel, vir die publiek oop wees. Besoekers mag die kerkhof slegs deur die toegangshekke binnegaan of verlaat, en moet slegs op die paadjies bly en mag op geen graf loop of trap nie.

ONGEMAGTIGDE VERWYDERING.

146. Geen grafsteen, monument, reling, randsteen of ander oprigting of toebehoorsel, of enige gedeelte daarvan, mag sonder die toestemming van die Bestuurder verwyder of uit die kerkhof wegeneem word nie.

VERWYDERING VAN PERSONE.

147. Die Superintendent mag enige persoon verwyder of laat verwyder wat blomme pluk, 'n dier binne die kerkhof bring, bestellings in die kerkhof werf, enige bepaling van hierdie regulasies oortree, hom in die kerkhof wangedra of enige besoeker of amptenaar van die Raad op 'n onbeleefde wyse aanspreek.

HONDE EN ANDER DIERE.

148. Niemand mag 'n hond of ander dier na 'n kerkhof bring of toelaat dat dit daarin rond dwaal nie. Enige hond of ander dier wat in 'n kerkhof gevind word, kan deur die Raad geskiet of doodgemaak word sonder dat aan die eienaar daarvan enige vergoeding betaal word.

VORDERINGS EN GELDE.

149. Die vorderings en gelde wat aan die Raad betaal moet word, is soos in Bylae V van hierdie regulasies voorgeskryf, en moet ten tyde van die indiening van die begrafniskennisgewing betaal word.

(3) Any person engaged in the erection of monuments, tombstones, kerbing or any work of a similar nature, shall on the completion thereof clear up the ground or grave on which he shall have been employed, by the removal of any remaining soil, stone, chippings or other material or debris, and shall leave the place clean and tidy.

REPAIRS AND CLEANING.

142. (1) Any tombstone, monument, rail, fence, chain or other erection within the cemetery shall be kept in good order and repair by the person responsible for the erection of such tombstone, monument, rail, fence, chain or other erection.

(2) in the event of any grave plot, tombstone, monument, rail, fence, chain or other erection being in bad order or in want of repair, the person responsible for the erection thereof shall be notified of the fact and required to execute the necessary work or repairs and on failure by him so to do within twelve months from the date of such notice, the work or repairs may be effected by the Superintendent at the expense of the person responsible for the erection thereof, or if such person cannot be found, the work of maintenance or repair may be done at the Council's expense, provided that if such person is at any time subsequently found, he shall pay the expenses thereof.

REMOVAL OF WEEDS.

143. No person, in cleaning any grave, shall deposit or throw any grass, weeds or material on any road or path or adjoining plots, but shall remove the same or place it in receptacles provided for the purpose.

TREES AND SHRUBS.

144. No trees shall be planted on any grave plots but small shrubs, plants or flowers may be placed or planted on any grave, the Council reserving the right to prune, cut down or dig up and remove any shrub, plant or flower at any time when in its opinion the same has become unsightly or overgrown.

HOURS OF ADMISSION.

145. The cemetery shall be open to the public every day of the week during such hours as the Council may determine. Visitors shall enter and depart only by the entrance gates, and shall confine themselves to the walks and shall not walk on or step onto any grave.

WRONGFUL REMOVALS.

146. No tombstone, monument, railing, kerbing or other erection or fitting or any part thereof, shall be removed or taken out of the cemetery without the consent of the Manager.

REMOVAL OF PERSONS.

147. The Superintendent shall be empowered to remove or cause to be removed any person who may pick any flowers, bring any animal into the cemetery, solicit orders within the cemetery, or shall commit any breach of these regulations, or shall be guilty of misconduct in the cemetery, or shall speak with incivility to any visitor or any officer of the Council.

DOGS AND OTHER ANIMALS.

148. No person may bring any dog or other animal into any cemetery or allow the same to wander therein. Any dog or other animal found in a cemetery may be shot or destroyed by the Council without the obligation of compensating the owner thereof in any manner.

CHARGES AND FEES.

149. The charges and fees payable to the Council shall be in accordance with the tariff contained in Schedule V to these regulations, and shall be paid at the time of giving burial notice.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

150. Enigeen wat die bepalings van regulasies 134, 135, 139, subregulasie (1), (2) of (3) van regulasie 141, regulasie 143 of 146 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf en is strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel 36 van die Proklamasie.

OFFENCES AND PENALTIES.

150. Any person contravening or failing to comply with the provisions of regulations 134, 135, 139, sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 141, regulation 143 or 146, shall be guilty of an offence and shall be subject to the penalties prescribed in section 36 of the Proclamation.

BYLAE I.

DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.

INBOORLINGLOKASIE.

WOONPERMIT.

Datum:

Toestemming word hierby verleen aan:

Naam
Geslag Ouderdom
Dienskontrak No. Werkgewer
Werkgewer se Adres
Stam Gebied

om, tesame met ondergenoemde lede van sy/haar gesin, dorpsbestuur huis No., Inboorlinglokasie, te bewoon, behoudens die bepalings van die lokasieregulasies en betaling van 'n maandelikse huur van rand sent, verskuldig en vooruitbetaalbaar op die eerste dag van elke maand.

Name en ouderdomme van kinders of ander afhanklikes:

Manlik

Vroulik

.....
.....
.....

Handtekening of regterduim-afdruk van houer.

Superintendent.
Inboorlinglokasie.

BYLAE II.

DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.

INBOORLINGLOKASIE.

PERSEELPERMIT.

Datum:

Toestemming word hierby verleen aan:

Naam
Geslag Ouderdom
Dienskontrak No. Werkgewer
Werkgewer se Adres
Stam Gebied

om, tesame met ondergenoemde lede van sy/haar gesin, dorpsbestuur perseel No., Inboorlinglokasie, te bewoon, behoudens die bepalings van die lokasieregulasies en betaling van 'n maandelikse huur van rand sent, verskuldig en vooruitbetaalbaar op die eerste dag van elke maand.

Vrou se naam

Name en ouderdomme van kinders of ander afhanklikes:

Manlik

Vroulik

.....
.....
.....

Handtekening of regterduim-afdruk van houer.

Superintendent.
Inboorlinglokasie.

SCHEDULE I.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.

NATIVE LOCATION.

RESIDENTIAL PERMIT.

Date:

Permission is hereby granted to:—

Name
Sex Age
Service Contract No.: Employer
Employer's address
Tribe Territory

to occupy, together with the undermentioned members of his/her family, Village Management Board dwelling no.:, Native Location, subject to the provisions of the Location Regulations and to the payment of a monthly rental of rands, cents, due and payable in advance on the first day of each month:—

Names and ages of children or other dependants:—

Male

Female

.....
.....
.....

Signature or right thumb print of holder.

Superintendent.
Native location.

SCHEDULE II.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.

NATIVE LOCATION.

SITE PERMIT.

Date:

Permission is hereby granted to:—

Name
Sex Age
Service Contract No.: Employer
Employer's address
Tribe Territory

to occupy, together with the undermentioned members of his/her family, Village Management Board Site no.:, Native Location, subject to the provisions of the Location Regulations and to the payment of a monthly rental of rand, cents, due and payable in advance on the first day of each month:

Wife's name

Names and ages of children or other dependants:—

Male

Female

.....
.....
.....

Signature or right thumb print of holder.

Superintendent.
Native Location.

BYLAE III.

DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.

INBOORLINGLOKASIE.

BEWONINGSERTIFIKAAT.

Hierby word gesertifiseer dat die reg op bewoning van munisipale woning, tipe No. wat 'n -kamerhuis is, gebou van geleë op perseel No.-straat-lokasie/ verkoop is teen 'n bedrag van R..... Nadat die deposito van R..... behoorlik betaal is, is die maandelikse paaiemente van R..... en die perseelhuurgeld van R..... by die kantoor van die Superintendent maandeliks vooruitbetaalbaar.

Vrou se naam

Name en ouderdomme van kinders of ander afhanklikes:

Manlik

Vroulik

.....

Handtekening of regterduim-
 afdruk van sertifikaathouer.

.....
 Superintendent.
 Inboorlinglokasie.

SCHEDULE III.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.

NATIVE LOCATION.

RESIDENTIAL CERTIFICATE.

It is hereby certified that the right of occupation in respect of municipal dwelling, type no., being a roomed house, built of situated on site no., street, Location, has been sold at an amount of R After due payment of the deposit of R the monthly payments of R each and the site rental of R are payable monthly in advance at the office of the Superintendent.

Name of wife

Names and ages of children or other dependants:—

Male

Female

.....

.....
 Signature or right thumb print
 of certificate holder.

.....
 Superintendent.
 Native Location.

BYLAE IV.

DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.

INBOORLINGLOKASIE.

LOSEERDERSPERMIT.

Datum:
 Toestemming word hierby verleen aan:—

Naam Ouderdom

Geslag Stam

Dienskontrak No. Werkgewer

om in die Inboorlinglokasie te woon in/op huis/perseel No. geregistreer op naam van

Die volgende lede van sy/haar gesin is, uit hoofde van hierdie permit, geregtig om by hom/haar te woon:—

.....

Hierdie permit verstryk op die laaste dag van die maand ten opsigte waarvan dit gestempel is en moet binne sewe dae daarna hernieu word.

Handtekening of regterduim-
 afdruk van loseerder.

Handtekening of regterduim-
 afdruk van geregistreeerde
 bewoner.

.....
 Superintendent.
 Inboorlinglokasie.

SCHEDULE IV.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.

NATIVE LOCATION.

LODGERS PERMIT.

Date:
 Permission is hereby granted to:—

Name Age

Sex Tribe

Service Contract No.: Employer

to reside in the Native Location in/on house/site no. registered in the name of

The following members of his/her family are, by virtue of this permit, permitted to reside with him/her:—

.....

This permit expires on the last day of the month in respect of which it has been stamped and must be renewed within seven days thereafter.

.....
 Signature or right thumb print
 of lodger.

.....
 Signature or right thumb print
 of registered occupier.

.....
 Superintendent.
 Native Location.

BYLAE V.
DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.

TARIEF VAN HUUR, GELDE EN VORDERINGS.

Betaalbaar t.o.v. Aranós Inboorlingdorp.

1. *Huur van woonpersele:*
Slegs persele sonder 'n munisipale woning daarop, insluitende dienste, maar met uitsluiting van items onder tarief 5, per maand, of gedeelte van 'n maand R1.00
2. *Huur van besigheidspersele (slegs perseel)*
Persele vir besigheidsdoeleindes per maand of gedeelte van 'n maand R2.00
3. *Huur van huise:*
 - (a) Vierkamer-wonings per maand of 'n gedeelte van 'n maand R4.00
 - Vierkamer-wonings per maand of gedeelte van 'n maand met 'n stoof R4.30
 - (b) Driekamer-wonings per maand of gedeelte van 'n maand R1.65
 - (c) Tweekamer-wonings per maand of gedeelte van 'n maand R1.25
4. *Inwoning in hostelle:*
 - (a) Per persoon in 2-persoonskamers per maand R1.50
 - Per persoon in 16-persoonskamers per maand R1.00
 - (b) Vir korter tye as a maand
Per persoon in 2-persoonskamers per dag R0.10
 - Per persoon in 16-persoonskamers per dag R0.08
5. *Waterverskaffing en sanitêre dienste:*
 - (a) Deur die houer van 'n woonpermit maandeliks R0.20
 - (b) Deur die houer van 'n loseerderspermit maandeliks R0.10
6. *Besoekerspermitte:*
Betaalbaar deur die houer van 'n besoekerspermit of 'n persoon wat so 'n permit moet hou.
Vir hoogstens twee-en-sewentig uur Vry
Vir langer as twee-en-sewentig uur, maar hoogstens sewe dae: 10c per persoon ouer as 12 jaar.
Vir langer as sewe dae maar hoogstens dertig dae: 20c per persoon ouer as 12 jaar.
Daarna vir elke tydperk van dertig dae of deel daarvan: 20c per persoon ouer as 12 jaar.
7. *Loseerderspermitte:*
Betaalbaar ingevolge regulasie 31 van Hoofstuk II R0.35
8. *Begrafnisgelde:*
Vir die aankoop van 'n grafuimte soos voorgeskryf in regulasie 131 (a) en (b) R0.25
9. *Verwydering van dooie diere:*
Waar vasgestel kan word wie die eienaar van die dooie dier is R0.50

BYLAE VI.
DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.
INBOORLINGLOKASIE.
HANDELSPERSEELPERMIT.

Toestemming word hierby verleen aan:—

Naam
Geslag
Dienskontrak No.
Stam

SCHEDULE V.
VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.

TARIFF OF RENTS, FEES AND CHARGES.

Payable in respect of Aranós Native Township.

1. *Rental for residential sites:*
Sites only, without a V.M.B house thereon, including services, but exclusive of items under tariff 5, per month or part thereof R1.00
2. *Rental for business sites (Sites only):*
Sites for business purpose, per month or part thereof R2.00
3. *Rental for houses:*
 - (a) Four-roomed houses, per month or part thereof R4.00
 - (b) Four-roomed houses, per month or part thereof with stove R4.30
 - (c) Three-roomed houses, per month or part thereof R1.65
 - (d) Two-roomed houses, per month or part thereof R1.25
4. *Accommodation in Hostels:*
 - (a) Per person in rooms for 2 persons, per month R1.50
 - Per person in rooms for 16 persons, per month R1.00
 - (b) For periods of less than one month
Per person in rooms for 2 persons, per day R0.10
 - Per person in rooms for 16 persons, per day R0.08
5. *Water supply and sanitary services:*
 - (a) By the holder of a residential permit monthly R0.20
 - (b) By the holder of a lodgers permit monthly R0.10
6. *Visitors Permits:*
To be paid by the holder of a visitors Permit or the person required to hold such permit.
For not longer than seventy-two hours Free
For longer than seventy-two hours but not exceeding seven days: 10c per person over the age of 12 years.
For longer than seven days but not exceeding thirty days: 20c per person over the age of 12 years.
There after for every period of thirty days or portion thereof: 20c per person over the age of 12 years.
7. *Lodgers' Permits:*
Payable in terms of Regulation 31 of Chapter II R0.35
8. *Burial Fees:*
For the purchase of a grave space as prescribed in regulation 131 (a) and (b) R0.25
9. *Removal of dead animals:*
Where the identity of the owner of the dead animal can be determined R0.50

SCHEDULE VI.
VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.
NATIVE LOCATION.
TRADING SITE PERMIT.

Permission is hereby granted to:—

Name
Sex
Service Contract No.
Tribe

om handel te dryf behoudens die bepalings van die regulasies afgekondig by Administrateurskennisgewing No. van op perseel/tafel/standplaas/stalletjie No. teen 'n insluitende maandelikse huurgeld van R..... op die eerste dag van elke maand vooruitbetaalbaar.

Die doel waarvoor hierdie permit uitgereik word, is

Handtekening of regterduim-
afdruk van houer.

Superintendent.
Inboorlinglokasie.

BYLAE VII.

DORPSBESTUUR MALTAHÖHE.

AFDELING NIE-BLANKESAKE.

VERKOOPOOREENKOMS.

OOREENKOMS AANGEGAAN DEUR EN TUSSEN DIE
DORPSBESTUUR VAN WITVLEI.

(Hieronder genoem die „Raad’’) aan die een kant
en
(Hieronder genoem die „Koper’’) aan die ander kant.

NADEMAAL die Koper by die Raad aansoek gedoen het om aan hom die reg van bewoning van 'n sekere woonhuis, geleë op die gedeelte van die grond bekend as perseel No. -straat, in die Inboorlinglokasie te Maltahöhe, te verkoop;

EN NADEMAAL die Raad toegestem het om dit te doen en om die Koper toe te laat om die koopprys, en die rente daarop, in paaiemente te betaal, en daar ooreengekom is dat genoemde woonhuis die eiendom van die Raad is en bly tot tyd en wyl die volle koopprys betaal is;

SO IS DIT dat hierdie dokument verklaar dat die partye hierby die volgende ooreenkoms aangegaan het, naamlik:—

I.

Die Raad onderneem hierby om die reg van bewoning van die woonhuis geleë op genoemde perseel No. in die Inboorlinglokasie te Maltahöhe te verkoop aan die Koper, wat hierby onderneem om dit te koop.

II.

Die koopprys van genoemde woonhuis is die som van R..... (.....), wat, tesame met rente teen 'n koers van% per jaar, bereken aan die einde van elke maand op die onbetaalde saldo van die koopprys, op die volgende wyse deur die Koper betaal moet word:—

- 'n Storting van R..... aan kontant by onder-tekening van hierdie ooreenkoms;
- Die saldo in maandelikse paaiemente van R.....;
- Sodanige betalings moet by die kantoor van gemaak word;
- Die kontantsorting moet op die dag van gedoen word, en alle paaiemente daarna moet op of voor die 7de dag van elke daaropvolgende maand betaal word;
- Benewens die maandelikse paaiemente hierbo genoem, moet die Koper die perseeluur genoem in paragraaf V hiervan en wat van tyd tot tyd by regulasie bepaal word, betaal. Die perseeluur tans

to trade on site/table/stand/stall no. subject to the provisions of the regulations promulgated by Administrator's Notice no. of at an inclusive monthly rental of R..... payable in advance on the first day of each month.

The purpose for which this permit has been issued, is that of

Signature or right thumb print
of holder

Superintendent.
Native Location.

SCHEDULE VII.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD MALTAHÖHE.

NON-EUROPEAN AFFAIRS DEPARTMENT.

MEMORANDUM OF SALE.

MEMORANDUM OF AGREEMENT MADE AND
ENTERED INTO BY AND BETWEEN THE
MANAGEMENT BOARD OF WITVLEI.

(hereinafter referred to as the “Council’’) on the one part; and
(hereinafter referred to as the “Purchaser’’) on the other part.

WHEREAS the Purchaser has applied to the Council to sell to him the right to occupy a certain dwelling house situated on that portion of land known as Site No. Street, in the Native Location at Maltahöhe,

AND WHEREAS the Council has agreed to do so and has agreed to allow the Purchaser to pay the purchase price and interest thereon in instalments, and it has been agreed that the said dwelling shall be and remain the property of the Council until such time as the full purchase price has been paid;

NOW THEREFORE these presents witness that the parties hereto have made and entered in to the following agreement, that is to say:—

I.

The Council hereby agrees to sell to the purchaser who hereby agrees to purchase the right to occupy the dwelling situated on the aforesaid Site no. in the Native Location at Maltahöhe.

II.

The purchase price of the said dwelling shall be the sum of R..... (.....), which shall be paid by the Purchaser together with interest at the rate of% per annum calculated at the close of each month on the unpaid balance of the said purchase price in the following manner:—

- a deposit of R..... in cash on the signing of this agreement;
- the remainder in monthly instalments of R.....
- such payments shall be made at he office;
- the cash deposit shall be made on the day of and all subsequent instalments on or before the seventh day of each succeeding month;
- in addition to the monthly instalments above provided, the Purchaser shall pay the site rentals referred to in paragraph V hereof, as laid down by regulation from time to time. The site rental at

van krag beloop die som van R..... per maand, en, tot tyd en wyl sodanige huurgelde gewysig word, is die totale maandelikse paaieiment ingevolge hierdie ooreenkoms betaalbaar die som van R..... waarvan R..... die paaieiment op die koopprys is en R..... die perseelhuur.

Wanneer die koopprys afbetaal is, bly net die perseelhuur betaalbaar.

III.

Die Koper kan te eniger tyd groter paaieimente as dié hierbo genoem, betaal, met dien verstande dat sodanige groter bedrae altyd veelvoudig moet wees van die maandelikse paaieimente wat ingevolge hierdie ooreenkoms betaalbaar is.

IV.

Die Koper kan te eniger tyd die volle saldo op die koopprys afbetaal, mits hy die Raad eers 'n maand kennis gee van sy voorneme om dit te doen.

V.

Daar word uitdruklik verstaan en ooreengekom dat die Koper nie, uit hoofde van hierdie ooreenkoms, enige eiendomsreg op die perseel waarop die woonhuis opgerig word of enige saaklike reg op sodanige grond kan verkry nie.

Die eiendomsreg op die grond word nie ingevolge hierdie ooreenkoms verkoop nie en bly op alle tye in die Raad gevestig, afgesien daarvan of die koopprys van die woonhuis ten volle betaal is of nie. Die Koper verstaan dus dat hy, solank hy geregtig is om die grond waarop die woonhuis staan, te bewoon, hy aan die Raad, ten opsigte van die gebruik en bewoning van die grond, sodanige huurgeld moet betaal as wat van tyd tot tyd by die regulasies wat op sodanige grond van toepassing is, voorgeskryf word. Die Koper verstaan voorts dat sodanige huurgeld bo en behalwe die genoemde paaieimente betaalbaar is en betaalbaar bly selfs nadat die koopprys ten volle afbetaal is.

VI.

Die huis bly die uitsluitlike eiendom van die Raad tot tyd en wyl voornoemde koopprys en rente, sowel as alle ander bedrae wat ingevolge hierdie ooreenkoms deur die Koper betaalbaar is of van hom gevorder kan word, betaal is. By volle betaling van genoemde koopprys, rente en ander bedrae soos voornoem, word voornoemde woonhuis (maar nie die grond waarop dit geleë is nie) egter die eiendom van die Koper.

VII.

Die Koper moet voornoemde woonhuis op alle tye in 'n goeie onderhoudstoestand hou. Tot tyd en wyl die koopprys, rente, koste en ander bedrae ingevolge hierdie ooreenkoms deur die Koper betaalbaar, ten volle vereffen is, behou die Raad hom die reg voor om, indien die woonhuis nie in 'n goeie onderhoudstoestand gehou word nie, die woonhuis te betree na skriftelike kennisgewing van een maand aan die Koper van sy voorneme om dit te doen, en om alle herstelwerk wat nodig geag word, op koste van die koper te laat uitvoer, en die koste moet op aanvraag deur hom aan die Raad betaal word.

VIII.

Die Raad behou hom die reg voor om die huis, op koste van die Koper, teen skade of verlies deur brand of storms te verseker.

IX.

Die Koper mag nie, sonder die uitdruklike skriftelike toestemming van die Raad, enige byvoegings of veranderinge, van watter aard ook al, aan genoemde woonhuis aanbring nie.

X.

Die eiendom wat hierby verkoop word, mag slegs vir woondoelendes deur die koper gebruik word.

XI.

Die seëlregte op hierdie ooreenkoms moet deur die Koper betaal word.

present in force is the sum of R..... per month, and until such rental is varied the total monthly payment under this Agreement shall be the sum of R..... consisting of R..... being instalment on the purchase price and R..... the site rental.

When the purchase price has been paid off, only the site rental shall continue to be payable.

III.

The Purchaser shall at any time be entitled to pay larger instalments than those above provided on condition that such larger payments are always multiples of the monthly instalments payable under this Agreement.

IV.

The Purchaser shall at any time be entitled to pay the full balance of the purchase price provided that before doing so, he shall give the Council one month's notice of his intention to do so.

V.

It is expressly understood and agreed that the Purchaser shall not, by virtue of this Agreement, be entitled to acquire the ownership of the stand upon which the dwelling is erected or any real right in such land. The ownership in the land is not sold under this Agreement, and remains vested in the Council at all times, and this is so whether the purchase price of the dwelling has been paid off or not. The Purchaser therefore understands that as long as he is entitled to occupy the land on which the dwelling is situated he remains liable to pay to the Council such rental for the use and occupation of the land as may from time to time be prescribed by regulation applicable to the said land. The Purchaser further understands that such rental is payable in addition to the above instalments and continues to be payable even after the purchase price has been paid in full.

VI.

Until payment in full of the aforementioned purchase price and interest together with all other amounts payable by or claimable from the purchaser in terms of this agreement has been effected, the dwelling shall be and remain the sole and absolute property of the Council, but upon payment in full of the said purchase price, interest, and other amounts as aforesaid, the said dwelling (but not the land on which it is situated) shall become the property of the purchaser.

VII.

The Purchaser shall at all times be liable to keep and maintain the said dwelling in a good and proper state of repair and condition. Until the purchase price, costs, interest and other amounts payable by the purchaser in terms of this agreement, have been paid in full by him, the Council retains the right, should the dwelling not be kept in a proper state of repair, to enter upon the same after one month's written notice to the Purchaser of his intention to do so, and cause whatever repairs may be necessary to be effected at the cost and expense of the Purchaser, which costs shall become payable by him to the Council upon demand.

VIII.

The Council retains the right to insure the dwelling against risk of loss by fire, storm and tempest, at the cost and expense of the Purchaser.

IX.

The Purchaser shall not, without the express written consent of the Council, effect any additions or alterations to the said dwelling of any description whatsoever.

X.

The property hereby sold shall be used by the Purchaser solely for residential purposes.

XI.

The stamp duties on these presents shall be borne by the Purchaser.

XII.

By ondertekening hiervan moet 'n woonpermit ingevolge die bepalings van regulasie 23 van die lokasie-regulasies van die Dorpsbestuur van Maltahöhe aan die Koper uitgereik word en die Koper moet alle pligte en verpligtinge wat deur genoemde regulasies aan die houer van sodanige permit opgelê word, nakom. Die bepalings van die eersvolgende paragrawe XIII, XIV, XV, XVI en XVII is op die Koper van toepassing totdat hy die volle koopprys, sowel as alle ander bedrae deur hom aan die Raad verskuldig, betaal het.

XIII.

Vir die doeleindes van hierdie ooreenkoms beteken die uitdrukking „die Raad se belang” die totaal van die volgende bedrae wat op enige gegewe tydstip deur die Koper aan die Raad verskuldig is, nl.:

- (a) die saldo van die koopprys;
- (b) enige agterstallige huurgeld ten opsigte van die perseel waarop die huis geleë is;
- (c) gelde vir dienste wat wettiglik deur die Raad gehef word;
- (d) die koste van herstelwerk uitgevoer ingevolge paragraaf VII van hierdie ooreenkoms;
- (e) versekeringspremies ingevolge paragraaf VIII van hierdie ooreenkoms betaalbaar;
- (f) die koste wat in paragraaf XI van hierdie ooreenkoms genoem word;
- (g) die koste verbonde aan die uitsetting van die Koper deur die Raad;
- (h) die koste verbonde aan die verkoop van die woonhuis per openbare veiling of aan die verkryging van 'n beëdigde waardasie ingevolge paragraaf XV van hierdie ooreenkoms.

XIV.

Indien enigeen van die volgende dinge sou gebeur, naamlik:—

- (a) indien die Koper sou versuim om die perseelhuur binne die tyd by die lokasieregulasies bepaal, te betaal;
- (b) indien die Koper sou versuim om enige gelde ten opsigte van gelewerde dienste, deur die Raad gehef, te betaal binne 30 dae na die datum waarop 'n kennisgewing aan die hoofdeur van die woonhuis opgeplak is en waarin van hom vereis word om sodanige gelde te betaal;
- (c) indien die Koper agterstallig is met die betaling van die paaiemente op die koopprys en sou versuim om sodanige agterstallige paaiemente te betaal binne 30 dae na die datum waarop 'n kennisgewing aan die hoofdeur van die woonhuis opgeplak is en waarin van hom vereis word om sodanige agterstallige paaiemente te betaal;
- (d) indien enigeen van die gebeurlikhede voorval wat die Superintendent magtig om 'n woonpermit ingevolge die lokasieregulasies in te trek;
- (e) indien die Koper skuldig bevind word aan 'n oortreding van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede of van die regulasies daarkragtens afgekondig;
- (f) indien die Koper sy woonpermit ingevolge die Lokasieregulasies beëindig;

het die Raad die reg om sowel hierdie ooreenkoms as die Koper se woonregte op sodanige perseel en woonhuis, in te trek, en in dié geval val die volle besittreg van die woning en alle verbeterings daaraan, terug aan die Raad en die Koper is verplig om die woonhuis en die perseel onmiddellik te ontruim.

XV.

Ingeval die ooreenkoms ingevolge die voorgaande paragraaf ingetrek word, word die woonhuis, tesame met alle verbeteringe deur die Koper aangebring, na goeddunke van die Raad, of per openbare veiling verkoop aan 'n persoon wat, ingevolge die lokasieregulasies, aan die voorgeskrewe vereistes vir 'n permithouer voldoen en deur die Superintendent goedgekeur is, of deur 'n beëdigde

XII.

The Purchaser shall, on the signing hereof, be issued with a residential permit under the provisions of Regulation 23 of the Location Regulations of the Village Management Board of Maltahöhe and shall carry out and perform all the duties and obligations imposed by the said regulations on the holder of such permit. The provisions of the next succeeding paragraphs XIII, XIV, XV, XVI and XVII, shall apply to the Purchaser until he has paid the full purchase price and all amounts due by him to the Council.

XIII.

For the purpose of this Agreement the expression “Council's interest” shall mean the aggregate of any of the following amounts owing to the Council at any one time by the Purchaser, namely:—

- (a) the balance of the purchase price;
- (b) any arrear rent in respect of the site on which the dwelling is situated;
- (c) charges for services lawfully levied by the Council;
- (d) costs of repairs as provided in paragraph VII hereof;
- (e) Insurance premiums as provided in paragraph VIII hereof;
- (f) the costs referred to in paragraph XI hereof;
- (g) the costs incurred by the Council in ejecting the Purchaser;
- (h) the costs incurred by the Council in selling the dwelling house by public auction, or the cost of obtaining a sworn appraisal thereof as provided in paragraph XV below.

XIV.

Should any one of the following events take place, that is to say:—

- (a) should the Purchaser fail to pay the site rental within the time laid down by the Location Regulations;
- (b) should the Purchaser fail to pay any charges imposed by the Council in respect of services within 30 days of the posting up of a letter on the main door of the dwelling house requiring payment of such charges;
- (c) should the Purchaser be in arrear with his instalments on the purchase price and should he remain in default for a period of more than 30 days after the posting up of a letter on the main door of the dwelling house requiring him to pay such arrears;
- (d) should any of the circumstances occur which entitle the Superintendent to cancel a residential permit under the provisions of the Location Regulations;
- (e) should the Purchaser be convicted of contravening any of the Native (Urban Areas) Proclamation or the regulations promulgated thereunder;
- (f) should the Purchaser terminate his residential permit in terms of the Location Regulations;

then and in any of such events the Council shall be entitled to cancel this Agreement and the Purchaser's rights to the occupancy of the site and dwelling, in which event the said dwelling, together with all improvements made thereto, shall revert in full ownership to the Council, and the Purchaser shall be bound and obliged forthwith to vacate the dwelling and the site.

XV.

In the event of cancellation of the agreement in terms of the preceding paragraph the dwelling house, together with all improvements effected by the Purchaser, shall, at the option of the Council, either be sold by public auction to a person who qualifies to be a permit holder under the Location Regulations and is approved by the Superintendent or the said dwelling and improve-

waardeerder, deur die Raad aangestel, gewaardeer. Enige verskil tussen die opbrengs of die waardasie, na gelang van die geval, en die bedrag van die Raad se belang moet aan die Koper oorbetal word. Indien die opbrengs of die waardasie minder as die Raad se belang is, moet die Koper die tekort aan die Raad betaal. Ingeval die hoogste bod op die openbare veiling onvoldoende is om die Raad se belang te dek, het die Raad die reg om, indien hy dit verlang, die huis en verbeterings oor te neem asof dit teen dieselfde bedrag as die hoogste bod gewaardeer is.

XVI.

Ingeval van geregtelike beslaglegging op die Koper se regte ingevolge hierdie ooreenkoms, kan die Raad hierdie ooreenkoms as gekanselleer beskou en die regte waarop beslag gelê word, word beskou as die Koper se reg op die bedrag waartoe hy, ingeval van kansellasie, geregtig sou wees ingevolge paragraaf XV van hierdie ooreenkoms.

XVII.

Die Koper mag nie, sonder die skriftelike goedkeuring van die raad, die woonhuis of enige belang wat hy daarin het, verkoop, verhuur, verpand of dit op enige wyse beswaar of daarvan afstand doen nie. Alhoewel die Raad die volle reg het om sy toestemming te gee of te weier, verklaar die Raad hierby dat hy, in die gewone loop van sake, sy toestemming sal gee, mits —

- (a) die persoon aan wie dit die voorneme is om die woonhuis of die belang daarin oor te dra deur die Raad goedgekeur word; en
- (b) reëlings tot tevreedenheid van die Raad getref word om sy belang, soos in paragraaf XIII omskryf, te beskerm.

Die bepaling van hierdie paragraaf is ook van toepassing ingeval die Koper sterf en sy boedel die woonhuis of die belang daarin aan enige erfgenaam, voog van 'n erfgenaam of 'n ander Koper wil oordra, maar as die Koper se regte nie binne 6 maande na die dood van die Koper deur 'n goedgekeurde persoon oorgeneem word nie, kan die Raad hierdie ooreenkoms kanselleer, en in dié geval is die bepaling van paragraaf XV van toepassing.

XVIII.

Nadat die volle koopprys en alle ander bedrae deur hom aan die Raad verskuldig, deur die Koper betaal is, moet sy woonpermit deur 'n perseelpermit vervang word, en alle bepaling van die lokasieregulasies met betrekking tot perseelpermitte en die intrekking daarvan, is *mutatis mutandis* van toepassing op die perseelpermit wat ingevolge hierdie paragraaf aan die Koper uitgereik word, en die woonhuis en verbeteringe word beskou en behandel presies asof hulle in die eerste plek deur die Koper opgerig is. Die Koper moet alle pligte en verpligtinge wat by genoemde regulasies, soos van tyd tot tyd gewysig, aan die houder van 'n perseelpermit opgelê word, nakom, en indien hy versuim om sodanige verpligtinge na te kom, is die Koper strafbaar met al die strawwe en sanksies deur genoemde regulasies opgelê.

Aldus ooreengekom en geteken te Maltahöhe op die dag van 19.....

.....
Sekretaris.

AS GETUIES:

- 1.
- 2.

.....
Voorsitter.

Aldus ooreengekom en geteken te Maltahöhe op die dag van 19.....

AS GETUIES:

- 1.
- 2.

.....
Koper.

ments shall be valued by a sworn appraiser nominated by the Council. The difference, if any, between the amount realised or the amount of the valuation, as the case may be, and the amount of the Council's interest shall be paid over to the Purchaser. Should the amount realised or the valuation be insufficient to cover the Council's interest, the Purchaser shall be obliged to make good and pay to the Council the shortage. In the event of the highest bid at the public auction being insufficient to cover the Council's interest, the Council shall have the right, should it so wish, to take over the dwelling and improvements as if the same had been valued at the same amount as the highest bid.

XVI.

In the event of judicial attachment of the Purchaser's rights under this Agreement, the Council shall be entitled to regard this Agreement as being cancelled and the rights attached will be deemed to be the Purchaser's right to the amount to which he would, in the event of cancellation, be entitled under paragraph XV hereof.

XVII.

The Purchaser shall not be entitled to sell, let, pledge or otherwise encumber or dispose of the said dwelling or any interest therein without the written consent of the Council. Whilst the Council will have the absolute right to give or refuse its consent, the Council declares that, as a general rule, it will give its consent provided:—

- (a) the person to whom it is proposed to dispose of the dwelling or interest therein is approved by the Council; and
- (b) arrangements to the satisfaction of the Council are made to secure its interest as defined in paragraph XIII hereof.

The provisions of this paragraph shall also apply if, in the event of the death of the Purchaser, his Estate desires to dispose of the dwelling or interest therein to any heir, guardian of an heir or purchaser, but failing the taking over of the Purchaser's rights by an approved person within six months of the Purchaser's death, the Council may cancel this Agreement, in which event the provisions of paragraph XV shall apply.

XVIII.

When the Purchaser shall have paid the purchase price in full, together with all amounts due by him to the Council, his residential permit shall be replaced by a site permit, and all provisions of the location regulations applicable to site permits and the cancellation thereof shall *mutatis mutandis* apply to the site permit issued to the Purchaser under this paragraph, and the dwelling house with improvements shall be treated and dealt with in the same manner as if they had in the first instance been erected by the Purchaser. The Purchaser shall carry out and perform all the duties and obligations imposed by the said regulations, as amended from time to time, on the holder of a site permit, and failure to carry out such obligations shall render the Purchaser liable for all the penalties and sanctions imposed by the said regulations.

Thus agreed and signed at Maltahöhe on the day of 19.....

.....
Secretary.

AS WITNESSES:

- 1.
- 2.

.....
Chairman.

Thus agreed and signed at Maltahöhe on the day of 19.....

AS WITNESSES:

- 1.
- 2.

.....
Purchaser

No. 214.]

[15 November 1966

**BENOEMING VAN LEDE VAN DIE RAAD VAN
BEHEER OOR DIE SUIWELNYWERHEID.**

Dit behaag die Administrateur om ooreenkomstig artikel 3 (1) van die Ordonnansie op die beheer van die Suiwelnywerheid 1962 (Ordonnansie 29 van 1962) die volgende aanstellings as lede van die Raad van Beheer oor die Suiwelnywerheid te doen vir die tydperke soos aangedui:

Dr. J. S. Watt as Voorsitter vanaf 1 Oktober 1966 tot 30 September 1968.

Mnr. A. J. Mouton as produsenteverteenwoordiger vanaf 1 Oktober 1966 tot 30 September 1968.

No. 215.]

[15 November 1966

**VISSERYE-ONTWIKKELINGSADVIESRAAD:
AANSTELLING VAN LEDE.**

Hierby word vir algemene inligting bekend gemaak dat dit die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die bepaling van artikel 16 (2) van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), die volgende persone aan te stel as lede van die Visserye-ontwikkelingsadviesraad ingestel ingevolge artikel 16 (1) van genoemde ordonnansie, vir die tydperk eindigende 30 Junie 1968:

1. Die Sekretaris van Suidwes-Afrika of enige persoon wat in sy plek optree (Voorsitter).
2. Mnr. B. v. D. de Jager, of enige persoon wat vir hom waarneem.
3. Mnr. J. P. Mathews, of enige persoon wat vir hom waarneem.
4. Dr. G. M. Dreosti.
5. Mnr. F. W. K. P. Albrecht.
6. Mnr. M. S. Newman.
7. Mnr. P. J. C. Spamer.
8. Sy Edele Senator J. J. van Zyl.

No. 216.]

[15 November 1966

GESLOTE SEISOEN VIR KREEF.

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (1) van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye 1949 (Ordonnansie 12 van 1949) die vangs of versteuring van kreef binne en buite die territoriale waters van die Gebied soos volg te verbied:—

1. (a) In die gebied wat aan die suidekant begrens word deur 'n denkbeeldige lyn wat reg wes vanaf Diaspunt loop en aan die noordekant begrens word deur 'n denkbeeldige lyn wat reg wes vanaf Hottentotpunt loop, albei in die landdrostdistrik Luderitz, vanaf die eerste dag van Mei in elke jaar tot die een-en-dertigste dag van Januarie in die daaropvolgende jaar.
- (b) In die gebied wat aan die suidekant begrens word deur 'n denkbeeldige lyn wat reg wes vanaf Hottentotpunt loop en aan die noordekant begrens word deur 'n denkbeeldige lyn wat reg wes vanaf 'n bepaalde punt by Hollam's Bird-Eiland loop, albei in die landdrostdistrik Luderitz, vanaf die eerste dag van September in elke jaar tot die een-en-dertigste dag van Januarie in die daaropvolgende jaar.
- (c) In die gebied wat aan die suidekant begrens word deur 'n denkbeeldige lyn wat reg wes vanaf die noordelike oewer by die Oranjeriviermond loop en aan die noordekant begrens word deur 'n denkbeeldige lyn wat reg wes vanaf Diaspunt loop, albei in die landdrostdistrik Luderitz, vanaf die eerste dag van September tot die een-en-dertigste dag van Oktober in elke jaar.

No. 214.]

[15th November, 1966

**APPOINTMENT OF MEMBERS OF DAIRY INDUSTRY
CONTROL BOARD.**

The Administrator has been pleased in terms of section 3 (1) of the Dairy Industry Control Ordinance 1962 (Ordinance 29 of 1962) to make the following appointments to the Dairy Industry Control Board for the periods mentioned:—

Dr. J. S. Watt as Chairman from the 1st October, 1966, to the 30th September, 1968.

Mr. A. J. Mouton as Producers' Representative from the 1st October, 1966, to the 30th September, 1968.

No. 215.]

[15th November, 1966

**FISHERIES DEVELOPMENT ADVISORY BOARD:
APPOINTMENT OF MEMBERS.**

It is hereby notified for general information that the Administrator has been pleased, in terms of section 16 (2) of the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949 (Ordinance 12 of 1949), to appoint the following persons to serve on the Fisheries Development Advisory Board, established pursuant to section 16 (1) of the said Ordinance, for the period ending 30 June 1968:

1. The Secretary for South West Africa or any person acting in his stead (Chairman).
2. Mr. B. v. D. de Jager or any person acting in his stead.
3. Mr. J. P. Mathews or any person acting in his stead.
4. Dr. G. M. Dreosti.
5. Mr. F. W. K. P. Albrecht.
6. Mr. M. S. Newman.
7. Mr. P. J. C. Spamer.
8. The Honourable Senator J. J. M. van Zyl.

No. 216.]

[15 November 1966

CLOSE SEASON FOR ROCK LOBSTER.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 2 (1) of the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949 (Ordinance 12 of 1949) to prohibit the catching or disturbing of rock lobster within and beyond the territorial waters of the Territory, as follows:—

1. (a) In the area bounded to the south by an imaginary line running due west from Diaz Point and bounded to the north by an imaginary line running due west from Hottentot Point, both in the magisterial district of Luderitz, between the first day of May in any year and the thirty-first day of January in the following year.
- (b) In the area bounded to the south by an imaginary line running due west from Hottentot Point and bounded to the north by an imaginary line running due west from a defined point at Hollam's Bird Island, both in the magisterial district of Luderitz, between the first day of September in any year and the thirty-first day of January in the following year.
- (c) In the area bounded to the south by an imaginary line running due west from the northern riverbank at the mouth of the Orange River and bounded to the north by an imaginary line running due west from Diaz Point, both in the magisterial district of Luderitz, between the first day of September and the thirty-first day of October in any year.

2. Voorts word bekend gemaak dat die gebied noord van Hollam's Bird-Eiland dwarsdeur die jaar oop is.

3. Goewermentskennisgewings 22 van 1952, 298 van 1955 en 71 van 1965 word hierby ingetrek.

2. It is further notified that the area north of Hollam's Bird Island shall be open throughout the year.

3. Government Notices 22 of 1952, 298 of 1955 and 71 of 1965 are hereby with-drawn.

No.No. 1546 (Republiek).]

[7 Oktober 1966

AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE ARTIKEL TIEN TER VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET NO. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

Die Minister van Justisie het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *tien ter* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging in die *Staatskoerant* van onderstaande besonderhede van kennisgewings wat ingevolge subartikel (1) van artikel *nege* van genoemde Wet uitgereik is en waarby ondergenoemde persone verbied is om byeenkomste by te woon:—

Name Naam	Address mentioned in Notice Adres in kennisgewing vermeld	Date on which Notice was Delivered Datum waarop kennisgewing oorhandig is	Date on which Notice Expires Datum waarop kennisgewing verstryk
Aba, Lickard	Macibe-lokasie/ <i>Location</i> , Kentani	31/8/66	31/8/68
Kula, Nqutyana Johnson	133 George-straat/ <i>Street</i> , Municipal-lokasie/ <i>Location</i> , Steynsburg	31/8/66	31/8/68
Mlandleni, Tembe Anderson	Xonyeni-lokasie/ <i>Location</i> , Willowvale	1/9/66	31/8/68
Mquai, Jongibandla Geoffrey	Macibe-lokasie/ <i>Location</i> , Kentani	31/8/66	31/8/68
Mquai, Ntobeko Justice	Macibe-lokasie/ <i>Location</i> , Kentani	31/8/66	31/8/68
Simayile, Manase Robert alias Ngqose	Macibe-lokasie/ <i>Location</i> , Kentani	31/8/66	31/8/68

No. R. 1556 (Republiek).]

[7 Oktober 1966

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE STAANDE MAG.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van artikel 87 (1) (s) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Regulasies vir die Staande Mag, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 171 van 26 Januarie 1923, soos gewysig, soos volg te wysig met ingang van 28 Februarie 1966:—

HOOFSUK V.

Subregulasie (3) van Regulasie 12.

Vervang die bestaande subregulasie (3) deur die volgende nuwe subregulasie (3):—

„(3) Die Lugstafhoof of 'n offisier wat hy vir die doel aangewys het, kan 'n vlieënier, navigator of ander lid van 'n lugbemanning belet om vliegdiens te verrig om 'n rede wat hy of so 'n offisier voldoende ag, en hy moet so 'n lid aldus belet as die betrokke lid volgens die mening van 'n geneeskundige offisier om mediese redes tydelik of permanent geneeskundig ongeschik is om vliegdiens te verrig.

(3) A. Waar so 'n lid, op wie subregulasie (1) of (2) van toepassing is, ingevolge subregulasie (3) aldus belet word, word die betaling van die be-

No. R. 1556 (Republic).]

[7th October, 1966

AMENDMENT TO THE REGULATIONS FOR THE PERMANENT FORCE.

The State President has been pleased, in terms of section 87 (1) (s) of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Regulations for the Permanent Force promulgated by Government Notice No. 171, dated the 26th January, 1923, as amended, as follows with effect from the 28th February, 1966:—

CHAPTER V.

Sub-regulation (3) of Regulation 12.

Substitute the following new sub-regulation (3) for the existing sub-regulation (3):—

“(3) The Air Chief of Staff or an officer designated by him for the purpose, may ground any pilot, navigator or other member of an air crew for any reason which he or such officer deems sufficient and he shall so ground such member if the member concerned is, in the opinion of a medical officer, temporarily or permanently unfit for flying duties.

(3) A. Where such member, to whom sub-regulation (1) or (2) applies, is grounded in terms of sub-regulation (3), the payment of the allow-

trokke toelae gestaak met ingang van die datum waarop hy aldus belet is en word die betaling daarvan nie weer hervat nie voor die datum waarop hy deur die Lugstafhoof of 'n offisier wat hy vir die doel aangewys het, toegelaat word om weer vliegdiens te verrig: Met dien verstande dat indien die betrokke lid om geneeskundige redes aldus belet word, die betaling van die toelae aan hom —

- (a) terwyl hy weens tydelike geneeskundige ongeskiktheid belet is om vliegdiens te verrig, voortgaan vir 'n respytydperk wat —
- (i) in 'n geval waar sodanige ongeskiktheid aan 'n vliegongeluk toegeskryf word, honderd vier-en-tagtig dae nie te bowe gaan nie; of
- (ii) in 'n ander geval, twee-en-negentig dae nie te bowe gaan nie;
- (b) gestaak word op die datum waarop die Geneesheer-generaal die bevinding van 'n geneeskundige raad dat die betrokke lid permanent vir vliegdiens ongeskik is, bekragtig het; en
- (c) ondanks die ander bepalings van hierdie regulasie, gestaak word op die dag waarop die betrokke lid, volgens die mening van die betrokke Stafhoof (na oorleg met die Geneesheer-generaal), weens sy eie toedoen permanent of tydelik medies ongeskik geword het vir vliegdiens.”

[Wysigingsblaadjie 335.]

No. 1567 (Republiek).]

[7 Oktober 1966

ERRATUM.

DEPARTEMENT VAN POLISIE.

Goewermenskennisgewing No. 1343 van 9 September 1966, paragraaf (i):—

Verander die woord „op” in die eerste reël van die Afrikaanse teks na „of”.

No. R. 1589 (Republiek).]

[14 Oktober 1966

INDIENING VAN EISE TEEN THE DEFENCE AND AID FUND.

Soos by Goewermenskennisgewing No. R. 485 van 25 Maart 1966 bekendgemaak, is mnr. David Petrus Wilcocks, Senior Landdros, ingevolge artikel 3 (1) (b) van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), as beredderaar van die bates van The Defence and Aid Fund wat by Proklamasie No. R. 77 van 18 Maart 1966 tot 'n onwettige organisasie verklaar is, aangewys. Geen eise teen bogenoemde onwettige organisasie sal deur die beredderaar oorweeg word na verloop van een-en-twintig dae na die datum van publikasie hiervan nie. Die adres van die beredderaar is Kamer No. 401, Veritasgebou, Fonteinlaan, Pretoria.

No. 1590 (Republiek).]

[14 Oktober 1966

AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE ARTIKEL TIEN TER VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET NO. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

VERBETERINGSKENNISGEWING.

Onderstaande verbetering van Goewermenskennisgewing No. 1345 van 9 September 1966 word gepubliseer ten einde 'n drukfout reg te stel:—

Die vervanging onder die opskrif „Datum waarop kennisgewing verstryk” teenoor die naam van Solomon, Elias, van die datum „30.4.66” deur die datum „30.4.68”.

ance concerned shall cease with effect from the day on which he has thus been grounded and payment thereof shall not be resumed before the date on which he has been permitted by Air Chief of Staff or an officer designated by him for the purpose, to resume flying duties: Provided that if the member concerned has been grounded for medical reasons, payment of the allowance to him shall —

- (a) while he is grounded on account of temporary medical unfitness for flying duties continue for a period of grace not exceeding —
- (i) one hundred and eighty-four days in any case where such unfitness is ascribed to a flying accident; or
- (ii) ninety-two days in any other case;
- (b) cease on the date on which the Surgeon General has confirmed the finding of a medical board that the member is permanently unfit for flying duties; and
- (c) notwithstanding the other provisions of this regulation, cease on the day on which the member has, in the opinion of the Chief of Staff concerned (after consultation with the Surgeon General) become permanently or temporarily unfit for flying duties owing to his own default.”

[Amendment Slip 335.]

No. 1567 (Republic).]

[7th October, 1966

ERRATUM.

DEPARTMENT OF POLICE.

Government Notice No. 1343, dated 9th September, 1966, paragraph (i):—

Change the word “op” in the first rule of the Afrikaans version to “of”.

No. R. 1589 (Republic).]

[14 October 1966

SUBMISSION OF CLAIMS AGAINST THE DEFENCE AND AID FUND.

As notified by Government Notice No. R. 485, dated 25th March, 1966, Mr. David Petrus Wilcock, Senior Magistrate, has, in terms of section 3 (1) (b) of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), been designated as Liquidator of the assets of The Defence and Aid Fund which was declared an unlawful organization by Proclamation No. R. 77, dated 18th March, 1966.

No claims against the above-mentioned unlawful organization will be considered by the Liquidator after twenty-one days from the date of publication hereof. The address of the Liquidator is Room No. 401, Veritas Building, Fountain Lane, Pretoria.

No. 1590 (Republic).]

[15th October, 1966

PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF SECTION TEN TER OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT NO. 44 OF 1950), AS AMENDED.

CORRECTION NOTICE.

The following correction to Government Notice No. 1345, dated 9th September, 1966, is published in order to correct a printing error:—

The substitution under the heading “Date on which Notice expires” opposite the name of Solomon, Elias, for the date “30.4.66” of the date 30.4.68”.

No. 1591 (Republiek).]

[14 Oktober 1966

No. 1591 (Republic).]

[14th October, 1966

AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE
ARTIKEL TIEN TER VAN DIE WET OP DIE
ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950
(WET NO. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

Die Minister van Justisie het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *tien ter* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging in die *Staatskoerant* van onderstaande besonderhede van kennisgewings wat ingevolge subartikel (1) van artikel *nege* van genoemde Wet uitgereik is en waarby ondergenoemde persone verbied is om byeenkomste by te woon:—

PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF
SECTION TEN TER OF THE SUPPRESSION OF
COMMUNISM ACT, 1950 (ACT NO. 44 OF 1950),
AS AMENDED.

The Minister of Justice has by virtue of the powers vested in him by section *ten ter* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, approved the publication in the *Government Gazette* of the undermentioned particulars of notices issued in terms of sub-section (1) of section *nine* of the said Act whereby the undermentioned persons were prohibited from attending gatherings:—

Name Naam	Address mentioned in Notice Adres in kennisgewing vermeld	Date on which Notice was Delivered Datum waarop kennis- gewing oorhandig is	Date on which Notice Expires Datum waarop kennis- gewing verstryk
Ngquva, Oswell	Xwilli-lokasie/ <i>Location</i> , Umtata	7/9/66	31/8/68
Sirunu, Toek	Nthlonyana-lokasie/ <i>Location</i> , Elliotdale	31/7/66	31/8/68

No. 1592 (Republiek).]

[14 Oktober 1966

No. 1592 (Republic).]

[14th October, 1966

AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE
ARTIKEL TIEN TER VAN DIE WET OP DIE
ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950
(WET NO. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

Die Minister van Justisie het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *tien ter* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging in die *Staatskoerant* van onderstaande besonderhede van kennisgewings wat ingevolge subartikel (1) van artikel *nege* van genoemde Wet uitgereik is en waarby ondergenoemde persone verbied is om byeenkomste by te woon:—

PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF
SECTION TEN TER OF THE SUPPRESSION OF
COMMUNISM ACT, 1950 (ACT NO. 44 OF 1950),
AS AMENDED.

The Minister of Justice has by virtue of the powers vested in him by section *ten ter* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, approved the publication in the *Government Gazette* of the undermentioned particulars of notices issued in terms of sub-section (1) of section *nine* of the said Act whereby the undermentioned persons were prohibited from attending gatherings:—

Name. Naam.	Address mentioned in Notice. Adres in kennisgewing vermeld.	Date on which Notice was delivered. Datum waarop kennis- gewing oorhandig is.	Date on which Notice expires. Datum waarop kennis- gewing verstryk.
Mankayi, Stukuna Pasman	227 Sandbult-lokasie/ <i>Location</i> , Burgersdorp	9/9/66	31/8/68
Mbatha, Stukuna Johnson	292 Sandbult-lokasie/ <i>Location</i> , Burgersdorp	17/9/66	31/8/68
Mboyana, Bethwell	Qutsa-lokasie/ <i>Location</i> , Cofimvaba	6/9/66	31/8/68
Mhlakela, Tshokolo	No. 702, Zone 4, Zwelitsha, King Wil- liam's Town	7/9/66	31/8/68
Mzamo, Stuurman	63 New Rest-lokasie/ <i>Location</i> , Burgersdorp	7/9/66	31/8/68
Ngcozela, Thoti alias Baarman	Sandbult-lokasie/ <i>Location</i> , Burgers- dorp	7/9/66	31/8/68
Raisa, Germain	H. 136 Sandbult-lokasie/ <i>Location</i> , Burgersdorp	7/9/66	31/8/68
Solani, Velapi Alex	2 Sandbult-lokasie/ <i>Location</i> , Burgers- dorp	7/9/66	31/8/68

No. R. 1647 (Republiek).]

[21 Oktober 1966

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident, kragtens artikel *nege* van die Wet op Betaalmiddele en Wisselkoerse, 1933 (Wet No. 9 van 1933), sy goedkeuring daaraan geheg het dat die Deviesebeheerregulasies, 1961, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1111 van 1 Desember 1961, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 872 van 3 Junie 1966, verder soos volg gewysig word:

Regulasie 3: Beperking op die uitvoer van geld, goud, geldwaardige papiere, ens.

(1) Deur die skraping van die opskrif en die vervanging daarvan deur die volgende:
Beperking op die uitvoer van geld, goud, geldwaardige papiere, ens. en die invoer van Suid-Afrikaanse banknote.

(2) Deur die invoeging na subregulasie (1) (b) van die volgende nuwe subregulasie:

(b) *bis* enige Suid-Afrikaanse banknote in die Republiek inbring of na die Republiek stuur of versend nie; of

(3) Deur subregulasie (6) deur die volgende subregulasie te vervang:

(6) Iedereen wat op die punt staan om die Republiek binne te kom en iedereen in enige hawe of ander erkende plek van aankoms in die Republiek van wie die bevoegde amptenaar dit verlang, moet —

(a) Verklaar of hy enige Suid-Afrikaanse banknote by hom het of nie; en

(b) enige sodanige banknote wat hy by hom het, te voorskyn bring;

en die bevoegde amptenaar, sowel as enigeen wat in opdrag van hom handel, kan so iemand visenteer en enige artikel wat hy by hom het, ondersoek om vas te stel of hy Suid-Afrikaanse banknote by hom het en hy kan beslag lê op enige sodanige banknote wat te voorskyn gebring of wat na so 'n ondersoek of visentering gevind is, tensy óf —

(i) die bevoegde amptenaar daarvan oortuig is dat so iemand ten opsigte van enige Suid-Afrikaanse banknote wat hy by hom het, vrygestel is van die verbod vervat in subregulasie (1) (b) *bis*; óf

(ii) so iemand aan die bevoegde amptenaar 'n sertifikaat toon wat deur die Tesourie uitgereik is en waaruit blyk dat die invoer deur sodanige persoon van enige Suid-Afrikaanse banknote wat hy by hom het, nie 'n oortreding van daardie subregulasie is nie.

Geen vrouspersoon mag ingevolge hierdie subregulasie deur iemand anders as 'n vrouspersoon gevisenteer word nie.

(4) Deur die invoeging van die volgende nuwe subregulasies;

(7) Die bevoegde amptenaar en enigeen wat in opdrag van hom handel, kan goedere versend of briewe of pakkies gestuur na die Republiek vanaf 'n plek buite die Republiek ondersoek of visenteer om vas te stel of enige Suid-Afrikaanse banknote daarin aanwesig is en hy kan beslag lê op enige sodanige banknote wat as gevolg van so 'n ondersoek of visentering gevind word tensy die bevoegde amptenaar oortuig is dat die Tesourie 'n sertifikaat uitgereik het waaruit blyk dat sodanige versending van sodanige banknote nie 'n oortreding van sub-

No. R. 1647 (Republic).]

[21st October, 1966

It is hereby notified that the State President has, in terms of section *nine* of the Currency and Exchanges Act, 1933 (Act No: 9 of 1933), approved that the Exchange Control Regulations, 1961, published under Government Notice No. R. 1111 of the 1st December, 1961, as amended by Government Notice No. R. 872 of the 3rd June, 1966, be further amended as follows:

Regulation 3: Restriction on the export of currency, gold, securities, etc.

(1) By the deletion of the heading and the substitution thereof of the following:
Restriction on the export of currency, gold, securities, etc. and the import of South African banknotes.

(2) By the insertion after sub-regulation (1) (b) of the following new sub-regulation:

(b) *bis* take any South African bank-notes into the Republic or send or consign any such notes to the Republic; or

(3) By the substitution for sub-regulation (6) of the following sub-regulation:

(6) Every person who is about to enter the Republic and every person in any port or other place recognised as a place of arrival in the Republic, who is requested to do so by the appropriate officer shall —

(a) declare whether or not he has with him any South African bank-notes; and

(b) produce any such bank-notes which he has with him;

and the appropriate officer and any person acting under his directions may search such person and examine or search any article which such person has with him, for the purpose of ascertaining whether he has with him any South African bank-notes and may seize any such bank-notes produced or found upon such examination or search unless either —

(i) the appropriate officer is satisfied that such person is, in respect of any South African bank-notes which he has with him, exempt from the prohibition imposed by sub-regulation (1) (b) *bis*; or

(ii) such person produces to the appropriate officer a certificate granted by the Treasury which shows that the importation by such person of any South African bank-notes which he has with him does not involve a contravention of that sub-regulation.

No female shall be searched in pursuance of this sub-regulation except by a female.

(4) By the insertion of the following new sub-regulations:

(7) The appropriate officer and any person acting under his directions may examine or search any goods consigned or letters or parcels sent to the Republic from a place outside the Republic, for the purpose of ascertaining whether there are being sent therewith any South African bank-notes and may seize any such bank-notes found upon such examination or search, unless the appropriate officer is satisfied that the Treasury has granted a certificate which shows that the sending as aforesaid of such bank-notes does not involve a contravention of

regulasie (1) (b) *bis* is nie en dat sodanige sertifikaat nie op grond van 'n onjuiste verklaring uitgereik is nie.

- (8) Alle Suid-Afrikaanse banknote waarop kragtens subregulasie (6) of (7) beslag gelê is, word tot voordeel van die Gekonsolideerde Inkomstefonds verbeur: Met dien verstande dat die Tesourie, na goeddunke, kan beveel dat die note waarop aldus beslag gelê is, aan die persoon van wie hulle geneem is of wat ten tyde van die beslaglegging geregtig was om hulle in sy bewaring of besit te hê, geheel of gedeeltelik terugbetaal of teruggegee moet word.
- (9) Vir die toepassing van hierdie regulasie word wissels en promesses betaalbaar in geld wat nie wettige betaalmiddel in die Republiek is nie, as vreemde valuta beskou; en vir die toepassing van subregulasie (1) (a) word eiendomsbewyse wat betrekking het op geldwaardige papiere as geldwaardige papiere beskou, en enige verwysing in subregulasies (3), (4) en (5) na geldwaardige papiere word geag verwysings na sodanige eiendomsbewyse in te sluit.

sub-regulation 1 (b) *bis*, and that such certificate was not granted in reliance on any incorrect statement.

- (8) All South African bank-notes seized under sub-regulation (6) or (7) shall be forfeited for the benefit of the Consolidated Revenue Fund: Provided that the Treasury may, in its discretion, direct that any notes so seized, be refunded or returned, in whole or in part, to the person from whom they were taken, or who was entitled to have the custody or possession of them at the time when they were seized.
- (9) For the purposes of this regulation, any bills of exchange or promissory notes payable otherwise than in currency which is legal tender in the Republic shall be deemed to be foreign currency; and for the purposes of sub-regulation (1) (a), documents of title relating to securities shall be deemed to be securities, and references to securities in sub-regulations (3), (4) and (5) shall be construed as including references to such documents of title.

No. R. 1648 (Republiek).]

[21 Oktober 1966

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN BYLAE NO. 1 (NO. 1/65).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

T. E. DÖNGES,
Minister van Finansies.

BYLAE.

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg			V Voorkeur
		Algemeen	M.B.N.		
85.01 Deur subpos No. 85.01.20.10 deur die volgende te vervang:					
„.10 Breukperdekragmotore van minstens $\frac{1}{20}$ pk., van spannings van 220 tot 440 volt en van 'n motorspoed van minstens 900 maar hoogstens 2,800 omwentelings per minuut (uitgesonderd repulsie-induksiemotore, motore toegerus met remme en koppelaars, motore met verstelbare spoed en 2-18 pool motore met omsetbeweging)	getal	30%		25% (V.K.)	
.15 Ander breukperdekragmotore	getal	5%		vry (V.K.)	
Deur subpos No. 85.01.30 deur die volgende te vervang:					
„85.01.30 Elektriese motore (uitgesonderd driefaasig):					

No. R. 1648 (Republic).]

[21st October, 1966

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 1 (NO. 1/65).

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
Minister of Finance.

SCHEDULE.

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III Rate of Duty			V Preferential
		General	M.F.N.		
85.01 By the substitution for subheading No. 85.01.20.10 of the following:					
„.10 Fractional horse powermotors of not less than $\frac{1}{20}$ h.p., of voltages from 220 to 440 and of a motor speed of not less than 900 but not exceeding 2,800 revolutions per minute (excluding repulsion induction motors, motors equipped with brakes and clutches, motors with adjustable speeds and 2-18 poles reversible motors)	no.	30%		25% (U.K.)	
.15 Other fractional horse power motors	no.	5%		free (U.K.)	
By the substitution for subheading No. 85.01.30 of the following:					
„85.01.30 Electric motors (excluding three-phase):					

.10	Enkelfasig, breukperdekrag van minstens $\frac{1}{20}$ pk., van spannings van 220 tot 440 volt en van 'n motorspoed van minstens 900 maar hoogstens 2,800 omwentelings per minuut (uitgesonderd motore gemerk of uitkenbaar as vlamvas of plofvry, dompelmotore, ws. kommutator- en sinchroommotore, repulsie-induksiemotore, motore toegerus met ratkaste, motore toegerus met remme en koppelaars, motore met verstelbare spoed en 2-18 pool motore met omsetbeweging)	getal	30%	25% (V.K.)"	.10	Single-phase, fractional horse power of not less than $\frac{1}{20}$ h.p., of voltages from 220 to 440 and of a motor speed of not less than 900 but not exceeding 2,800 revolutions per minute (excluding motors marked or identifiable as flameproof, or explosionproof submersible motors, a.c. commutator motors and synchronous motors, repulsion induction motors, motors equipped with gearboxes, motors equipped with brakes and clutches, motors with adjustable speeds and 2-18 poles reversible motors)	no.	30%	25% (U.K.)"
.90	Ander	getal	5%	vry (V.K.)"	.90	Other	no.	5%	free (U.K.)"

OPMERKING — Die skaal van reg op sekere breukperdekrag elektriese motore word verhoog van 5% (Algemeen) en vry (Voorkeur) na 30% (Algemeen) en 25% (Voorkeur).

NOTE — The rate of duty on certain fractional horse power electric motors is increased from 5% (General) and free (Preferential) to 30% (General) and 25% (Preferential).

No. R. 1649 (Republiek).]

[21 Oktober 1966

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN BYLAE NO. 3 (NO. 3/69).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

T. E. DÖNGES,
Minister van Finansies.

BYLAE.

I	II	III
Item	Tariefpos en Beskrywing	Mate van Korting
307.07	Deur na tariefpos No. 15.10 die volgende in te voeg: „27.07 Mineraalolie	Volle reg"
307.08	Deur tariefpos No. 27.07 deur die volgende te vervang: „27.07 Koolwaterstofoplosmiddels, vir rubber; mineraalolie	Volle reg"

OPMERKING — Voorsiening word gemaak vir 'n korting van die volle reg op mineraalolie, vir die vervaardiging van sintetiese rubber en rubberprodukte.

No. R. 1649 (Republic).]

[21st October, 1966

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 3 (NO. 3/69).

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
Minister of Finance.

SCHEDULE.

I	II	III
Item	Tariff Heading and Description	Extent of Rebate
307.07	By the insertion after tariff heading No. 15.10 of the following: „27.07 Mineral oil	Full duty"
307.08	By the substitution for tariff heading No. 27.07 of the following: „27.07 Hydrocarbon solvents, for rubber; mineral oil	Full duty"

NOTE — Provision is made for a rebate of the full duty on mineral oil, for the manufacture of synthetic rubber and rubber products.

No. R. 1650 (Republiek).]

[21 Oktober 1966

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN
BYLAE NO. 3 (NO. 3/70).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

T. E. DÖNGES,
Minister van Finansies.

BYLAE.

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
316.01	Deur tariefpos No. 85.01 deur die volgende te vervang: „85.01 (1) Elektriese motore, drie-fasig, van hoogstens 350 pk., vir die vervaardiging van steenkoolsnyers en -laaiers (2) Breukperdekrag elektriese motore, vir die vervaardiging van vloerpoleerders, stofsuiers, draaibanke en masjiengereedskap	Hoogstens die voorkeurreg Hoogstens die voorkeurreg”

OPMERKING — Voorsiening word gemaak vir 'n korting van reg, in die mate aangetoon, op breukperdekrag elektriese motore, vir die vervaardiging van draaibanke, masjiengereedskap, vloerpoleerders en stofsuiers.

No. R. 1650 (Republic).]

[21st October, 1966

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT
OF SCHEDULE NO. 3 (NO. 3/70).

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
Minister of Finance.

SCHEDULE.

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
316.01	By the substitution for tariff heading No. 85.01 of the following: “85.01 (1) Electric motors, three-phase, not exceeding 350 h.p., for the manufacture of coal-cutters and loaders (2) Fractional horse power electric motors, for the manufacture of floor polishers, vacuum cleaners, lathes and machine tools	Not exceeding the preferential duty Not exceeding the preferential duty”

NOTE — Provision is made for a rebate of duty, to the extent indicated, on fractional horse power electric motors, for the manufacture of lathes, machine tools, floor polishers and vacuum cleaners.

No. R. 1651 (Republiek).]

[21 Oktober 1966

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN
BYLAE NO. 4 (NO. 4/23).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 4 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

T. E. DÖNGES,
Minister van Finansies.

BYLAE.

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
410.04	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 27.10 (met betrekking tot distillaatbrandstowwe en residubrandolies) deur die volgende te vervang: „(1) Vir gebruik as enjinbrandstof in kusvaarders deur Suid-Afrikaanse maatskappye gehuur en in kusvaarders, walvisbote, treilers en ander diepseevisvangbote, wat in die Republiek geregistreer is (uitgesonderd sodanige vaartuie wat vir plesier gebruik word)	Volle reg”

No. R. 1651 (Republic).]

[21st October, 1966

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT
OF SCHEDULE NO. 4 (NO. 4/23).

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 4 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
Minister of Finance.

SCHEDULE.

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
410.04	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 27.10 (in respect of distillate fuels and residual fuel oils) of the following: “(1) For use as engine fuel in coasting ships chartered by South African companies and in coasting ships, whalers, trawlers and other oceangoing fishing boats registered in the Republic (excluding such vessels used for pleasure)	Full duty”

OPMERKING — Voorsiening word gemaak vir 'n korting van die volle reg op distillaatbrandstowwe en residu-brandolies, vir gebruik as enjinbrandstof in kusvaarders deur Suid-Afrikaanse maatskappye gehuur.

NOTE — Provision is made for a rebate of the full duty on distillate fuels and residual fuel oils, for use as engine fuel in coasting ships chartered by South African companies.

No. R. 1652 (Republiek).]

[21 Oktober 1966

No. R. 1652 (Republic).]

[21st October, 1966

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN BYLAE NO. 6 (NO. 6/8).

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 6 (NO. 6/8).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 6 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 6 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
Minister van Finansies.

T. E. DÖNGES,
Minister of Finance.

BYLAE.

SCHEDULE.

I	II	III	IV
Item	Tarifitem en Beskrywing	Mate van Korting	Mate van Terugbetaling

607.05.10 Deur paragraaf (5) van tariefitem 105.05 en 105.10 deur die volgende te vervang:

„(5) As enjinbrandstof in Volle reg” kusvaarders deur Suid-Afrikaanse maatskappye gehuur en in kusvaarders, walvisbote, treilers en ander diepseevisvangbote wat in die Republiek geregistreer is (uitgesonderd sodanige vaartuie wat vir plesier gebruik word)

OPMERKING — Voorsiening word gemaak vir 'n korting van die volle reg op distillaatbrandstowwe en residu-brandolies, vir gebruik as enjinbrandstof in kusvaarders deur Suid-Afrikaanse maatskappye gehuur.

I	II	III	IV
Item	Tariff Item and Description	Extent of Rebate	Extent of Refund

607.05.10 By the substitution for paragraph (5) of tariff item 105.05 and 105.10 of the following:

“(5) As engine fuel in coasting ships chartered by South African companies and in coasting ships, whalers, trawlers and other ocean-going fishing boats registered in the Republic (excluding such vessels used for pleasure)

NOTE — Provision is made for a rebate of the full duty on distillate fuels and residual fuel oils, for use as engine fuel in coasting ships chartered by South African companies.

No. 1658 (Republiek).]

[21 Oktober 1966

No. 1658 (Republic).]

[21st October, 1966

WYSIGING VAN DIE OFFISIËLE HAWETARIEFBOEK VAN REGTE EN KOSTE BY DIE HAWENS VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN VAN SUIDWES-AFRIKA.

AMENDMENT OF THE OFFICIAL HARBOUR TARIFF BOOK OF DUES AND CHARGES AT THE HARBOURS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND OF SOUTH WEST AFRICA.

Daar is besluit om die Offisiële Hawetariefboek van Regte en Koste by die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika (17de uitgawe), wat op 1 September 1966 in werking getree het, soos volg te wysig:

It has been decided to amend the Official Harbour Tariff Book of Dues and Charges at the Harbours of the Republic of South Africa and of South West Africa (17th Edition), which came into force on 1st September, 1966, as follows:

Klousule 21 (a):

Vervang die woord „en” deur 'n komma in die vyfde reël, en voeg die woorde „en Mosselbaai” na Oos-Londen in.

Clause 21 (a):

Delete the word “and” appearing in the fourth line and substitute therefor a comma. Insert “and Mossel Bay” after East London.

Hawetonskaal:

Bladsy 48: Skrap „bamboes-”, waar dit na Rottang voorkom.

Scale of Tonnage:

Page 46 — Delete the following two items and particulars
Canes in Bundles
Canes (Rattans) in bundles.

Verander „Rubber, crêpe-” en „Rubber, plaat-”,

onbewerk" om soos volg te lui:
 Rubber, crêpe 1,500 lb.
 Rubber, plaat-, onbewerk 1,700 lb.
 Bladsy 49: Skrap „Spaansrietrottang, in bondels”
 en besonderhede.

Wysiging no. 17/2.

Page 48 — Amend Rubber, Crêpe and Rubber raw
 sheets to read as follows:—

Rubber Crêpe 1,500 lb.
 Rubber raw sheets 1,700 lb.

Amendment No. 17/2.

No. R. 1669 (Republiek).] [28 Oktober 1966

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964 — INWERKING-
 TREDING VAN WYSIGINGS VAN DIE „EXPLA-
 NATORY NOTES TO THE BRUSSELS NOMEN-
 CLATURE”. (E.N. 4).

Hierby word bekend gemaak dat die wysigings van
 die „Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature”
 ooreenkomstig Corrigendum No. 21 deur die Doeane-
 werksraad in Brussel uitgereik, kragtens artikel 47 (8)
 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, op 28 Oktober 1966
 in die Republiek van krag word.

D. J. v. N. GROENEWALD,
 Sekretaris van Doeane en Aksyns.

No. R. 1669 (Republic).] [28th October, 1966

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964 — COMMENCE-
 MENT OF AMENDMENTS TO THE “EXPLANA-
 TORY NOTES TO THE BRUSSELS NOMENCLA-
 TURE”. (E.N. 4).

It is hereby notified that the amendments to the
 “Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature” in ac-
 cordance with Corrigendum No. 21 issued by the Customs
 Co-operation Council in Brussels shall, in terms of section
 47 (8) of the Customs and Excise Act 1964, become effec-
 tive in the Republic on 28th October, 1966.

D. J. v. N. GROENEWALD,
 Secretary for Customs and Excise.

No. R. 1670 (Republiek).] [28 Oktober 1966

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN
 BYLAE NO. 1 (NO. 1/66).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minis-
 ter van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid
 my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet,
 1964, wysig hierby Bylae No. 1 van genoemde Wet in die
 mate in die Bylae hiervan aangetoon.

T. E. DÖNGES,
 Minister van Finansies.

No. R. 1670 (Republic).] [28th October, 1966

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT
 OF SCHEDULE NO. 1 (NO. 1/66).

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister
 of Finance, acting in terms of the powers vested in me by
 section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby
 amend Schedule No. 1 to the said Act to the extent set
 out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
 Minister of Finance.

BYLAE.

I	II	III	IV	V
Tariefpos	Statis- tiese Eenheid	Skaal van Reg Alge- meen	M.B.N.	Voor- keur
44.09 Deur in die opskrif by tariefpos No. 44.09 die woord „houtspaan- ders” deur die woord „houtskaafsels” te vervang.				
59.07 Deur in die opskrif by tariefpos No. 59.07 die woord „weefstowwe” deur die woord „stow- we” te vervang.				

OPMERKINGS —

- (1) Die voorsiening vir houtspaan-
ders word vervang
deur 'n voorsiening vir houtskaafsels.
- (2) Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat
die voorsiening by tariefpos No. 59.07 nie langer
beperk word tot weefstowwe nie.

SCHEDULE.

I	II	III	IV	V
Tariff Heading	Statis- tical Unit	Rate of Duty General	M.F.N.	Prefer- ential
44.09 By the substitution in the heading to tariff heading No. 44.09 for the word “chips” of the word “shavings”.				
59.07 By the deletion in the heading to tariff head- ing No. 59.07 of the word “woven”.				

NOTES —

- (1) The provision for wood chips is being substituted
by a provision for wood shavings.
- (2) The effect of this notice is that the provision
under tariff heading No. 59.07 is no longer
limited to woven fabrics.

No. R. 1671 (Republiek).] [28 Oktober 1966
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN
BYLAE NO. 3 (NO. 3/71).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

T. E. DÖNGES,
Minister van Finansies.

BYLAE.

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
308.02	Deur tariefpos No. 59.07 deur die volgende te vervang: „59.07 Styfdoek en dergelike stowwe	Hoogstens die M.B.N.-reg”
312.02	Deur tariefpos No. 59.07 deur die volgende te vervang: „59.07 Styfdoek en dergelike stowwe	Hoogstens die M.B.N.-reg”

OPMERKING — Die bestaande voorsiening word uitgebrei om stowwe soortgelyk aan styfdoek in te sluit.

No. 1687 (Republiek).] [28 Oktober 1966
DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE, 1965. — AANSTELLING VAN LEDE VAN DIE MEDISYNE-BEHEERRAAD.

Kragtens artikel 4 (3) van die Wet op die Beheer van Medisyne, 1965, (Wet No. 101 van 1965), maak ek, ALBERT HERTZOG, Minister van Gesondheid, hierby bekend dat dit die Staatspresident behaag het om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van genoemde Wet onderstaande persone met ingang van 1 Oktober 1966 as lede van die Medisyne-beheerraad aan te stel:—

Bernard Maule Clark
en
Oswald Knox.

A. HERTZOG,
Minister van Gesondheid.

No. 1695 (Republiek).] [28 Oktober 1966

Dit het die Staatspresident behaag om die volgende here ingevolge artikel een-en-veertig van Wet No. 70 van 1957, met ingang 1 Oktober 1966 vir 'n tydperk van een jaar as lede van die Adviserende Haweraad, Walvisbaai, aan te stel:

Deur die Stadsraad benoem:
Mnr. Johan Besseling.
Deur Vakverenigings benoem:
Mnr. Ian Brand Harvey.
Deur die Kamer van Koophandel benoem:
Mnr. Wulf Loesch.
Deur die Afrikaanse Sakekamer benoem:
Mnr. Heinrich Brunner.
Deur die Kamer van Koophandel en die Afrikaanse Sakekamer gesamentlik benoem:
Mnr. Willem Grobbelaar.

No. R. 1671 (Republic).] [28th October, 1966
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT
OF SCHEDULE NO. 3 (NO. 3/71).

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
Minister of Finance.

SCHEDULE.

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
308.02	By the substitution for tariff heading No. 59.07 of the following: “59.07 Buckram and similar fabrics	Not exceeding the M.F.N. duty”
312.02	By the substitution for tariff heading No. 59.07 of the following: “59.07 Buckram and similar fabrics	Not exceeding the M.F.N. duty”

NOTE — The existing provision is being extended to include fabrics similar to buckram.

No. 1687 (Republic).] [28th October, 1966
DEPARTMENT OF HEALTH.

DRUGS CONTROL ACT, 1965. — APPOINTMENT OF MEMBERS OF THE DRUGS CONTROL COUNCIL.

In terms of section 4 (3) of the Drugs Control Act, 1965, (Act No. 101 of 1965), I, ALBERT HERZOG, Minister of Health, hereby make known that it has pleased the State President by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the said Act to appoint the following persons with effect from the 1st October, 1966, to be members of the Drugs Control Council:—

Bernard Maule Clark
and
Oswald Knox.

A. HERTZOG,
Minister of Health.

No. 1695 (Republic).] [28th October, 1966

The State President has been pleased, in terms of Section 41 of Act No. 70 of 1957, to appoint the following gentlemen as members of the Walvis Bay Harbour Advisory Board for a period of one year with effect from 1st October, 1966:—

Nominated by Municipal Council:
Mr. Johan Besseling.
Nominated by Trade Unions:
Mr. Ian Brand Harvey.
Nominated by Chamber of Commerce:
Mr. Wulf Loesch.
Nominated by Afrikaanse Sakekamer:
Mr. Heinrich Brunner.
Nominated by Chamber of Commerce and Afrikaanse Sakekamer jointly.
Mr. Willem Grobbelaar.

Algemene Kennisgewings.**General Notices.**

(No. 108 van 1966.)

(No. 108 of 1966.)

**MUNISIPALITEIT KEETMANSHOOP.
PERMANENTE SLUITING VAN STRAATGEDEELTES.****MUNICIPALITY OF KEETMANSHOOP.
PERMANENT CLOSING OF STREET PORTIONS.**

Kennis geskied hiermee ingevolge die bepaling van Artikel 183 (1) (b) (ii) van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) dat die Raad van die Munisipaliteit Keetmanshoop die sluiting van die ondergemelde straatgedeeltes wenslik ag en voornemens is om sodanige gedeeltes te sluit:

Notice is hereby given in terms of Section 183 (1) (b) (ii) of the Municipal Ordinance 1963, (Ordinance 13 of 1963) that the Council of the Municipality of Keetmanshoop considers the closing of the undermentioned street portions expedient and intends closing such portions:

- (a) DAARDIE gedeelte van St. George'sstraat met afstamphoek tussen Stamprieterweg en Mittelstraat; en
- (b) DAARDIE gedeelte van Kaiserstraat met afstamphoeke tussen St. George'sstraat en Oosstraat, soos aangedui op Plan No. S.5/5 wat gedurende kantoorure in die kantoor van die Stadsklerk ter insae lê.

- (a) THAT portion of St. George's Street with splay between Stamprieter Road and Mittel Street; and
- (b) THAT portion of Kaiser Street with splays between St. George's Street and Oos Street,

as indicated on Plan No. S.5/5 which lies for inspection during office hours in the office of the Town Clerk.

Besware teen die voorgenome sluiting moet ingevolge Artikel 183 (3) van genoemde Ordonnansie skriftelik aan die Administrateur bestel word.

Objections against the proposed closing shall be served in writing on the Administrator in terms of Section 183 (3) of the said Ordinance.

(No. 109 van 1966.)

(No. 109 of 1966.)

Ek, DANIEL BRINK SMIT, Inspekteur van Mynwese van Suidwes-Afrika, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 18 (2) van die Ordonnansie op Myne, Werke en Minerale 1954 (Ordonnansie 26 van 1954) onttrek hierby die gebied omskryf in die bylae hiervan van kleinafsteking vir alle minerale vir 'n tydperk van drie maande vanaf 6 September 1966.

I, DANIEL BRINK SMIT, Inspector of Mines for South West Africa, acting under the powers vested in me by section 18 (2) of the Mines, Works and Minerals Ordinance, 1954 (Ordinance 26 of 1954) do hereby withdraw the area described in the annexure hereto, from the pegging of claims for all minerals for a period of three months as from 6 September 1966.

BYLAE.**ANNEXURE.**

Van 'n punt waar lengtelyn 15° die noordelike oewer van die Swakoprivier kruis noordwaarts langs die lengtelyn 15° tot waar dit die plaaspad van Swakopmund na Jakkalswater kruis; vandaar algemeen ooswaarts langs die suidelike grens van die genoemde pad na Jakkalswater tot waar dit die westelike grens van die plaas Marmor Pforte 37 kruis; vandaar pal suid in 'n reguit lyn tot by die noordelike oewer van die Swakoprivier; vandaar algemeen weswaarts langs die noordelike oewer van die Swakoprivier tot by die beginpunt.

From a point where 15° longitude intersects the northern bank of the Swakop River northwards along the 15° longitude to where it intersects the farm road from Swakopmund to Jakkalswater; thence generally eastwards along the southern boundary of the said road to Jakkalswater to where it intersects the western boundary of the farm Marmor Pforte 37; thence due south in a straight line to the northern bank of the Swakop River; thence generally westwards along the northern bank of the Swakop River to the point of beginning.

D. B. SMIT,
Inspekteur van Mynwese.

D. B. SMIT,
Inspector of Mines.

(No. 110 van 1966.)

(No. 110 of 1966.)

Ek, DANIEL BRINK SMIT, Inspekteur van Mynwese van Suidwes-Afrika, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 18 (2) van die Ordonnansie op Myne, Werke en Minerale 1954 (Ordonnansie 26 van 1954) onttrek hierby die volgende gebied soos omskryf in die bygaande bylae van kleinafsteking vir alle minerale vir 'n tydperk van drie maande vanaf 27 September 1966.

I, DANIEL BRINK SMIT, Inspector of Mines for South West Africa, acting under the powers vested in me by section 18 (2) of the Mines, Works and Minerals Ordinance, 1954 (Ordinance 26 of 1954) do hereby withdraw the following area as defined in the schedule attached hereto from the pegging of claims for all minerals for a period of three months as from 27 September, 1966.

BYLAE.**SCHEDULE.**

Van 'n punt waar die oostelike oewer van die Visrivier die noordelike oewer van die Oranjerivier ontmoet al langs die oostelike oewer van die Visrivier tot by breedtelyn 28°; vandaar ooswaarts met breedtelyn 28° tot by lengtelyn 18°; vandaar suidwaarts tot op 'n punt 30 myl noord van die noordelike oewer van die Oranjerivier; vandaar in 'n oostelike rigting ewewydig met en dertig myl van die noordelike oewer van die Oranjerivier tot by lengtelyn 20°; vandaar suidwaarts met lengtelyn 20° tot op die noordelike oewer van die Oranjerivier; vandaar wes-

From a point where the eastern bank of the Fish River meets the northern bank of the Orange River along the eastern bank of the Fish River to latitude 28°; thence eastwards along latitude 28° to longitude 18°; thence southwards to a point 30 miles north of the northern bank of the Orange River; thence eastwards along a line parallel to and thirty miles from the northern bank of the Orange River to longitude 20°; thence southwards along longitude 20° to the northern bank of the Orange River;

waarts al langs die noordelike oewer van die Oranjerivier tot by die beginpunt.

D. B. SMIT,
Inspekteur van Mynwese.

(No. 111 van 1966.)

Kennisgewing geskied hierby dat die Administrateur, handelende kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 18 (1) van die Ordonnansie op Myne, Werke en Minerale 1954 (Ordonnansie 26 van 1954) die plase DORPSGROND 56 en 57 KARIBIB, distrik Karibib, van kleimafsteking onttrek het vir alle minerale vanaf 16 November 1965 tot nadere kennisgewing.

D. B. SMIT,
Inspekteur van Mynwese.

(No. 112 van 1966.)

Kennisgewing geskied hierby dat dit die Administrateur behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 58 (1) van die Ordonnansie op Myne, Werke en Minerale 1954 (Ordonnansie 26 van 1954) die volgende toekenning te maak:—

NIEMÖLLER MINERALE (EDMS.) BEPERK kry die alleenreg om behoudens bestaande regte vir 'n tydperk van twee jaar eindigende 19 Julie 1968, na alle minerale uitsluitende olie, sout, gips, kalkklip en marmer op die plase SWARTKLOOFBERG 95, SANDYKOP 94, ANIB 93, WITPUTZ NOORD 22 en WITPUTS SUID 31, distrik Luderitz te prospekteer.

D. B. SMIT,
Inspekteur van Mynwese.

(No. 113 van 1966.)

Ek, DANIEL BRINK SMIT, Inspekteur van Mynwese van Suidwes-Afrika, handelende kragtens die bevoegdheids my verleen by artikel 18 (2) van die Ordonnansie op Myne, Werke en Minerale 1954 (Ordonnansie 26 van 1954) onttrek hierby die plase: Compromise 58, Klein Nauas 73, Tsams 75, Beenbreek 76, Rusticana 77, Cowdray 195, Munyu 196, Wilderness 144, Battle 146, Lekkerwater 142, Lekkerwater 143, Strife 64, Mertens 63, Wiese 62, Girib Ost 60, Tigerpforte 59, Moedersrus 72, St. Elmo 71, Versailles 67, Kous 66, Den Haag 68, Hannover 70, Sib 69, Avro 194 en Gravenstein 65, distrik Rehoboth, van kleimafsteking vir alle minerale vir 'n tydperk van drie maande van 17 Oktober 1966.

D. B. SMIT,
Inspekteur van Mynwese.

(No. 114 van 1966.)

Vir algemene inligting word dit bekend gemaak dat die ondervermelde registrasies gedurende die tydperk geëindig 31 Oktober 1966 plaasgevind het.

Let Wel: Die Kantoor van die Registrateur van Maatskappye waarborg nie die juistheid van sy publikasies nie en aanvaar ook geen aanspreeklikheid vir foute of weglatings of die gevolge daarvan nie.

A. E. ROSS,
Registrateur van Maatskappye,

Maatskappye Registrasiekantoor,
Windhoek.

thence westwards along the northern bank of the Orange River to the point of beginning.

D. B. SMIT,
Inspector of Mines.

(No. 111 of 1966.)

It is hereby notified that it has pleased the Administrator, under the powers vested in him by section 18 (1) of the Mines, Works and Minerals Ordinance, 1954 (Ordinance 26 of 1954) to withdraw from pegging of claims for all minerals, the farms TOWNLANDS 56 and 57 KARIBIB, district of Karibib, as from 16 November 1965 until further notice.

D. B. SMIT,
Inspector of Mines.

(No. 112 of 1966.)

It is hereby notified that it has pleased the Administrator, under the powers vested in him by section 58 (1) of the Mines, Works and Minerals Ordinance, 1954 (Ordinance 26 of 1954) to make the following grant:—

NIEMÖLLER MINERALE (EDMS.) BEPERK obtains the exclusive right to prospect for all minerals, excluding oil, salt, gypsum, limestone and marble on the farms SWARTKLOOFBERG 95, SANDYKOP 94, ANIB 93, WITPUTZ NOORD 22 and WITPUTZ SUID 31, district of Luderitz, subject to existing rights, for a period of two years ending 19 July 1968.

D. B. SMIT,
Inspector of Mines.

(No. 113 of 1966.)

I, DANIEL BRINK SMIT, Inspector of Mines of South West Africa, acting under the powers vested in me by section 18 (2) of the Mines, Works and Minerals Ordinance, 1954 (Ordinance 26 of 1954) do hereby withdraw the farms: Compromise 58, Klein Nauas 73, Tsams 75, Beenbreek 76, Rusticana 77, Cowdray 195, Munyu 196, Wilderness 144, Battle 146, Lekkerwater 142, Lekkerwater 143, Strife 64, Mertens 63, Wiese 62, Girib Ost 60, Tigerpforte 59, Moedersrus 72, St. Elmo 71, Versailles 67, Kous 66, Den Haag 68, Hannover 70, Sib 69, Avro 194 and Gravenstein 65, district of Rehoboth, from the pegging of claims for all minerals for a period of three months as from 17 October 1966.

D. B. SMIT,
Inspector of Mines.

(No. 114 of 1966.)

It is notified for general information that the undermentioned registrations have been effected in this office during the period ended 31st October, 1966.

Note: The Office of the Registrar of Companies does not guarantee the accuracy of its publications nor does it undertake any responsibility for errors or omissions or their consequences.

A. E. ROSS,
Registrar of Companies,

Companies Registration Office,
Windhoek.

LOCAL COMPANIES REGISTERED. — PLAASLIKE MAATSKAPPYE GEREGISTREER.

No.	Name of Company Naam van Maatskappy	Address Adres	Capital Kapitaal	Date Datum
2355	Suidswaal (Eiendoms) Beperk	c/o P. J. Malherbe & Co. Old Mutual Buildings, Kaiser Street, P.O. Box 30, Windhoek	R100-00	3.10.1966
2356	Kimfos (S.W.A.) (Proprietary) Limited	Botha & Botha, 208 City Centre, P.O. Box 3445, Windhoek	R10,000-00	7.10.1966
2357	Etiro (Eiendoms) Beperk	Erf 683, 7th Street, P.O. Box 13, Walvis Bay	R10,000-00	14.10.1966
2358	Suidwes Invoerders (Eiendoms) Beperk	Passano Building, Kaiser Street, P.O. Box 38, Keetmanshoop	R200-00	20.10.1966
2359	Springer Schokoladenfabrik (Proprietary) Limited	601, City Centre, P.O. Box 1954, Windhoek	R200-00	21.10.1966
2360	Neuras Minerale (Eiendoms) Beperk	Old Mutual Building, 299-301, Kaiser Street, P.O. Box 30, Windhoek.	R1,000-00	21.10.1966
2361	Gibeon Mineral Corporation (Proprietary) Limited	123 Kaiser Street, P.O. Box 5090, Windhoek	R2,000-00	21.10.1966
2362	Agagia (Proprietary) Limited	Erf 357, Moltke Street, P.O. Box 625, Windhoek	R1,000-00	25.10.1966
2363	Namib Wasserye (Eiendoms) Beperk	Erf 671, 7de Straat Oos, Posbus 283, Walvisbaai	R1,000-00	25.10.1966
2364	Privateer (Proprietary) Limited	Erf 651, 7th Street, P.O. Box 224, Walvis Bay	R36,000-00	25.10.1966
2365	FO Investments (Proprietary) Limited	20 Chateau Street, P.O. Box 5008, Windhoek	R1,000-00	26.10.1966

FOREIGN COMPANIES REGISTERED. — BUITELANDSE MAATSKAPPYE GEREGISTREER.

F.320	Nebicon Limited	Mr. Willem Johannes Rocher, Erf 276, Carl List Haus, Kaiser Street, P.O. Box 370, Windhoek	R25,000-00	25.10.1966
-------	-----------------	--	------------	------------

LOCAL COMPANIES: CAPITAL INCREASE. — PLAASLIKE MAATSKAPPYE: VERMEERDERING VAN KAPITAAL

808	Colonial Holdings (Proprietary) Limited	Portion 13 of Portion B of Okahandja Town and Townlands No. 57, P.O. Box 19, Okahandja	From: R11,002-00 To: R30,002-00	6.10.1966
1909	Diesel-Electric (Walvis Bay) (Proprietary) Limited	2nd Floor Old Mutual Building, Kaiser Street, P.O. Box 30, Windhoek	From: R20,000-00 To: R32,000-00	6.10.1966
454	Universal Travel Bureau (Proprietary) Limited	Hepworths Arcade, P.O. Box 156, Windhoek	From: R10,000-00 To: R13,000-00	14.10.1966
1684	Marine Diamond Corporation Limited	Oranjemund, P.O. Box 35	From: R10,000,000-00 To: R17,000,000-00	20.10.1966
1900	Suidwes-Afrika Finansiële Instellings Beperk	Nictus Gebou, Kaiser Straat 380, Posbus 3527, Windhoek	From: R250,000-00 To: R1,000,000-00	24.10.1966

LOCAL COMPANIES: CHANGE OF NAME — PLAASLIKE MAATSKAPPYE: VERANDERING VAN NAAM

2331	From: Wibeka (Proprietary) Limited	To: Wibeku (Proprietary) Limited 607-609 City Centre, Hepworths Arcade, P.O. Box 156, Windhoek		4.10.1966
1551	Suidwes Motors (Eiendoms) Beperk	Labuschagne Motors (Gobabis) (Eiendoms) Beperk Erf 64, Smuts Straat, Posbus 369, Gobabis		13.10.1966

FOREIGN COMPANIES: CHANGE OF NAME — BUITELANDSE MAATSKAPPYE : VERANDERING VAN NAAM

F.309	From: Austral Iron and Engineering Works Limited	To: Boksburg Industrial Properties Limited		31.10.1966
-------	---	---	--	------------

(No. 115 van 1966.)

Ooreenkomstig die bepalings van Artikel 199 (6) van die Maatskappye Ordonnansie No. 19 van 1928, word hiermee kennis gegee dat die name van die hierondervermelde Maatskappye van die Register geskrap is, en dat die gemelde Maatskappye by publikasie hiervan, ontbind sal word.

A. E. ROSS,
Registrateur van Maatskappye,

Registrasiekantoor vir Maatskappye, Windhoek.

(No. 115 of 1966.)

Notice is hereby given in accordance with Section 199 (6) of the Companies Ordinance No. 19 of 1928 that the names of the undermentioned Companies have been struck off the Register, and that the said Companies shall upon publication hereof be dissolved.

A. E. ROSS,
Registrar of Companies,

Companies Registration Office, Windhoek.

No.	Name of Company Naam van Maatskappy	Registered Address Geregistreeerde Adres	Share Capital Aandele Kapitaal
459	Willem Scholtz (Proprietary) Limited	Erf 302, Keetmanshoop	R20 000-00
512	S.W.A. Metals (Proprietary) Limited	Erven 337 and 338, Windhoek	R10 000-00
513	South West Coast Enterprises (Proprietary) Limited	Erf 1769, Windhoek	R200-00
1135	Sausolito (Proprietary) Limited	Liwinowski's Building, Kaiser Street, Windhoek	R200-00
1407	H. T. Investment Holding Company (South West Africa) (Proprietary) Limited	237, Kaiser Street, P.O. Box 448, Windhoek	R200-00
1486	Vivier Motors (Proprietary) Limited	Mutual Buildings, Kaiser Street, P.O. Box 30, Windhoek	R200-00
1596	Peter Charslund (Proprietary) Limited	Erf 1159, Klein Windhoek, P.O. Box 1236, Windhoek	R1 000-00
1780	Swartrand Mynbou (Eiendoms) Beperk	Erf 71, Park Street, P.O. Box 208, Mariental	R200-00
1856	Swakor Beperk	Erf 120, Khabuser Street, P.O. Box 90, Keetmanshoop	R1 000-00
1862	Walvisbaai Afslaers (Eiendoms) Beperk	Erf 1040, P.O. Box 736, Walvis Bay	R3 000-00
1864	South West-Angola Agency (Proprietary) Limited	Erf 216A, P.O. Box 6081, Windhoek	R200-00
1887	Electrical Equipment Service (Eiendoms) Beperk	Brückenstraat, Posbus 139, Swakopmund	R200-00
1929	Etosha Air (Proprietary) Limited	Marie Neef Building, Goering Street, P.O. Box 2625, Windhoek	R200-00
1936	J. C. du Plessis Slaghuis (Eiendoms) Beperk	126 City Centre, Kaiser Street, P.O. Box 2195, Windhoek	R100-00
1937	Nexus Investment Company (Proprietary) Limited	126 City Centre, Kaiser Street, P.O. Box 2195, Windhoek	R100-00
1939	Claurine (Eiendoms) Beperk	Erf 678, P.O. Box 302, Walvis Bay	R200-00
1958	The West African Centre (Proprietary) Limited	Erf 202, P.O. Box 5063, Windhoek	R100-00
1960	Protea Panafrika Pharmaceuticals S.W.A. (Proprietary) Limited	Standard Bank Chambrs, Kaiser Street, P.O. Box 85, Windhoek	R200-00
1968	Parity Agencies (S.W.A.) (Proprietary) Limited	227, Kaiser Street, P.O. Box 16, Windhoek	R100-00
1972	Kalahari Diamant Maatskappy (Eiendoms) Beperk	Old Mutual Building, Kaiser Street, P.O. Box 30, Windhoek	R100-00
2014	Opal Plastics (Proprietary) Limited	181 Kaiser Street, P.O. Box 2093, Windhoek	R100-00
2015	Glo-Enamel Signs (Proprietary) Limited	181, Kaiser Street, P.O. Box 2093, Windhoek	R100-00
2053	Mariental Scrapyard (Proprietary) Limited	Conradie Street, P.O. Box 223, Mariental	R200-00

(No. 702 van 1966 (Republiek).)

BOUVERENIGINGSOPGAWE

Ingevolge artikel *vier-en-dertig* (2) van die Bouverenigingswet 1965, word onderstaande Saamgestelde Opgawes vir algemene inligting gepubliseer.

SAMEVATTING VAN MAANDELIKSE OPGAWES DEUR PERMANENTE BOUVERENIGINGS VIR DIE MAAND GEEÏNDIG OP DIE 31STE AUGUSTUS 1966.

	Getal	Bedrag	
		R	R
Getal Verenigings	21		
Aandelekapitaal:			
Onbepaalde		967,853,573	
Vaste Termyn		51,758,457	
Totaal			1,019,612,030
Statutêre Reserwe			56,522,906
Deposito's:			
Vaste		486,231,782	
Spaar		274,923,437	
Totaal			761, 155,219
Opgelope Rente			13,699,144
Kollaterale Kontant-deposito's			6,145,715
Opgelope Rente			105,208
Lenings en Oortrekkings			1,376,931
Voorskotte teen verband:			
(1) Voorskotte bo R15,000	7,671		319,805,807
(2) Alle Voorskotte	266,777		1,524,389,018
Toegestaan maar nie uitbetaal nie			66,608,107
Likwiede Bates:			
Kontant en Deposito's onmiddellik opvraagbaar		29,300,335	
Lenings aan Diskontohuise en Wissels		17,268,500	
Onbeswaarde Effekte		67,849,102	
Opgelope Rente		806,603	
Totaal			115,224,540
Statutêre Minimum Bedrag			76,762,039
Voorgeskrewe Beleggings			
Likwiede Bates		115,224,540	
Deposito's (behalwe dié wat as likwiede bates geld)		23,061,593	
Lenings aan Diskontohuise (behalwe dié wat as likwiede bates geld)		122,500	
Onbeswaarde Effekte (behalwe dié wat as likwiede bates geld)		142,204,620	
Opgelope Rente		2,611,803	
Totaal			283,225,056
Statutere minimum bedrag			179,962,932

(No. 702 of 1966 (Republic).)

BUILDING SOCIETIES RETURN

In terms of section *thirty-four* (2) of the Building Societies Act, 1965, the following Composite Return is published for general information.

SUMMARY OF MONTHLY RETURNS BY PERMANENT BUILDING SOCIETIES FOR THE MONTH ENDED ON THE 31ST AUGUST, 1966.

	No.	Amount	
		R	R
Number of Societies	21		
Share Capital:			
Indefinite		967,853,573	
Fixed Period		51,758,457	
Total			1,019,612,030
Statutory Reserve			56,522,906
Deposits:			
Fixed		486,231,782	
Savings		274,923,437	
Total			761, 155,219
Accrued Interest			13,699,144
Collateral Cash Deposits			6,145,715
Accrued Interest			105,208
Loans and Overdrafts			1,376,931
Mortgage Advances:			
(1) Advances over R15,000	7,671		319,805,807
(2) All Advances	266,777		1,524,389,018
Granted but not paid out			66,608,107
Liquid Assets:			
Cash and Deposits withdrawable on demand		29,300,335	
Loans to Discount Houses and Bills		17,268,500	
Unencumbered Securities		67,849,102	
Accrued Interest		806,603	
Total			115,224,540
Statutory Minimum Amount			76,762,039
Prescribed Investments			
Liquid Assets		115,224,540	
Deposits (other than those ranking as liquid assets)		23,061,593	
Loans to Discount Houses (other than those ranking as liquid assets)		122,500	
Unencumbered Securities (other than those ranking as liquid assets)		142,204,620	
Accrued Interest		2,611,803	
Total			283,225,056
Statutory minimum amount			179,962,932

Advertensies.

Advertisements.

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die *Offisiële Koerant* verskyn op die 1ste en 15de dag van elke maand; as een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* is published on the 1st and 15th day of each month; if either of those days falls on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* is published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE,

OFFISIËLE KOERANT KANTOOR, Posbus 292, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 145, Wetgewende Vergadering, Windhoek, afgelewer word, nie later nie as 4.30 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Koerant*, al na die Sekretaris goedvind.

4. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertaling moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

5. Slegs wetadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanname van verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R4-00 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here John Meinert (Edms.) Bpk., Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here John Meinert (Edms.) Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Klerk van die Wetgewende Vergadering, teen 10c per eksemplaar.

8. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar deur inkomsteseëls op die oorspronklike kennisgewings, wat in duplikaat ingedien moet word, te plak:—

Type	Tarief
1. Boedelkennisgewings — Skuldeisers en skuldenaars	R1.20
2. Boedelkennisgewings — Likwidasierekenings	R1.20
3. Insolvente boedels — Vorms 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7	R1.20
4. Oordrag van besigheid	R2.25
5. Sertifikaat van aanstelling van beëdigde waardeerder	R2.25
6. Vergadering van Balju	R2.25
7. Verklaring van dividend	R2.25
8. Verlore polis/akte/verband	R2.25
9. Regsveulings — Hooggeregshof	R3.75

9. Die Koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 8 genoem word, is teen die tarief van 75 sent per duim enkelkolom en R1.50 per duim dubbelkolom, herhalings teen halfprys. (Gedeeltes van 'n duim moet as volle duim bereken word.)

10. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat dit wenslik geag word dat 'n hoofpad geproklameer en gehou word tussen Otjiwarongo en Outjo van 'n punt op hoofpad 1, seksie 7, op die plaas Otjiwarongo-dorpsgrond Suid 308 oor die plaas Otjiwarongo-dorpsgrond Suid 308, Goodhope 298, spoorwegreserwe 475, Gedeelte 17 van Gedeelte A van Otjitasu 19, Erf 957, pyplynserwituut, Gedeelte 14 van Otjitasu 19, pyplynserwituut, Gedeelte 14 van Otjitasu 19, Gedeelte 13 genoem Saalburg van Otjitasu 19, Omatjene 20, Omatjene Nord 21, Rusthof 353, Randveld 167, Naribis 166, Arcadia 320, Okakewa 160, Gedeelte 1 genoem Lindenhof van Kameelfeld 159 en Outjo-dorpsgrond 193 tot by 'n punt op die suidelike grens van die stedelike gebied van Outjo.

'n Skets wat die ligging van die voorgestelde pad aandui, lê by die kantore van die landdroste te Outjo en Otjiwarongo ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde proklamasie skriftelik by enige van bogenoemde landdroste indien binne twee maande van publikasie hiervan.

P. C. LEWIS,
Hoof Paaie-Ingenieur,
Windhoek.

P. O. Box 292, Windhoek, or be delivered to Room 145, Legislative Assembly, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement of the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of, any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The subscription for the *Official Gazette* is R4-00 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. John Meinert (Pty.) Ltd., P. O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert (Pty.) Ltd., P. O. Box 56, Windhoek, or from the Clerk of the Legislative Assembly at the price of 10c per copy.

8. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of revenue stamps affixed to the original notice, which must be submitted in duplicate:—

Type	Charge
1. Estate notices — creditor and debtor	R1.20
2. Estate notices — Liquidation accounts	R1.20
3. Insolvent estates — Forms 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7	R1.20
4. Transfer of business	R2.25
5. Certificate of appointment of sworn appraiser	R2.25
6. Meeting of Sheriff	R2.25
7. Declaration of dividend	R2.25
8. Lost policy, deed, bond	R2.25
9. Sale in execution — Supreme Court	R3.75

9. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 8 is at the rate of 75 cent per inch single column and R1.50 per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned as an inch).

10. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that it is deemed desirable that a trunk road shall be proclaimed and built between Otjiwarongo and Outjo from a point on trunk road 1, section 7, on the farm Otjiwarongo Townlands South 308 across the farms Otjiwarongo Townlands South 308, Goodhope 298, railway reserve 475, Portion 17 of Portion A of Otjitasu 19, Erf 957, pipe line servitude, Portion 14 of Otjitasu 19, pipe line servitude, Portion 14 of Otjitasu 19, Portion 13 called Saalburg of Otjitasu 19, Omatjene 20, Omatjene Nord 21, Rusthof 353, Randveld 167, Naribis 166, Arcadia 320, Okakewa 160, Portion 1 called Lindenhof of Kameelfeld 159 and Outjo Townlands 193 to a point on the southern boundary of the urban area of Outjo.

A sketch indicating the position of the proposed road may be seen at the offices of the magistrates at Outjo and Otjiwarongo.

Interested persons may lodge their objections to the above proclamation in writing with one of the abovementioned magistrates within two months of publication hereof.

P. C. LEWIS,
Chief Roads Engineer,
Windhoek.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS, ESTATES OF DECEASED PERSONS. Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estate specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executor concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS, BOEDELS VAN OORLEDE PERSONE, Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

SCHEDULE / BYLAE.

Estate Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Ordinary Place of Residence Gewone woonplek	Within a period of of Binne 'n tydperk van	Name and Address of Executors or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
575/66	Maria Magdalena Proctor, who died on the 8th September, 1966	Usakos	30 days	Barclays Bank D.C.O. (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek.
608/66	Tillie Marie Williamson (also known as Otilie Williamson) (born Farny) who died on the 29th November, 1960	Tsumeb	30 days	Barclays Bank D.C.O. (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek.
596/66	Alfred William Fuller, wat oorlede is op 10 September 1966 en nagelate eggenote Gesina Susanna Fuller met wie hy binne gemeenskap van goedere getroud was	Livingston Straat nr. 9, Windhoek	30 dae	Barclays Bank D.C.O. (Geregistreeerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek.
	Magdalena Elizabeth Tromp, wat oorlede is op 7 Julie 1966 en nagelate eggenoot Jacobus Tromp	Posbus 2437, Windhoek	30 dae	Volkskas Beperk (Geregistreeerde Handelsbank, Kaiserstraat, Posbus 2121, Windhoek
	Catharina Elizabeth Fourie, geb. 2.7.1890, wat oorlede is op 9 Oktober 1966	Gobabis	30 dae	Volkskas Beperk (Geregistreeerde Handelsbank, Kaiserstraat, Posbus 2121, Windhoek
	Petronella Susara Dippenaar (geb. Holtzhausen), geb. 22.1.1900, wat oorlede is op 18 Oktober 1966, en nagelate eggenoot Charles James Samuel Dippenaar	Plaas Toggevind-Suid, Distrik Gibeon	30 dae	Volkskas Beperk (Geregistreeerde Handelsbank, Kaiserstraat, Posbus 2121, Windhoek
	Louw Petrus Johannes Steenkamp wat oorlede is op 9 Oktober 1966 en nagelate eggenote Neeltjie Johanna Steenkamp (gebore Strampe)	Windhoek	30 dae	Volkskas Beperk (Geregistreeerde Handelsbank, Kaiserstraat, Posbus 2121, Windhoek
559/66	Hedwig Lina Weiss (born Kellner)	19 Allenby Road, East London	30 days	Mervyn Donald Muller, Executor Testamentary, c/o Walter Engling & Co., Mutual Building, Kaiser Street, P.O. Box 43, Windhoek
12/66	Lina Herrmann		30 dae	F. Moll, Posbus 148, Okahandja
633/66	Franziska Weixler, who died on the 21st day of October, 1966	11, Trift Street, Windhoek	30 days	Lorentz & Bone, Attorneys for Executor Testamentary, Standard Bank Chambers, Windhoek
524/66	Cornelis Alwyn Johannes Janse van Rensburg, geb. 3.3.1935, wat oorlede is op 6 Augustus 1966 en nagelate eggenote Marie Elizabeth Janse van Rensburg (gebore Davel)	Tsumeb	30 dae	Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Afdeling, Windhoek. Agent vir Eksekutrisse Datief
	Christiaan Jacobus Steenkamp, geb. 18.1.1905, wat oorlede is op 10 Oktober 1966 en nagelate eggenote Johanna Elizabeth Steenkamp (gebore Jordaan)	Leonardville, Distrik Gobabis		Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Afdeling, Windhoek. Eksekuteur Testamentêr.
613/66	Otto Woll who died on the 10th September, 1966	Luderitz	30 days	The Standard Bank of South Africa Ltd., (Registered Commercial Bank), Trustee Branch, Box 2164, Windhoek, Executor Testamentary.
634/66	Willem Jacobus du Plessis, geb. 3 April 1925, wat oorlede is op 19 Oktober 1966	Posbus 3581, Windhoek	30 dae	Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Afdeling, Windhoek. Eksekuteur Testamentêr
430/66	Dirk Hendrik Ackerman, in lewe 'n operateur by die Paaie Departement, en nagelate eggenote Alida Gloudina Ackerman, gebore van den Berg	Otjiwarongo	30 dae	A. DAVIDS & KIE., Prokureurs vir Eksekutrisse, Posbus 11, OTJIWARONGO.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENING TER INSAGE.

Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekening in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteur oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

BYLAE / SCHEDULE.

Estate Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Description of Account Beskrywing van Rekening	Date Period Datum Tydperk	Office of the Kantoor van die		Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
				Master Meester	Magistrate Magistraat	
216/64	Andries Nicolaas Meyer van Aandster, P.K. Grootfontein en nagelate eggenote Martha Sophia Jacoba Meyer	Eerste en Finale Likwidasie en Verdelingsrekening	15.11.66	Windhoek	Grootfontein,	H. S. Prinsloo, Die Boedelen Weeskamer (Edms.) Bpk., Posbus 1695, Windhoek
12/66	Lina Herrmann	Eerste en Finale Likwidasie en Distr.-rekening	30 dae vanaf 15.11.66 tot 15.12.66	Windhoek	Okahandja	F. Moll, Posbus 148, Okahandja
297/66	Johannes Frederik (Fredrik) Gideon Kotze van Maltahöhe, en nagelate eggenote Aletta Catharina Wilhelmina (Willemina) Kotze (gebore Mostert)	Eerste en finale Likwidasie- en Verdelingsrekening	21 dae	Windhoek	Maltahöhe	Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Tak, Posbus 2164, Windhoek, Agent vir Eksekutrisse Datief.
510/62	Johannes Hermanus van Druten of Farm Cleveland, Otjiwarongo	Second and Final Liquidation, Distr. and Revenue Accounts	21 days	Windhoek	Otjiwarongo	The Standard Bank of South Africa, Limited, (Registered Commercial Bank) Trustee Branch, P. O. Box 2164, Windhoek Co-Executor Testamentary
447/66	Hermann Johannes Wittthoefft, Erf No. 59, Outjo, and surviving spouse Liska Lydia Wittthoefft	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Outjo	The Standard Bank of South Africa, Limited, (Registered Commercial Bank) Trustee Branch, P. O. Box 2164, Windhoek Agent for Executrix Testamentary.
402/66	Georg Wilhelm Dennywill, Vineta, Swakopmund	First and Final Liquidation and Distr. Account	15.11.66	Windhoek	Swakopmund	The Standard Bank of South Africa, Limited, (Registered Commercial Bank) Trustee Branch, P. O. Box 2164, Windhoek Executor Testamentary
359/66	Maria Aletta Grobbelaar (geb. van Heerden) van Tsumeb	Eerste en Finale Likwidasie en Distr.-rekening	15.11.66	Windhoek	Tsumeb	Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Tak, Posbus 2164, Windhoek, Agent vir Eksekuteur Datief,
67/66	Nicolaas Frederick Tromp, van Gobabis, en nagelate eggenote Johanna Petronella Tromp (geb. Jacobs)	Eerste en Finale Likwidasie- en Verdelingsrekening	21 dae	Windhoek	Gobabis	Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Tak, Posbus 2164, Windhoek, Agent vir Eksekutrisse Testamentêr
103/66	Catherine Villiers Holtzhausen (born de Villiers)	First and Final Liquidation and Distr. Account	15.11.66	Windhoek	Windhoek	Daniel Holtzhausen, c/o Fisher, Quarumby & M. R. Orman, P.O. Box 37, Windhoek

161/56	Johannes Christiaan Kotze, van Omaruru, wat op 3 Mei 1956 oorlede is en nagelate eggenote Josephine Connie Kotze, (gebore Balt)	Supplimentêre tweede en Finale Likwidasië en Distribusierekening	21 dae	Windhoek	Omaruru	Barclays Bank D.C.O., (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek
309/66	Anna Judith de Villiers, (geb. Barnard) van Plaas Appelblaar, Privaatposak 511, Omitara, wat oorlede is op 17 April 1966, en nagelate eggenoot David Jacobus de Villiers met wie sy binne gemeenskap van goedere getroud was	Eerste en Finale Likwidasië en Distr.-rekening	21 dae	Windhoek	Gobabis	Barclays Bank D.C.O. (Geregistreerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek
209/66	Migiel Hermias de Roubaix van Pawiljoenstraat, Otjiwarongo, wat op 13 Maart 1966 oorlede is en nagelate eggenote Maria Hendrika de Roubaix (gebore Engelbrecht)	Eerste en Finale Likw. en Distr.-rekening	21 dae	Windhoek	Otjiwarongo	Barclays Bank D.C.O. (Geregistreerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek
446/65	Albertus Adrian Jansen van Rensburg, van plaas Usakos Wes, distrik Karibib wat oorlede is op 22.7.65, en nagelate eggenote Maria Susanna Jansen van Rensburg (gebore Swanepoel)	Eerste en Finale Likw. en Distr.-rekening	21 dae	Windhoek	Usakos	Barclays Bank D.C.O., (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek
389/66	Pelagia (Paula) Schrader, (formerly Heck, born Konrat) of 25, Merensky Street Windhoek, who died on the 22nd April 1966	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek		Barclays Bank D.C.O. (Geregistreerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek
463/66	Marie Antonia Amann (also known as Maria Antonie Amann) (Formerly Forne, born Muller) of Tsumeb, S.W.A.	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Tsumeb	Barclays Bank D.C.O., (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek
437/66	Johann Knobloch van Otavi Straat, Swakopmund, wat oorlede is op 5 Julie 1966	Eerste en Finale Likwidasië en Distr.-rekening	21 dae	Windhoek	Swakopmund	Barclays Bank D.C.O. (Geregistreerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek
55/66	Susan Elizabeth Wurth (born Steenkamp) who died at Keetmanshoop on the 23rd December 1965	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Keetmanshoop	Lentin, Botma & de Waal, Attorneys for Executor Testamentary, Passano Buildings., Kaiser Street, P.O. Box 38, Keetmanshoop
449/66	Cathrine Bridget Elizabeth McLachlan of Pretoria	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Windhoek	J. W. F. Fourie, P. O. Box 625, Windhoek q.q Executors Testamentary
363/66	Andries Jacobus van der Walt van 13 Sauerstraat, Windhoek en nagelate eggenote Catharina Maria van der Walt	Eerste en Finale Likw. en Distr.-rekening	15.11.66	Windhoek		H. J. van Wyk, Damara-land Eksekuteurskamer, Boedel Afdeling, Posbus 416, Windhoek
434/65	Timothy Denis Slattery, 066-122782W	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek		D. P. Veary, P.O. Box 189, Kimberley, Agent for Executrix Testamentary
168/66	Fritz Wilhelm Brunert	First and Final Liquidation and Distribution Account	21 days	Windhoek	Swakopmund	Executor Dative: Robert Alexander Schaaf, c/o Relihan & Schaaf, P.O. Box 25, Swakopmund

PAYMENT OF DIVIDENDS AND COLLECTION OF CONTRIBUTIONS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP.

The Liquidation Accounts and Plans of Distribution or Contribution in the Sequestrated Estates or Companies being wound up, as the case may be, mentioned in the Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given, pursuant to section *one hundred and thirteen* (1) of the Insolvency Act, 1936, and section *one hundred and thirty-nine* (2) of the Companies Ordinance 19 of 1928, that dividends are in the course of payment or contributions are in the course of collection in the said estates or companies as set forth in the Schedule, and that every creditor liable to contribution is required to pay to the trustee or liquidator the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

UITKEER VAN DIWIDENDE EN INSAMELING VAN KONTRIBUSIES IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE.

Nademaal die likwidasierekenings en distribusie- of kontribusierekenings in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasie, na gelang van die geval, in die Bylae vermeld op die datums daarin vermeld bekragtig is, word hierby ingevolge artikel *honderd-en-dertien* (1) van die Insolvensiewet, 1936, en artikel *honderd nege-en-dertig* (2) van die Maatskappyordonnansie 19 van 1928, kennis gegee dat uitbetaling van diwidende of insameling van kontribusies aan die gang is in genoemde boedels of maatskappye soos uiteengesit in die Bylae en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die bedrag deur hom verskuldig by die adres in die Bylae genoem aan die kurator of likwidateur moet betaal.

SCHEDULE/BYLAE

VORM NO. 5. — FORM NO. 5.

No. of Estate/ Company. No. van boedel/ maatskappy.	Name and Description of Estate/ Company (including Identity Number and Date of Birth of Insolvent). Naam en beskrywing van boedel/ maatskappy (met inbegrip van persoonsnommer en geboortedatum van insolvent).	Whether a dividend is being paid or contribution being collected or both. Of 'n diwidend uitgekeer of 'n kontribusie ingevorder word, of beide.	Date when account confirmed. Datum waarop rekening bekragtig is	Name and Address of Trustee or Liquidator. Naam en adres van kurator of likwidateur.
Ins. 795	Insolvent Estate J. A. van den Berg	Dividend being paid	3.10.1966	F. G. Roome, c/o Windhoek Trust Co. (Pty.) Ltd. P.O. Box 1954, Windhoek
Ins. 819	Insolvent Estate S. N. Joseph (born 15.10.1891)	Dividend being paid	3.11.1966	Albert Weber, c/o Windhoek Trust Co. (Pty.) Ltd. P.O. Box 1954, Windhoek

APPLICATION FOR REHABILITATION.

Pursuant to section *one hundred and twenty-four* of the Insolvency Act, 1936, notice is hereby given that the insolvents mentioned in the Schedule will apply for their rehabilitation on the dates, at the times and places and upon the grounds as therein set forth opposite their respective names.

AANSOEK OM REHABILITASIE.

Ingevolge artikel *honderd vier-en-twintig* van die Insolvensiewet, 1936, word hierby kennis gegee dat die insolvente persone in die Bylae genoem om hulle rehabilitasie aansoek sal doen op die datums, tye en plekke en om die redes wat daarin teenoor hulle onderskeie name aangedui is.

SCHEDULE/BYLAE

FORM NO. 6. VORM NO. 6.

No. of estate No. van boedel	Full name and description of insolvent (including his identity number and date of birth) and place of business or residence. Volle naam en beskrywing van insolvent (met inbegrip van sy persoonsnommer en geboortedatum) en plek van besigheid of woonplek.	Date when estate sequestrated Datum waarop boedel gesekwestreer is.	Date, time and division of Supreme Court to which application will be made. Datum, tyd en afdeling van Hooggeregshof waarby aansoek gedoen sal word.	Ground of application. Rede van versoek.
Ins. file No. 730	Gerrit Merjenberg, a building contractor of Windhoek and presently c/o Southern Construction (Pty) Limited of Jan Jonker Road, Klein Windhoek, born on the 24th October, 1914	15.2.1962	Thursday, 27th January, 1967, 10 a.m. South West Africa Division	Section 124 (2) of Act 24 of 1936

MEETING OF CREDITORS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP.

Pursuant to sections *forty-one* and *forty-two* of the Insolvency Act, 1936, and sections *one hundred and seventy-nine* and *one hundred and eighty-two* of the Companies Ordinance 19 of 1928, notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the sequestered estates or companies being wound up, mentioned in the Schedule, on the dates, at the times and places and for the purposes therein set forth.

Meetings in a town in which there is a Master's office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

BYEENKOMS VAN SKULDEISERS IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE.

Ingevolge artikels *een-en-veertig* en *twee-en-veertig* van die Insolvensiewet, 1936, en artikels *honderd nege-en-sewentig* en *honderd twee-en-tagtig* van die Maatskappyordnansie 19 van 1928, word hierby kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasië in die Bylae vermeld, op die datums, ure en plekke en vir die doeleindes daarin vermeld, gehou sal word.

In 'n stad waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester en in ander plekke voor die Landdros gehou.

SCHEDULE/BYLAE

FORM NO. 2. — VORM NO. 2.

No. of Estate/Company. No. van boedel/maatskappy.	Name and Description of Estate/Company (including Identity Number and Date of Birth of Insolvent). Naam en beskrywing van boedel/maatskappy (met inbegrip van persoonsnommer en geboortedatum van insolvent).	Date, hour and place of meeting. Datum, uur en plek van byeenkoms.	Purpose of meeting. Doel van byeenkoms.
Ins. 818	Insolvent Estate Petrus Louis Sternberg, born 30th July, 1916	30 November 1966, 10.00 a.m. Master's Office — Windhoek	Final Proof of Claims
Ins. 820	Insolvent Estate W. M. Steyn, an Attorney of Mariental	30 November 1966, 10.00 a.m.	Further Proof of claims
C.A.264	Rehoboth Ondernemings (Edms.) Bpk. (In Liquidation)	30 November 1966, 10.00 a.m.	Further Proof of claims
C.A.265	Schroeter & Sachse Wholesalers (Edms.) Bpk. (In Liquidation)	30 November 1966, 10.00 a.m.	Further Proof of claims
Ins. 822	Insolvent Estate W. J. Hanekom, A Transport Driver of Walvis Bay	30 November 1966, 10.00 a.m.	Further Proof of claims

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat dit wenslik geag word:—

- (a) dat 'n gedeelte van grootpad 57 gesluit word vanaf 'n punt op hoofpad 6, seksie 1 op die plaas Gobabis-dorpsgrond 114 algemeen noord-noordweswaarts in die distrik Gobabis oor die plase Gobabis-dorpsgrond 114 waar dit die spoorlyn kruis en langs of naby die westelike oewer van die Swart Nossobrivier loop oor die plase Gobabis-dorpsgrond 114, oostelike Gedeelte van Gedeelte 2 van Gedeelte A (genoem Straußenheim) van Kranz 169, Kranz 169 waar dit die Swart Nossobrivier kruis na die oostelike oewer by die noordoostelike hoekbaken van Kranz 169, Annasruh 175 en Wilhelmshöhe 176 tot by 'n punt op die laasgenoemde plaas; en
- (b) dat 'n nuwe gedeelte van die pad geproklameer word van 'n punt op die plaas Friedrichsheim 170 algemeen noordwaarts oor die plase Annasruh 175, Wilhelmshöhe 176 tot by 'n punt waar dit aansluit by die bestaande pad op laasgenoemde plaas.

'n Skets wat die ligging van die paaie aandui, lê by die kantoor van die landdros te Gobabis ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde sluiting of proklamering skriftelik by die landdros van Gobabis indien binne twee maande van publikasie hiervan.

P. C. LEWIS,
Hoof Paaie-Ingenieur,
Windhoek.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that it is deemed desirable that:

- (a) a portion of main road 57 be closed from a point on trunk road 6, section 1, on the farm Townlands of Gobabis 114, generally north-north-westwards in the district of Gobabis via the farms Townlands of Gobabis 114, crossing the railway line and following or near the western bank of the Black Nossob River via the farms Townlands of Gobabis 114, eastern portion of Portion 2 of Portion A (called Straußenheim) of Kranz 169, Kranz 169, crossing to the east bank of the Black Nossob River at the northeastern corner beacon of Kranz 169, Annasruh 175 and Wilhelmshöhe 176 to a point on the last-mentioned farm; and
- (b) that a new portion of the road be proclaimed from a point on the farm Friedrichsheim 170 generally northwards over the farms Annasruh 175, Wilhelmshöhe 176 to a point where it connects with the existing road on the last-mentioned farm.

A sketch indicating the position of the roads may be seen at the office of the magistrate at Gobabis.

Interested persons may lodge their objections to the above closing or proclamation in writing with the magistrate of Gobabis within two months of publication hereof.

P. C. LEWIS,
Chief Roads Engineer,
Windhoek.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS

The Estates of the persons mentioned in the attached schedules being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any, next-of-kin, legatees and creditors, and — in cases where the meeting is convened for the election of Tutors — to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the Supreme Court of South Africa (S.W.A. Division) as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

S. E. ROSE-INNES,
Master of the Supreme Court, S.W.A. Division.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenote (as daar een is), erfgename, legatarisse en schuldeisers, en — in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde gelê word — aan die bloedverwante van die minderjarige van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datum en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suid-Afrika (S.W.A. Afdeling) as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

S. E. ROSE-INNES,
Meester van die Hooggeregshof, S.W.A. Afdeling.

SCHEDULE. — BYLAE.

N.B.—Items indicated by a * on the left hand side, denote the election of a Tutor; otherwise an Executor is to be elected. L.W.—Items aan die linkerkant met 'n * gemerk, dui aan die verkiesing van 'n Voog; andersins word 'n Eksekuteur gekies.

SCHEDULE. — STAAT.

Registered Number of Estate Geregistr. Nummer van Boedel	Name of the Deceased Surname Naam van Familienaam	Christian Name Oorledene Voornaam	Occupation Beroep	Date and Place of Death Datum en Plek van oorlyde	Date and Time of Meeting Datum en tyd van byeenkoms	Place of Meeting Plek van byeenkoms	Meeting convened for election of Byeenkoms belê vir verkiesing van
623/66	Le Riche	Joseph Daniel Hendrik	Klerk	22.7.1966	23.11.1966 10 vm.	Outjo	Eksekuteur Datief
610/66	Teek	Johanna	Huisvrou	19.2.1966	23.11.1966 10 vm.	Gobabis	Eksekuteur Datief

TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS.

Notice is hereby given to policyholders that it is the intention of The Atlas Assurance Company Limited to transfer the South African and South West African short-term and compulsory third party insurance business of that Company to The Atlas Assurance Company of South Africa Limited.

The effect of the proposed transfer will be that the latter Company will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of The Atlas Assurance Company Limited in so far as fire, marine, motor, personal accident and miscellaneous insurance business in South Africa and South West Africa is concerned.

Details of the proposed transfer are contained in an agreement, a copy of which will be open for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 days commencing on 25th November, 1966, to 16th December, 1966, at 8th Floor, Mobil House, 85/91 Rissik Street, Johannesburg, which is the principal office of both the transferor and transferee Companies.

It is intended to apply to the Registrar of Insurance for confirmation of the proposed transfer on expiry of the period of 21 days mentioned above.

Any objections to the proposed transfer may be lodged with the Registrar of Insurance, Private Bag 238, Pretoria, within the said period.

DATED at JOHANNESBURG on this the 24th day of OCTOBER, 1966.

BOWEN, SESSEL & GOUDVIS,
Attorneys for the Parties,
7th Floor, Hunts Corner,
45 Eloff Street,
JOHANNESBURG.

TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS.

Notice is hereby given to policyholders that it is the intention of The Motor Union Insurance Company Limited to transfer the South African and South West African short-term and compulsory third party insurance business of that Company to The Royal Exchange Assurance of South Africa Limited.

The effect of the proposed transfer will be that the latter Company will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of The Motor Union Insurance Company Limited in so far as fire, marine, motor, personal accident and miscellaneous insurance business in South Africa and South West Africa is concerned.

Details of the proposed transfer are contained in an agreement, a copy of which will be open for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 days commencing on 25th November, 1966, to 16th December, 1966, at 8th Floor, Mobil House, 85/91 Rissik Street, Johannesburg, which is the principal office of both the transferor and transferee Companies.

It is intended to apply to the Registrar of Insurance for confirmation of the proposed transfer on expiry of the period of 21 days mentioned above.

Any objections to the proposed transfer may be lodged with the Registrar of Insurance, Private Bag 238, Pretoria, within the said period.

DATED at JOHANNESBURG on this the 24th day of OCTOBER, 1966.

BOWEN, SESSEL & GOUDVIS,
Attorneys for the Parties,
7th Floor, Hunts Corner,
45 Eloff Street,
JOHANNESBURG.

DEPARTMENT VAN VERVOER.

AANSOEKE OM MOTORTRANSPORTSERTIFIKATE.

Die onderstaande aansoeke om Motortransportsertifikate, met aanduiding van (1) verwysingsnommer, (2) naam van applikant en aard van aansoek, (3) getal en tipe voertuie, (4) aard van voorgestelde motortransport, en (5) plekke waartussen en roetes waaroor, of gebied waarin die voorgestelde vervoer sal plaasvind, word kragtens die bepalings van artikel *dyertien* (1) van die Motortransportwet, 1930 (Wet No. 39 van 1930), soos gewysig, en regulasie 5 van die Motortransportregulasies, 1964, soos gewysig, gepubliseer.

Skriftelike vertoë, in duplikaat, ter ondersteuning of bestryding van hierdie aansoeke moet binne tien (10) dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die aangeduide adres gerig word.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerrad, Privaatsak 13178, Windhoek, S.W.A.

1. TS/16 (M 265).
 2. Scherman Transport Co. (Pty) Ltd. WINDHOEK. Bykomende magtiging.
 3. Een 10-ton vragmotor
Een 10-ton sleepwa.
 4. Beeste.
 5. Vanaf punte geleë binne die landdrosdistrikte van Outjo, Otjiwarongo, Gobabis, Windhoek, Gibeon, Okahandja, Omaruru, Karibib en Rehoboth na die Angola/Suidwes-Afrikagrens (Oshikango).
1. TS/16 (M 278).
 2. Scherman Transport Co. (Pty) Ltd. WINDHOEK. Bykomende voertuig.
 3. Een 10-ton vragmotor.
 4. Goedere namens blankes.
 5. Oor alle bestaande goedgekeurde roetes en binne bestaande goedgekeurde gebiede.
1. TC/13 (M 215).
 2. Abraham J. A. Coetzee. OKAHANDJA. Bykomende voertuig.
 3. Een 33150-pd vragmotor.
 4. (a) Sand, klip en gruis.
(b) Padboumateriaal (pro forma) alleenlik namens die S.W.A. Administrasie.
 5. Binne Suidwes-Afrika.
1. TV/59 (M 204).
 2. Violsdrift Sierklip (Edms.) Bpk. VIOOLSDRIFT. Nuwe aansoek.
 3. Een 8-ton vragmotor.
 4. Sierklip.
 5. Vanaf Noordoewer (SWA) na Grunau.
1. TR/22 (M 200).
 2. Jasper J. Ras. GROOTFONTEIN. Bykomende magtiging.
 3. Een 6-ton vragmotor
Een 7-ton vragmotor
Een 5-ton vragmotor.
 4. Goedere namens die:
 - (a) S.W.A. Administrasie.
 - (b) S.A. Polisie.
 - (c) Afdeling Pos- en Telegraafwese.
 - (d) Bantoe-Administrasie.
 5. Tussen Grootfontein en Runtu.
1. TS/54 (M 209).
 2. Wilhelm H. K. Schneider. KEETMANSHOOP. Nuwe aansoek.
 3. Een 7-ton vragmotor.
 4. (a) Sand, Klip en gruis.
(b) Padboumateriaal namens die S.W.A. Administrasie.
 5. Binne Suidwes-Afrika.
1. TK/68 (M 259).
 2. Kronheimer (Pty) Ltd. SWAKOPMUND. Nuwe aansoek.
 3. Een 1-ton vragmotor.
 4. (a) Goedere ten behoeve van die firmas: Swakopmund Tannery (Pty) Ltd. Namib Textiles (Pty) Limited.
(b) Eie goedere.
 5. Binne 'n omtrek van 30 myl vanaf die Hoofposkantoor te Swakopmund.
1. TL/36 (M 216).
 2. Lottering en Retief. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Een 3-ton vragmotor.

DEPARTEMENT OF TRANSPORT.

APPLICATIONS FOR MOTOR CARRIER CERTIFICATES.

The undermentioned applications for Motor Carrier Certificates indicating (1) reference number, (2) name of applicant and nature of application, (3) number and type of vehicles, (4) nature of proposed motor carrier transportation, and (5) points between and routes over or area within which the proposed Motor Carrier Transportation is to be effected, are published in terms of section *thirteen* (1) of the Motor Carrier Transportation Act, 1930 (Act No. 39 of 1930), as amended, and regulation 5 of the Motor Carrier Transportation Regulations, 1964, as amended.

Written representations, in duplicate, supporting or opposing these applications must be submitted to the address indicated within ten (10) days from the date of this publication.

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag 13178, Windhoek, S.W.A.

1. TS/16 (M 265).
 2. Scherman Transport Co. (Pty) Ltd. WINDHOEK. Additional authority.
 3. One 10-ton lorry.
One 10-ton trailer.
 4. Cattle.
 5. From points situated within the magisterial areas of Outjo, Otjiwarongo, Gobabis, Windhoek, Gibeon, Okahandja, Omaruru, Karibib and Rehoboth to the Angola/South West Africa border (Oshikango).
1. TS/16 (M 278).
 2. Scherman Transport Co. (Pty) Ltd. WINDHOEK. Additional vehicle.
 3. One 10-ton lorry.
 4. Goods on behalf of whites.
 5. Over all approved existing routes and within approved existing areas.
1. TC/13 (M 215).
 2. Abraham J. A. Coetzee. OKAHANDJA. Additional vehicle.
 3. One 33150-lbs lorry.
 4. (a) Sand, stone and gravel.
(b) Roadbuilding material (pro forma) only on behalf of the S.W.A. Administration.
 5. Within South West Africa.
1. TV/59 (M 204).
 2. Violsdrift Sierklip (Edms.) Bpk. VIOOLSDRIFT. New application.
 3. One 8-ton lorry.
 4. Ornamental stone.
 5. From Noordoewer (SWA) to Grunau.
1. TR/22 (M 200).
 2. Jasper J. Ras. GROOTFONTEIN. Additional authority.
 3. One 6-ton lorry.
One 7-ton lorry.
One 5-ton lorry.
 4. Goods on behalf of:
 - (a) S.W.A. Administration.
 - (b) S.A. Police.
 - (c) Department of Post and Telegraphs.
 - (d) Bantu Administration.
 5. Between Grootfontein and Runtu.
1. TS/54 (M 209).
 2. Wilhelm H. K. Schneider. KEETMANSHOOP. New application.
 3. One 7-ton lorry.
 4. (a) Sand, stone and gravel.
(b) Roadbuilding material on behalf of the S.W.A. Administration.
 5. Within South West Africa.
1. TK/68 (M 259).
 2. Kronheimer (Pty) Ltd. SWAKOPMUND. New application.
 3. One 1-ton lorry.
 4. (a) Goods on behalf of the firms: Swakopmund Tannery (Pty) Ltd. Namib Textiles (Pty) Limited.
(b) Own goods.
 5. Within a radius of 30 miles from the General Post Office at Swakopmund.
1. TL/36 (M 216).
 2. Lottering & Retief. WINDHOEK. New application.
 3. One 3-ton lorry.

4. (a) Eie blanke en nie-blanke werknemers.
5. (a) Tussen hul wonings en werkpersele binne die munisipale gebied van Windhoek asook binne Suidwes-Afrika.
4. (b) Eie goedere.
5. (b) Binne Suidwes-Afrika (pro forma).
4. (c) Eie gereedskap, steierwerk en werknemers (gratis) in die loop van hul dienste.
5. (c) Binne Suidwes-Afrika.
1. TK/55 (M 217).
2. Koch & Schultheiss (Pty) Ltd. WINDHOEK. Bykomende voertuig en magtiging.
3. Een 3-ton vragmotor.
4. Eie kleurling en bantoe werknemers.
5. Tussen hul wonings te Khomasdal en Katutura en hul werkpersele binne die munisipale gebied van Windhoek.
1. TS/46 (M 252).
2. Hein Sander. GROOTFONTEIN. Vervanging van voertuig.
3. Een 12-ton vragmotor word vervang met een 17-ton vragmotor.
Bestaande magtiging
4. (a) Sand, klip en gruis vir padbouoeloes en gronderosie werke.
5. (a) Binne Suidwes-Afrika.
4. (b) Padboumateriaal en materiaal vir gronderosie werke.
5. (b) Tussen die naaste spoorwegstasie en die padkonstruksie en/of gronderosie terreine — binne Suidwes-Afrika.
4. (c) Eie goedere.
5. (c) (i) Binne 'n omtrek van 30 myl vanaf sodanige padbou- en gronderosie terreine — binne Suidwes-Afrika.
5. (c) (ii) Asook tussen gemelde padbou- en gronderosie terreine geleë binne Suidwes-Afrika en die naaste spoorwegstasie of spoorwegslyn, watter ookal die naaste aan sodanige terreine geleë is.
1. TO/23 (M 235).
2. Osona Boere Spesiale Koöp Maatskappy. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Een 2-ton vragmotor.
4. (a) Eie nie-blanke werknemers.
5. (a) Tussen hul wonings en werkpersele binne die munisipale gebied van Windhoek.
4. (b) Groente.
5. (b) Binne die munisipale gebied van Windhoek.
1. TP/27 (M 277).
2. P. en J. Potgieter. TSUMEB. Nuwe aansoek.
3. Een 15-ton vragmotor.
4. Padboumateriaal alleenlik namens die firma Georg J. Skolnic (Pty) Ltd.
5. Binne Suidwes-Afrika.
1. TS/14 (M 219).
2. H. H. Schulz. WINDHOEK. Bykomende voertuie.
3. Een 1-ton vragmotor.
Een 1½-ton vragmotor.
Een ¾-ton vragmotor.
4. Eie nie-blanke werknemers.
5. Tussen hul wonings en werkpersele — binne 'n omtrek van 30 myl vanaf die Hoofposkantoor te Windhoek.
1. TF/10 (M 223).
2. Georg Fritz (Pty) Ltd. WINDHOEK. Bykomende voertuig.
3. Een 6-ton vragmotor.
4. (a) Eie werknemers.
(b) Eie goedere.
5. Soos goedgekeurde bestaande magtiging.
1. TE/18 (M 187).
2. Ekman Construction Co. (Pty) Ltd. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Een 1-ton vragmotor.
4. (a) Eie Bantoe werknemers (gratis).
5. (a) Tussen werkpersele te Windhoek en Katutura.
4. (b) Eie kleurling werknemers (gratis).
5. (b) Tussen werkpersele te Windhoek en Khomasdal.
1. TF/14 (M 183).
2. J. E. M. B. Fründt. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Een 1½-ton vragmotor.
4. Eie selfvervaardigde meubels, eie gereedskap en eie werknemers (gratis) in die loop van hul diens en winkel toe-
4. (a) Own white and non-white employees.
5. (a) Between their residences and working premises within the municipal area of Windhoek as well as within South West Africa.
4. (b) Own goods.
5. (b) Within South West Africa (pro forma).
4. (c) Own tools, scaffolding and employees (free) in the course of their employment.
5. (c) Within South West Africa.
1. TK/55 (M 217).
2. Koch & Schultheiss (Pty) Ltd. WINDHOEK. Additional vehicle and authority.
3. One 3-ton lorry.
4. Own coloured and bantu employees.
5. Between their residences at Khomasdal and Katutura and their working premises in the municipal area of Windhoek.
1. TS/46 (M 252).
2. Hein Sander. GROOTFONTEIN. Replacement of vehicle.
3. One 12-ton lorry being replaced by one 17-ton lorry.
Existing authority
4. (a) Sand, stone and gravel for roadbuilding purposes and soil erosion works.
5. (a) Within South West Africa.
4. (b) Roadbuilding material and material for soil erosion works.
5. (b) Between the nearest railway station and the road construction and/or soil erosion sites — within South West Africa.
4. (c) Own goods.
5. (c) (i) Within a radius of 30 miles from such roadbuilding- and soil erosion sites — within South West Africa.
5. (c) (ii) As well as between the mentioned roadbuilding- and soil erosion sites situated within South West Africa and the nearest railway station or railway siding, whichever maybe situated the nearest to such sites.
1. TO/23 (M 235).
2. Osona Boere Spesiale Koöp Maatskappy. WINDHOEK. New application.
3. One 2-ton lorry.
4. (a) Own non-white employees.
5. (a) Between their residences and working premises within the municipal area of Windhoek.
4. (b) Vegetables.
5. (b) Within the municipal area of Windhoek.
1. TP/27 (M 277).
2. P. & J. Potgieter. TSUMEB. New application.
3. One 15-ton lorry.
4. Road building material, on behalf of the firm Georg J. Skolnic (Pty) Ltd. only.
5. Within South West Africa.
1. TS/14 (M 219).
2. H. H. Schulz. WINDHOEK. Additional vehicles.
3. One 1-ton lorry.
One 1½-ton lorry.
One ¾-ton lorry.
4. Own non-white employees.
5. Between their residences and working premises — within a radius of 30 miles from the General Post Office at Windhoek.
1. TF/10 (M 223).
2. Georg Fritz (Pty) Ltd. WINDHOEK. Additional vehicle.
3. One 6-ton lorry.
4. (a) Own employees.
(b) Own goods.
5. As per approved existing authority.
1. TE/18 (M 187).
2. Ekman Construction Co. (Pty) Ltd. WINDHOEK. New application.
3. One 1-ton lorry.
4. (a) Own Bantu employees (free of charge).
5. (a) Between places of business at Windhoek and Katutura.
4. (b) Own coloured employees (free of charge).
5. (b) Between places of business at Windhoek and Khomasdal.
1. TF/14 (M 183).
2. J. E. M. B. Fründt. WINDHOEK. New application.
3. One 1½-ton lorry.
4. Own self manufactured furniture, own employees (free of

- behore deur middel van voertuig wat aan T. Fründt behoort.
5. Binne Suidwes-Afrika.
1. TN/31 (M 185).
 2. W. C. Nel. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Een 3-ton vragmotor.
 4. Huistrekke (pro forma).
 5. Binne Suidwes-Afrika.
1. TS/6 (M 184).
 2. M. Somseb. OTJIWARONGO. Nuwe aansoek.
 3. Een 1½ ton vragmotor.
 4. Goedere wat aan nie-blankes behoort.
 5. Binne die munisipale gebied van Otiwarongo.
1. TN/32 (M 186).
 2. Norman's Motors & Furniture. GOBABIS. Nuwe aansoek.
 3. Twee meubelwaens.
 4. Huistrekke (pro forma).
 5. Binne die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika.
1. TP/31 (M 224).
 2. Jan D. J. Prosser. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Een ¾-ton vragmotor.
 4. Eie nie-blanke werknemers.
 5. Tussen hul wonings te Katutura en hul werkpersele binne die munisipale gebied van Windhoek.
1. TI/3 (M 227).
 2. Indo Atlantic Shipping Co. (Pty) Ltd. LUDERITZ. Nuwe aansoek.
 3. Een „Caravan” kar.
 4. Blanke passasiers.
 5. Tussen Luderitz Dorp en Luderitz Lughawe (± 10 myl).
Tydtafel: Soos en wanneer benodig.
Tarief: R1.50 per persoon.
1. TE/19 (M 222).
 2. Edmund Lafrenz (Pty) Ltd. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Vyf voertuie.
 4. Eie blanke werknemers.
 5. Tussen hul wonings en werkpersele — binne die munisipale gebied van Windhoek.
1. TE/19 (M 221).
 2. Edmund Lafrenz (Pty) Ltd. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Drie 1½-ton vragmotors.
 4. Eie nie-blanke werknemers.
 5. Tussen hul wonings te Katutura en die ou Lokasie, en hul werkpersele binne die munisipale gebied van Windhoek.
1. TP/30 (M 218).
 2. J. P. H. Potgieter. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Een 1-ton vragmotor.
 4. Eie nie-blanke werknemers.
 5. Tussen hul wonings en hul werkpersele binne die landdrostdistrik van Windhoek.
1. TS/78 (M 220).
 2. Suidwes Lugdiens (Edms.) Bpk. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Een 1½-ton vragmotor.
 4. Eie nie-blanke werknemers.
 5. Tussen hul wonings te Katutura en Khomasdal en hul werkpersele te Eros Lughawe (Windhoek).
1. TN/33 (M 198).
 2. Nasionale Verbruikerskoöperasie. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Agt-en-dertig voertuie.
 4. Goedere en passasiers.
 5. Binne Suidwes-Afrika.
Die eienaar van die voertuie is: Die Boere se Koöperatiewe Wol en Produkte Unie Beperk.
1. TS/71 (M 193).
 2. Suid-Afrikaanse Spoorweë. WINDHOEK. Bykomende voertuig.
 3. Twee dubbeldoel voertuie.
 4. (a) Goedere.
(b) Blanke en nie-blanke passasiers.
 5. Oor bestaande goedgekeurde roete.
1. TS/71 (M 194).
 2. Suid-Afrikaanse Spoorweë.
 3. Een voorhaker.
- charge) in the course of their employment, and shopfitings by means of a vehicle belonging to T. Fründt.
5. Within South West Africa.
1. TN/31 (M 185).
 2. W. C. Nel. WINDHOEK. New application.
 3. One 3-ton lorry.
 4. Household removals (pro forma).
 5. Within South West Africa.
1. TS/6 (M 184).
 2. M. Somseb. OTJIWARONGO. New application.
 3. One 1½-ton lorry.
 4. Goods belonging to non-whites.
 5. Within the municipal area of Otjiwarongo.
1. TN/32 (M 186).
 2. Norman's Motors & Furniture. GOBABIS. New application.
 3. Two pantehnicons.
 4. Household removals (pro forma).
 5. Within the Republic of South Africa and South West Africa.
1. TP/31 (M 224).
 2. Jan D. J. Prosser. WINDHOEK. New application.
 3. One ¾-ton lorry.
 4. Own non-white employees.
 5. Between their residences at Katutura and places of business in the municipal area of Windhoek.
1. TI/3 (M 227).
 2. Indo Atlantic Shipping Co. (Pty) Ltd. LUDERITZ. New application.
 3. One "Caravan" car.
 4. White passengers.
 5. Between Luderitz Town and Luderitz Airport (± 10 miles).
Time Table: As and when required.
Tariff: R1.50 per person.
1. TE/19 (M 222).
 2. Edmund Lafrenz (Pty) Ltd. WINDHOEK. New application.
 3. Five vehicles.
 4. Own white employees.
 5. Between their residences and places of business within the municipal area of Windhoek.
1. TE/19 (M 221).
 2. Edmund Lafrenz (Pty) Ltd. WINDHOEK. New application.
 3. Three 1½-ton lorries.
 4. Own non-white employees.
 5. Between their residences at Katutura and the old Location, and their places of business within the municipal area of Windhoek.
1. TP/30 (M 218).
 2. J. P. H. Potgieter. WINDHOEK. New application.
 3. One 1-ton lorry.
 4. Own non-white employees.
 5. Between their residences and places of business — within the magisterial district of Windhoek.
1. TS/78 (M 220).
 2. Suidwes Lugdiens (Edms.) Bpk. WINDHOEK. New application.
 3. One 1½-ton lorry.
 4. Own non-white employees.
 5. Between their residences at Katutura and Khomasdal and their places of business at Eros Airport (Windhoek).
1. TN/33 (M 198).
 2. Nasionale Verbruikerskoöperasie. WINDHOEK. New application.
 3. Thirty-eight vehicles.
 4. Goods and passengers.
 5. Within South West Africa.
The owner of the vehicles is: The Farmer's Co-operative Wool and Produce Union Limited.
1. TS/71 (M 193).
 2. South African Railways. WINDHOEK. Additional vehicle.
 3. Two duelpurpose vehicle.
 4. (a) Goods.
(b) White and non-white passengers.
 5. Over existing approved routes.
1. TS/71 (M 194).
 2. South African Railways.
 3. One hauler.

4. Brandstof in massa.
5. Oor alle goedgekeurde bestaande roetes binne Suidwes-Afrika.

1. TS/71 (M 195) (M 196).
2. Suid-Afrikaanse Spoorweë.
3. Een dubbeldoel voertuig.
Een 10-ton sleepwa.
Een voorhakker.
Een 2,000 gell. sleepwa.
4. (a) Blanke en nie-blanke passasiers.
(b) Goedere alle soorte.
(c) Brandstof in massa.
5. Tussen Grootfontein en Ombalantu, oor bestaande roete tot by Okatana en vandaar na Ombalantu oor Oshikuku.

1. TS/71 (M 208).
2. Suid-Afrikaanse Spoorweë. WINDHOEK. Bykomende voertuig.
3. Een 100-sitplek bus.
4. Nie-blanke passasiers.
5. Oor alle goedgekeurde bestaande roetes.

1. TS/71 (M 210).
2. Suid-Afrikaanse Spoorweë. WINDHOEK. Bykomende voertuig.
3. Een 2,000 gell. sleepwa.
4. Brandstof in masa.
5. Oor alle goedgekeurde bestaande roetes — binne Suidwes-Afrika.

1. HA/1 (M 197).
2. Jacobus Andjenc. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Een motorkar nog aangekoop te word.
4. Bantoe passasiers.
5. Binne die munisipale gebied van Windhoek.

1. HA/2 (M 274).
2. Nikodemus Awaseb. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Een motorkar.
4. Nie-blanke passasiers en hul persoonlike besittings.
5. Tussen Windhoek ou-lokasie en Windhoek-stad.

1. HN/7 (M 236).
2. Abraham Ndjakaviti. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Motorkar nog aangekoop te word.
4. Bantoe passasiers en hul persoonlike besittings.
5. Binne die munisipale gebied van Windhoek.

1. HW/6 (M 230).
2. Chrisjan Waters. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Een motorkar.
4. Nie-blanke passasiers en hul persoonlike besittings.
5. Binne die munisipale gebied van Windhoek.

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

TENDER NO. S.W.A. 215W.

TENDER VIR DIE KOOP VAN 'N EIENDOM MET VERBETERINGS DAAROP, GELEË IN DIE DORP SWAKOPMUND, SUIDWES-AFRIKA.

Tenders van blankes word ingewag vir die koop van sekere grond, die eiendom van die Regering van die Republiek van Suid-Afrika (in sy Administrasie van Spoorweë en Havens) synde erf nr. 834, geleë in die dorp Swakopmund, Suidwes-Afrika, groot 4,720 vierkante meter, met vyf woonhuise en buitegeboue daarop.

Die verkoop van die eiendom is onderworpe aan die tendervoorwaardes wat ter insae lê op die kantoor van die Afdelingsbestuurder, Kamer 221, A.P.J. Fouriegebou, h/v Kaiser- en Bahnhofstraat, Windhoek. Teen 'n deposito van R6.00 (ses rand) kan die tendervorm en tendervoorwaardes van dié kantoor verkry word.

Tenders moet gerig word aan die Voorsitter van die Tenderraad, Suid-Afrikaanse Spoorweë, soos aangedui in die tendervoorwaardes.

Hierdie tender sluit stip om 9.00 vm. op Vrydag 25 November 1966.

Die hoogste of enige tender word nie noodwendig aangeneem nie, en ook word geen redes vir die verwerping van 'n tender verstrek nie.

J. P. HUGO,
Hoofbestuurder.

4. Fuel in bulk.
5. Over all approved existing routes Within South West Africa.

1. TS/71 (M 195) (M 196).
2. South African Railways.
3. One dual purpose vehicle.
One 10-ton trailer.
One hauler.
One 2,000 gall. trailer.
4. (a) White and non-white passengers.
(b) Goods all kinds.
(c) Fuel in bulk.
5. Between Grootfontein and Ombalantu, over existing routes as far as Okatana and from there to Ombalantu via Oshikuku.

1. TS/71 (M 208).
2. South African Railways. WINDHOEK. Additional vehicle.
3. One 100-seater bus.
4. Non-white passengers.
5. Over all approved existing routes.

1. TS/71 (M 210).
2. South African Railways. WINDHOEK. Additional vehicle.
3. One 2,000 gall. trailer.
4. Fuel in bulk.
5. Over all approved existing routes — within South West Africa.

1. HA/1 (M 197).
2. Jacobus Andjenc. WINDHOEK. New application.
3. One motor car still to be aquired.
4. Bantu passengers.
5. Within the municipal area of Windhoek.

1. HA/2 (M 274).
2. Nikodemus Awaseb. WINDHOEK. New application.
3. One motor car.
4. Non-white passengers and their personal effects.
5. Between old location and Windhoek city.

1. HN/7 (M 236).
2. Abraham Ndjakaviti. WINDHOEK. New application.
3. Motor car still to be aquired.
4. Bantu passengers and their personal effects.
5. Within the Windhoek municipal area.

1. HW/6 (M 230).
2. Chrisjan Waters. WINDHOEK. New application.
3. One motor car.
4. Non-white passengers and their personal effects.
5. Within the Windhoek municipal area.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

TENDER NO. S.W.A. 215W.

TENDER FOR THE PURCHASE OF CERTAIN LAND WITH IMPROVEMENTS THEREON, SITUATE AT SWAKOPMUND, SOUTH WEST AFRICA.

Tenders are invited from white persons for the purchase of certain land, the property of the Government of the Republic of South Africa (in its Railways and Harbours Administration) with five dwellings and outbuildings thereon, being Erf 834, situate at Swakopmund, South West Africa, measuring 4,720 square metres.

Sale of the property is subject to the conditions of tender which may be inspected at the office of the System Manager, Room 221, A.P.J. Fourie Building, c/o Kaiser and Bahnhof Street, Windhoek. On payment of a deposit of R6.00 (Six Rand) a copy of the tender form and conditions of tender may be obtained from the aforementioned office.

Tenders are returnable to the Chairman of the South African Railways Tender Board, as directed in the conditions of tender.

This tender closes punctually at 9.00 a.m. on Friday, 25th November, 1966.

The highest or any tender will not necessarily be accepted nor will any reasons be assigned for the rejection of a tender.

J. P. HUGO,
General Manager.

IN THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA.

(SOUTH WEST AFRICA DIVISION).

Before the Honourable Mr. Justice BADENHORST, Judge-President. WINDHOEK, FRIDAY, 7th OCTOBER, 1966.
BETWEEN

RUDOLF SCHUSTER LIMITED Applicant,
and
RAFFAELE ZUCCARINI
previously residing and carrying on business as a Building Contractor at Walvis Bay

Respondent.

Upon the motion of Mr. Bethune, Counsel for the Applicant,

IT IS ORDERED:

THAT the Estate of the said RAFFAELE ZUCCARINI be and is hereby placed under provisional sequestration in the hands of the Master of the Supreme Court, and that a rule *nisi* issue calling upon the said Respondent to appear and to show cause, if any, in this Court on the 4th November, 1966 why a final order of sequestration shall not be made against his Estate.

BY ORDER OF THE COURT,
M. v. d. WESTHUYZEN,
Registrar.

IN THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA.

(SOUTH WEST AFRICA DIVISION).

WINDHOEK, FRIDAY, 4th NOVEMBER, 1966:
BEFORE THE HONOURABLE MR. JUSTICE MCKENZIE
(ACTING).

In the matter of:

RUDOLF SCHUSTER LIMITED Applicant
and
RAFFAELE ZUCCARINI
previously residing and carrying on business as a Building Contractor at Walvis Bay

Respondent.

Upon the motion of Mr. Bethune, Counsel for the Applicant, and upon reading the Rule *nisi* herein issued out of this Court on the 7th October, 1966,

IT IS ORDERED:

1. THAT the return day of the aforesaid Rule *nisi* be and is hereby extended to 2nd December, 1966;
2. THAT service hereof, and of the Rule *nisi*, be effected upon the Respondent's foreman at Walvis Bay, and by one publication in the Official Gazette and by posting the said Rule and this Order on the Notice Board of this Court.

BY ORDER OF THE COURT,
M. v. d. WESTHUYZEN,
Registrar.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis geskied hiermee dat veertien dae na publikasie hiervan, aansoek gedoen sal word aan die Landdros, Luderitz, vir die oordrag van die Slagter-lisensie tans gehou deur SIDNEY DIRSUWEI wie handel dryf as ROCKY HILLS BUTCHERY te erf No. 408, Luderitz, aan ROCKY HILLS GENERAL DEALER AND BUTCHERY (EIENDOMS) BEPERK, wie voortaan gesigheid sal dryf op die perseel hierbo genoem.

Gedateer te Keetmanshoop hierdie 7de November 1966.

LENTIN, BOTMA & DE WAAL,
Prokureurs vir die partye,
Posbus 38,
Keetmanshoop.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis geskied hiermee dat veertien dae na publikasie hiervan, aansoek gedoen sal word aan die Landdros, Luderitz, vir die oordrag van die Algemene Handelaar en Patente en Eiendoms Medisyne lisensie tans gehou deur SIDNEY DIRSUWEI wie handel dryf as ROCKY HILLS TRADING STORE te erf no. 408, Luderitz, aan ROCKY HILLS GENERAL DEALER AND BUTCHERY (EIENDOMS) BEPERK, wie voortaan besigheid sal dryf op die perseel hierbo genoem.

Gedateer te Keetmanshoop hierdie 7de November 1966.

LENTIN, BOTMA & DE WAAL,
Prokureurs vir die partye,
Posbus 38,
Keetmanshoop.

PUBLIC AUCTION.

SCHROETER & SACHSE WHOLESALERS (PTY) LTD.

(In Liquidation)

Reference No. C.A. 265

Notice is hereby given that the movables belonging to the Company consisting of clothing, foodstuffs, medicines, 2 desks, chairs etc., will be sold by Public Auction on the premises of Schroeter & Sachse, Mittel Street, Keetmanshoop, at 10 a.m. on Wednesday 30th November, 1966.

Further particulars can be obtained from the Auctioneer or the Liquidator.

AUCTIONEER,
A. E. Rissik,
Phone 377,
P.O. Box 90
KEETMANSHOOP.
LIQUIDATOR,
D. O'N. Mathews,
Trust & Mining Co. (Pty) Ltd.
P.O. Box 1503,
Windhoek.

OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis geskied hiermee dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Lisensiehof te Landdroskantoer Gobabis vir die oordrag van die Algemene Handelaarslisensie en Patente Medisynelisenis virheen gehou deur JOHANNES HERMANUS STEYN wat handel gedryf het op die plaas GROOT UMS distrik GOBABIS onder die Handelsnaam BOERE HANDELSHUIS aan ELSIE RACHEL BOOYSEN en CORNELIA GERTRUIDA BOOYSEN wat sal voortgaan om vir hulle eie rekening handel te dryf op dieselfde perseel onder dieselfde handelsnaam.

J. J. VAN DYK,
Prokureur vir applikant,
Posbus 140,
Gobabis.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

NOTICE is hereby given that ETHELDREDA SHAPIRO intends transferring her business known as ETHELDREDAS FLORIST on Erf 214, Windhoek to MARGARETHE JOHANNE AUGUSTE ROLL (born Ahrens) who will carry on business for her own benefit at the same address under the name of ETHELDREDAS FLORIST and that fourteen (14) days after publication hereof the said MARGARETHE JOHANNE AUGUSTE ROLL will apply to the Licensing Court for the district of Windhoek for the issue to her of the General Dealers Licence.

DATED at WINDHOEK this 27th day of October, 1966.

J. H. SHAR,
Attorney for Applicant,
United Building,
Kaiser Street,
P.O. Box 452,
Windhoek.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

NOTICE is hereby given that MARGERET CECILIE KOERNER (born Geiger) intends transferring her business known as D & D HANDELSHUIS NACHFOLGER on Erf 2375 Township Extension No. 1 Windhoek to HANS EBERHARD GAMPPER who will carry on business for his own benefit at the same address under the name of D. & D HANDELSHUIS NACHFOLGER and that fourteen (14) days after publication hereof the said HANS EBERHARD GAMPPER will apply to the Licensing Court for the district of Windhoek for the issue to him of the following licences:—

General Dealers, Patent and Proprietary Medicines, Fresh Produce, Tobacco selling by retail, Aerated Mineral Water and Butcher Licences for the selling of prepared meats.

DATED at Windhoek, this 28th day of October, 1966.

J. H. SHAR,
Attorney for Applicant,
United Building,
Kaiser Street,
P.O. Box 452,
Windhoek.

TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS.

Notice is hereby given to policyholders that it is the intention of the South African branch of DE ASSURANTIE MAATSCHAPPIJ DE ZEVEN PROVINCIEËN N.V. (also known as DE ZEVEN PROVINCIEËN ASSURANSIE MAATSKAPPY BEPERK, also known as THE SEVEN PROVINCES INSURANCE COMPANY LIMITED) to transfer its liabilities in respect of its insurance business carried on in South Africa and South West Africa to the FEDERATED EMPLOYERS' INSURANCE COMPANY LIMITED.

The effect of the proposed transfer will be that the latter Company will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of DE ASSURANTIE MAATSCHAPPIJ DE ZEVEN PROVINCIEËN N.V. (also known as DE ZEVEN PROVINCIEËN ASSURANSIE MAATSKAPPY BEPERK, also known as THE SEVEN PROVINCES INSURANCE COMPANY LIMITED) in so far as short term classes of insurance business in South Africa and South West Africa are concerned.

Details of the proposed transfer are contained in agreements, copies of which will lie open for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 days commencing on 26th November 1966, to 17th December 1966, at the principal offices in South Africa of THE SEVEN PROVINCES INSURANCE COMPANY LTD., 4th Floor, Sandveldt House, 5 Plein Street, Johannesburg, and at FEDERATED EMPLOYERS' INSURANCE CO. LTD., Federated House, Cor. Loveday and De Villiers Streets, Johannesburg.

It is intended to apply to the Supreme Court, Witwatersrand Local Division, on 28th December 1966, at 10 o'clock in the forenoon for confirmation of the proposed transfer.

Any objections to the proposed transfer should be lodged with the Registrar of Insurance, Private Bag 238, Pretoria, within the said period.

DATED at JOHANNESBURG on this the 2nd day of NOVEMBER 1966.

CLIFFE, DEKKER & TODD,
Attorneys for Applicants,
Prudential Assurance Bldg.,
94 Main Street, Johannesburg.

**PROVINCIAL INSURANCE COMPANY LIMITED.
TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS.**

Notice is hereby given to policy holders that it is the intention of PROVINCIAL INSURANCE COMPANY LIMITED to transfer the short term insurance and the compulsory third party insurance business of that company in the Republic of South Africa, South West Africa, Lesotho, Botswana and the Protectorate of Swaziland to PROVINCIAL INSURANCE COMPANY OF SOUTHERN AFRICA LIMITED.

The effect of the proposed transfer will be that Provincial Insurance Company of Southern Africa Limited will become responsible for the due fulfilment of all existing obligations of Provincial Insurance Company Limited in the aforesaid territories insofar as fire, motor, personal accident, guarantee, marine, compulsory third party and miscellaneous insurance business is concerned.

Details of the proposed transfer are contained in an agreement and a Deed of Donation copies of which will lie for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 (twenty-one) days commencing on Monday 21st November 1966 to Monday 12th December 1966 at Parkade, Strand Street, Cape Town which is the principal office of Provincial Insurance Company Limited and of Provincial Insurance Company of Southern Africa Limited.

It is intended to apply to the Registrar of Insurance for confirmation of the proposed transfer on expiry of the period of 21 (twenty-one) days mentioned above.

Any objections to the proposed transfer may be lodged with the Registrar of Insurance, Private Bag 238, Pretoria within the said period.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis geskied hierby dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Grootfontein Lisensiehof vir die oordrag van die slagterslisensie van JACOBUS PETRUS BENJAMIN KEYSER op Mayville No. 739, Grootfontein, aan FELIX ALEXIS BAMBERGER wie onder die naam Bamberger Slagtery op dieselfde perseel sal handel dryf.

GEDATEER te GROOTFONTEIN op hede die 4de dag van NOVEMBER, 1966.

BEN HANEKOM & KIE.,
Prokureurs vir Partye,
Posbus 439,
Grootfontein.

THE LAW SOCIETY OF SOUTH WEST AFRICA.**NOTICE OF SPECIAL GENERAL MEETING.**

NOTICE is hereby given in terms of Bye-law No. 7 that a Special General Meeting of Members of this Society will be held at Room 206, Standard Bank Chambers, Kaiser Street, Windhoek, on Friday, the 9th December, 1966, at 5 p.m. for the purpose of considering a Resolution to the effect that the Association of Law Societies of Southern Africa be dissolved and that the Association be simultaneously reconstituted under the same name and the same constitution, save that provision be made therein that decisions of the Executive Council need not be ratified by the Council of constituent Societies but shall provide that no such decisions shall be binding unless agreed to by all members of the Council.

The attention of members is specifically attracted to the provisions of Bye-laws numbers 16 and 17 relating to proxies.

THE LAW SOCIETY OF SOUTH WEST AFRICA,
J. S. KIRKPATRICK,
Secretary,

Windhoek,
28th October, 1966.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that JOHANNES JACOBUS PETRUS BONTHUYS CARSTENS has disposed of the Aerated Mineral Water Dealers Business conducted by him on Erf 226, Windhoek, under the style of "BODEGA BOTTLE STORE" to MACHIEL ADRIAAN BASSON, who will carry on business under the same style and on the same premises and that fourteen days after publication of this Notice, application will be made to the Licensing Court for the District of Windhoek for the grant of a Mineral Water Dealers Licence in favour of the said M. A. Basson.

DATED at WINDHOEK, this 3rd day of NOVEMBER, 1966.

LORENTZ & BONE,
Applicant's Attorneys,
Standard Bank Chambers,
Kaiser Street,
P.O. Box 85,
Windhoek.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that application will be made at the next sitting of the Licensing Court, Walvis Bay, for the district of Walvis Bay for the transfer of the General Dealers licence, the Tobacco and Mineral Water Dealers licence at present held by FRANCOIS PETRUS VAN ZYL STEYN, carrying on business under the name and style of NAMIB PARK on Erf No. 281, Walvis Bay to JOHANNES NICOLAAS PETRUS THEART who will carry on business on his own account on the same premises under the name and style of NAMIB PARK.

C. L. DE JAGER,
Attorney for the parties.
P.O. Box 224,
Walvis Bay.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

NOTICE is hereby given that WIEBKE CHRESTE SCHMID intends transferring her business situate on Erf 1249, WINDHOEK, to ERNA WIERS, who will carry on business on the same premises under the style of LOUIS BOTHA AVENUE STORE, and that (14) fourteen days after publication hereof application will be made to the Magistrate of Windhoek for the issue of a General Dealer's Licence, Patent Medicine Licence and a Butcher's Licence in respect of the above premises in favour of ERNA WIERS.

WALTER ENGLING & CO.,
Attorneys for Applicant,
Mutual Building,
Kaiser Street,
P.O. Box 43,
Windhoek.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that after 14 days of publication of this notice, application will be made to the Licensing Court, Windhoek, for the district of Windhoek, for the transfer of the General Dealer Licence, presently held by Messrs. M. L. Castenfelt & K. H. Schuster, trading as Castenfelt & Schuster on Erf no. 357, Windhoek to M. L. Castenfelt & W. Ginsberg, who will trade under the style of M. L. Castenfelt & Company on the same premises.

HOWARD & WASSERFALL,
Attorneys for Applicant.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Neem kennis hiermee dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word aan die Landdros, Keetmanshoop vir die oordrag van die Slagterlisensie (kleinhandel) vanaf HENDRIK JOHANNES PEARSON en HERMANUS PETRUS ANDREAS LAUBSCHER, wie besigheid dryf te erf Nr. 143, Keetmanshoop, bekend as die SUIDWES SLAGHUIS, aan ARTHUR BATCHELOR LOFTIE-EATON wie voortaan besigheid sal dryf op die perseel hierbo vermeld onder die naam en styl van BOERE SLAGHUIS.

GEDATEER te KEETMANSHOOP hierdie 26ste dag van Oktober 1966.

LENTIN, BOTMA & DE WAAL,
Prokureurs vir die Applikante.

Posbus 38,
Keetmanshoop.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that it is the intention of Monis Wine & Brandy Co. (Pty) Ltd. to transfer the Aerated Mineral Water Dealers Business conducted by it on Erf 372D, Windhoek, to Monis of Paarl Ltd. who will carry on business under that style on the same premises.

Notice is further given that 14 days after publication of this notice application will be made to the Licensing Court for the District of Windhoek for the grant of the necessary Licence.

Dated at Windhoek this 26th October, 1966.

LORENTZ & BONE,
Applicants' Attorneys,
P.O. Box 85,
Windhoek.

TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that 14 days after publication of this Notice, application will be made to the Magistrate at Swakopmund for the transfer of the Butcher and Fresh Produce Licences presently held by Mr. LOTHAR KLEIN, trading on Erf 446/A, Swakopmund, under the style KAISERS SCHLACHTEREI to EDUARD GUSTAV MILKUNH who will conduct his business under the same style on the same premises on his own account.

DATED at SWAKOPMUND this 7th day of November, 1966.

RELIHAN & SCHAAF,
Applicant's Attorneys,
P.O. Box 25,
SWAKOPMUND.

KENNISGEWING.

Geliewe kennis te neem dat op 'n gewone sitting van die Handelslisensiehof te Otjiwarongo gehou op 7 Desember 1966 aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Restaurant, Tabak by Kleinmaat, Vars Produkte- en Smouslisensie gehou deur CHRISTIAAN GEORGE THERON w i e handel dryf onder die naam SUMMER-INN RESTAURANT te Erf Nr. 470, OTJIWARONGO na KURT KONRAD SUMMER en EDWARD CHELIN wie op dieselfde perseel en onder dieselfde naam vir hul eie rekening besigheid sal doen.

A. DAVIDS & KIE.,
Prokureurs vir Applikante,
Posbus 11,
OTJIWARONGO.

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.**TENDER NR. S.W.A. 214W.**

Tenderdokumente vir die aanbring van diefwering aan neëntien woonhuise, Windhoek lê ter insae op die kantoor van die Afdelingsbestuurder, Windhoek. Teen 'n deposito van R6.00 kan tenderdokumente verkry word by kamer nr. 224, A.P.J. Fourie-gebou, Windhoek.

Hierdie tender sluit om 9.00 vm. op 25 November 1966.

J. J. VAN ZIJL,
Afdelingsbestuurder.

**DIE AFRIKAANSE LEWENSVERSEKERINGSMAATSKAP-
PY, BEPERK. POSBUS 1114, JOHANNESBURG.**

Versekerde lewe: HERMANUS JACOBUS LOUWRENS.
Polisnommer: 528772.
Datum van Polis: 1.9.1961.
Versekerde som: R1000.

Kennis geskied hiermee dat bewys van die verlies of vernietiging van hierdie polis aan die Versekeraar gestuur is en enige persoon in besit van die polis of aanspraak maak dat hy/sy enige belang daarin het, moet onmiddellik per geregi- streerde pos met die Versekeraar in verbinding tree. Indien ons geen sodanige inligting ontvang nie, sal 'n gewaarmerkte afskrif van die polis (wat die enigste bewys van die kontrak sal wees) aan die eienaar uitgereik word.

Op Las van die Raad,
W. JOHNSTON,
Sekretaris.

NOTICE OF TRANSFER OF LICENCE.

Notice is hereby given that application will be made at the next Ordinary Sitting of the Licensing Court for the District of Walvis Bay for Transfer of the General Dealer's Licence presently held by Susanna Sophia Botha on Erf 839, 11th Road, Walvis Bay to Marthinus Christoffel Botma who will carry on business on the same erf on his own account under the style of MINNELS.

RELIHAN & SCHAAF,
Attorneys for Applicant,
Gateway House,
P.O. Box 418,
Walvis Bay.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis word hiermee gegee dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Landdros te Grootfontein, vir die oordrag van die Algemene Handelaars- en Smouslisensie tans gehou deur URSULA IRMGARD LYDIA ANNA RENTEL aan KARL WERNER DAHMS wie besigheid sal drywe onder die handelsnaam van Grootfontein Bakkery, op sy eie rekening op dieselfde perseel, te wete te Erf No. 26 (1), Grootfontein in die distrik van Grootfontein.

GEDATEER te GROOTFONTEIN, hierdie die 4de dag van November 1966.

MICHAU & GERTENBACH,
Posbus 43,
Grootfontein.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Geliewe kennis te neem dat veertien (14) dae na publikasie hiervan, aansoek gedoen sal word by die Handelslisensieraad vir die Distrik van Warmbad, Suidwes-Afrika, by die Landdroskantoor, Karasburg, Distrik Warmbad, Suidwes-Afrika, vir die oordrag van die Kleinhandel Slagterlisensie gehou deur LOUIE LOUW (gebore Faul), getroud buite gemeenskap van goedere met Johannes Jacobus Louw, ten opsigte van die besigheid bekend as BOERE SLAGHUIS op Erf Nr. 5, Karasburg, Distrik Warmbad, Suidwes-Afrika, aan JACOBUS GERT ENGELBRECHT, wie handel sal dryf onder die naam en styl van BOERE SLAGHUIS.

RISSIK & COX,
Prokureurs vir Partye.

25 Oktober 1966.
Posbus 8,
Karasburg.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.**TENDER NO. S.W.A. 214W.**

Tender documents for the supply and fitting of burglar proofing to nineteen houses at Windhoek may be inspected at the office of the System Manager, Windhoek. On payment of a deposit of R6.00 tender documents may be obtained at room No. 224, A.P.J. Fourie Building, Windhoek.

This tender closes at 9.00 a.m. on 25th November, 1966.

J. J. VAN ZIJL,
System Manager.